

A

7856

—

W

III-176
76

Domine Deus

palatodba es teljodbe mindonostol elvizekven
es es sebesokvini monda [Ezre homo] line
ez facia ez embgat nukigen meg vezette tem
es meg se helytem mindon bozotokat meg
allicnam elegygette meg vele meg fengge
tem es el boratom gter te ok edos vrami
Iesus kinnit ragtat nem korozolom egn
m. tem elegyodven de lak feredon ebhualon
ok vram meg elegyodni Verr ellenid jel kiud
van es nag zora mondar Nu ez el boratom
edos te rajarnar bazatta jobk nem lezh
let mindon ki magat kezala tezi ez rajar
nar elvege to boz egyket halla pilatos
ragta meg iede es leg kan vize hozata meg
mofter es monda te ez rajnar vizek parton
vagek ellassata mit teztor es ok nag fel gant
mondar az vize mi ragtom es mind mi fu
nkon vram lak hog teze ed es oled meg gter
pilatos kedg latvam edos vram iesus hog se mit
nem hazualhatra az meg zabavengalba atamit

Ino. 391

SZALATHAI & WEIGNER
UTODA WEIGNER & CZÁ
KÖNYVKÖZLÉSE
BUDAPEST
IV. ANANYKÉZ-UTCA 4.

III-176
76

mar engedé es az vtily zegbe yle es tigodet vram
iesus mint az artalkam barant eleibe hozata es
a hatalmat kemenséget sentenciát fejedre ki
ada ekeppen mondvan **ELIS** mind atte nem
zeted azt valár es azt bizonyítat hozte anepet
az igaz tozvenzol el fordeitottad. es lazarnar ad
lat meg tiltottad. es magadot keralia toited es
ez orzagot magadnar foglaumi akartad ki va
yon lazari tozvennet ellene. es ki mind ennél
nagob magadot istenne toited ki vagon moyses
tozvennet ellenne. Azert en ki vagot sidosz
zagba lazarnar vizite akarom es paran
tolot hoy ez embor kimer neve iesus azegob
gonozgul tevellet **stagnar** helize ki
vitalak es orh amn **edgmlot** neki meg od
asset. Es ezenkeppen vram iesus a tolvajok
hoz zamlatatata abarson palastbol meg for
tatat es az tennon vhadba oltoztetiner hog
mindonoktol meg ismertesse azert hoy embor
enneles mkab meg **judalmazassal** es az akay

1639/503
far hatadza fel emelet es a tovisket kit tezent
fejedbol ki jagyaltat vala abarson palastbol
megfoztasert es az tennon vhadba valo ol
tozektit ezt esmeg tezent fejedbe nomar es
ezonkeppen a tolvajokkal a varosbol ki vitettek
az akayotatar helize. Es ot vram iesus ez mag
vitalatos helen megfoztatar es vgon mezeite
len mikenen az edsséges yled ez vilagira ylt
az keresztesegnet ajara le fektiner. **It** mkab
vo mongar edgs vram iesus hog atte zent haad
nal ragadvan le romtanar es a hatalmassagos
zent kezidet kukel foldet menner birod kerfele
vonar es a kemenséges vas zegekkel erossen
a fahoz zegeyek ezonkeppen atte zent seges labai
vnt kukner lak az nomdoka es tyt oltetie es
imattati. Es ezenkeppen a keresztoatar akay
tosauara fel feytven a foldzol fel emeltetel mind
fastul az egybe vo mukppen az ellenséggel vras
kodoknar gozodelmés zalyoiá kitol ellenségy
meg yed es **gen** kpinen meg gzyetie. Es

Gonkeppen vram iesus az egbe fel emelven atte
zent vredeit kimeletlen mindgrustof ki ontad
es mi keppen regynte az mennieknet ezert meg
nitad es ez földner kur-feieit fel faggatad
es ekeppen ez vilagra viz qzint hozal es ennet
miatta az földrol abint el molid gonkeppen
edssleges vram iesus atte zent kimodnar
es halaldonar idein telentleges teltedner
ezert meg nitad es azon zent-segys földner
kur-feieit ki faggatad es a menni tarhazat
fel tozid a zent patikat fel zeged a men-
nei kapukat meg nitad es onneton ez vil-
agra malasztar qzint ontad es az bin-
nek kqtelevel meg folyt lelkköket meg
zabadeitad es ez vilagnat adssagyt gon-
keppen edss vram iesus meg fuyted loenner
felette zereto vram iesus atte riag ~~szu~~
galmassagodnar bseleges kenlet enreles
inkab nekone bingsokner meg uelnted

Mikoron a teged meg fejeitokira es a teged
meg olpkert imaragot tel. es ennet folotte
vket te zent attadnar elotte a bimbol meg men-
ted ekeppen monduan Attam bol assad meg nekis
mert nem tudjat mit tezer. es haluan ezt
vram iesus atte logod felol fuggo tolvaj hoyatte
ellensegedit allen hivon konozget. legottana
bizon hivner miatta hoyad teze es a bizon rem-
ensegnet miatta benned bizet magat meg al-
azvan es magat bimehner esmerven el tavol mo-
nda Vram emlekezuel' meg en vram mikor-
on vrandaz a te orzagodda Ime vram iesus leg-
ottan ademie hallama atte zent igazmassagos
igridet Vizon mondam nekod hoz ez napon en
velem lez paradu-omban Es ennet vram ke-
gysszes vram iesus az edssleges es keszessegget
el farvad: zuledet hagad testamentomba a
tegedet zereto lanosnar es vter hagad ezotted
nek. hivvol hoy vele banner gonjat vifolne es
v neki zogalon Es ennet vram edss vram
iesus atte zent zadot a mezziget egelolt ezettel

Keresgeter mikoron anag keresz kinnat kozotte
ay mondad Jomehozom es mindenneket
el vegezpen valami zikseg vala mi id vessegnek
re nag hoziant valo zent zecittel es nag to
kelletpsegga mondad edgs vram iesus e zent
seges iget Consumatum est maganfaga
ez Elvegezeter tokelletpseggei ez velagnac
vau-aga es ennet vramna edgs vram iesus
atte zent attadnat tol panaszt hoy v teppder
Isten nay kereszsegg kinnodban es ilen nag vt
also ziksegodben te neked semmi sege delmet
es honnebsiget nem ten. es a panasz ekepen
len En istenem en istengm de mire hataral
es engomet es vegezete vram iesus te zent
attadnat kereszbe ayanlad te zent lalkodet es
seved le sigezven nag kayaltasat ki bor-ctad
Es ezenkepen edgs vram iesus zenveded a nag
kereszsegg kint es a nag hozing halalt ez
velagnac vall-agaert es ekepen ez meg holt
velagor meg elevenited menozagot meg

Utad es embori nemzet net az il veszt ozoklegor
meg keresed es nekort meg adid kirg ozokke
valo nag hala adab adasset te fel egod net edgs
seges vram iesus mindfoldon merrien valo
emborzoktol es angaloktol Etes ved id ezde
mert az artattlan bazannac zent kinnat es
halalat lattater hoy mind ez zily velag meg
szata mind okob allat mind okalan allat
Mert te zantad edgs vram iesus mind fold men
kongzule A fengseggob nap te zantad kongz
te mert az v velagofaganac zomet meg hvria
es az eg telles harom hozaug meg sentile. es
az kv zikkat hasadozran meg zepe dzmer. es
a tempomban az suporla folot mind foldig ala
hasada es a fold meg indula es mind velagot
mia meg zendule koporfor irilana. es halot
tat tamadana. es halottat fel tamadvar a
zent varesban sokadnat meg telgminet mind
arnac veldajattara. hoy ez te zent kinnodnat
es halalodnat miatta halottat meg elevenitet

Es az 929k d. olegre fel tamodanar mind azok
kik igaz hidl: es to remenysebe ez velagbol
ki multanar. Azert mind es folil mondottar
bol minemv hajnalatfag legon kezlet izad
meg zaredbe es tarlad meg az elmedben Mert
ha keranod az istent zezetned es o malazkar
benon vallanod. ennel altalvniat hoza nem
letz Mert mind egygbe edo skodnie es olvasni
az lelkodnet hoz aytatossagot. az elmenet by
on velagossagot malazoknar es isteni bolp
legnet ozegevoletit Idomoknet benfeget. Net
net zentseget. habozusagot zenedoknet vizgy
talalat es bekefeget Es ki mind ezeknel nagob
az 929k hazaba agga a zent hazomsagnar
mind 929khe valo latasat. Mert az keztusnar
kinnia es v zent halala az lelknet tulaidon
savar lozaga es v kenye mert semmiert eg
ebet nem zenvette ha nem lak az lelkkeret
Azert valamel lelok incab gonozkodis ez
sent seges kinnianar kivgle egeb allatokban
ez illeten lelo el idegenult es meg foztator

az vinnon tolaidon lozagarol es v kenye. Mind
ezekrol ig mond zent pal apastal Ennekem
minen du ekodesem egeb allatokba ha nem
lak mi vronknar ezustusnar velusnar kinnabn
halalaba. Ist. Immaz vessed iol zeua az
elmedet es milian meg elmerod minemv bint
tenet embogor crutolon es crutus mel igon nag
lot ten ennet ellene embogoknet. Azert vala
ki kerannar az istennet velg malazkar es
bimnet el tavoztatalat. iol ezekbe veget az isten
net nag vadaiat ki toth ez v zent kinnianar
zenvedesebe. Mert mikoron volna llen nag
segeget hatalmassag teneze magat ala vete
es meg alaza. hog embogor nagob lozusalgot
es nagob zegenseget kint zaita nem tehettene
annal amit tgn. V kedey embogoknet
nagob iol annal nem tehett ammit tgn
Aij iay vram velus ki gallot valamikoron
illeten nag vadalatos dotgot hog az fogoknar
Zabadoitara meg fogattasset. angaloknar dy
vsege meg ingreisset. mindonoknet istene
meg ostoroztasset. Jznet fia meg vezettekk

Ki hallotta volt valamikorön ezt hog az zentok ner
coronara ki toviket coronasztas es velagnar
idogytore meg sebsgitesse. zjekner ekossege
meg szentesse. kihallotta volt ezt hog az tokel
letys zepseg joeng legon az nag ezosseg erge
lenne legon az edosse meg keserogget es
az tokelletes vigasag meg zomorogget ki
hallotta volt ezt valamikorön hog kecaloknar
kerala nakon verettesse. es ~~szakadnak~~ szakm
kodoia arcel es alafel verettesse ki latta volt ki
lon ez nagy odalatos dolgot hog az zomor kik
mindgnit nilvan latnas ezok be kytgtesse
dallon ki hallotta volt hog az mindgnhato attanar
bol esege balgatagnar alejtasse es hog az ozok
velagossagnar fenossege meg veltasse. ki latta
volt dalon ezt hog a zepitelen tikor arcel pygds
tasse a bizonyag meg veltasse es az igaz meg
vetesse. dalon ki hallottavolt ezt hog az igaz biro
meg itiltasse az bintelen bintesse es az artatlan
dalon ki hallottavolt ezt hog az isten meg karom
lattasse es a tergmto kachostasse a zent zereket

gyoltesse es a nag selegob io ne zereket az
isten es embor fel akasztasse es igazsagnar napia
meg homalosogget a zep hoo meg seketiolgn
es a lillaor el ofakassanar. a keistus meg
riornottasse es a zentekner zente atkoytasse
es gonoznar mondasse. a mendgnhato meg io
morettasse es vegezetie az halottaknar elevene
tore meg olette se. Azert ez nagy odalatos gonos
sagot mind embor teve keistusnar kibol nilvan
meg teetik hog embor vnngn tole memibe zaita
alla nagob gonossagot nem tehet keistuson an
nal a mit ton keistus kedeg az ergalmas
saganar es mindgn ionar beuseges kuffere nagob
wt emborner ammal nem tehet amit ton ki
meg velont nilvan valo bizonyag ekepen monduan
Keistus iesulnar igueti mibojant kojelyte
az zjzner mehebevalo zent foganatia minket
meg tytoita es meg zentole az v zletese meg
bizondita zolhatatlan sagra minket tanesta
eretlensege erogite zegensege kasdagaita me
zetelensege zuhaya ehgzese utete zomehlyan
utata zomozusaga viganztala. prasa zromet ada
fogaga meg zabadeta. farrakaga meg riogota.

Kotoyele meg oldoya badolasa meg mente bere
sege apnokottete. Selexi meg vigasztanar v
vire meg fuzerte Keferssege meg edosute az
v kinnia du-segeret hozza v galazta tiztossager
ada Ekkelenblese meg eksoute. Vtet meg no
mozetas minket fel emele v zent abazator
saga minket fel magasztala es az v zent ha
lala minket meg elevenite es mind ezen kap
zen a meg ho-malosult minket in-kab vlag
ofeita. es ameg alor hoz minket melegerte
Ezont bizonyos zent agoston doctor es ekep
per monduan Ioue hoziant a menni kom
palar venri maganar zegerokodg bezzusager es
Ioue hoziant adnia mi nekunk tiztossager Ioue
hoziant venri maganar Judalmassager es ne
kont adnia du-segeret Ioue hoziant magar halal
nar alara vetnie es nekont adnia orok iletet
Ezont zent agoston doctor meey ennél velgsben
monga menere minket zerete az v zent
Jelvan ekepen Bizuan mondom miert legon
az ycen mindon rebeto Embrozoknet annal na
robbat nem athata. ammit ada Miert v legon

Mag fellegos bolleleg. robbanmat nem tuda
adnia ammit ada Miert legon mindonbe
igon kazdag robbat annal nem athata a me
net ada Tudnia miert az v zent fiat :-
Palad mit Jof zent bermad doctoris crustus
nar kepeben monduan Embort ennél mial
nem zeretheter ammeneze zeretem meit az
eneimet mind menneiket mind foldereket
neki adam az eget madarauat a vyer ha
lauat es az foldet mind v hoznaual es go mol
Lyvel. en angalimat neki orizete zamla
lam. es ki mind ennél nagob ennon magar
mot 9 iduessegeirt halava adam Azert mel
igon zerete vr yten az embort vront vinnon
maga meg velonte es meg bizonyos. ekep
per monduan :- IJ zerete yten ez velagot
hog az v eggetleneg fiat adna erotte hog mi
igon ki v benne hizon el ne veign de orok
iletet vallon Engedget nekön attin sin
zent lelek amen maria ystener Jilew

zent David zidolagnak kiraka zerezte zoloz

Eddig ember ki nem iart kegyetleneknek
tanalaba: es ki dognek zekiben nem volt
De v akaratia vznak tprveniben vel es nap
pal: v neki tprveniebe gondolkodik Es olan
lezen mikint: solo vizek mellek vltetet fa.
ki v idein: v gomolyit aga Es v levele el
nem hull: es valamiu tevend zereztetik

Aem igaz kegyetlenek: nem ig: de mikint por
kut zel el vet földnek zimizól. Azert itiledben:
Kegyetlenek fel nem tarmadnak: binesek sem igazak
nak tanalaba. Mert va igazaknak vttak ismerte
es kegyetleneknek iart vtok el vez: Du o sig:
attanak es fionak: es zent lileknek: mi kem vata
kezdedbe imaz: es mindenkor: es mind peqkql:
oigke amen Quare fremveum: gentes

Mre zondolinek a nemzetek: es nepek hysagokor
gondolanak Föld: kuzalok elp allanak: elfevedelnek
egbe gölnek vznak ellene: es kuzlufnak ellene

Zaggassuk meg v' hoteleket: es v' igazokor han
nuk el mi vlonk i: menekbenlakozik meg
mosolgia v'ket: es azokor v'z meg meveti Tehat
baragiaban nekik zol: es v' mezele meg habozta
v'ket En ledeg v' zen fion hegen. v' t'vle zezet
kizala pagok: v' paranzolattar hizzelo v'z monda
en nekem: te en fram vag: en teged ma zilitek :-
Kovesed t'vlem te orokodot: es neked nemzeteket
adok: es te valalodot: folonek v'giu. Vezzebe bizod
v'ket: es meg tozod v'ket: mikent fizek gaztonak
edinit Es to' kivalok ezirek imar. Gombasag
kivul legetek: kik foldet utilitek Felelemben zol
gallatok v'znak: es zezkerve orvengetek neki
Ragadoziatok fegetmet: hog' v' valaha meg ne
haragogik: es igaz v'rtol el vezietek Mikozon v'
baragia zoviden ki harzadand: bodogok mind
kik v' benne biznak *Domine quid multiplicati*
v'ram hog' mire sokasodtanak meg kik engem
nomozgatnak sokak mondanak en

17
ellenem Sokak monjak en lelkomnek minlen
neki iduelleg o'isteneben v'zram te kedeg engem
fogado vag: en du'osegem: es en feiemet fel ma
gastato En zommal v'zra karaltor: es onnon
zent hegyeol engom meg halgata En el alom
es el bajadek: meit v'z engom fogada es meg fel
tamodek Neprnek ezerebol sem felet kik engem
kozol v'ettek: v'zram tamag' fel. en v'zram istenem
idovezyl engemet Meit te minden oktalan
velem lngerekedket vezel: meg tozed b'nyokner
fogokot *domine quid multiplicati sunt zoltar*
v'ram *En* igazsagomnar istene meg halgata en
gomet. mikozon hozara karaltaner riomozu
sagban teriegetel en nekem. Regalmaz ennekem
es en imatagomat halgassad meg Emberek
nek hiaz mig leztek nehez zyvel: hog' mit
zerettek hysagot. es hazugsagot kelestek Es
tugatok hog' v'z o'zentit Ludasenyta: v'z meg
halgat engem mikozon tea karaltandok :-

Haragodatok es ne akasztator biru- tenmi:
es ti zivetyeben meletet mondotok, azokot ti
Korunklesekben meg zanniatok Igassagnak
aldomalat aldojatok, es urban zemenkegetek
sokan mondak ki motator nekunk iokot Vram
te zinednek vilaga mi vanunk tegezen vagon
en jibenibe ozomet attal Gabonanak gpmally
tol onekik boz es olaj meg sokalutanak En
non zemenkegetem bennem ~~ki~~ bibeke el alozom
es el nyugoyom Mert ~~in~~ vram te engemet te
menkegete eggelen zehettei ~~Verha ma dauid~~
Uram ~~in~~ te foleddel ved ezedbe en imara
gomat es led meg en dovtelenet En kiralom
es en istenem dgekeziel en mar agomnar zoua
hoz Mert vram en te rad imadkozom zeggel
te meg hallod en zomat zeggel elodbe allok es
meg latom mert te nem vag hamilag akaro isten
Akozott sem lakik te mellette, es hamostak
sem maradnak meg te zemeid elot Te mindon

14
Harusslag mivelte doket goldtel es mindon
hazugsag bezullyket el veztes VZ vielengyt es
Lalard embort meg vital en kedeg te igalm
aduar sokastagaba Del megek te hayada te
fulemedbe te zent templomodra imakozom Vram
vezes engem en ellenfigimeit te igassagodba en
vramot igaygassad te elodbe Mert o zaiopban
nimlen bizonyag hjo onekik zivek onekik
tozkok nilt kopozo o tielvekkel Lalardul rez
nekuala isten itildmeg oket Gondolatiokbol
zdinienek meg o keiztlensegoknek sokastagaem-
ozd ki okot mert vram tezed bozzontanak
Es kik benned reminkednek mind ozollenek
ozokke ozendenek el obennet lakozol Cavala
kiki te nevedet hizjetik te benned du ekednek
mert te igazat meg alda Vram minket koro-
nastal ment kedues paystal done nem huzol
Uram ne fejt meg engem te merzedbe
es te haragodba meg ne reagass Vram igazalmaz

Delem meit en breg vajok vram vraggy meg
engem meit mindon tetemeim meg haborot
tak Es en lekem igen meg haborolt de vram
es te mig vray Jordul ide vram es zagagad
ki en lekemet tennon igazmaderet iduo
zoh engoniet Meit vinylen ki azulad halal
ban emlekozick yokaban kedeg ki vall neked
En mülkalkodom en zopogcsomben leplemet
minder yel meg mosom en agamor meg har
matorom en konveimmel Miezegtol engemom
meg haborult meg agyck mindon ellensegim
kozot El tavozatok en tolem mind kik ha
maslagot mivelkettek meit vi en sualomnak
zovar meg halla Or en konogelemet meg
halla vz fogada en mar agomat En ellen
segim mind igen zigelyk es igen haborul
anak nag hamarlaggal meg fordulanar es
zygenlek *deus meus in te speravi*
En vram istenem te benned remenbetem

21
Te idvozoh engom mindon haborgatok tul
es zabudoil meg engemet Noj valaha
en lekemet el ne zagagya men orozlan
mikoron nuilen ki meg valt on sem ki
idvozohon En vram istenem es ha en est
stottem ha en kezeimben hamossag vajon :
Ha en gonozt fizetem ennekem fizetokner
en ellensegimtol meltan hevon le essem
Ellensegom ozze en lekemet es meg fogia
es en iletemet foldon meg nomoga es en
dulosegom porra tege Ozam tarnag fel
tennon hazagodba es en ellensegimnek
hatariba magasztassal fel Es en vram
istenem tarnag fel a parans oladban kit d
zenel es nepkner golekezele korinol vezen
teged Es a golekeseert meg fel men ma
gallagya nepkiet vi itil Ozam itil engem
en igazsagoment es en zam em gitatlan/ago
ment Vinysekner alnok lagot fogatkoziet

meg: es igazgass igazat. Isten zivoker es vlekter
meg tudakozo En igaz segedsegem vetul
ki iduogzeit egenes zivokor. Isten igaz biro
ezof es tevelme mi nem naprul napra
meg haragosik Na meg nem fordulando
tok o tozet meg vandoitotta. yyet fel
vette es meg zerzette otet. Az yybe halal
nar edinyt zerzette o nilau igokner
elytte totte Ime hamoslagot zule banatot fo
gada el zule iktelen seget Meg nita az
vermet es meg vara otet. ei belk esek abere
mbet. tot vala. Obanatta onnon feiere fox
dula. es o hamoslagot onnon feiere zaal
En venar onnon igazlagaim vallor. es fel
seges isten nevenet diloseiter. Die dno na
Uzam ki mi nekone vront vag mel'
Lodalatos te neued mind vilagot mia
Mert te naglagod menneknek felette em
elkeder. Te zopo zolharlanoknak zaiokbol

23
Lokelleitel duzeret te ellensegedet. hog
ellensegedt es bozju allot meg tozih
Mert en meg latom te mennedet te viad
nar mibelkedetit holdot es Lyllagokot kiker
te allattal Mi allat ember hog o zula
emlekezel. avag ember fia hog meg latod
otet. Augaloknal kenesse kissebbe toted
otet. diloseggel es tiztesseggel. Koronayad
otet. es te kezedner monkam jerejted
otet. Minden o labai ala engesztel.
minden vohot es tehent. ennet felotte me
zyner. Lodaat. Mennek madarit es ten
gyner halit. kik meg iaxiar tengynek
ofvenit. Uzam ki mi nekone vront vag
mel' Lodalatos te neued mind vilagot mia
Uzam en minden telles zivembol val
lok te nekod. minden Lodaat hizzetem
Ozdiok el ozvender te benned o felleg
te neuedner diloseitek. En ellensege met

haza földjülabban te zind elot meg bete
gölnet el el vezner Mert te en itiletemet el
en igemet tod itilo zegbe elöl ki igazságot
itilz Nemzeteket meg feddel es kegetlen el
veze. o nevetet le vakarad mind özönig es se
okol özöke Ez mia ellenlegek fogatlan
meg fogatnak. es o nekik o varosit meg tord
hangoslaggal o emleitetek el veze. el ve öz
oke meg marad O itilo zekit. itilede zezze
el o földnet zeler egenessegbe itili. nepeket
igassaggal itil Es ve zegenet hiedelme lon
zoksegten. es nomorusagban segedelm Es mi
nd kik te neuedet ismertet benned zemenke
genet. mert taged kereseket meg nem hagul
Kintoznalator vrnar ki sionban lakozik o
mlekedeleit hudedsetek nemzetet kozot Mert
emlekoztek o vereket meg keresni zegenek
net oxpliseket nem felede el Dram igazalmaz
nekem lassad en ellenegymitöl valo alazatomat

25
Ki halálnar Kapuiazol fel magasztar engem
hog a Kapon. sion leaínak hudedsem minden te
bezedidet En te iduessedet özvender. nepek
azon vezeddembe zegzettenek kit toitek volt
Kzon haloba kit el reitettekvt. özönön labok meg
fogtatek Ez itileben meg ismertetik. bimes öz
önön kezinek monkaraba meg fogtatek Bime
sek fordulának pokolba. minden nemzet ki is
tent el feled Mert zegenet soha el nem feled
zegeneknek törise soha el nem vez Dram tam
ag fel. ember ne allon ellened. nemzetek itil
tesenek te elotted Dram zerez o zaiok tör
ven tudo mestert. hog nemzetek tugak hog
ok emberek Dram am müe tavozal el zik
segt. nomorusagba meg vialz A koron
kegetlen keuelkedik. zegen meg geried. mel'
tanalokban gondolkodnak Szomban meg
fogatnak Mert bimos o lelkinék kivanlagban
dueretetik. es a hamos aldatik Bimes vrat el

Almeita nem kereskedik o haragianak lokaf
sagaent Isten ninlen o elotte. o neki vtaí min
den iden meg zeplyobtek O ortaiareul te itile
tid el vetetnek. minden ellenlegim vraltkodik
Mert monda o ziviben gonoznal kul nemzet-
bol nemzette nem indulok Kimer zara atko
zassal el Keresegseggel. el allaggyal telles o nel
ve alatt munka el banat Tulkon kazdagokval
allaggyan ol. hog artattant meg gllon O neki
zemei zegenre neznek. titkon vgan olalkodik
miken ozoyan pnyon kvaiabol Olalkodik
hog zegen meg ragagon zegen meg ragadnia
mukoron o hozzaa hoya pter Opreben meg
alazia qter le hayta magat. el eluk mukoron.
zegeneken vraltkodandik Mert monda
pnyon zweben. Isten el felette. ortaiat el fozder
totta. hog lobn ne lassá Zamaq fel vram isten
es emelkeggok fel te kezed zegeneket el ne fel
caggen Keszeten mire bozonta Isten. mert o

27
Zweben monda. meg nem keresi Vutod hog te
munkat es banatot gondolj hog okor te
kezedbe akasztallad Segen neked migon hag
van. arvanak te lez segedelm Binsoknek el at
kozona zaiat meg tpeo. o neki keresetek el
meg nem leletik Vz osonig ozagol el pzkol
ozoke. nemzettek el veztek o foldobol Zegeneknek
kivanatat vz meg halgata. o zivieknek zezeser-
te filed meg halla. Arvoknak alazatosoknar
itil. hog tobbe ember foldon magat ne ma
gattalla In dno ofido duud kirul zidok
e **A**ll vram bizom. hog mondotok en lel
kpmnek. változual el fel a hegte miken veeb
Mert mine a binsok nyet hystak. o nilokor
tegezte zezettek. hog letube. igaz zivokor
meg loienek Mert meg tprek kiker te to
killettelvala. igaz kedeg mu tpe Vz pnyon
templomaban. vz meriben o zeki O zemei zeg
enre neznek. o zemfedeli ember fiait kereszik

De igazar es kegerlent meg kerde' ki kedeg
hamossakat zeret qmpon lelket golphi Binel
ekre koteleket essess toz kenko. haboro
zeller o pohakoknar veze Mert vz igaz el ig
assagot zeret o zine egeneisegeker lata dauid
V Zam iduezeu engem. mert zent meg fogu
mert bizonyagot emberfiatul meg kusebbolener
ki mind o barattanak hirtosagotat zola Lala
zo arakat zibe es zibe - jobnar De minden
Lalad ~~arakat~~ el veze/en
el nag zolo tielueket kik mondanak mi
tielupnok nagytuk mi aakokk mi
tdlonk vadnar ki volna mi vronk Itag
nalkul valoknak novolauokert es zegeneknek
ohatalokert. og mond vz Imax fel tamadok
En te iduossegode vetek. bizony ~~o benne~~
Vznak zep bezedi. tuzta bezedek tozjel keseret
ezolt ~~herzes~~ meg lattatot. ez meg
tiztolt Vzam te tartaz minket el oriz minket

9
Ez nemzettol fogua mind oroke kegetlepek
kopnol iaznar tenon magassagodent. lokalei
tottad embrook fiait. vsqzq dne obliuisceris
U Nam mig felet mindenkor el engem
mig fordytod el te ortadot en tolem Mig
vessék tanal okor en lelkembe. banatot en
zivembe napestig En ellensegom mig emel
kedik en zaitam en vram istenem tekenu zam
el halgat meg engem En zemeimet vilagyt ad
meg hog soha holtomba el ne zdnogjak. hog
soha en ellensegem ne mondhasza meg go
zem otet Kik engem nomorgat nar orven
dener ha meg indulnek. en kedeg te ugal mad
ban remenkedem En zivem te iduossegode
oruend. en vrnak meklet. ki nekem tot tott
el telleges isten nevenek du oserok dixit mispo
Nytt monda onon zivibe. ninlen isten
Onon nu elke desegben meg eothadanak es
vtalatosza lonet. ninlen ki tot tegen. ninlen

Lak egges. **D**z menbol tekente ember fiaa
hog latnaia ha eztelemes volna. arag istentis
kereső. **E**gerembe mind el hajlottak. haznalar
lanok. nimen ki utot tegen. nimen lak egges
Qnekik rozkok nilt kopozlo. **o** neliuekel
Lalardul teynerala. parlagi. **k**igo megre
o aiakor alatti kiknek zaiok atkojalal es ke
serysegel telles. **o** labok gorsz vert gitem.
Toretel es bodogtalanlag o vtogba. et bikelegner
vrat meg nem ismeretek. istennem o filolme
nimen o zemek elgt. Nem de mind kik ha
mollagor teyner meg ismerik. akik en neyemet
vigan be nelik mikent itek kenceret. **U**tenr
nem kialtak. felelembe ot zejketenek. hult feldm
nonvok. **M**ert igaz nemzetbe vagon vz. vögör
lannar tanalar meg pozentad. mert vz o nek
vemenstye. **S**icmbol ki ad israetnek idus/leget
mikoron vz o neyenek foglagat tauoztatanga.
Iakob tehat gnuend es israel ozi. **D**z quis hitab

31
Wram te hadikodba ki lakozando. auag
tezent befeden ki allando. **K**i zeplotelen be migen
o igazlagot mivelkedik. **K**i o ziviben igazat-jol
ki o nelvebe Lalardlagot nem tot. el onon bar
attanak sem tot. **e** o zokoni ellen valo izzenget
nem fogador. **O** elotte atkozo lemnie lon. vz
fupkor-redes du-oseit. **K**i zokonanak elkezik
es meg nem lallia. **K**i o penzet vlucara nem atta
es aertatlanokon aumdekoker nem vgt. **K**i ezeket
tezi ozoke sem haragozik. **C**onserua me **D**
Dram taru meg engem. mert te benned
zemenkettem. **E**n mondam venar te en istennem
vag. mert en ionmal zikes nem vag. **M**el
zentek o foldeben vadnar. minden akaraimot
Lvdasita o bennet. **Q**nekik betegsiget meg
lokasola. az utan lexenkedenek. **E**n o kez. **g**d
lekefeleket vertol meg nem gputem. en aiakim
altal o nevekrol sem emlekezem. **V**z en ozok
legemnek zere es en poharommar te vag. **K**i

Nekem en ~~Erp~~egemet. meg adod Az dragagba
Koteleke esener en nekem. ~~is~~q. bizonyauat en
ozokom nekem draga Az vrat aldóm ki en
nekem eztemet ador. annac felette yig feddener
engem en agikim **A**lmdenkor eloptem vaa
nijekvata. mert nekem igom felol vagon hog
meg ne mdulak Azert ozole en zivem es en
neluem ozvende. es annac felette en teltem
es zemenlegbe ~~nygozik~~ **M**ert en lekem po
kolba meg nem bagad. es te jentednet rothar
sagor sem hac³ latni **E**letnek vtait nekem
esmerthe totted. v. g. asagyal engem te orcaddal
meg toltet. te wood felol mind vegig gonpikidel
Vagon dne exaudi iustitiam **D**auid kirat
Uram halgald meg en igallagomot. es
dgetezel en konozgesenhez **V**ram fuledel
ved ezedbe en imalagomot. nem lalard a-
iakadbol **E**n itiletem te orcattul zamazik
te zemeid egenessegetek lassanac **E**n zivemet

33
Mleg kihid. es yiel meg latad. engem toz
zel meg kerdezol. es en bennem hamossag
nen leletek **H**og en zam emborpknet miel
kedetit ne zola. te aiahidnar igiiset en
kemim vtakor ozizig **T**okilled meg en
iavasimot te osuenidbe. hog en nomasimnar
hele ne mdulanac **U**ten mert en kialtite
meg hallal engemet. **H**ayrad nekem fuledet
es hallad meg en igimmet. **L**vdassa teged
te izgalmidot. ki benned zemenkedokot id.
vozeitej **T**e rog kezed ellen allok tul oziz
meg engem. mert zemodnet fitu. **T**e
zaniadnar alatt ^{tanika} oltalmaz engem. keget
leneknet orcaiatul kik engem kesereitener
En lekemet en ellensegim korzol fogtak. o
veloipkot el teiteket. o zoiok kevuliget zola
Imar engem el vetven engem korzol vottak
tokiller hog o zemeiket foldre haitak.
Mikent zagadasra kizolt orozlan. v. g. an

Joga engemet. el mikent zeitegben lakozo
orozlan kolk. **D**ram tamag fel ved elol dotr
el lald meg dotr. az kegetlentol zagad ki
en lekemet. te ket eldotr. te kezeidnet ellen
sigitd. **D**ram soldidol es keuelbol oziad
el okor. q utekbe. te el zpitottidbol. q halor
te tpt. **D**iakba meg elege dener. el q marade
kokot oztak q aprogoknar. **E**n kedeg te el
gued igassagban ielenem. meg ehgedem
miden te di. **S**iged ielenendik diligya te dne
Uram en ezom zeretler tige det. **A**ram
en ezpisegem. es en hiyedelmem. es engem
zabadyto **E**n istenem. en segedelmem. el q
benne zemenkedem **E**n oltalmam es en
iduossagemnet zarua. es engem fogado.
Dilizvim vrra Kialtor. es en ellenlegim tol
zabad lizek **H**alalnar banan koznipl vo
net engem. es hamossagnar aziya meg haboi
gata engem **P**okolnar banati koznipl vponet

35
engem halalnar kireli meg foglalanar engem
En nomozulagemba vrra Kialtek. es en istenem
ze ovdter. es q zent templomabol en zomat meg
halla. el q elotte valo Kialtalom. be mine q
folbe fold meg imde. es meg zeskete. **H**egok
net femiki meg habozodanar. el meg indu
lanar. mert vanok meg havagutt **H**avag
iaba fost fel mene. es q zemetbol tozki harkina
tble zener meg gulanar **M**enneket le haura
es ala zatta. es q lobui alat setet folleg **E**z ke
zubin angalon fel mene. el el zepole zelesfner
zar nam hamarkodok **E**s q setite tiue q zeiteket
q hadoka q non koruple. egnok fellegete setu
viz **O**neki finessegetol q elotte felleget el mennok
ko es el toznet zeni **E**s viz mentbol hangskugor
ton. es folleg q zavar ada. **A**d es el toznet zeni
El el borata q nilair el okor. meg puztyta **M**ennei
kozeket sokalyta. es meg habozyta okor. **E**s viz
feiek ielenenec. es zelei foldner q feneki ki ieleninac

Uram te fejedelmétol te hazagodszellettener
fuvallafatul Mindner felole koldé. el hozia
von engem. el sok vizbol fel von engemet. el
azoktul kik gölölték engem. méit ok meg
batorultak en zaitam En getzel memnek
napian elol voner engem. el ve ennekem ol
talman lon Es q ki von engem tagakia. meit
q akara engem. engemet iduezyte Es ve en
nekem fizet en igazsagomert. el en kezem
nek tyfasagomert fizet en nekem Mert en
vznac vtau orizim. el en kegetlenq sem to
ten en istenemtol Mert q itileti minden en
elottem. el q igazsagit en tolem el nem oztem
Es en q vele zeplytelen lezek. el en hamossago
mtol magamot meg oruzon Es ve ennekem meg
fizet en igazsagomert. En kezemnek q elotte
valo tyfasagaim meit fizet ennekem Tezentel
zent lez. el aztatlan emborzal aztatlan lez Este
valasztot emborzal valasztot lez Mert te alazatos

37
iduezyteq. el keviknek zemeket alazod Mert
vram en zovidnekemet te meg vilagosytod. en
istenem vilagosz had meg en setitemet. Mert
en te benned kifirtetbol Kazabadulok. En isten
ben kd falon altal megék En istenem q via zeply
iden. vrnak zep bezedi tozzel kerdeztetek q
benne zemmekoznek mindennek altalm Mert
vrtol meg valva ki isten! auag ki isten mi isten
oroktol meg valva Isten ki engem erovel ovedzet
elen vtaimot zeplytelenne totte ki en labaimot
tykullatelle totte. ment zae valoket. el q engem
enon magassimra allato ki en kezemet viadazza
tanita. el te en kezemet olanna totted ment
erobeli ijert Este iduezzagedner altalmad adad
en nekem. el te iog kezéd fogada engemet Es te
fejedelméd mind vugig meg fedde engemet.
Este fejedelméd az engem meg tanit El te z
ozted iazasimot en alam. el en nomasim meg
nem betyoplenek En ozom ellensigimert el

meg fogom okot. el meg nem fordulok mignem
meg fognak En meg töröm okot. ellenem sem
alhatnak. en lalam ala ehiek Este engem
eruel viadazza meg ovedzettel. el en tama
dokot. en alam lalogatal Es te en ellefigimet
nekem hatra adad. es engem gbolokopt el
vestel Oroltenek es nem vala ki okot iduezte
neie vira. el meg sem halla okot Es en okot
vgan meg nomodam ment post zelnek elote
es en le vakarom okot ment vakanak larau
Te engem nepnek veretekdesektol ki ragar. ne-
mzeteknek fogiezerzes Mel nepet en nem lmei
tem agzolgalt ennekem folle ballakaba engedet
ennekem Ennekem idegen fiak hazudanak
idegen fiak meg agganak. el o oshenekbol ki
santalanak V ez el odat en vram isemmen
el tel magasztasok en iduesszegemnek istene lsten
ki en nekem diadalமாக ad. es en alam
nepeket engeztel. en hazagos ellensegimtol engem

39
Zabudito En ram tamadoktul engem tel mag
asztar. hamol embogyal ^{ki} meg mentes engemet Es
ezt vram. en nemzetek kozet nekem vallok. es
en te neuednek du osetelt mondok Okralinar
iduessiget nagoi van. el o kristulanak dauid
nak ragalmakot teven el magasztanak el mind figkig
Du oleg atanak Celi enarant gloriaram di
H Estonner du olegert meinek ki hizek. es
o kezeinek munkait. es oll allat meg o zemillap
nyrak igier torl. es o ynek tud^m muuat
Nymlenek sem zok sem bezedek. kibnek o zovi
ne ballastanak O nekik hangoslagok minden
spldre ki teriede. es o nekik igiek zuel hldner
vigie Onon haylokot a nyha vete. el o el. zar
manu tezemtelol ki vepok vplegen Vgan oz
rende hamariat futmia mikent ozias. o ki ig
vete meinek magastagabol Es o meg tezele
meinek magastagauig. nimen ki o hevitol
magat el zeyle Vnak torvine zeplotelen

lelkemet meg foidito. ^{hi} Vnaki q. ~~hagala. ifjaknar~~
gjet ado Vnaci igazsagi esenejek. ziveket
vigasztalo. Vnaci parancsok olatta
vilagol. zeneket meg vilagitok Vnaci zent fil-
eline pirokrol oroke meg marad bizonyok Vnaci
itilek. onon bennet meg igazoltar. Azannac es
draga Eoner folotte kiuanatosbar. el miznel. el
miz szinnel edelbek De mert te szobad azokot
ozizi. azoknar orzetibe sok meg fizetel. Ki esz
meg vetkezeteker. en tikkon valombol tiztoz
meg engem. E idegenekrol bolast te jolgadnak
Na en zaitam nem vialko danonac. tehat zep
latelen lejek. es ki agunok igen nag vetkezetek
bol. En zannac ~~zep~~
bezi di vsz legnet. hog kellesener. En szivem
ner gondolatta mindon te elotod. Vn en sege
felmem. es engem meg valto. Szandiat te do
Dr legerd nomorusagnac napian meg
halgason Jacob isteneket neve oltalmayon

41
teged Zentol kolgpn neked segyitget es honbd
oltalmayon teged. minden aldozasodul emle
kesiek. es kover legen bonezt valo aldozalod:
Szellen neked te zivedent. el erostshe minden
tanar-odot. Mi te idueslegeden orolont. es mi
istenonknet nevebe nagdolont. Vn be telleshe
minden keresztet. immar meg ismertem. hog
vz idueszetotte onon keresztusar. Onon zent
men hizebeli meg halgatta dot. q. igia id
vosslegenek hatalmaba. Ezek zekeregegek
lovagba. mi kedeg mi vront istenonknetek
nevebe kialtonk. Ok meg kotelezettek
es esenek. mi kedeg fel kelenk. es fel igazu
lank. Vram idueszeshet kiralt. es halgas meg
minket. mel' nayon kialtandok. Do virtute
U Ram kiralt. orol te pomebe este idues
legeden igen orvend. Szivmek kiuanattar
attad q neki. es q azakmak akaratat ul
dot. nem. Laltad. Mert dot idueslegnek

aldomáival elöl vórted. o ferbe draga kpbeli
koronat tóttel. toled iletet kize. napoknak hozzu
sagat attad neki. mind oroke. es orokol oroke
Dívalge du o sege nag te idue segedbe
du o seget. el nag ekolleget veta' o rea Mert pót
orokol aldotta adod. pót orokteted vigalagha te
orcadal Mert kiraly viban reminkedik es
kellemek vigalmaba meg nem hazagpzek. Te
kezed meg leleslek minden ellen segednek te
og kezed meg ledien mindent kük tige d gold
tek Ollatoma tezed pót. mint igo ke
menete te orcadnak ide m. vi onon hazagiaku
meg baborevta pót. el pót toz te ne h
o gomplo pót foldzöl el veyted. es ember fia
koyol o magzattokot Mert te read gonoz
okot hatogatanak. ol' tanak okot gondolanak
kiket nem allathatanak Mert okot butia
veted te maradekidban o orcadokot meg jeezed
Vram tenon erqden ~~emelkegel~~

prima hora 43
kel. mit eiqdrt. el du o segedet inek lok do do
En istenem en istenem tekem iam. mie
hattal meg tavbl en idue segemtol. e vette
zetemnek zoua En istenem nap eltig kialtok
es meg sem hallaz. es yiel. es nem hystagomza
Te kedeg israelek du ezete. zen ten lakozol
Mi attaink te benned reminkettek. aem
erkiottek es okot meg zabudeitottad. Te rad
Kialtottak es iduoztok. te benned zemen
kettek es nem zigengtek. En kedeg függ va
gok es nem embz. embereknék vialta. eb
nepnek el vette. Engem lato mind meg mere
te. aiakok al zolanak. es feieket miditak
Orban reminkedik. ki ragogyja pót idue
zebe pót. mert akaria pót Mert te rag ki
engem haslol ki hystal. en zemen segem.
en anamnak emleitpl En anamnak hasatol
fogva. te rag en istenem el ne tavozial en tolem
Mert nomorvsag kozel vagon. q minen ki

Sok boriv vort engem kor npl ko
vez bikak engem meg jallottak O zaruokoh
iam tattak. ment ragadozo zrvoo ozozlan
En ki otletem. ment viz. es el ozlatanak min
den tetemeim Ok lon en zivem ment lag
viaz. en hasamnak kozepin En erpm meg
ajja ment Levip. es en tielvem. en niem
hez ragada. este engem halalnak poroba
vezetel Ment sok ebek engem kor npl
vonek. atkozottaknak tanala meg jalla
engem En kezemet. es labaimot. meg vbiak
kolol zamlalaki minden tetememet Ok
kedeg gondolkodanak. es zam ruzinek. en
oltozetimet. magoknak meg oztak. es en
oltozetemen zerelet vetenek Dram te
kedeg te segedelmedet. tolem el ne tavoztas
nij engem menekedeke Usten ved meg
en lelkemet az ket elv tortol. es ebnek
kezibol en egetlenemet Men meg

45
Engem ozozlan zaiabol: es eg zaruoknak zaruok
tul en alazatoslagomat En te nevedet attamfia
nak hirdetem: gylekezes kozott diletek teged
Kik vrat futtek dileveitek vter: iakobnak minden
magzatta dilosphetek vter Uraelnek minden
magzatta filie vter: ment zegennnek kongz
geset nem vralta Kelletlen sem nize. v ozcaiat
zolam el sem fordeita. es mikoron zea karat
tanek meg halgata engem Nag gylekezesbe
nalad vagen. en dilezetem. en fogadasimot. meg
fizetem vter. foloknek elotte Zegenek eznek
es meg elagednek. es kik vrat keresnek dile
zik vter. v zivok yl ozokol ozoke
foldnek minden vegi. meg emickeznek es
vzhoz fordolnak Es minden nemzetnek
sokassaga v elotte imatkozik Ment orzag
vze. es v nemzeteken vralkodik foldnek
minden kovesi. vnek. es imatkozanak veleibe

ésnek mind kik földre zallanak És en lelke
annak ülendő es en magzatom v neki zol
galando lovendő nemzet vnaak kovekkozuk
es v igazsagat meninek bizetik zülendő nepek
Kut vzt tott dominus regit me et nihil

U biz engem semmibe nem fogatkoz
om ug földnek helyen ot vltetet en
gem ellette vizen fel nevek engem en lelke
meg fordeita igazsagnak qvein el vezete
engem onon neveirt Meit es ha en hatal
nak aznik a közepin iaunik gonost sem fi
lek meit te en velem vag Te veszod

es te istapod azok vigasztalnak engemet
Aztal zezettel en elombe azok ellen
kik engem nomozgatnak Olayba en fe
met meg kovezeitod es mel finos engem
zezegety pohar Es te igazsagad en utemnek
minden napian

Engem kover

47
Engem kover Es hoz napoknak hozni igazsag
en vnaak hazaban lakozam ~~istenem~~ ~~istenem~~
F old es neki tellessége vze földnek kevek
zule es mind kik o benne lakoznak Meit otot
vz tezeiben allata es otot folo vizen meg
zezeite Vnaak o hegye ki hag auag
ki al o zent helyen kezeivel artatlan es z
vibel tyta ki o lelke hyaba nem votte es o
rokonanak lalariagba non eskott Es vitol
aldomast vzeon es ~~istenem~~ igazsagat onon
iduesseges isteneto Es az otot keze keze nem
zet lakob istennek zimet kezesok Sevedelmek
nissatok fel ti kapuktokat es otok kapuk
emelkeggetek fel es du osegnek kivala be me
gen ki az du osegnek kivala erost es hatal
mas vz vz hatalmas viadalban Sevedelmek
nissatok fel ti kapuktokot es otok kapuk
emelkeggetek fel es du osegnek kivala bel
megen ki es du osegnek kivala igazsagoknak vza
o az du osegnek kivala adte drie leuauu riaz

U Nam en lektem te rad emeltem, en iste
nem en te benned byom, ne zygenglek En el
lensegim meg se mereselek engem, mert byon
valakik tged tbrnek nem zygenglek zige
nyenek mind hamossag tyok byaba Dram
te vtaidot mutasd meg en nekem, es te olve
nidre tanil meg engem lozagass engem te
byonsagodba es tanil engem mert isten te vag
en iduezetom, es napestig tged tbrnek
Dram emlekezuel te kongrdlisedval, es te ugalmid
dol, kik gorkt fogam vadnak, En ussivagom
nak vitkezetu, es en tudatlanfagimot ne en
lehed, Dram tennen lozagodent emlekezuel
zulam, te ugalmadent **Uz** edgs es kegel, es
egeneszyszet vton vetkezetnek tyovent ad zeludeket
ituledbe igaztat, kegeseket p vtaara tanyt
Dranak minden vtai ugalmas es byonsag
ohagalat es ohagasi meg kereselnek Dram
tenon nevedent kegelmez en vmeimnek mert
lok ki az ember ki vta fyl, az vton vtaan

49
Kut valasztot, tyovent zeszet neki, Olette iza
gggta veztes lakozik, es p magzatta foldyt gorkyt
Uz plok filoknek, evol allat, es ohagasa, hog
nekik meg uelenik Enzemeim mindenkor vara
mert p en labaimot kotelbol ki oldozia Teke
ni en ram, es ugalmas velem, mert en ege
dol, es zegen vagok En zivemnek nomozsagi
meg sakasultak, veg ki engem en ziksegimbol
kassad en alajatosfagimot, es en munkamot
es meg bol-assad minden vetkezetimer **Uz** zed
en ellensegimet, hog sakasultak meg, es engem
hamol gbollyugyel gbollinek, Duzd en lekken
es ogg meg engem, ne zigenkem, mert te
benned remenkedem Aztatlanok es egnessek
hozam zekenynek, mert tged tbrnek **Urael**
nek istene, zabadoh meg minden nomoztatask
bol luduta me doir qm David kuzal zom
V Ram itil meg engem, mert en aita
lanfagomba be megk, es viban remenkedem
meg nem betegolok Dram tug meg engem

U Nam en lekhem te rad emeltem, en iste
nem en te benned byom. ne zygenglek En el
lensegim meg se meresehek engem. mert byon
valakik tged tbrnek nem zygenglnek zige
ndenek mind hamossag tyok byaba Dram
te vtaidot mutasd meg en nekem. es te olve
nidre tanil meg engem lozagass engem te
byonsagodba es tanil engem mert isten te vag
en iduezetom, es napestig tged tbrnek
Dram emlekezuel tekongordisodrol. es te igalmid
dol. kik prokta fogom vadnak. En issivlagom
nak vitkezetu. es en tudatlanlagmot ne em
lehed. Dram tennen lozagodent emlekezuel
zulam. te igalmadent. Or edos es kegel. es
egenesazest vton vetkezetnek torvent ad zeludeket
ituledve igaztat. kegeseket o vtara tanyt
Ornak minden vta igalmal es byonsag
obagalat es obagasu meg kezesoknek Dram
tenon nevedert kegelmez or vmeimnek mert
lok ki az ember ki vrat fyl. az vton viban

49
kut valasztot, torvent zeyet neki. Olette isza
gogta vezteg lakojik. es o magzatta foldyt grotkyn
Or prok filoknek. exol allar. es obagasu. hog
nekik meg velennek Enzemeim mindenkor vza
mert o en labaimot kotelbol ki oldozia Teke
ni en ram. es igalmal velem. mert en ege
dol. es zegen vagok En zivemnek nomozusagi
meg sokasultak. veg ki engem en ziksejnybol
kassad en alajatoslagomot. es en mnykarnot
es meg bol-assad minden vetkezetimet. Mized
en ellensegimet. hog sokasultak meg. es engem
hamol gbolisugget gbololnek. Orud en lekhen
es ogy meg engem. ne zigenkem. mert te
benned remenkedem Aztatlanok es egenesek
hoziam zekenynek. mert tged tbrnek Israel
nek istene. sabadoh meg minden nomozatasok
bol ludua me doir. qm David kizal zom
V Ram itil meg engem. mert en atal
lanlagomba be megek. es viban remenkedven
meg nem betegolok Dram tug meg engem

es kifiz meg igeld en vesimet. es en ziremet
Mert te ugalmad en zemeim elot vagon, es
en te byonsagdot kedulem Nyssagnak tanar-
val nem Altam. es hamos tyokel benem miget
En atkojoknak grolekeseket grololom es en
kegetlenekel nem voh En Kezeimet artat la
nok hozott mosom meg es kornpl vejem vram te
oltarodot. Hog te du izendnek zavart halam, es
ki hudssem minden Lodaidot. Vram en te hazaid
nak ikessiget zersellem, es te du ofigednek lakijo
heller. Isten kegetlenekel ne vezeso en lekemet
es en detemet vezlengy emborokel Kiknek ke
zegben hamosfagok vannak. o 109 kezek meg
holt arandekokal En kedeg en artatlan/agom
ba bel meggek val meg engem. es ugalmas
velem. En labam ufayan allot. vram en teged go
lekezisegben aldtak deus in noie saluumi pma
Sten iduezoh engem te neuvede. es zabadoh
engem tenon erode Isten en lmar agomat halad
meg en zomnak iget foledel ved ezede Mert

51
degenek en ellenem fel tamattak. es en lekemet
ezoslek kezeskevestek, es o eleiobe stent nem
vettek. Mert ime sten meg segeu engemet. es
vz en lekemet fogado Jordyl gonozokot en
ellenfigimze, es tenon byonsagodba oziad el
okyt. En akaratost aldoyt neked. mert io. en
te nevednek vallok Mert minden nomorosag
bol ki zagadal engem. es en zemeim. en ellens
gimet meg vralvan nyse *quidam primara*
Ullatok vramak. mert io. mert o ugalmas
saga mind ozokig Mong immar israd mert io
mert o ugalmasaga mind ozokig Mong im
mar daionnak hasa. mert io. mert o ugal
massaga mind ozokig. Mongak immar kik
vrat fultek. mert io. mert o ugalmasaga mi
nd ozokig Nomorosagbol vrra kialtek. es
vz engem zulesigben meg halgata Vz nekaz
segid. nem filek. hog ember nekem. mit tegen
Vz nekem seged. es en meg vralom en ellesegimet
jo embernek vrtan biznia. hog nem emberben biznia

Io vrbā zemenkednie. hog nem feiedelmekben
zemenkedni Minden nemzet Kőzignl vön engem
Es vrbak nevelen. mert bozzot allek 9 raitok
Kőznokozven kőznigl vönnek engem. es vrbak ne
veben. mert bozzot allek 9 raitok kőznigl vönnek
engem mikent mihet. el ki harlaganak mi
kent tőz toviben. es vrbak nevelen. mert bozzot
allek 9 raitok Vstokben meg teutenek hog
enem. el va fogada engem En erofsegem. es en
dulezetem vr: es 9 lon nekem iduessege
Ovendelnek el iduessegnck zova. igaznak
halokiban Vrbak rogia tyn eipt. vrbak
rovia magastala engem. vrbak rogia tyn eipt
de hallyak de illek. es ki hujtem vrbak
dolgit Gopruen gotze engem. es halebnak
engen nem ada Kiffatok meg nekem igaz
sagnak kapvit. es beleiek menven vrbak val
lok Es vrbak kapuia. igaznak mennet obele
Dram neked vallok. mert meg halgatat en
gem. es ennekem iduessegre lol Klet kovet

53
zakok: meg gonozlanak. az zegoletnek feize
lon. es vrbak mi zemenkedben. Es az nap meller
vr iten tyn. ozvengonk. es ozvolonk 9 benne
O vrbam iduesseh engem. O vrbam id zerenes
jel Aldot ki vrbak nevelen. ivendog vag
Aldank nektek vrbak hazatol. iten vr. es finlek
mi nekunk Zerezetek vrbak sagot napot zeitek
ben. oltoznak zegoig Te en itenem vag. el
neked vallok. en itenem te vag. es fel magastal
lak teged Neked vallok. mert meg halgatat
engem. es en nekem iduessegre lol Vallatok
vrbak mert io. mert 9 igazalmasaga mind
ozok igben imaciati pumazavalo durzet
Bodogok kik vrbak tozvinibe. vion zeplo
Btelen ma vrbak Bodogok kik 9 neki
bagasin todakojnak. otet telles ziben meg
kevesik. Mert kik vrbak sagot tynnek oneki
vrbam nem vrbak Te parant oltoad te
parandolatidot igen ozizni Oh igazoltassanak
en vrbam. te igazolasidnak ozizetire Te hat

Io vrbán zemenkednie. hog nem feiedelmekben
zemenkedni Minden nemzet kor ngl von engem
es vrnak nevelen. mert bozzot allek q zaitok
Kor ngl von nek engem. es vrnak ne
veben. mert bozzot allek q zaitok Kor ngl von nek
engem mikent mihet. es ki harlaganak mi
kent tóv tóvilben. es vrnak nevelen. mert bozzot
allek q zaitok Vostokben meg zeitenek hog
el nem. el vi fogada engem En erofsegem. es en
dilezetem vz. es q lón nekem iduessegre
Orendesnek d iduessegnek zoua. igazak nak
hálokiban Vrnak rogia tón eigt. vrnak
rovia magasztala engem. vrnak rogia tón eigt
Ne halljak de jllek. es ki hyltem vrnak
dolgit Gostoren gotre engem. es halalnak
engem nem ada Hissatok meg nekem igaz
sagnak kapvit. es beleiek menven vrnak val
lok es vrnak kapuia. igazak mennék obelek
Vram nekéd vallok. mert meg halgatál en
gem. es en nekem iduessegre lól Mlél kóvet

53
zakok. meg gonozlanak. az zegtlernek feize
lon. es vuda mi zemenkedben. Es az nap mellek
vi iten tón. ozvengonk. es ozvlonk q benne
O vram idueseh engem. O vram iol zereem-
zel Aldot ki vrnak nevelen. iprendy vag
Aldant nektek vrnak hazab. iten vz. es finlek
mi nek-ont Zerezetek vigalagot napot zeitek
ben. oltarnak zegerig Te en itenem vag. es
nekéd vallok. en itenem te vag. es fel magasztal
lak teged Nekéd vallok. mert meg halgatál
engem. es en nekem iduessegre lól Vallatok
vrnak mert io. mert q igazalmasaga mind
ozok igbt imadati. primaramlo duzza
Bodogok kik vrnak tórvimibe. vton zólo
Btelen ma rarnak Bodogok kik q neki
bagasin tóvakoynak. otet telles ziben meg
kelesik. Merit kik hamoslagot teinek oneki
vtáubm nem rarnak Te parant oltad te
parantatidot igen ozymí Oh igazoltassanak
En vram. te igazolassanak ozveteve Te hat

Mikoron minden paranzolatidba nyizen
dek. en nem zigenylok En zivemnek egerre
sejtesebe vallok neked. abba hog en te igaz
sajodnak iteletit tanoltam En te igazolasidat
ozigem. engem sem eg fele. meg ne hagg Ufiu
ligeri miben feddi meg o vtat. te bezedidnek
ozzeribe En telles zivembe teged ki kezelelek
engem te paranzolatittul el nem ³³³ **E**
te zep bezedidet. en zivembe el zeitem. hog ne
ked ne vessek. Vram te aldot vag tanciu
engem te igazolasidra En aiakimba ki mo
ndam. te zadnak minden iteletit Te hagasid
nak vtaba gonorkodom. mikent minden
kajdagfagva. Te paranzolatidba tozeke
dem. es en te vtaidot gondolom Te igazv
lasidba gondolkodom. te bezedidet. el nem
feledem zetubue seruoituo: primara
Ez es meg te zolgadnak. eleveneh meg
engem. es en te bezedidet ozigem Nissad
meg en zemeimet. es en te tozvinedbol Loda

55
latolokot gondolkodom En foldon lakojo vagok
te paranzolatidat en tolen el ne zehed En lekem
kivana te igazolasidat. kivanna minden iden
kevileket meg feddel: atkozak kik te paranz
olatidrol el havlonak Szegenu. es vtalatof
sagot. veg el en zolam. mert en te hagasidat
ki kezesem Mert Ime fejedelmek vlinek:
es en ellenem zolnakvata: te zolgad kedeg to
zekedikvata. te igazolasidba Mert en gondola
tim te hagasid. es en tanalom te igazlagid
En lekem padimontomhoz zagadot. te igid ^{ad g. p. p. Galimio}
zerint eleveneh meg engemet En vtarmot
ki hirzetem. es engem meg hallal. taneh
engem te igazolasidra Te igazolasidnak vtara
taneh meg engem. es en te Lvdalatofidba
tozekedem En lekem tvnasageru el zvnodoja
te igidbe erosseh meg engem Namossagnak
vtat tavostad el en tolem. es te tozvinedrol
igalmaz en nekem En bizonsagnak vtat val
asztokam. en te iteletidet el nem feleitem **V**te

lyagadokhoz ragadok. ne zegenek engem En
te parancsolatidnak vtot földim mikorzon en
en zivemet gyönyörűteted Konstantinapolbe
Danasius püspök izta kalixtus papnak.

Ullaki idugzolni akar mindennel ely
dolga es. hog tarr-on kozonsegel huot :
Kut valaki tellesen es zegerlen nem tartand
Kerhignel Kul oroke el vejs Es kedeg az kozon
segel hu. hog eg istent hazomlagba. es har
omsagot egsegbe belollonk Sem zemelt
ket egbe elvegetven. sem allatot meg va
lyatvan Merz egeb attanak zemelt. egeb
fiunak. egeb zent lileknek De attanak
es fiunak. es zent lileknek. eg istensog eg
enly du osog egbe orok felog Minemog
atta. ollan fiu. ollan zent lilek Attá terem
tetlen. fiv teremtetlen. zent lilek teremtetlen
Merhetlen attá. merhetlen fiv. merhetlen
zent lilek Attá orok. fiv orok. zent lilek orok
De maga nem hazom orok. de eg orok :—

57
Mikent nem hazom teremtetlen. sem hazom ma
hetlen. de eg teremtetlen. es eg merhetlen :—
Meg vgan mindent teheto attá. mindent teheto
fiv. mindent teheto zent lilek. De maga nem
hazom mindent teheto. de eg mindent teheto
Vgan attá isten. fiv isten. zent lilek isten De maga
nem hazom isten. de eg isten vagon Vgan attá
vi. fiv vi. zent lilek vi De maga nem hazom vi
de eg vi vagon Merz mikent kerestensegi
byonlaggal. mindenik zemelt. kezergetonk
Kvlon Kvlon vallanok. istenok. es vnaok vgan
egsegbeke tozvimiel. tiltatonk hazom isten. avag
hazom vna. mondanok Attá senketolnem lot
sem teremmet. sem zuletet fiv lak attatol onon
magatol vagon. nem lot. sem teremmet de zuletet
zent lilek attatul es fivot nem lot. sem teremmet
sem zuletet. de zaimago. Azert eg attá nem hazom
attá. eg fiv. nem hazom fiak. eg zent lilek. nem
hazom zent lilek Es ez hazomlagba semmi eloseg
avag vtolsag. semmi nagv. avag kulleb. de telles

három szemel onon magoknak eöte orokok. es
egyenlok Og hog mindenbe mi kent immaz
felül mondvan vagon Eggesseg háromlagba
es háromlag eggessegbe legen bel-öletes Azert
ki iduezölmi akar háromlagvul igen ezien
de orok iduessegre ez es ziksen hog vronk
nak iesus kristusnak testöliser hiven hige
Hert igaz hüt e hog higgök es vallok
hog mi vronk iesus kristus istennek fia isten es
ember ligen isten attának allattabol orokok elot
zületer es ember anának allattabol idoben zületer
Epkelletes isten epkelletes ember Okos lilekol
el emberi testöl allapot istensegim attához eg
bul ember segent attának kisseb ki volhet
isten legen es ember de maga nem kettö de eg
kristus vagon Eg kedeg nem istensegnek telbe
fordulastul de ember segent istembe vucellel Mind
enestöl eg allatnak nem elvegeytestel de je
milnek eggessegevel Merz mikent okos lilek
es test eg ember vgan isten es ember eg kristus

59
Ki mi iduessegonkert opteretek lezalla pok
lokia harmad napon holtabol fel kele fel mene
meinekbe vl mindenható attának igaza felöl
Mnet ivendö itlm eleveneket holtakot es
kinet el ivetire minden embernek fel kelete
legen onon testekel öze es okot adandok p tu
laydon tottoköl Es kik öt tottek mennek
orok iletre kik kedeg gonost orok tözbe
Es az kjonsegöt hit kit valaki hivenes
erossen nem hizend nem iduezölhet **Terna**
Uram te igazvlasidnak utat nekem tor
vennie vesled es en azt minden idn ki
keresem Og en nekem ezetemet es en te tözvi
nedent ~~addakozom~~ ^{en} telles zütemöl özizem
ötet **Vezer** engem te pazanolatidnak
öze nin mert en azt akazom En zütemet
haylad te hagasidra es ne fös vinfigre Jordyn
el en zeminet **Is** ^{eg} hylagot ne lassanak te vrad
ba elevenek meg engem **Te** bezededat allastad
te zolgadnak te filclmedte **Az** zigenemeth

Kut alytek iglem. mesd el en tölem merth
te itiletid kedvesek Ime en te parauolatidot
kirantam. te egenessegedbe. elevench meg en-
gen Es vaam te ugalmad lohm en zam. te id
vgsleged. te bezidedint Es en iget felelyk eng-
em bozzomoknak. mert en te bezidedbe remi-
nketter. Es bizonylagnak igyet. en zambol sem
eg feleek. ne viged. mert te utiletidbe igen
reminkedim Es en mundenkor. te tozvine det
grizim. groke. es grokekol groke Es en zulesseg
be iarak valok. mert en te parauolatidot keret-
tem ki kezesim Es en kiralok elot. te hagas-
idbol bezellek vala. es nem zigenglak vala
mel Es en parauolatidot zerekem azokban gon-
dolkodom vala Es en kezeimet fel emelem az
parauolatokra kirket zereketem. Es en te ugal-
masban tozrekedem Memor esto verbi tui
S Olgadnak emlekezied te bezidedid. kibem
nekem reminsiget attal Es engem en alaxas
sagombaa meg vigasztala. mert te edes beydes

61
engem meg eleveneyte Nevitek ideestom
harmossan. te zmekva. en kedeg te tozvine drol
el nem attak haylek Dram grokekol fogva te
itiletidrol emlekezem. es meg vigadegek Engem
te tozvine det el hagio binesekert. fogatkozal
tazta Te ugalmasid en nekem Inek lendgva
lanak. en zazarandoklagomnak helyn Dram en
te nevedrol iel emlekezim. es grizim te tozvine
det Es ara lon en nekem. mert en ki kezesem
te ugalmasid Dram mondiken. en zuzem
te tozvine det grizim En te tozvine det zinedet
telles zivembol igen kirtem. te zep bezidedint
ugalmas nekem Es meg gondolam en vtaimot
En labaimot. te hagasidra fordytam En kys
vagok. es meg nem haboztam. hog te par-
auolatidot gruzem Bineseknek kgetch
engem kgrngl pokasanak. es en te tozvine
edet el nem feledem En iselam nekod val
lanom fel kelekvala. te ugalmasidnak iti-
letim En kedek fylgkel mindennel zies

Vajsek. es te paranz-olatidot-örizgkel Dram
te igazmaddal föld telles. tanch engem te
igazvlasidra bonuatem fecisti tu suuo tuo

Dram te igazvlasidra bezideint te zol-
gaddal iozagot tettei tanch engem
iozagra. es erkölze. es tudomaria mert
te paranz-olatidnak hittem En mi elgt alaz-
tatnam. en vertkem. mert en te zep bezid-
edet örizim: lo dag te. es tenon iozagdba
tanch engem te igazvlasidra kevilleknek
hamossagok en zartam meg sokasult. en te
deg. en telles zivembe. te paranz-olatidon
tudakozom Öziok meg alv- mint tej:
en kedeg te tgrvinedet gondolam: lo en ne-
kem. mert meg alazal engem. hog te ig-
azvlasidra tanolam Te zodnak tgrvine
jobbak ennem. azannak es erolnek esz-
inel Dram te kezid tettei. es zertett
ek engem ag nekem etevint. hog ta-
nolam te paranz-olatidot kek taged

63
Jilnek latnak engem. es jilnek. mert te
bezidibe igen reminkedem Dram ismertem hog
egenesseg te itiletid. es engem te vagonlagdba
alazal legen te ugalmad hog vugasztalon
engemet. te zolgadnak. tenon bezideint
Jiienek nekem te kgrizolifid. es meg ylek
mert en gondolatom te tgrvined kevillek
pozytassanak. mert hamossan ektelen seget
tonck en bennem. en kedeg te paranz-olatid-
ban tgrkedem Jozdolanak hozam taged filck
eskik te hajasidot ismertek En zivem legen
zeglötelen te igazvlasidra. hog ne pozytassam
En lekem te te idvezetisedre meg fogu-
kozek. es en te igazdbe igen zemenkel-
ten En zemeim meg foganak te bezidibe.
mondvan. mikorra vugasztal engem Mert en
ollan lyk. mikent harmadba tpmlo. en
te igazvlasidot el nem felettem Te zolgad-
nak han meg napia. mikorra engem en
zvlam habozytokrol itiletet tezs Hamossak

En nekem folo bezedeket bizetenek. de
nem ollant mel te tozvinied. Minden pa
aru alatot bizonsag, segeh engem, hamos
sak haborgatanak engem kevesenne meg
emistinek engem folon. en kedeg. te parani-
latidot. meg nem hagam. Te igazmassagodent
eleveneh meg engem. esen te zodnak hagafit
ozijem. Dram te igyed. minden ozoke menbe
marad. Te bizonsagod nemzizol nemzize. folde
allatal. es meg marad. Te jerszedbe napok
meg maradnak. mert mindenek folgalnak
neked. Lak bog te tozvinied engondolatom
tabat ken el veztem volna. en alazatosag
omba. En te igazsagidot ozoke sem feledem
mert azogba engem meg eleveneztel.
En tied vagok. idvozoh engemet. mert te
igazlasidot ki kezesem. Binesek vartak en
gem. bog engem el vezteninek. en te ba
gasidot meg eztem. Minden fogasnak ve
get latam. igen zules te parani-olatod quod dilexi

65
Dram hog zereitem te tozviniedet. telles
nap estig. en gondolasom. En ellenfigimen en
gem bolie tol te parani-olatod. mert ozoke ragon
nekem. Minden tanytoymnak felette eztek. mert
te parani-olatod kezesem. En gondolatim te hagafid
Dinek felett eztek. mert te parani-olatod ke-
zesem. En labamot minden ^{gombz} vityl meg tyllam
hog en te bezididet ozizem. Te itiletidz tol el
nem haylottam. mert te en nekem tovent vet-
tel. Te zep bezidid mel idesek en inemnek. en
zannak meznel edeslek. En te parani-olatid
bol ezim. aziat hamoslaguak minden vras
golpltem. Te igyd en labaimnak zavidneke. es
en osve nimnek vilaga. En eskom es meg to
killim. te igazsagidnak itiletit ozizem. Dram
en mind ide. es mind tova. meg alaztattam. te
eleveneh meg engem. te igyden. En zannak
io akaratit. dram kedvesse te ged. es taneh
engem te itiletidze. En lefkem minden kor en
kezeimbe. es en te tozviniedet el nem feletem

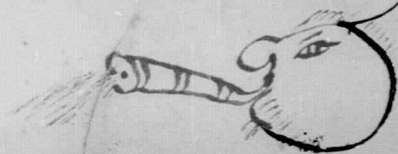
En nekem solo bezedeket bizetenek. de
mem ollant mel te tozvinied. Minden pa
aru slatod bizonsag, segeh engem, hamos
sak habozgatanak engem kevesse me
emistinek engem folgon. en kedeg. te parano
latidot. meg nem hagam. Te igazmassagodent
eleveneh meg engem. esen te zodnak hagasi
ozuem Dram te ugged. minden ozoke menbe
marad Te bizonsagod nemzizol nemzize. sldet
allatal. es meg marad Te zezusedbe napok
meg maradnak. mert mindenek zolgalmak
neked Lak bog te tozvinied en gondolatoni
tahat ken el veztem volna. en alazatosag
omba En te igazsagidot ozoke sem feledem
mert azogba engem meg eleveneztel
En tied vagok. idvogh engemet. mert te
igazlasidot ki kezesem Binesek vartak en
gem. hog engem el vezteminek. en te ba
gasidot meg eztem Minden fogasmak ve
get latam. igen ziles te parano olatod quod dilexi

65
Dram hog zezettem te tozviniedet tellet
nap estig. en gondolasom En ellenhigimen en
gem bolle tol te parano olatod. mert ozoke meg
nekem Minden tanptojmnak selette eztek. mert
te parano olatod kezesem en gondolatim te hagasi
Dinek selette eztek mert te parano olatod ke
zesem En labamot minden ^{gondoz} vutal meg tyltam
hog en te bezididet ozuzsem Te utiletidz tol el
nem haylottam. mert te en nekem tovent vet
tel Te zep bezidid mel idetek en inemnek. en
zammak meznel edeslek En te parano olatid
bol eztem. aziat hamoslagnak minden vut
golttem Te igyd en labaimnak zavidneke. es
en osve nimnek vilaga En eskom es meg to
killim. te igazsagidnak utiletit ozuem Dram
en mind ide. es mind tova. meg alaztattam. te
eleveneh meg engem. te igyden En zammak
io akaratu dram kedvesse te ged. es taneh
engem te utiletidze. En lefkem minden kor en
kezesimbe. es en te tozviniedet el nem feletem

Binsok nekem halot vutenek es en te paran
olatidbol nem tivelgyik En orok/egbe kezesim
te hagasidot. mert en zivem nek ok vugasagi En
le hajtottam en zivemet. te igazolatidot tenni
mind orok megy fizetisert *Iniquos odios habui*

En hamosakat grolplem. es te paran-olatidot
zerettem. Te en segedelmem. es engem fogado
vag. es en te igazbe igen zemeritettem *Tavog*
iatok. el en tolem atkozok. es en istennek
paran-olatim tudakozom *Sogag* engem te zep
bezedent. es elek. es en vatasomzol meg ne zi
genek engem *Segeh* engem. es idvozolok. es
te igazolatidra gondolkodom minden kor Te igaz
sagidzol el menyhet. mindent vtaltal. mert nem
igaz q gondolatok En foldnek minden bingset
el hagoknak alytek. azut zerette te hagasidot
Te filtelmeddel *Zegezd* meg en te stimst. mert en
fultem te uiletutpl *Uiletet* es igazsagot tolttem
ne agy engem hamosfogtoknak *Sogagjad* ioba
te jogadot. ke vulek ne hamoskhanak engemet

67
En zomeim te idvoslegyde meg foganak. el te
igassagodnak zep bezedent. Teq te zolgaddal te igaz
madent. el te igazolatidra canek megy engem
En te zolgad vagok. agy nekem ertelmei. hog
tvgam te hagasidot *Dram* tevonek ideie. te
toyvinedet. meg zaggatta *Azert* arannak es
topasiusnak felette zerettem te paran-olatidot
Azoket minden paran-olatidra igazolokvala
en minden hamosvat grolplik *muablia Nonahora*
Nam *Lvdalatofok* te hagasid. azert q zo
lok en lellem tudakozikvala Te bezedidnek
meg ielentise vilagosyt. es iffiaknak ertel
met ad. En zornot meg taatam. es lelekze
tet vok. mert te paran-olatidot kivanom
vala *Kekez* ram es igazalmaz nekem. tigid
zeretoknek itiliseim. En lipisymik igazsagd
te zep bezedent. es en zaitam minden hamos
sag ne vialkoggik. Valz meg engem em
berenek hamosfogbol. hog en orzem
te paran-olatidot Te orcadot vilagohad te



Zolgadon. es tanehad engem te igazblafidra En
zemem vizek nek ki folasit vezetek. mert
te tozvinidet nem oriztek Dram te igaz viz
es te itilet ed egenes Te hagafidot igazagal
param-oltad. es igen te bizonyagodot En ked-
velisem engem meg lankasztala. mert en el-
lentigim. te igijder. el feleitek Te zep bezided
igen tizes. es azt zezete te zolgad lffvalegen
vagok. es meg vtaik. te igazblafidot. el nem fel-
ettem Te igazlagod orok igazlag. es te tozvinied
bizonylag Nomozilag es keseroseg lelinek
engemet. en gondolatim te param-olatid:
Te hagafid oroke egenesek. agos ennekem
ertelmet. es ilek Clamau m totorode
W Ram telleszvenbe vvoltek halgen
meg engemet. te igazblafidot meg
keresem En kialtek te zad. idvgezengem
hog orizem te param-olatidot En elol vo-
lek izlelybe. es vvoltek. mert
te igidbe igen remenkettem En zemem

69
teged holnal elol vonek. hog te zep bezided
gondolam Dram hallad meg en zomot. te iz-
galmadent. es te itiletent. eleveneh meg engem
Engem haboztok. hamossabhoz kozeleitenek. te
tozviniedtol kedeg tavol lolt lonok Dram te kozel
vag. es bizonylag minden te vtaid. Te hagafidrol
meeg eleb meg ifmerim. mert okot oroke al-
lattad Lassad en alazatoslagomot. es zagalag ki
engemet. mert te tozvinied el nem feleitem
Itild meg en itiletemet. es valz meg engem ten
en zep bezidedent. eleveneh meg engem idvoseg
tavol bimsoktol. mert te igazblafidot. meg nem
keresek Dram sok te igazmad. tenen itile-
tedent. eleveneh meg engem Sokak vannak
kuk engem habozgatnak. es nomozgatnak
te hagafidrol. el nem haytek. Se len iazokor latek
es en meg lankadokvala. mert te zep bezidedent. nem
oriztek Dram lassad. hog te param-olatidot zezettem
te igazmadban. eleveneh meg engemet Te igid
nek kezdisz. bizonylag. minden igazlagidnak. itileti oroke

Fiedelmek ingen haborgatanak engem. es
en zivem te igijtöl meg ijede En te zep be
zviden 9zölök mint ki sok nereziget lél En ha
mosságot gölöltem. es meg vtaltam. te tőzvi
niedet kedeg zereitem En te neked nappal het
zer mondek diizetett te igassagidnak itilem
Sok bikeseg. te tőzviniedet zereitöknek. es ne
kik ninlen tivelgisek **V**ram en te idvölsege
det varomvala. es te paranzolatidot zereitem
En lalkem te hagasidot prizte. azokot igen
zereite En te paranzolatidot. es hagasidot tartam
mert minden vtam te elölted **V**ram en kön
9zgesem közeleben. te elödbe. te zep bezidedent
agy enne kemertelmet En kizelmem me innen
be te elödbe. te zep bezidedent ragag ki engem
En aiaxim zereite ineket tollanak. miko
zon engem te igassagidra tanystandaz En niel
vem te zep bezididet ki zolla. mert egenelek
minden paranzolatid **L**egen te bezidedent
kezed hog idvözöhon engemet. mert en te par

41
anzolatidot valasztottam **V**ram en te idvölsege
det kivantam. es te tőzvinied en gondolatom En
lalkem ilend. es taged diiz. es te itiletid segei
tinek engem En tivelgek mikent ivh ki el
veszet vram kezisd meg zolagadot. mert te tőzvin
idet el nem felettem **I**mar zolcarnak masod
zezel kezdetik **D**ominus illuminatio

Ma en vilagoslagom. es en idvölsegem.
ki filek **V**e en ilettemnek oltalma. ki
tol rezketek **M**iy idon artandok xam közeleget
nek. hog nekem hvfomot egyk En ellenugim lik
engem haborgatanak. azok meg betegolinek. es
le esenek **H**a en ellenem viak allarianak. en zivem
sem fil **H**a en ellenem viadal tamadna. en ebbe
remerkedom **V**reol eget keritem. ax meg ke
zelem. hog en ilettemnek minden nappan. vrnak
hazaban lakojiam **H**og vrnak akharattat lassam
es meg nuziem 9 templomat **M**ert gonozokinak
napiam el zejte engem 9 folhazaba. onon fol
hazanak zeitekebe oltalmazza engemet **E**ps

magasztalad mind örökig afferte **de** fili dei
IStennék fiaí hoziatok be vrnak. hoziatok be
kosoknak fiaí. Vrnak hoziatok du-oseget
es tytesseget. hoziatok du-oseget p nevenek im-
agatoki vnat. onon zent pitvaraba. Vrnak zava
vizeken: sellegnek istene: hangosfagot tyn sok viz-
eken Vrnak zava ezpte. vrnak zava nageitusa
Vrnak zova tedrus fanak torpie. es va libannak
tedruffau meg tpi. Es okot vgan meg tpi
ment libannak. ~~bi~~ bikaiaí: es zezettetes mikent
eg zarvoknak fia Vrnak zova teznek langat-
oztoia. vrnak zova puztak meg tpidelpie. Es vrnak
indoita kadetuck puztaiaí. Vrnak zova zarvasok
~~nak zezp~~ zezpie: es egbe zphentet meg
de ieleni. es ptemplomaba mind du-oseget mond
nak. Vrnak azvizet ben lakoztat: es va kural mind
örökig vlt. Vrnak p nevenek erot ad. vrnak p nevenek
bekefegebe ald. Exaltato te domine quoniam
Vram sel magasztaltak tegedet: mert fog
adal engem: es en ellensegemet nem. gp

75
nigkotteted en zaitam. En vram istenem zad
kialtek: es meg vigasztalengemet. Vram
pokolbol ki hozad enlelkemet. toba zallokodol
idvzytel engemet. Vrnak kintozniallatoki mind
ozenu: es vallatok ozentseges emleutenek.
Merz harag p mezgebe: es ilet p akarataba
Estig szalm lakozik: es holvalia vigafag. En
kedeg mondek en bosege mbe. mind örökig sem
indvlok. Vram te akaratodba: en ekessegemnek
erot adal. Vrnak en vram el fordytat: es en
meg habozodom. Vram te zad karaltok: es en is
tenemre kpnizogok. Mi kellemetesleg vagon
en verembe: mikoron le zallok zothadatoslagra.
Mi nem por valt neked: a rag por hudei te
bizonsagodat. Vrnak halla es kpnizole zaitam
vz en nekem segedelm lon. En szalmamaty
vigafagra fordytat: es saakomot meg zaggytat
es pommel kornol vol engemet. **H**og en dij
Lofigem inekellen neked: es ne zigenollek
en vram istenem mind örökig neked vallok. **I**nte **de**
prrau

Ham te benned remenkettem: ne pora
tassam mind orphe te igaziasodba za
badyr meg engemet. Jöledet hayrad en
zam: sziest hog végig meg engemet leg
en nekem ~~ist~~ oltalmam istentöl: es hnyed-
elm hozzáol: hog idvözh engemet. Mezt en
erossegem: es en hnyedelmem te nag: es te ne-
vedest el ~~vözh~~ ~~engemet~~ ~~vezer~~ es
fel nevelzs engem ki vezs engem az koptelbol
kut nekem el zeitettek: mezt en oltalmam te
vag. Viam en lelhemet te kezedre ananlom
meg ~~v~~ valtal engem bizonyagnak istene via
hysagokot heraba orozokest: gyölöltel:
En kedetk viba remenke dem: orvendok es or
vlok te igazalmodba. Mezt en alczatoszagomot
meg te kentet: en lelhemet ziksegekbol idvözi
ted. Es engem ellenseg kezebe sem rekerjet. en
babaimat ter helen helhered. Viam igaz
maz nekem: mezt norma vlatom en jemem
haragba meg habozodat: en lelhem: es en hasam

77
Mezt en ilettem banadba meg fogja: es en ezten
dom zoppegesegbe. En eozm zeginsegbe meg bete
gyle: es en tetemeim meg habozottak. En zom-
zidimnak igen zigembe lottem: minden ellen-
sim folot: es filelm en ismerimnek kik engem
latnak vala. en eplom ki futanak: en ziventöl
el felejtettem mikent volt. Olan lok ment-
veszet eden: mezt sok korpalem lakozoknak.
Zytkiyat hallam. Abba mikozon egbe guluenek
tanar: or taatanak. en lelhemet vennie. Viam en
kedeg benned remenkedim: mondam en istenem
te vag: en zicienem te kezeidre. Ragag ki engem
en ellenfuzimnek kezekbol: es engem vözköpl.
Finlesed te oradat te zolgadon: es viam idvözh
engem. te igazalmodba. ne zigenglek. mezt teged
kialtalak. Zigenollenek kesgetlenek. es vutessenek
pokolba. Nimolanak meg valard nelvek
kik igaz elle' akrelensegat zolnak. Kevelsegbe
es vralatosagba. Viam te idsegednek sok
assaga mel' nag: kut el zeitettel teged filoknek

Meg Töküllted azoknak kik ember fia elot ben
ned zemenkednek Tenon ortadnak zeitekebe el
zeited okot embereknek habozitasatol Olta
mazod okot tenon halokodba: nelveknek ve-
telkedisitol **V**z aldot mert v igazmat ne-
kem Lodasyta: crosslytöt varosba En kedeg en
elmemeke Lemptebe mondek: en te zmednek
zine elol: el vezetem Azert en konpogefemnek
zarat meg hallad mi idon rad karaltanak:
Zeresetek qtot mind o zenti: mert vi bizony-
got meg kerel: es borten meg fizet. kevelen
tiboknek **H**vsol tegetek: es batorvlon ti
zibetek: mind kik viban zemenkedtek **en**
Bodogok kiknek o ktelensiget meg-
boratlan vannak: es kiknek binyok bel
fedzettek **B**odog ember kiknek vi bint nem
panazlot sem lalardag o elmeylet nin-en
Mert vezteglek: en tetemeim meg agganak
holat minden napon vyltenek **M**ert te kezed
ijel es nappal zantam nehezolt: meg foedolek

en banatomba

79
En banatomba: mikoron az tovis belam galdostack
En vetkezetemek neked ismerte tom: es en hamos
sagomot el nem zeitem **M**ordam en ellenem
vznak en hamoslagomot: ki vallom: es te meg bo-
latad en binyomnek kegetlenseget **A**zert kello
idon: minden zent te rad imatkozok **D**emaga bi-
zon sok viznek aiyaba. istenhez nem kozeleitenek
Te vag en hiedmem a nomorsagrol ki kornd
vott engem: en o vendelem: ragag ki engem
engem kornd vottetot **T**e neked ertelmet adok
es meg tanptolak taged. az viba: kube nyazs: es
en zemeimet zaitad erpitem **N**i iegetek mitent-
lo: es o vit: kikben ertelm nin-en **H**amorta es
fekbe toz meg o alokot: kik hoziad nem koze-
leitenek **B**inyomnek sok ostora: viban kedeg zemen-
kedet: igazalm kornd vezen **G**azak opletetek: es
o vendetek viban: es egenel zivet mind du-oke-
getek **E**xultate iusti in domino rectos
Gazak o vendetek viban: egerembeli tiztelett.
Kegenesseket illet hegedpbe vallatok vznak

3826
tiz ~~3826~~ kimoznaban diuost hetek neki **Vy**
ineket inikeletek neki hangos zoba iol diuost
hetek neki **Mert** egeuo vnaik igije: es hvtte va
gon minden mivelkedeti **Ryalmat** es itiletet
zeret: vnaik ugalmaual fold telles **Vnaik** igey
euel mennek eszultek: es v nehiik minden io
zagok: v zaranak zelleterel tengernek vizeit egbe
gout: mikim tomlobe: melligeket kem ekte vet
ten **Minden** fold filen vna: v tve kedey: minden
foldon lakozok meg indulanak **Mert** v mondaa es
lonk: pazanola es tamenek **Vz** nemzetek
nek tanal u meg zagatta: nepeknek kedig gon
dolatokot meg hjiia: es meg hyvan fevedelmek
nek tanalokat **Vnaik** kedey tanal a mind orok
marad: v zivnek gondolati: nemzetvel nemzetre
Bodog nemzet: kinek va v istene: nepkut maganak
oroksegre valaszt **Vz** menbpl tekente: es lata
minden embernek fiait **Qnon** meg zerzet lako
belibpl nye mindenekre: kik foldet lakoziak
Ki v zivokat kulonkulon iegzette ki minden

87
mivelkedeteket etti **Kialt** sok eszvel nem idvozt
es ozias nem idvoztleny: qnon ezinek sokasagaba
Lo hazog idvoztsegre: es qnon ezinek kedey bpsige
be nem idvozt **Ime** vnaik zemei vtot filokon
es azokon kik v ugalman zeminkednek **Hog** ha
laltbol q lelkeket ki zagaga: es ehsege phot illette
Mi lelkonk vna: **Mert** mi segedel monk: es mi
olalmonk **Mert** mi zivonk v benne ozvend: es v
zert nevre zemenketonk **Vna** legen mi zaitonk
te ugalmad: azonkent mikent benned zenketonk
M minden idon aldok vna: v tzelesege
mindenkor er zambu **En** lellem vba tzele/
kedik: hallak zelidek es oroknek **De**lem orve na
gohatok vna: es v nevet minkozoktonk magaz
talok **Vna** meg keresik: es meg halla engemet
es minden habozsagimbol ki zagada engemet
Menniek hozia: es vilagosvliatok meg: es tv
oratok nem pozibatnak **Ez** zegen kialta: es va
vter meg halla: es minden nomozsagabol idvo
zette vter **Vter** filoknek: korvle angalit ki
koldi: es ki zagaga vter **Rostollatok**: es lassatok

hog va idesleges: bodog ember ki v lenne zemenkedik
Vinak onon zenti mind filietek vter: mest vter
filoknek nimlen ziksegek Kazdagok ziksofk lonok
es ehezenek: vrat kedeg meg keresok: semmi iozag
ba meg nem kissebolnek Siarm iqietek es engem
halgassatok: va felmire tanytlak tiktetek. Ky
az ember. ki iletet akar: io napokot zecet latnia. Mel
vedet tillad meg gonozul: es auakidot: **E** Lalazza
got ne zolianak. Tez el a gonozul: es tig 10th
keres biket: es kvessed vter Vinak zemei igazs
kon: es v foli v imalagokon Gonozul tivokon
kedeg: vinak nehez tehentye: hog foldzol v emlei
te teket el vezesse igazak kialtanak: es va vter
meg halla: es minde nomozvolagokbol ki zabadita
vket Azoknak va mellették kik zivokbe meg
nomozvltak: es lelki alazatosokot idvozit igazaknak
sok nomozvolagok: es va mind azokbol vket ki za
badyta: Va minden tetemeiket qzizi: azoknak
egyik sem tozetik Vmosoknek igen gonoz halalok
es kik igazat golvoknek vpitkeznek **V**z v zolgainak
lelketek meg valta: es azokat meg nem bagakik

83
benne zemenkednek **U** Dominus nocentes
Zam itild engem atokot: vwyd meg engem
vivotok Zagag segvert: es parst: es tam
ag fel ennekem segedsege **Q**sd ki ^{Amgam} kenledet: es
zekez azok ellen: kik engem vznek: mongad en
lelkemnek: en vagok te idvosslego **P**ozitassanak
es zigenplenek egetembe: kik en lelkem keresik: hog
vter el vegik zigenkegenek: es pionkoganak:
kik nekem gonozt gondolnak **L**igenek mikint por
zel elpa: es vinak angala vzie vket legem nevik
setet saros sik vtok: es vinak angala vket kesereitp
Mest v koteleknék vezedelmet: ingen zeitek el enne
kem Heiaba bozzontak en lelkemet **K**otel kur nem
esmer: az iqion neki: es zagaga qter: az foglag kur
el zeiteth: es benne kotelbe essek **E**n lelkem kedeg
viban paverd: es onon idvosslegen gonozkodik:
En tetememim mind mongak: vram ki hoyad
halando **V**agottan zegen: nalanal ezsbeknek
kezebol ki zabadito: novolast: el zegen: vter foztok
bol **A**htelen tanak fel kelven: olion kezdenek kur
nem tvokvala lokert gonozokot fizetnekvala nekem

Szitalan voltat En kedeg mi időn: engem zomolytara
 nak: 302 ingbe őtözömvala En lelkemet börtbe
 alazomvala: es en imlagom enon qblombefordol
 Mikent zokoronkot: es attankfiat vgan engeztelem
 vala: mikent szo: es meg zomozolt: vgan alaztatom
 vala Es őzölnek: es en ellenem egte gőlinek: osto
 zokot en zam gőltöttenek: es en nem tudam Meg
 őzlanak: es ingen nembanak: Kiszitinek engem: kar
 omlással hazomlanak engem: onon fogokval eri
 zam Lihozgatanak Vram mi időn meg nezed
 ad meg en lelkemet v meg tőkillet gonossagokból
 en egetlenemet: az őzlanoktól Nag gőleke
 zeste neked vallok: nehez nepte tisztellek tegedet
 Ne vigaganak en zaitam: kik irtelen velem ellenked
 nek: kik engem gőlöltek: es zemekel intinek
 Mert lehet nekem bibebe zolnakvala: es baragla
 földnek zolun: Lalarago kot gondolnakvala Es
 v zaidkot en zam fel tarak: mondanak: őzöl őe
 ől mi zemeink lattak Vram telattad: neveztegi
 ne tarozial tőlem Tamağı fel: es vőgekeziel en
 itiletemnek: en istenem: es en vram: en vőgembe En

vram istenem: itil engem tenon igazlagodent: es
 ne vigaganak en zaitam Ne mongak őzivokbe
 őzöl őzöl mi lelkönknek: se mongak be nélkül
 őköt Szegenkegenek: es pizongianak: kik en go
 nozimnak őzölnek Poreitalba: es zigenbe őzöz
 ienek: kik zam atkokat zolnak Őzölnek: es
 őzöngenek te zaitad: teged kezelsők: es mongak
 mindenkor nagertassék v: kik ő zolgainak:
 bekeiet akariak: Es en nélkül nem napestig gondolia
 te igazlagodot: es te tiztelegedet *dyt mbstus*
 Amos monda onon benne: hog vukhezniek
 istenni földm őzeme elot ninlen: Mert
 ő elotte Lalardul ten: hog ő hamossaga gőp
 szige lelessek: ő zaiának bezide hamossag: es La
 lardlag: ezteni nem akara: hog iol tenne Onon
 haulokaba hamossagot gondoda: nem io vtra min
 denre alla: gonossagot kedeg nem gőlöle Vram
 te igazlmad menben: es te bizonylagod fellegig te igaz
 lagod mikent istennek hege: te itileted: sok mil/eg
 Vram embereket es baarmokot idvozutez: isten mi
 kent sokasytottad te igazlmadot Embereknék fia

Kedeg te zánaidnak fedezese allaba zemenkednek
Te hazadnak **G**pnqrvsigebol meg zezegynek
e/te gpnqrvsigednek aziabol itatod o/kt Merit
ilet nek kvtá nalad vagon. el vilagot te vilagodba
ipvendore meg latonk **V**ram teged ismerek
nek te igalmador. mey tezezzed. es te igazságo
dor. azoknak kik egenes zivok kezeltsegek
laba nekem ne iqion. es binqsnek kezne mdohon
engem **O**th este. kik kegetlenseget teznek
ki vzetenek. megh sem alhatanak **N**oli emvlari
Atkozokba ne gpnqrvsiget. hamostan tivoket
se kedvel Merit hamar h vgan hivadnak
ment zeena. es mikent fivoknek viagai vgan
le hullanak Zemenkegel viban es teg igazot
es lakozial foldon orokot orok ~~Gpnqrvsiget~~
~~viban es teg igazot~~ es iltetel v kazdaglagaba
Gpnqrvsiget viban es neked te zivednek kirelmet
agya Te vtador ielened mey vrnak es zemenke
gel v benne. es v tezy **E**s te vilagodor ki hozia
ment zezijelt. es te itileteder ment deelt. vige del
mes leg vrnak. es imagad vtpr. Ne gpnqrvsiget

87
abban ki qnqn vtaba zerenles. el hamostagokor
teven emberben Szvnel meg hazagtól es meior
hag meg ne gpnqrvsiget. hog ne atkozaskul Merit
kik atkozodnak hatai kvöl vettnek. vzar kedeg
tvok azok foldet. magoknak orokaitik **E**s im ke
ves ido. es binqs nem lezen. helyt kezesed meghom
leled Szeludek kedeg foldet orok vazit es bibe
segek sokassagatlan gpnqrvsigednek **B**inqs igaz
ellen olalkodik. v zia fogarival Likoziat **V**szedeg.
meg meveti vtpr. mert latta hog el iqov v napia
Binqsok tpr. h hvvelbol ki hvzarnak. v veket fel
vetei **H**og zegen es novolast megh lallanak. hog
zi bel egeneseket. megh nomogának **V**nekik
tovok be mennien v zivokbe. es v yek megh tpr
essek **L**ob igaznak keves binqsoknek sok kazdag
laganal Merit binqsoknek kariok megh tprtik
vz kedeg igazakat megh erlyt **I**smerte vz zeplo
teleneknek v napokat. es v orok segek orokelezen
Conos napon. nem zegenednek. es eh segyru. napian
megh elegednek megh binqsok el veznek **V**rnak
kedeg ellenhuzi mel hamar tzeffegben leynek

es fel emelkednek. fog van megfognak mikent füst
Vinos kopl-nyl es meg nem fizeti: igaz kedeg honp
zol es meg fizet Mezt vter aldok földet oroket
tenek. vter kedeg atkozok el puzrolnak Embek
eknek vta vthoz igazol es v vtar akazia Mi
kazon esendik nem toretik mezt vz v kezert
alata veti Vt ab valek. es ime meg nem ven
hottem es nem lattam meg hagot igazat sem
v magzattat kenye kezesnek Mindnap estig
Igalmaz es kopl-nyl es v magzattat aldot lezentey
meg gonozrol es teg 10t es lakozial orokol oroket
Mezt vz itiletet zert es v zentit meg nem hagga
mind oroket tartatnak Hamossak gptzetnek es
kegetleneknek magia el vez igazak kedeg földet
lakozial es orokol oroket zarta lakoznak igaznak
zaia bplleseget gondol es v rielve tozvent zol
O ytenenek tozvenie vneki zivebe es v lyesej
meg nem zalatnak Vins gondola az igazat es
kezesi vter meg plni Vz kedeg vter kezebe nem
hagga es nem karhozattat mi idon neki itiltetik
Vaz vtar es orozd v vtar es fel magzattal teged

89
hog földet oroket veg meg latod mi iden bmsok
el veznek En latek kegetlent fel magzattat
es fel emelkedtet mikent Libannak redus/sai
Es el menek es me nem vala kezesem vter es
v neki hele sem leletek Oriz aztatlan/sagot.
es lass egenesseget mezt ezek bke/seges embek
eknek ezeklek hamossak kedeg gptzetnek
es kegetleneknek magzattok el vez igazaknak
kedeg idvosegek vtarol es v nekik oltalmok no
moz/sagnak idein Es vz vket meg segeiti es
meg zabadeuta vket es bmsoktol ki vzei vket
es idvozte vket azett hog vbenne zemenkettek
O ram ne seg engem meg te mergedbe este
baragodba meg se fegelmegi Mezt tenulaid
belem tozstik es te kezeder en zaitam meg erof
seutted En testembe nin en egesseg te haragodnak
ozcaiatol en bmeimnek ozcaiatol nin en beke
tetemeimnek Mezt en hamossagon feimet felpl
moltak es mikent tehek nehez en zaitam meg
nehozultek En hyl/sagomnak ozcaiatol meg viz
hunek es meg zothadanak sebimnek hely Meg

navakolek. es mind vegig meg gyzbolek mind
napestig kezessejel ~~va~~ talok vala Mert en aia
kim kazomlással be tpttek. es en testembe nimen
egesseg igen gptzettem. es igen alasztattam. en
zivemnek zepesgetem. ~~z~~ivokvala vgan ~~v~~ram
minden kivatanom elotted. es en oheitalom tpled
el nem reitezet. En zivem meg habozodek en
bennem. en erpm meg hagott engemet. es en
zemerimnek vilaga. es az en velem nimen. En
baratim. es en zokomim. en ellenem kozelitenek
es allanak. ~~E~~ kik ^{en} melletem valanak. tavol al
lanak. es kik en lekemet kezelik vala. es pt teznok
vala. ~~E~~ kik ennekem gonggt kezesnek vala. hy
sagokot zolnak vala. es mind napestig laladsa
gokor gondolnak vala. En kedey nem hallom vala
ment siket. es mikent zaiat meg nem titonema
~~E~~ ollan lok mikent hallatlan ember. es kinek
vzaiaba fege delm nimen. Mert vram te
benned zemenkettem te en vram istenem.
meg halgass engemet. Mert mondani hog

91
Soha en ellensegim zaitam ne vigaganak. es
mikoron en labaim meg indvlnak en zam nago
kot zolanak. Mert en ostorozza kyz vagok. es
en banatom mindenkor en elottem. Mert en ha
mossagomat elo huzetem. es gondolkodom en bni
emert. ~~E~~mellenfogim. kedeg ilnek. es zaitam
meg erossultek. es meg sokasoltak. kik engem
hamossan gylptek. kik gonozokot iokert fizet
nek. zagatmaznak vala. engem. mezt rozagot
koverekvala. En vram istenem. meg ne hagy en
gem. tplem el se tavozal. ~~V~~gekezesel. en seged
segemre. en idvosszegemnek vza ~~dux~~ ~~custodiam~~
harmad nocturnos keddi. ~~veterne~~ re
R Og en nelvembe ne vetkezim. mondani
en vramot prizem. Mikoron binos en el
lenem allana. en zaimnak puzeter. vetik. Meg
nimolek. es alazatosolek. es iokvnl vezteglek. es
en banatom meg vyola. En zivem en bennem meg
hevple. en en gondolotomba ~~h~~z ki hasana. Zolek
en nelvembe. Vram teged nekem ur. rezette en vi
gezetemet. es napimnak zamat mel. hog tuztam

mibe vagon nekem fogatkozalom **E**s ime en na
pimot. mi zhetvbe tpd. eb en allatom. ment semmi
te elstet **D**emaga byon. minden ulg ember. mind
hysag **D**emaga byon ember kepben el molik
de es hecaba habozodig **K**erul ez el nem toga
kinek gpiti vtet **E**s ime imaz mel en varal
mam. nem de ve e. el en allatom. te nalad vagon
Minden hamossagimbol ka vige engem. hyht nak
vtalatossa attal engem **M**eg nemolek. zamot fel
sem ritam. ment te tpd. veddel en zolan te la
pasidot **S**zegelmekbe en meg fogatkozam. te kezed
nek ezetvi embert hamossageri feddgl **E**s v lelket
meg lankasztad. mikent. pokot. demaga byon mi
nden ember hecaba habozodik **V**ram hallad meg
en imalagom. es en kopigjelem te fulewdel ved
ezedbe. en kopvezesemet **M**ent en idegen en zar
andok vagonok. mikent. minden attaim. nevez regl
Bolass meg nekem hog hyviteziem. mi elot el
megtek es tobbe nem lezek **E**s *Expectans exyda*
Arban vrat meg vazek. es ennelem vagekezek

93
Een imalagimot meg halla. es a novolanak ta
vabol ka von engemet. es sepronek. szabol **E**n la
barmot kopzalka allata. es en minisimet igazgata
Es vy ineket. bolata en zamba. mi istenonknek
zerzet ineket **I**gazak lattak sokak. es fulelmnek.
es viban zemenbesnek **B**odog ember kinek v ze
mensege. vrnak nevr. es nem rizet hysagokra
es hamos hyhtagokra **E**n vram sok lodakat tot
tel te. es te gondolatidba nimen. hoziad hasonlo
legen **S**olek es meg hizetem. zamnak felelte sokas
vlnak **A**ldozast es aiandekot. nem akazal. file
met kedeg nekem meg tpkelled **E**s vineztvalo
aldomast. sem kopvetel. tehat mondek en ime el
ipvok **E**n zolan kopnek felebe vagonizvan. en
istenem. akazam. hog te akazatodot tennem. es
te tovednedet. en zivemnek kozepyn **M**ag gble
kezesbe hadetem te igazsagodot. vram te tovtad
hog ime en aakimot. meg nem tiltom **T**e igaz
sagodot en zivembe el nem zeitem. en te byonsa
godot. es te idvosslegedet mondarn **M**em zeitem el

lok tanak tol te ugalmadot. es te byonlagodot. Vram
te kedeg te kopozolefide. telem tavol ne tege. te
ugalmad. es te byonlagod. minden iden be fogattak
engem Mezt engem zamtalan lok gonozsagok vor
tenek kopoz. Engn hamoslagim meg foktanak en
gem. es nem tehetem hog lat hat nam En feiemnek
haiai felq. sokasvltak. es en zivem engem meg ha
ga Vram kellesek neked hog. zabadoh meg engem
vram nezv engem segidsege Pozitassanak es zigen
vlenek egetembe. en lelhemet keresok Jordvltan ak
hatza. es zigenlek kik nekem gonozt akainak ha
masaggal visellek. es zigenek. kik mondnak ne
kem qzol qzol. Qvengenek es qzlenek. te zavtad
minden tege keresok. es mongak mindentor. nagoy
tassek. va. kik te idvsslegedet zereik En kedeg kol
dos vagok. es zegen. va. en nekem zozgalmas En isten
em en segedelmem. es olalmam te vag. ne kesel

BOdog ki vagoatlanon es zegenen estekezik. va
vter gonoz napon. meg. zabadyta. Va vter meg
tattia. es meg elevenyti es foldqn vter bodogga tezi

95
es v ellensegimnek lelhibe nem agya vter va v
banattanak agan. neki segedelmet tezen v beteg
segebe minden agat meg fogtatad En mondam
vram ugalmaz nekem vigaziad meg en lelhemet
mezt vitek te ellened En ellensegim nekem go
nozokor mondanak. ha hal meg. es el vez v neve
Es habe izvala latnia. heysagokor zol vala v zibe
qon maganak hamoslagot gpite ki. megenvala
es meg azont zolavala En ellensegim mind en el
lenem zognak vala. en ellenem nekem gonozokor
gondolnak vala hamos zot zezenek en ellenem
nem de ki alozyk. nem fel akaz e helmj Mezt ime
en bukimnek embere. kibe vizam. ki en kenezemet
erzi vala. en zartam. lalardlagot nagoita Vram
te kedeg. ugalmaz nekem. es tamaz megfel. es meg
fizetem nekik Ebbe ismerem. hog engem akarat
mezt en ellensegim zartam nem vigad Engem
kedeg zartatlanlagot fogadal. es engem te elpited
mind qzokig meg erpeltel Aldot izraelnek vira istene
qzokol qzoke legen legen quem admodum

Mkent kivankozik zarvas kvr fercke:
vgan kovankozik en lekem te hoziad isten
En lekem istenze zometozek~~ek~~ eleven kura
mikozon ipiek. es velenniem istennek zine elot
En konveim napal es yel. keizerek valanak
ennekem. mikozon naponked mondatik nekem
hul vagon te istened Ezekvil emlekezem es be
ottem en lekemet en belem. mert el megek. Luda
latos satornak helete. istennek hazag. Orvend-
nek zovaba. es vallasnak. toltozoknek hangysaga
En lekem mire vag zomoz. es mire habozitaz
engem Zemenkegel istenben. mert meeg es v nek
vallok. En zinemnek idvofsege. es en istenem En
lekem enon zam meg habozolt. Azokert meg em
lekezem te vlad wordan felderz. es hermon ^{folgatol} eg kis
heged. Orven orven. kialt. te fellegednek zo
vaban Minden fellegesid. este habid. en zaitam molat
Vz napal v vgalmassagat parantotta es yel v
inekert. En elottem istennek imarag enon na
lam mondom istennek te vag engem fogado Mire

97
lelettel el engemet. es mire razok zomorran mi
kazon ellenseg engem geter Mikozon en teteme-
im meg tozetnek bozontoknak engem. en ellen
segim kik engem nomozgatannak Mikozon nap
onked. mongak nekem. hol vagon te istened. en
lekem mire vag zomoz. es mire habozitaz engem
Zemenkegel istenben. mert meeg es v nek
vallok. En zinemnek idvofsege. es en istenem *judua me*
Vz isten itil engem. es valazd el en vgemet
nem zent nemzett vil. eklek en es alnok em
beut vil. zabadoh meg engem. Mert isten te vag en
ezofsegem. mire vztel el engemet. es mire razok
zomorran. mikozon ellenseg engem *gg tqr Bor ass*
ad ki te vilagodat. es te bizonsagodat. vk engem
elvezetenek. es fel v nek. te zent hegedre. es te zent
satoridba. Es be megek istennek oltaahoz. az istenhez
ki en iffivlagomat dugasztala. En istenem en istenem
hegedybe neked vallok. en lekem mire vag zomoz
es mire habozitaz engem Zemenkegel istenben
mert meeg es v nek
vallok. en *ozramnak idvofsege*

Es en istenem Deus auribus nostris audimus

Isten mi folyókel hallottok. mi attánk hiedete
nekünk dolgot kut. tóttel & idekbe es zegr időkbe

Te kezed nemzeteiket pozitata es vket vltted:
nepket gptitettel es ki vzted vket Mezt nem:

Onon tózpókel birtak földet es vket Onon tózpó
nem idózpóitette. De te iog kezed es te kard es te
orcadnak vilagotata mezt kelleter & tennek

Te vag az en kuzalom es en istenem. ki iakob haz
anak idósslegetet vzen. Mi ellensigópkot te ben
ned kvitel oztyk es te nevedbe mi zank tamadokot
meg vtolonk Mezt nem viembe zemenkedem
es en tózpó engem meg nem idózpóit Mezt minket
gptitettel minket meg zabadytottal es minket
gólplóket meg zigeneitettel Mind nap estig istente
tuzreskedonk. el te nevedbe mind pópke nekod vallonk
Imaz kedeg minket el vztel es meg zigeneitettel
isten es mi ezonkbe ki nem meeg Minket hatra
vettel mi ellensigópk vtan es kik minket gólplóket
onon mágoknak zagadoznak vala Vgan adal mink

99
mint ivhoknak etkeet. es el oztal minket nemzeteik
ben te nevedet vtolmna kel arvad el es v vala
gólba nem volt sokasag Vtalatossagza vettel
minket. migon zidmna k. kardmlah es meg mevet
azoknak ki Kpervlonk vannak Pogaroknak kepe
vettel minket. nep kózpó te mgatata En zigene
mind nap estig elottem vagon es en orcamnak zem
elme be fedoze engem Panazonak es zagalmazonak
zaratol ellensigópk. es vzonk orcatat vi Ezek mind
zank ivtanak. teged meeg kem felettópk el es te hazal
odba hamassan nem tótpnk Es mi zuzó vigha
nem ment es te vradbol mi osvenonkót felte haitad
Mezt getralmnek helen alazal minket. es minket
halalnak aznika be fedezet Na mi istenonk nevet
el felettópk. es ha mi kezonket emeltok idegen istente
Nem de isten ezeket meg kezeke mezt v zónek
reztópk esmezte Mezt mind nap estig te ezettó
plópk tótpnk. intizetópk hatni valo ivhokhoz Ta
mag fel. es ne vzi el mind vegig mire zóhó³ el
viam tamag fel Te orcadot mire fadytód el. el.

felede de mi ziksegonket es mi nomoro sagimkot
Mert mi lelkönk porba alasztatott mi halonk spledin
egte zagador Vram tamag fel. segel minket. es tenon
magader vall meg minket **E**rintant tot men
Aldogimot királnak mondom. mert en zivem
io igt codla En neltvem hamazan uo mestet
tollaval iziad Simberfiainak splotte terruettel di
zels. te aakidba malaszt ki orlopt. mert isten orok
meg aldot tegedet Natalmasol tenon farodon
orvaziel meg. tenon tpraddel te dizeddel. es te zep
segeddél. zerezesol vigekezuel. tamag elp. es
orzagot Vizonsagerit es zelidsegerit. es igazsa
gerit. es te iog kezéd Ludasol el vezet tegedet
Eselek te nilaid. nepek te alattad esnek. kirali
ellensegeknek zivokze Isten te zeked orokol
orok. igazyto vezzo. te orzagodnak vezzeie
Igazsagot zereket. es hamossagot grolpltel. az
ert isten te istened. feleid felgth meg kent te
gedet oromnek olaiavai Miria es guta es
E kassia te orozetendol. elve hazakol. kibol ki

101
zaloknak leani kedvelenek. te tiztessegedbe kiraline
azon felemassynuel korzikozven. azania/ elp
zedbe te iog felede allapek Valgal leaniom. es
laf. es hain. ad le feledot. es feledd el te nepedet
es attadnak hazat. Es kiral kibannia te ekette
gedet. mert v te vrad istened. es vtt imagak
Es tyvlnak leani aiandekofban. es nepnek.
minden hazdagi te oradotak korozognek ki
zal. leaniak minde du. ptege belol vagon aa
rias peremekben. tarka zimben kirali leanok
vtanna hozatnak. v iokoni neked elp hozatnak
Orombe es orvendelbe v hozatnak elp. kiral
nak templomaba vitetnek. Atka idert neked fi
ak zoletek. minden spledin. feredelmekke zezzed
vket. Te nevedrol emlekeznek. minden nem
zetrol nemzettze Mert nepek vaged neked
orok. vallonak. es orokol orok. Deuy zefignin
Isten mi huedlmonk. es ezonk. nomoro sagokba
kik minket igen lelenek. segedelm Mert mikoron
fold meg habozodik. nem felonk. es hegek tengere
zubebe

valtozandnak Oneki vizek hangoslanak
es meg habozodanak oneki ezreibe hegek
egbe habozodanak Solo viznek heztelensege
istennek varosat meg vigasztalla. felség v hui
lokat meg zentelē Uten onon közepin meg
nem indul. isten regiel. holval meg segeti vter
nemzetek meg habozlanak. es orzagok ala ha
lanak. zovat ada es föld indvla Rozagoknak is
tene mi velonk. iakob istene. minket fogado
Igyetek es lassatok vnaik mivelkedetir. ki Lv
dakot földön tön hadakot földnek vegeig el von
lyet meg tön es fejezeket egbe tön es paisokot
közbe eget. Magogatok el lassatok. hog en va
gok isten. nemzetekbe fel magasztatom. es fel
magasztatom földön Rozagoknak istene velonk
iakobnak istene minket fogado *Dies gentes*
Tapsolatok kezekkel minden nemzet istennek
szendelnek zovaval vigasztok. Merth
felséges vi yiedetel ^{nag} kiral minden földön Nep
eket nekönk alank vete. es nemzeteket milabonk

103
ala Iozoket nekönk valaszt. iakobnak tezmeter
ku zezeteth Uten fel mene. vig inekbe. es vi fel
mene kvit zoba Kintornalatok ~~kintornalatok~~
mi istenonknek kintornalatok. kintornalatok
mi kiralonknak kintornalatok. Mer minden
földnek kirala isten. kintornalatok bölzen.
isten nemzeteken orzaglando Uten onon zent
zekei ol. Nepenek fejedelmi. abraham iste
nevel meg gyötek. mert földnek eozl istenij
igen fel emelkettek *Magnus dominus* :-
V nag es igen tyteletes. mi istenonknek
varosaba. onon zent hegen Minden föld
nek szvendő allatoia lion hege fel zelnek oldala
nag kiralnak varosa Uten onon hazarba ismer
tetik. mi iden fel fogadanga vter. Mer ime
földnek kirali gyölekeztek. egbe gyötek Ok ig
latvan Lvdkodanak. meg habozlanak. es meg
indvlnak. rezketeg lele vket. Oth barátok :-
ment zilonek. heztelen nag zelbe. tarsai hau
kot meg tön Mikent ballank vgan lotok

lozágok vranak varolaba. mi istenünknek
varolaba isten vter minden oroke allana isten
te ugalmador fogadok. te templomodnak kaze
pin isten tenon nevedem. vgan te du ezetd:
foldnek vegyeig. te jogod tolles igazsággal
Sion hege oroklon. vdas leani orvengenek:
vram te utletideu. Vegetek kornpl sion. pl el
itek meg vter. hudestetk onon tornata. zibe
teket vessetek v ezembe. es oziatok el v hazait
hog zolatok mas nemzetbe. Mert u vagon isten
mi istenunk. mind oroke biz minket. *Antibus*
Azeker mind nemzetek halgassatok follel
eztegebe vegetek. mind kik ez vilagba lak
oztok. Mind hldi nemzet. zomzedok. es embecek
nek fia. gazdaly es zegen mind egetembe
en zam ezt zolando. es en zivemnek gondolatja
bpl es eget. Veldi bezedse haitom en folemet. dy
epseitelbe ki nitom en tokellet. bezedmet. Gonoz
napon mire felelmem. en sark nomasomnak ha
massaga kornpl vezen engemet. Kik onon eze

105
tekbe biznak. es v kazdagisagoknak sokasagaba.
du ekednek. *Antibus* meg nem valt. valt meg
ember. e. es v korn orogest. istennek nem aga
Es onon lelke valt sagnak vtalmat. es oroke
mulkalkodik. es meeg vegig jl. Nem lat vgn
bezedmet mikoron meg halo. ezeteket latand
eztelen es hyht egetembe el veznek. Es v kaz
dagisagokat. el hagak idegeneknek. es v kopor
sok. v hazok. mind oroke. *Antibus* haslokok
magzatrol magzatra. foldekon v neveket ne
vezek. Es ember mi iden tytellegben volna
nem eztee. hasollatek eztelen barmokhoz. *Antibus*
v nekik tevelgetek. es az vran onon zaiokba
kellatenek. Pokolba vetettek mikent ivhok
halal emezti meg. *Antibus* igazak holval v
zaitok vralkodnak. es v segedsegek pokolba
meg avpl v du psegektol demaga bizon isten
en lelke met meg valtia pokolnak markabol. mi
idon el vezend engemet. Ne feldmiel mi iden
ember kazdagga lezen. es mikoron v hazanak

Du-osege meg sokasoland Mert mikoron meg
haland. nem vezen mindent. es v du-osege ala
sem zal vele Mert v lelke v utete aldatik mi
idon neki. ut tendez. tabat teged ald Be meg
v attanak nemjet seged. el mind oroke nem
lat vilagot Es ember mi idon tisztessége volna
nem eztee. hasollatek ezteleen barmokhoz. es
velyk egello ipn Deus deorum dominus
Ustennnek istene zola. es hiva spldet. Nap
kelett pl fogvan. nap nyugatig. sionbol v
ekessygenek dizsee Isten latomast iq mi isten
pnk. es nem veztegl Uz v elotte ki haslag. es
v korible nag tehetq vees Meniet felpl eo
foldet elo hiva. meg valasztania v neyet. Ep
hetek meg neki v zentit. kik v hasasat aldo
zasokon zezzik Es mennek elo hirdetik v igaz
sagat. mert isten bio halgass en neyem. es is
zaelnek zolek. es im neked tanosagot tezek. isten
te istened en vagok The aldozasidba. nem feq
lek teged. te aldomasid minden idon en elottem

107
Tvannak Te hazadbol borio kor nem vezek. sem ba
kokot te Lordaidbol Mert ezdoknek vadai mind
eneim. hegekbe barmok es okrok Meniet ma
darat mindent ismertem. es parlagnak zepsege
velem vagon Ha ehezendem neked nem mondok
mert foldnek zele enem. el v neki v tellessege. Aldoz
rad istennek. tisztessagnek aldomasat. el tellesnek
fizeld meg te fogadasidot Mi nem bukaknak hu
lat ezem arag bakoknak velet izom Es hivy
engem nomozlagodnak napian. ki zabadytlak
teged. el tisztels engem Sinsnek kedey monda
isten. mire hirdeter ki en igazsagimot. te zad
altal vezed en en hasasomot Te kedey erkolq
gylollet. es hatra vetted en bezedmet. Ha orvot
latz vala v vele fotz vala. el te ze rezdet pa
raznakkal vetted vala Te zad alnoksagyal beple
el te nelved i alard sagokot ynekel vala Olven
te attadfia ellen zolaz vala. el te anad germeke
ellen vezedelmet vetz vala. ezeked top. el en
vezteglek Ekteleen alytad hoy hoziad hasonlo

lezet. meg fedlek teged. es te orcadnak elibe iblakom
Kik istent el feledtek. ez lettek ezeket. valaha el ne
ragagon. es ne legyen ki meg szabadon. *Düszet*
nek aldozasa tiztel engem. es ott az vth. kim vneki
mvtatom istennek idvoseget. *Miserere mei deus*

Tsten igazmas nekem. tenon nag igazmassagodem
Es tenon konqz vlsedent nek sokassagaent. vakard
el en hamossagomat. Tovabba moss mey engem
en hamossagombol. es en binqmbl tiztoh mey engem
Mert en hamossagomat en mey ismerem. es en
binqm minden iden en ellenem vagon. Lak tenon
magadnak veteek. es te elotted gonozt tottem. hog
te vezedidbe igazol. es gpi mikozon uteltetnel
Mert im en hamossagokba fogantam. es en anian
binokbe fogadot engemet. Mert im bizonyagot
zerettel. es tenon bol. es segednek ketsegesu. es tizki
nekem mey ielenteted. *Oram* harmatozi engem
isoppal. es mey tizvlok. moss mey engem. es honal
wnkal felezolok. *Digafagot* es propmet. ad es en
hallasomnak. el alazott teremek orvendnek:

109
Tle orcadot foedye. el en binqmabl. es vakard el min
den hamissagimot. Isten tizta zivet terem. en
bennem. es en belimbe igaz zelleter mey viyobz
Te orcad elol el ne hagogu. engem. es te zent lel
kedet. en eslem el ne vege. Te idvosegednek pro
meet agad mey en nekem. el yeles malasztval
ezsoph mey engemet hamossakot. te vtaida ta
nytok. el kegetlenek tehozid foedvtaak. Isten en
idvosegemnek istene. og mey engem. veerlengok
tel. es en nelvem te igazsagidot orvendi. *Oram*
mey niod en arakimot. es en zam hirdeti te
tiztessegedet. Mert ha akartad volna bizonyaval
aldomas. attam volna aiarandekokba nem gpi
norkedel. Istennekvalo aldozat. tozodelmes ma
lazt. mey tozot zivet. el alaztat. isten nem vtaizs
Te is akaratodba teg kegesul suonnal. hog vev/al
emnek ko fali zakattanak mey. *Tahar* be vezed
igazsagnak aldomasat. aiarandekokot. es aldozatkot
tehat. te oltarodra felvetnek bozivot.
E ki hamossagokba hatalmasvag. mith

T du kedel hamossagtalé nél ved mind nap estig
hamossagot gondola. Lalaed sagot töl miként
ele/beretva Gonossagot kegesseleg felott zereitel
zolnod ionkab hamossagot hog nen egenesseger
Minden le eüp bezeder zereitel. Lalaed nélvel
Azkeret isten vegig el vezr tegeder: ki izt kedeg
es ki vezr teged te haulkodvol. es döknek föl
deböl tenon gpkereeder. Lattak igazak. es felem
nek. es mevet nek v rauta. es mongak: ime ember
ki nem vette istent v segedsegere de onon kiz
dagfaganak sokassagaba remenkedek: es onon
hevsagaban hatalmazek En kedeg miiken gpm
olost olai sa vrnak hazaba: istennek igalmaku
remenkettem mind oroke. es orokol oroke Oroke
neked vallok: mezt ezt tpd: es vram te neveder
zentid elot: mezt io dixit in spiritus kedzevala
yt monda onon zvebe: ninlen isten
Onon mi elke desekbe meg rothattak
es vralatossá lottak: ninlen ki iot tegen
Isten tehenre menbol: ember fiaza. hog lasso

ha erzelmes

111
ha erzelmes volna: avas istent meg kerelo Mind
felen hialottak: egetembe kelleitlenne lottak nin
len: ki iot tegen: ninlen lak es es: Nem de
meg togak e: mind kik hamossagot teznek kik
en nepemet vgan be nelik: ment. Kenei etker
Istent nem kialtanak. ot rezketenek felelmbe
hyl felelm nem vala Mezt isten el oztotta azok
nak tetemeket. kik embereinek kellenek zigen
kedenek: mezt isten meg vtala vket. Szonbol
ki ad idvossaget: mikoron va v nepenek fogfagot
meg tereti iacob ordend: es israél pöl exaudi
Isten halad meg en imar agomor: es meg ne
vtalad me en konigelemet: es vgezuel nekem
es halgass meg engemet En tpre kedesebbe
meg zomorodam: es meg habozodam: ellen/eg
nek zavart vl: el bine/nek romqreitasatvl Meu
en ram hamossagokor haitogatanak: es hazagba
engem bantnak vala En zivem en bennem meg
habozdot. es en ram hialtnak felelme esek
felelm. es rezketeg iovenek en ram: es setetek

engem be fedenek **E**s mondek en ki ad nekem
tollakat: mikent galambnak: es el zepqlok: es
meg nyugozom **I**me fut van el tavozam: es lak
ozam ki ettembe **V**arom vala azt ki engem
kelki approdsagbol idvzeite: es habozasbol: **V**eam
hertelenheget ozd meg v nelveket: mert hamos
sagot: es vtekedest latek az varosba **V**er ha
mossag yiel es nappal qnqn ko folim koynl vezi
es qnqn kozepin tndnka: es hamossag **E**s v neki
vcaivl vsva es lalardag meg nem foga
Mert ha en ellensegem engem atkozot volna
bizoniadal el tvitem volna **E**s ha az ki engem
gvlolt volna: en zam nagokot zolt volna: **M**e
talantan tple magamot el zertitem volna:
En kedeg es vgg ember: nekem vezetem: es
ismezom **K**i ogye velem: edel etkeket vez vala
isten hazaba: es akaradba iazonkivala **V**alal
ipqn azokia: es elevenen pokolba zalanak **M**ert
v nekik haulokokba alnoksag vn kozepettek
En kedeg vva kaultek: es v: engem idvzite

113
Dellest es holval: es delbe hirdetem: es mey vze
nem: es v en zomat meg halia **E**n lekem et
betegsegbe meg valta: azokot kik hoziam koge
leitencik: mert sokak kozot voltak velem **I**sten
mey halia: es ki ozok elat vagon okot meg alzia
Mert v nekik vallagok ninlen: es istent nem
felenek: fizetelbe kezert ki teriezte **V** hagatart
mey zeplyseitek: v ozcauanak hazagiato meg oz
lanak: es v zvebe be kozelyte **V** bezedeket dainal
ionkab lagotak: es maga qnqn magok nyllakte
igalmazasodot hagyjad vva: es v el iltet teged
es igaznak mind ozpke sem ad tevelgest **I**sten
vket kedeg: te halalnak kvtaba vezeted **V**er lengp
emberek es lalardok v napokot nem felelytik **V**eam
en kedeg benned zemenkettem **M**usezeime
Sten **I**rgalmazni nekem: mert ember engem meg
nomoda: napestig viaskodvan nymozgata engemet
En ellensegim mind napestig nomodariak engem
mert sok hadakozo vagon en ellenem **M**aynak
hoziosagatv felek en kedeg te benned zemenkedem

En bezedimet istembe dilezem: en istembe zemen
köttem: nem felek hog vala mel' test mit nekem
tegen En igyim mind nap estig en ellenem bog
zonkodnakvala vnekit minden gondolatok go
nozza Ben lakoznak: es el zotik vk. en szak
nomasomat meg qezek Mikent en lelkemet
vk pokolba tőrek: semmiert idvozeved vkerth
nepekert hazagodba meg tozys Isten en istemet
neked meg bizdetem. te en kvivemet elöbe vett
Mikent te fogadasodban: tehat en ellenlegim
hatra fordvlnak Vala mel' napon kialtandlak te
ged: mert en meg dmezeem: mert te en isten
em vag Iget istembe dilezek: bezedet vza
dilezek: nem felek hog ember mit tegen nekem
Isten neked fogadasim benned vanak: dilezetek
kiket neked meg fizetek Mert en lelkemet hal
albol ki ragattad: es en labaimot eleszöl: hog il
oknek vilagaba istennek elpote kellesem misere
Isten uralmaz nekem: uralmaz nekem: mert
en lelkem te benned vizik Es te zarnaidnak
Enekaba zemenkedem: mig nem hamossag

115
el megen En felleget istenze karaltok: istenze ki
ennekem tot ton Menbol kölde: es engem meg
zabdeita: zugenbe adaa engem nomodokor Isten
v uralmat es bizonsagat köldö: es en lelkemet
orozlan kptkek kozöl: ki ragada habozlván el
alok Embereknek fiai v fogok fogverek es nilok
es v nelvek eles toz Isten merinek felot fel ma
gaztassal: es te dupleged minden földön: En labaim
nak kotelet zezzenek: es en lelkemet meg hozga
sevak En orram elot vermet vaianak: es bete
elenek Isten en zivem meg zezet: kyz en zivem
inekkek: es dupleget mondok En duplegem ta
mag fel: tamag fel dupleget: es hegedo zoval
zegiel fel ketek Vram nepek kozot: neked vallok
es nemzetek kozot neked dupleget mondok:
Mert te uralmad merinek felott nagvlt: es
te bizonsagod felleget Isten magasztassal merinek
felott: es te dupleged minden földön **S**iveze
Embereknek fiai: ha biznaba igazat zoltek
Igazan itilerek Mert im földön zibe hamos
sagokot mivelitek: te kezeitek hamossagokoth

peper-elnek Binsok valótól el idegenpl-tek:
az mehtől el tivelgenek: hamosságoktól zolanak
Viedel v nekik kigonak kepezelem: mikent-
fiker partag kigoe: es v fület be dugazoloie:
Ki baioloknak zavak nem hata: es bül-en baio
lonak v baiolalat Isten v fogokot quon zaiokba
meg tpe: oozlanoknak zaap fogokot meg tpe
Semmiie leznek mint folo viz: yuet fel hiza
mig nem meg betegplnek El vitette nek mi
kent hullo viaz: felöl töz zaiok esek: el napot
nem latanak Illi elot tö tprissetek Lemetet
eatetnerek: mikent eleveneket hazagiaba vgan
meg emezt vket Igaz midon diadalmat latand
ozol: v kezeir binsoknek verebe mossa Es tehat
monga ember: bizonyaval ha igaznak földön
gy mott vagon: bizonyaval földön vket itilo
isten vagon Erup me immicus meul deuz
El istenem og meg engem: en ellensegi
mitöl: es zam tamadoktól zabadosh enge-
met Og meg engemet alnoklagot mivel-
kedoktól: es verelengy emberektöl idvözoh engem

117
Mert ime en lekem meg fogak: erostek tol
vulanak en zam vram ennekem sem ha
mosságom: sem binsom hamosságnahtól sietek
el igazgateg Tamag fel en elombe: es lassad
es te vram igazoknak istene: ysraelnek istene
Igekezuel minden nemzetet meg lat nod: senkin
ne kőnizöl: kik hamossat mivelkednek: Del
lestre meg fordvlnak: es eh seget tvznak: ment-
ebek: es a vazost kőznöl iaziak Ime quon za
iokba zolnak: es v aiaokba tpe: mert ki hal
lotta Es vram te meg medeted vket: es minden
nemzetet semmiie tezs En eapmet te zad qizem
mert te engem fogado isten vag: en istenem: v
igalma engem elöl vezen Isten nekem en ellense
gimot martata: vket meg ne plied: hog valaha
en nepeim el ne felednek Tenon erodbe oziad el
vket vram: es en oltalmam vesd le vket Q zaioknak
vetkezettet: q aiaoknak bezedet: es soktassanak
meg vnon a kegetlensgektebe Es az bozontasol
es hazugsagtol: vegezetebe hirdetetteknek: vegezetnek

hazagian: es nem lezruk Es meg tvgak
hog isten iakobon vialkodik: es földnek te
gen Dellestie meg forzolnak: el ehseget tve-
nek: ment ebek: es a varost kpenpl iaziak Ok el
ozlanak ennick: ha kedeg meg nem elegeznek
tahat moroznak En kedeg te erpdt ineklem
es te izgalmadot holval fel magasztalom Miert te
engem fogado lol: es en hiedelmem en nomozva
gomnak napian En segedelmem neked duplytek
mezt te engem fogado isten vag: en istenem en iz-
galmam **Deus repulisti nos et destruxit**

Sten el vyzl: es meg tozyl minket: meg baragyl
es kpnzoltel zartok Solder meg indytad: es meg
habozytad vtet: vugazd meg tozisi: mezt meg
indolt te nepnek kemenek indatal: minket yak
dosafnak boradal utatal leged feloknek ismezt-
adal: hog yynek zinetpl fvsanak Hog te zetety id
jabadvlanak: te ugoddal idvzoh engem: es hal meg
engemet Isten zola v zenibe: ozolok: es sikimat
meg ozrom: es az satoroknak volget meg mirem
Galaad enem: es manasses es enem: es effraim

119
en feiemnek erossege Iuda en kiralom: moab en
zemenlegemnek fazoka En cipellsgm el teriez
tem idvmeaba: idegenek en nekem: alam veltetek
Ki vezet engem meg erostolt varosba: ki vezet
engem idvmeaig Nem de te e: isten ki el vztel
minket: es isten mi ezonkbe ky nem meeg Az no
morozagzvl ag nekonyk sege delmet: mezt hgyb:
embernek idvossge Mio istenbe iozagos tezonk
es v mi ellensognek semmie tezi **Exaudi deus**
Sten halad meg en kpnzugesem: vgekezuel
en imalagombhoz Soldernek vegezol te rad: kialtek
mi idgn en zivem kesergene: kpvon engem fel ma-
gastatal El vezetel engem: mezt en zemenlegem
lol erossegnak tozria: ellensognek ozraiat vl:
Mind ozke te haulokodba lakozom: te zarnard-
nak fedezesibe oltaimaztatom Miert en istenem
te meg hallos en imalagomat: te nevedet felok-
nek ozokot attal kiralnak napira: napokat tol-
daz v egtendeit: nemzelnek nemzefj napig Ozke
istennek elotte marad: v izgalmat es bizonylagat
Ki keresi meg Isten duplyteft mondok te nevednek

örökök öröke: hog en fogadalimot. napról napra
meg fizessék. **Du** pedig attanak **Nonne deo**
REn de en lelkem istennek alára vetet lezene
mert en idvosszegem v tole. Mer v en isten
em: ef en idvosszegem engem fogado toltbe nem
indvlok. Mig toldvlok emberre: to mind plök
mert ala haulor falnak: es meg bagot hasadok
nak. De maga bizony en vltalmamot. el hagnia
gondolok: zomehsagba fotek: zaiokkal aldnaivala
es v zivokel atkoznaivala. De maga bizony en
lelkem istennek alára vetet legen. mert en to
zelem v tole. **Mer** v en istenem: el idvosszegem
en segedelmem: ki nem mvolom. En idvosszegem
es en duosszegem istenbe: en segedsegemnek iste
ne: es en zemensegem istenbe vagon. **Mepnek**
minden gölekezese. v benne zemenkegetek: to
ziveteket ossetek. ki v elotte: isten öröke mi
segedelmünk. De maga bizony embereknék fiaj
hivok: embereknék fiaj mertekelbe hazvok
hog vk hylagbol: onon magokot meg lallak
harnossagba ne zemenkegetek: es ragadozast

121
ne kívánniatok. **Kazdag**sagok ba felotte bivoltok
ziveteket ne vessetek. **raia** **Isten** zola ceter: **Kez**
azt hallam: mert hatalm istene: es vram iz
galm te neked: mert sinek mind onon mivelte
detekent fizet. **Deus deus meus ad te**
En istenem en istenem vilagert te rad. vi
gazon. En lelkem te benned zomehozok: mel
lok keppen neked en testem. **Az** puyta vtatlan
mor az földön: zentzpl vg ielenem neked: hog
latnam te erodet: es te duosszeged. **Mert** ile
teknél vb te izgalmas: en aiaim duosszeged
tegedet. **Ig** en iletembe aldolok tegedet: es en
kezeimet: te nevedbe fel emelem. **En** lelkem meg
teltek: mikent velovel es szival: es en zam
ozvendp aiaikkal dilez ha holval en aga
mon: vlad emlekezemvala: benned gondolho
domvala: mert en segedelmem valak. **Es** en te
jaz naidnak fedezesebe zemenkedem: en lelkem
vtannad ragada: te iog kezed fogada engem
Vk kedeg hyaba kezesek en lelkemet: földnek
also rezibe mennek: toznek kezebe adatnak

Zabazofnak rezi leznek Nical kedeg istenbe
ozol: du eitetnek mind kik v benne eskeznek
Mest be rekeztettek hamos zolonak zara **Stai**
Sten hallad meg en imat agom mi idon kony
gonk: ellenfegek felelmetol: zagadd ki en lel-
kemet At kozoknak gylekeze sekiyl engem meg
oltalmaztal: hamossat te vyknek foglagatol:
Mest onon nelveket meg fenek: mikent egyt
vret kelesz allator hozanak: hog seterbe tukon
zeplotelent meg loienek Hertelen meg lovik
vtet: es nem felnek: alnok bezedet es sejtettek
magoknak Jollakvala hog el zeitenenek ko-
teleket: es mondanak ki latta meg vket. ha
mossagokon tudakozanak: tudakozal kezeslegk
meg foganak Ember el megen magasszibe
es isten fel magasztatik Vnchik vagasok ger-
mekeknek nulai lonk: es v nelvek: onon elle-
nek meg beteglenek Valakik vtet lattak
vala meg habozlanak: el minden ember meg
felelnek Es ki hirdetek istennek mivelkedtet
es v dolgot meg ertek } gaz vaban ozolendo: es

123
v benne zementedik: es minden egenal zibok di-
leztetnek Te detet himnug: Deus in sion
Sten zerzet inek teged illet stomba: es ierova
lembe: nekod fogadas meg fizetterik En ma
Lagom hallad meg: minden rest te hoziad io-
vendy Hamossaknak igey meg gorenk min-
ket: es te kedeg mi keget lensegonkzol kegel
mezs Bodog ku valasztottal: es fel vortel: te
pivarodban meg lakozik Te hazadnak iozagi
bol meg telonk: te templomod zent: egenes
segbe Ludalatos Istent mi idvogytonk: hal-
meg minket: minden fold veginek zemensege
es meeg mezze vala tengerezig ki hegeketh
te erode meg zerzet: hatalmal meg qvedzettel
ki tengernek feneket meg haboztatod: es v ha-
binak hangossagat Memzerek meg habozol-
nak: el kik hatazt latnak: meg felelnek
bolvalnak es dellestnek vegezetin gonorkodol
foldet meg latal: el vtet meg zezeguted so
kasental vtet meg kazdagoutanod Istent folo
vize: vizekel meg telek: meg zerzed v etkeket

Mert vő vagon vő meg zezese vő Legegetegit
meg bopqutvent: meg sokaschad: vő tempo gőlle
zit teremven: vő Lepegesebe qzotte kegesse
gednek estendqit meg aldođ: es te mezd
bpfegyel be telnek Buztaknak zepi meg kőve
zölnek: es dombok qzvendőssel pvedzenek:
Vhoknak kosai meg qltqztek: es vplgeek gab
onaval bevplnek: kiaknak: es bizonyat zezet
ineket mondonak *Vubilate deo omnis terra*
Minden föld-lelki edes ineket: inekellen isten
nek: vő nevenek mongatok dū-oseget
vő dūezetinek agyatok dū-oseget Mongatok
istennek. vram mel yiedetes te mivelkedetid
te ezodnek soklagaba: te ellenlegid neked hajud
nak Isten minden föld imágon teged: es neked
dū-osehen: te nevednek dū-dū-oseget mondon
Iqietek es lassatok vőnak mivelkedetū: yiede
tes tanalaba: ember fia felqth ki tengert
zazazza fordyt-labon: solo vőz által mennek
ot vő benne qzqlonk ki vő ereibe qzoke vralko
dik: vő zemei nemzetekre neznék: kik bozvolak

125
pnqn bennék fel nem emelkednek Nemzetek
algotok mi istenonket: es vő dū-izetenek zavot
hallatta tegetek: ki en lelkeket elqte vete: es en
labaimot mōvlasra nem ada Mert istente min
ket meg kezestel: minket kozel meg kezdezel:
mikenk kīsatetik ezvst Mikent haloba vezetel
mi hatonkra nomozosagot vetel: mi feiqnke
embereket vettel vőz es vőz által menenk: es
ki vől minket hīedelemze vőmert valo:
aandekal be megek te hazadba: mel fogada
sokot: en aakim valogattak azokat neked
meg fizetem Es en nomozosagomba zola
en nelvem: mezes aldozatot aldozok neked
kosoknak fōstivel: qkzqkpt vőzqkpt: aldozak neked
Iqietek halgassatok mind: es meg mondom kik
vzak feltek: menet vő en lelkeket tōn En zam
mal zaiia kīaltek: es en aakom allat qzvendek
ha en zivembe hamossagot meg nem nezek
vő meg nem halgat Azert isten meg halla:
es en kōpizgelemnek zovazoz vőgezek vő aldot
kiel nem vőzen imalagomat: es pnqn uzalmat
en tolem

Isten igazalmazon velont: es algon meg deus misz
minket: v ocaiat vilagcha mi zautont: es igaz
mazon nekunk hog foldon te vtador meg ismer
iek: minden nemzetegbe te idvogyutpedt Isten
nepek neked vallanak: minden nepek neked
vallanak Nemzetek profecek: es vigagarnak
mert nepeket egenessegbe itilz: es foldon nem
zeteket igazgar Isten nepek neked vallanak: mi
nden nepek neked vallanak: fold v gompler ada
Isten: mi istenunk: meg algon minket: isten algon
meg minket: es foldnek minden vege felle vter.

LAmagon fel isten: es v ellenfegi ozolanak el
es fissanak v zime elol: kik vter gblotek Mikent
folt meg fog: vgan meg foggnak: mikent hull
vaz: t v ellen zime ellen: bingsek vgan elvezienek
istennek zime elol Es ozolnek: es ozvengenek
igazak istennek elotte: es ozvengenek gompleregek
Istennek inekletek: es v nevek meugatok di
lefeget: agatok vtat: annak kifel megen nap
nygatza: v neki neve v Delotte ozvengetek
v zime elol meg habozvnek: azvahnak attat v

127
es ozvegeknek bizoiat v Isten onon zent helent: isten
ki eg v gyokor: hazban lakoztak ki ezivel foglalkor
kilyoz: meg vgan azokor: kik bozgonkodnak: kik
koporsokban lakoznak Isten mi idon te neped elolt
meg vala: mi iden kielenen altal meg vala slo
meg indola: es sot bizoiaval mennék lepegenek
smai istennek zime elolt: isad istenének zime elol +
Isten te ozokodnek: kedves esset: ki valasztaz: es meg
betegle: es te kedeg vktor meg tokelled Te lel
kesid benne lakoznak isten zegennek te edessegedbe
zezed v: tot hirdetknek iget ad: nag igazgyal
lozagogknak kizala zerepek zerepek: es zep: hagnak
nezeleget ozamia ha tanolt embezek kopt alan
dotok: galambnak ezvstolt tolla: es v neki bata
vtola: azamnak hamalossagaba Mi idon mennet
vaktogatand zaita sel monba kizalok: horal seip
vlnek Istennek hege: kover heg Be homozvlt
heg: kover heg: minek alevotok be homozvlt be
heket heg kibe kedvel istennek lakoznia: es v
bizoiaval vegig lakozia Istennek zekere: biz
ezerrel sokast ezer ozolo bennet: v v bennet

Simabazentbe. Magassagra fel hagat: foglagot
fogal em bezekbe aiandekot vgl. Ez bizonyaval vz
istenben lakozonak nem hivok Vz minden napon
aldot mi idossegonknek istene: zerenle/vtat
tezen nekönk. Mi istenönk isten idozzteni vze
halal ki menetenek vzaie demaga bizony vz v
ellenseginek: feuket be tazi onon verkezeseibe
razoknak: hauoknak teteiet Vz monda basambol
fordutok: teageinek fenekere fordutom hog
te labad verbe marozik v tye: te ebek ebeidnek
ellensegitel valo nelve isten lattak te benetedet: en
istenemnek be meneter: en kiralomet ki zenben
bagon feiedelnek du psepokhez kozosolven: eld
vonek templomnak vigado leanonk kozot. Gl
ekezesenbe algotok vz istennek: israelnnek ko
tibol. Et hyst beniamin elmuenek mellegebe
V nekik vezeri ivda feiedelmi: zabulon feiedelmi
neptalemnak feiedelmi isten parabol te erodnek
isten ei vsehede meg: mit mibennonk mibelker
tel: Ierusalambeli templomabol kiralog nekod
aiandekot aianlonak segged meg naadnak

129
vadit: bikaknak gylekezese: nepnek tehenj kozet
hog ki tollak azokot: kik ez vstel kesertettek. Me
mzeteket kik hadakat akarnak: ozd el: egiptombol
kivetek onek: istennek etiopia v kezet eld vezi
soldnek orzagi: inekelletek istennek vznak di
lusehetek du sehetek istennek: ki mennek men
ere fel hag nap keletre. Ime v zovariak: iozag
nak zovar agga istennek agyatok du seget
v mag sagra israelen: es v ezere felkegegebe isten
v zentibe v dalatos: israelnnek istene v: v nepenek
iozagot es erot ad: aldott isten Saluum me fac
Sten v dozzoh engemet: mert vizek be menenek
mind en lelhemig. Melnek sacaba zegesztetem
eb allat ninven tengenek magassagra me
nek: es hab engem el bozta kialt van munk
monkalkodam: en ynem be rekedenek: en ze
meim meg foganak: mig en istenembe zemen
kedem. En feiem hajanak felette sokasoltak:
kik engem ingen gylstet. En ellensegim:
kik engem hamossan vldoznek: meg batoztrak
tahat azokot fizetem valo meg kiker nem ragadoztam

Viten te tudod. en agotat ~~szentem vala meg. ki~~
hyt-sagomat: es t'led en vetkezeti. el nem rei
tezték. Vram en bennem ne zigenkegenek
kik teged. v'nak: iozagoknak v'za: I'raelnek istene
ne porvassanak en zautam. kik teged kezesnek:
Mert en te ezetted bozzolagot t'ozek: en ozranor
porvitas be fed. En attamfiainak idegene lok. es
en aniam germekinek zaarandoka. Mert te hoz
adnak kedvelese meg eon engemet: es neked pa
nazloknek bozzontasa. en zam offenek. Es en:
boidbe en lekemet be fedezem: es ennekem bozzo
sagza lon. En eltozetemet. 3oz imegre tom: es
v' nekik pelda bezedze lok. Azok kik kapv' v'nek
vala: en ellenem zolnak vala: es kik bort iznak
vala. en zam tapsolnak vala. Vram en kedeg en
imas agomat te zad. isten otetelnek idere vagon.
Te igazmadnak sokasagaba halgas meg engem
te idvossagednek bizonsagaba. Szagag ki engem
az sarbol. hog benne ne zegezt'offem: og meg
engem azok v' kik engem goldtenek: es viz
eknek mel' segebbi. Vizeknek nag' haba. el ne
(Engem)

131
v'rohon: mel'leg engem else riellen: es kot v' zadat
zam ne zozoha. Vram halgas meg engem: mert
te igazmad kegesseges te k'nyege korozple'ednek
sokasagant. neez en zam. So te ozcadot el ne
fordyt. ad te zolgattyl: mert nomozoltatom. ha
maz meg hal' engem. I'gekeziel en lekemnek
es odd meg v'tet: en ellen' segmert. szagag ki en
gemet. Te tudod en zam: panazlast: es en zigenemet
es en bel' gletemet. Mind te elqted v'ramnak kik
engem nomozgatnak: en lekem panazt: es navo
lat. lata. Es en t'v'ben v'azomvala. ki en velem
meg zomozolna: es nem vala. ki vigasztalna: es
nem lelek. Es en et'kembe merget adanak: es
en zomeh'sagomba engem c'etel utatanak:
V' elqtok p'nyon aztalok. legen nekik k'p'edze
es meg fizetesze: es tevel' gese. V' zemek meg
homalosollanak. hog ne lassanak: es v' nekik
hatokot mindenkor meg g'v'bezzed. O'ld ki v'
zaio'k te haragodod: es te haragodnak v' merge
meg fogia. V'ket. V' lako hel'ek legen puzta: es
v' hazlokokba ne legen ki lakoziek. Mert ki te
vereel. azt habozgatnak: es en sebeimnek banattat.

tolgak vala Tolg hamossagot v hamossagokhoz: este
igassagodba be ne ipienek Cloknek konvebol:
vakarassanak le: es igazakat ne utassanak:
En zegen es banatos vagok: isten te idvoseged fo
gada engemet Istennek nevet. zezet ineket du-e
zem: es utatessegebe vter nageitom Es istennek
felotte kelletik: zary es korym nevelo borional
Lassak zegenek: es ozolenek: kezessetek istent: es
tv lekerek elendy Mert vz zegeneket meg balla
es v foglalt meg nem vtala Mennek es foldek
du ezek vter: tengsz es mind bennek zep/ep Mert
isten siont idvoseit: es iudanak varosi raktatnak
Es ot meg lakoznak: es vter ozoksege kezelik:
Es v zolgainak magzatta bizia vket: es kik v nevet
zezetik v bermelakoznak **Deus in adiutorium**
Sten vgekezesel en segedsegemre. vram sient segeti
tened engem Pozetassanak es zigenylenek egetemle
en lekemet Kezesok Tezienek harza: es zigenylenek
kik nekem gonoztakarnak Tezienek vyha maitan
Zegenekbe kik mongak nekem vae vae Vzvengy
nek: es ozolenek te zaitad: mind teged kezessok: es

133
mongak mindenkor. nageitassik vz: kik te idvose
segedet zezetik En kedeg vagtalan es zegen vagok
vten segeh engemet **T**he vag en segedelmem
es engem zabadyto: vz ne kisseel **I**nto do spau
O zam en te benmed zemenkelem **M**tem mind
mind ozoke ne pozetassam te ugalmadba veg
meg es zabaden meg engemet. Spder banad
en hoziam: es idvoseh engem Leg en nekem oltaim
istenql: es ezsvlt helvt. hog idvoseh engemet:
Mert te vag en ezssegem. es en hyedelmem En
utenem zagag ki engem binqnek kezebol: es tpe
ven ellen te voknek. es hamosnak kezebol En anam
hasanak mehetil fogyan te benmed ezsolttem. te
vag en oltaimam En ineklekm minden kor te ben
ned. sokaknak allan loptem. ment Lpa: es te ezs
segedelm vag En zam du ezedbe tellek meg. hog
napettig. te dispsgedet. es te naglagodor inekel
lem **V**ensegnak idein engem el nevest. engem
meg ne hag. mikozon en ezym meg fogyan
Mert en ellensegim mondnak nekem: es kik
egbe tanal. ot tartotak: mondvon Isten elhatta

Vter-vzietek es fogiatok meg vter-mert ninlen
ki meg veggelsten en t-blem es ne tavoztat
en vstem nezi en segedelmemre poretassanak es
meg fogganak. en lekemet ragal mazok. poret
tasba es zemerembe oltozienek. kik en nekem
honozokat kezesnek En kedeg mindenkor zemen
kedem. es minden du-eretoder toldom En zam te
igassagodor bu-deti napestig te du-eretoder Meir
vakt en nem emertem. be megék vznak hatal
miba. v zam tenon igassagodorul emlekezem:
Vsten engem en vffiolagomtol fogvan tanytottal
es mind ez ideig kimondom te Lvdador Es vsten
engem meg ne hag vensegig: es venoltig vstem
Mignem minden vpendo nemzetnek. meg huzel
sem te karodor Vsten te hatalmador es te igassa-
godor. te telleges nag-sagodig. kiket tptel vsten
es ki hozad egenev Mene sok nag nomorosagokat
gongyt motattal en nekem: es meg fordulvan engem
meg eleve neitettel: es folonek fenekiebol meg ki
hoztal Te nag-sagodor sokasitottad. es meg fordul
van vuzattal engemet Mert in en es du-oseitgnek

135
edeneben vallokom neked te bizorsagodor. vraelnek
zent: hegedybe du-oseitek neked Mikozon neked
meklende. en auakim gubendeznek. es en lekem
es ketk rit meg valtoral Vst en nelvem es te igas-
sagodor gondolla: es te dilizetoder napestig ^{Dz iudici}
Vsten te itiletoder kizalnak aggad. es te igassago-
dor kizal fianak Te nepedet igassagba itilni. es
te zegenidet epzven tetelbe hegek fogaganak
beker az nepnek: es dombok igassagor Nepnek
zegenu meg itili. es zegeneknek fiait idvzejiti
es hamossan kezesit meg alaz Es v nappal es holdnak
elotte meg marad nemzetrol nemzetre Es vgan
zal le. mikent es gaj idra: es mikent Lepegy
halladek^{ok} foldre v ideibe igassag ki kel: es bek
enek bosege. mignem hold el vuttetsek: Es tenget
tol tengetig vralkodik: es az folo vyztol fogvan
mind folo zulenek vegtig Jerez-ernek eleibe
elnek: es v ellensegi foldet nalnak Tarsiai: es
zugerbeli kizalok aiandekot aianlonak: Ara-
biai: es sabai kizalok adomankot hoznak Es
vter foldnek minden kizali maggyak. v neki

minden nemzet folgalando Mest zegenet
hatalmastol meg zabadeuta: es zegenet kinek ne
nem segedelme nem va Es zegeneknek es vagot
lannak enged. es zegeneknek lelkeket idos
zeiti Es v lelkeket vszabol. es hamosságbol:
meg valta. es v elotte azoknak nevek tyzteles
Es v il. es v neki arabiai azariban adatok: es abból
vter mindenkör magak mind napest. g algak
vter földön eross allat lezen hegyeknek magas
sim. es v gq mple libannak felette fel magaz
tatik. es az varosbol viragoznak. mikent földruk
zenaia Aldot legen oroke v neve napnak elpte
marad v neve Es v benne minden földi tezi edes
aldark. vter minden nemzetek nagvutak :-
Aldot izraelnek istene vza ki Ludakat. gupn maga
tezen. Es aldor oroke v felsegenek neve: es v
felsegevel minden föld megtelik legén legén **Amab**
Izraelnek istene mel 20 azoknak kik egenesek
zivel vannak En labaim kedeg kevesse nem mind
meg midvtek entepesim. kevesse nem ki ptlenek
Mest bingsoknek bekeieket latvan hamosságok.

137
el kedvelék Embereknak munkaiaba Mest v
hatalma: ra rini-en nezes: es v zivokbe nimen esqsteg
Embereknek munkaiaba nimenek. es emberek
kel nem ostozlatnak Azert kevelleg tarta vter
gupn hamosságokkal: es keget lensegekkel fedzte
tenek V nekuk hamosságok zarmayek: mikent
velből zivoknek kivannattaba iazanak Gondol
kodanak: es alnok jagot zolanak. felsegbe hamossa
got v zolanak V zaiokor merbe vteek: es v
neveki földön mene Azert az en nepeim meg
fordul: es v benne telles napok leletnek Es
mondanak. hog tvga isten. es ha felsegbe tv
doman vagon Ime az bingsok: es es vilagvan
bivelek. kazdaglagokor vizanak Es mondek mezt
en okanalkül igazoitottam en zivemiet. es en
kezeimet aztala ok kozor mostam Es en mind
napestig istorlatam: es en ggtelmem holvaloton
Ha mondom vala. igen en meg buiderem Ime te
fraonak nemzeteet gonozlottam Azt alytom
vala. hog en ismerem. az elottem való munka
Mynem istennek zentségebe mejek es v

nekik vegeken meg ezrem Demaga bizony la
lazlagokert vetted nekik. le veted okert mikorom
emelkednemek Hog lönök puztasagra hirtetlek
meg foganak. v hamossagokert el vezenek. Az
am mikent fel kelöknek almat. te varosodba v
kepeket meg semmie teged Mest en zivem:
meg geriedet: es en vesejm meg változtak
es en semmie lok: es nem tudam Te nalad olan
lok mikent barom: es en mindenkor te vetted
En iog kezemet tartad: es el vezetel te aka
zatodba: es fel fogadal dil pleggel Alzett men
ben mym vagon ennekem: es földön töled
mit akartam En testem es en zivem meg
foga en zivem nek istene: es isten oroke en zivem
Mest ime kik töled el tavoznak el veznek
el veztekel minder. kik töled el paraznakodnak
Ennekem kedeg io istenhez zerkhennem. es
en remensegemet istenbe vetnem Hog min
den hudedesidet ki zolam kapukon sion leantam
Sten mire vzel el mind vegig. te megged
meg haragutt te barom ilo *Ut quid deus*

137
földnek ivhira le orokodnek vezzeget meg
változtat sion hege kibe v benne lakoztal
Emeld fel te kezidet: mind vegig v kevelse
gekze: ellenseg zent ellen menit atkozodk
Es kik teged gölöltek. te nag inneped közöt
dilekednek Degeket v iegeket vetek: es mi
kent alomnak vegen vgan nem ismerék:
Mest fa eröbe onon magoknak autokor ki
fazaganak. vter fezevel: es bardval le estek +
Földön te zent segeseder tözjel fel gövate te ne
vednek hailokat meg zeplosetek Es mind v
zokonsagi eggetembe moridanak: ^{v istenben} nyugosok meg
minden innepet istennek földöl Mi loda
inkor nem lattak: immaz profeta min en: es
többe munket meg nem ismer isten: ellenseg:
mig panazol: ellenked mind vegig te nevedet
bozontá e Mire baitod el te kezidet: es te iogodt
te pblodest nek közeprepl mind vegig isten kedeg
mi kuzatork: meey pzon elot: zerzet idvossaget
földnek közepen Te teüpede tengert meg ezofei
teved: sarka noknak feuket. vizegbe meg töced

Ale sáhnának felet meg tórted. Vter zseclen
nepnek etkekke atad Te ki nitad kvr fecket
es azvizeket: etannak folo vizit te zazzatad
Nap tud. es ey es tied. te sazugat halnalt es
napot es spódnék minden vegit te tórted nazi
es ozt azokot te tezemted Emlekezeken nek
ellenfege panazla vna: es ezertlen nep te
nevedet meg induta Te neked vallo lelkeket
Ne haagi bestnaknak: es te zegenidnek lelkeket
mind vegig el ne felegged Te keni te ha gaso
za: meit kik meg setitoltak: meg tórték: spó
di hamossagoknak hazival Alazatos ki meg
zegenolt: el ne fordolon: zegen es vagtalan di
Lezendek te nevedet Isten tamag fel: itild meg
te vgedet: emlekezi el bozordol: kik hntol van
nak mind napestig Ute ellenfegidnek zavir
el ne feledd azoknak kevelsegek: kik teged gó
lolték: mindenkor fel megen Confitebimur
E neked vallonk isten: te neked vallonk: es
te nevedet Kyal tórted Lodaudot hirdettük: .
mikoron en idot vendek. en igazsagot utlek:

141
old meg olvada: es mind kik benne lakoznak: en
v allo labur meg ezseuteen Hamossaknak mon
dani: ne akariatok hamossan tennekek: es vetkezek
nek: ne magasztalatok zarvatokeket Te zarvatoke
ne emekerek magak: isten ellen ne zolatok ha
mossat Meit sem nap keletrol: sem nap nyugatrol
sem vadon hegekrol: meit isten bizo Azt alajia es
im ezt magasztalla: meit vz Reze bel pohar telles
elveggel ezse bornak: Ute im ebbel amabba haita
demaga bizony v sepiie nem semmisole: földnek:
minden bingis meg iziak En kedeg pópke hirdetem
iakob istennek v ineklek Es bingisknek minden
zarvokot meg toqm: es igaznak zanni magasztalnak
Isten fidoslagban ymeretes: v neve nag isael ben
Es v neve bekeben lon: es v lakozala lionlan: ha
talmakot ot meg toze: giet paist toz: es hadot
Te pópke hegekrol Lodalatosent vilagertaz ziv bel
hítok: mind meg habozodanak Almokot meg alvok
Es kazdagjagoknak embeu: semmit nen lelenek v
kezegbe Iakob istene te fegelmentol mindel zvia
danak: kik lobakza eltek vala Jiedetes v agte

es ki al ellened: te haragod attol fogva Istened men-
bol hallatta töl: föld meg zendöl: es meg rögövek
Mikoron iteledde isten fel tamadna hog földz zaled-
ket mindent idvözytene Merz embernek gondo-
latta neked vall: es v aiaade gondolattanak es
maradeki innepnapot teznek neked Mind kik
közöle aiaadeköt hoztok fogadast tegetek mi-
istenönknek: es meg szeszetek Viedetesnek es annak
ki feuedelmek zelleter el velji: minden földi kirak
oknal viedetesnek *Vox meae ad dominum*

Am zommal vira kiaktek: en zommal istenze
es v vgekezek ennekem En nomoro lagomnak
napian en kezeimmel es eiel v zaira emelven f
isten meg kezesem: es en nem lalatom En lelken
vigasztalast nem akada istenzöl emlekezem: es
gönögödom: es törökedem: es en zellem meg
fogva En zemeim vigaszt elöl vonok: meg ha-
borolek: es nem zolek: Teg napokat gondolok: es
örök eztendokot en elmembe tartokvala Es en yel
en zivemmel gondolkodomvala: es törökedem vala

es tiztytomvala

143
Es tiztytomvala en lelkeket: Isten mi nem:
mind örök el vet: avag ahoz nem tezen
hog meg es kelleseek Avag v igazmat mind
vegig el zakazta nemzetöl nemzete Avag
isten el feledneie igaz mataszt: avag v harag
iala igazalmazast meg fve Es mondom en:
immaz el kezdtem: az feleszes iogianak: val
tozasa En vnaik mielkedetöl emlekezem
merz kezdettöl fogva: en te Lvdandzöl emleke-
zem Es en minden mielkedetöl gondolko-
dom: es te lelemesidöl törökedem Isten te
vtad zentbe vagon: ki olan nagisten: mikent
mi istenönk: te vag az isten: ki lvdakot tezs:
Mepek közzöt te erödyt esmereted: te karoddal
te nepedöt meg valtottad iakobnak es iosef
nek fiait Isten: vizek latanak teged: vizek
latanak teged: es felenek: es ovesnes vizek meg
habozlanak Vizek zozattának sokassaga felle-
gek zozatot adanak Merz bizony te nulaud el
mennekvala: te mennei göggesed kezebe Te

villamasid. zeles földnek vilageitának. föld
meg indola. es meg rezketete vad tengerve:
es te svenis sok vizbe. es te nõndekud nem
esmeretnek te el vezeteed. te nepedet. moises
es aazonnak kezén. mikent ivhot attendite

An nepem vegetek eztegebe en tpevenemet
hailatok tó fileteket en zamnak ugeize
En zamot pelda bezedre meg ritom regi to
kellesegeket zolok Menet hallottok:
es ismerék vhot. es mi attaink bezelletek ne
kynk v fioktol minenek el tiskolvan. masod.
nemzedbe Venak diizetut bezilven. es v ezet
es v Lvdaik. kiket tpe Es isefbe vponnan hagust
kezde. es israelle tpevent. vete Menet paranzolt mi
attainknek. v fioknak meg tustatniok. hog mas
nemzet es meg ismerie Juk kik ziletnek. es fel ta
madnak. es vkes fioknak bezellik hog oron ze
menségeket istembe vessek. es vnah dolgit el ne
felegyik. es ki kezestek v paranzolati. hog ne le
genek. mikent v attok. gonoz bozonto nemzeth

145
Nemzet ki v zivet nem igazgatta. es v zellete nem
hitegeth istennel Effzem fia. hadnak napian.
viek fel vetren es meg hagvan. vyba fordoltak
Istennel hagafat nem gyztek. es v tpeveibe
nem akartak iazniok Es v w tetet el feledék. es
v Lvdaik. kiket nekik mutatot Egiptom földbe
v attok elot Lvdaikot tpe. taneos mezi en Az te
ngert kette zakazta. es altal vive vket. es az vi
zket vgan meg allata. mikent tpmqbe Es vket
napnak kpedebe altal vive. es mind etaltal tpe
vilagputasaba Kietlembe kq zutor meg hasazta
es vket meg itata. mikent sok mel qveibe
Es az kq zutbol. vizer ki hoza. es vgan ki hoza
vizer. mikent sok folo vizeket Es meeges veetni
akazanak vneki. es vizebe. felleget meg bara
gotak Es v zivokbe istent meg kezestek. hog v
leknek. etkeket kezinek Es istentol gonozol
zolanak mondanak. isten mi nem aztalt zerezhet
ez kietlembe. Mest az kq zutor vte. es vizek folá
nak. es az avizek ki tezedenek. Mi nem at hat

Keizeret es avag gathat astalt v nepenek. Azezt
vz azt halla. es halgata halaszta. es iakobba huz
geriede. es israele istennek haragia esek. Mezt
istenbe nem hynek. es v idvossleges istenekbe
nem zemenkedenek. Es felpl fellegeknek parantlo
la. es mennek kaput meg nita. Es v nekik
Mennat esseze enniek. es v nekik merinek
Keizeret ada Embes angaloknak Keizeret eve
v nekik ulesetet bden kolde. Menbol felzekt el
valta. es v ezrebel alzekt fordyta. Es v zaiok hvst
vgan esseze mikent pozr. elzarna/madarakor
mikent tengri svenet. V zallasoknak kozotte
essenek. v hailokoknak. Es v nek es igen meg
eligenek. es v kivanattokot hozza nekik: nem
Lalattak v kivanfagobol. Meeg v irttek v za
ipban vala. es v zaiok istennek haragia zalla.
Es v kovezet meg ple. es israele kozor valasztotta
kor meg banta. Mind ezegbe meg es vetkezének
es v v dainak nem hynek. Es v napok hesegetu
meg foga. es v eztendol nag hamazsagyal.

147
Mikoron vket meg plneie kezelikvala vter
es meg ternekvala. es helvat hogia ipnek vala. Es
meg emlekeznekvala. hog isten v segedelmek. es selleges
isten v meg valtoick. Es v zaiokban zezetek vter.
es nelvekket haragban vneki. V zivok kedeg
nem vala egenes v velel. es v haragaba sem lo
nek hivet. V kedeg izgatmas. es bimpkzol kegel
mes. es vket el mem oztia. Es bevple hog v harag
iat el forditanaia. es mind v haragiat meg nem
gerieztere. Es meg emlekeztek. hog vk zettek. el
mulo. zellet. es meg nem terz. Mennezer mer
gehetek vter. az puztaba. vter. az molarolba meg
harageitak. Es meg fordolanak. es istent meg ke
zettek. es zent israelt meg mergehetek. V kezert
nem emlekezerek. az naprol melen. vter. az nom
ozgatonak. Kezest ki valta. Mikent v yelyt. egip
tomba vete. es v v dait. taneos mezein. Es v vije
ket. verie valtozata. es v harmattokot. hog ne in
nauak. Es bidos ferget bolata. v zaiok. es meg
eve vket. es bekat. es vket el ozta. Es v gpmplokot

Kenézet es avag garthar aztalt v nepernek. Azert
vz azt hallta es halozta halaztaa es iakobba tyj
geriede es israele istennek haragia esek. Merz
istenbe nem hynek. es v idosseges istenekbe
nem zemenkedenek. Es felol fellegetnek paranso
la. es mennek kapbit meg nita. Es v nekik
Mennat esseze enniek. es v nekik mennek
Kenézet ada Embes angaloknak Kenézet eve
v nekik uleget bpsen koldo. Menbol felzelt el
valta. es v creibel alzelt fordyta. Es v zaiok hvst
vgan esseze mikent por. es zarnas/madarakor
mikent tengri svenet. V zallasoknak kozotte
essenek. v hailokoknak. Es v nek es igen meg
eligerenek. es v kivanattokot hozza nekik: nem
Lalattak v kivanasagobol. Mleg v uttek v za
igban vala. es v zaiok istennek haragua zalla.
Es v kovezit meg. ple. es israele kozot valasztotta
kor meg banta. Mind ezegebe meg es. vetkezének
es v Lvdaunak nem hynék. Es v napok besagta
meg fogá. es v ezteneg nag hamazsaggal.

147
Mikoron vket meg olneie kezelikvala vter
es meg tezek vala. es holval hogia ipnek vala. Es
meg emlekeznekvala. hog isten v segedimok. es felleges
isten v meg valtoioik. Es v zaiokban zezetek vter.
es nelvekk el hazodanak vneki. V zaiok kedeg
nem vala egenes v vele. es v hagasaba sem lo
nek hvek. V kedeg izgalmas. es bimgzol kegel
mes. es vket el mem ozta. Es bevole hog v harag
iat el forditanai. es mind v haragiat meg nem
gerieztere. Es meg emlekezek. hog vk teltek. el
mulo. zellet. es meg nem tezp. Mennezet mer
gehetek vter az puztaka. vter az molacolba meg
harageitak. Es meg fordolanak. es istent meg ke
zettek. es zent israelt meg mergehetek. V kezert
nem emlekezének. az napot melen. vter az nom
ozgatonak. Kezebol ki valta. Mikent v yelyt. egip
tomba vete. es v Lvdaun. taneos mezein. Es v vije
ket verie valasztata. es v harmattokot. hog ne in
nauak. Es bidos ferget bolata. v zaiok. es meg
eve vket. es bokat. es vket el ozta. Es v gpmolokot.

ada Lezebohna. es v munkatokat salkanak Es
v zolereket kv essel meg qle. es v zedeziket de
be Es v barmokat kv elnek ada. es v valalokat
tvznek V nehez haragiat zaiok bolata ne
hezlest es haragot es nomozolagot pokol anga
lok mia V haragianak qsvent tyn. es v lekkeknek
halalanak nem enged. es v barmokat halalva ze
kezte Es mind elo vltet vte. v foldokbe minden
munkatoknak eleiet. kamnak haulokiba Es v
nepet ki hozza. miken vholok. ez az puztaba vgan
vezte elo mikent Lordat Es vezete vket zemen
segbe. es nem felenek. es v ellesegeket tengerez
boreita Es be hozza vket v zentsegenek hegze
hegre kut v wgia kereset vala Es elolok nemzete
ket el vete. es az foldet v nekik zerenlere mertekel
ozta Es israelnak terietet v hailikaba lahoztata
Es felleges stent meg kelettek. es meg mergettek
es v bagasit nem orizek Es el fordolanak. es fo
gadast nem tartanak mikent v attok gonozyre
fordolanak V dombokon vtet meg haragotak

149
es v balvanokba vter kedvelsre hvak Isterballa
azt. es vtala. es israelt igen semmie tve Es silo har
lokat el vze. onon haulokat. hol emberekkela
kozukvala. Es v ezereket foglalyba ada. es v
zepszegeket ellensegnek kezebe Es v nepet tprbe
zekezte. es v ozoket meg vtala V iffoket tiz
meg eve. es v leani nem szanak V papi tpr mia
vezetenek. es v ozvegi nem szattatnak vala
Es vz fel ebzede. mikent alo. es ment hatalmas boi
mia zezegpt Es v ellensegit hatol vete. pirk ze
gent ada nekik. Es el vze isef haulokat. es
effzem teriedet nem valajta De wda teriedet
valajta sion heget kut valajta zezete Es v zentseget
zakka. mikent eg zarvq. az foldbe kut pirkol al
latott Es valajta v zolgaiat davidot vhol kofar
tet Lordat el veve vter. magzook hatamegpl el
veve vter V zolgaiat iakobot vltetmi es v ozoket
israelt Es vltete vket v zivenek artatlanlagaba es
v kezinek ertelmebe vezete vket deus venerant
Sten nemzettek te ozokodbe vtek. te zent templomok

meg zeplesentetek. ieruzsalemist alma perzerte
vettek. Te zolgadnak holtit. mennie madarak
nak vettek etekkol. te zentidnek testet földi vadak
nak. Te zentid veset. el otték ieruzsalem kiriol.
mihent vizet. eo nem vala ki el temet neie. Mi
zomzedinknak vcalatossa lonk karomlas. es me
vetes azoknak. kik mi kiriolonk vannak. Vram
mig hazagosol mind vegig. te kedved geriegon
mihent töz. Qsd ki te hazagodot. az nemzeteke
kik teged nem ismertek. eo az orzagokra. kik te
nevedet nem kialtottak. Merz meg evek iakobot
es v helet. meg puzteitak. Ne emlekezuel mi ha
mullaginkrol zegiekol. te igalmid hamar elol
vegének minket. mert igen zegenekke lonk.
Mi idvossleges istenonk. scgeh minket. es te
nevednek du. psegeert. zababoh meg minket. es
kegelmez mi binonknek te nevedet. Ne talantan
nemzeteke kogyt. azt mongak. hol vagon v istenek
es ez ki ieleniek nemzetegebe. mi zentonk elott
Te zolgadnak vere hullasának bozsoia. es foglanak es

151
be meünen te elpöbe szalma le karodnak nag
sagaent biziad oldokloknek fiait. Es mi zomze
dinknak v oblokbe het anniat. fizest. v panazo
kor. Kibe teged bozontanak vrea. Mi kedeg teneped
es te elo földednek yvhi. ozke neket vallonk. Nem
zetrol nemzerte hiddetok te du ezereket. **Am ragy!**
El izrael bizod. es ki isefet vezeted mihent
labhot vgekezu. Ki kezvbon vly ieleniel
estram beniamin es manasse elot. Ebzejed tel
te hatalmadot. es ipi hog idvözeh minket. Joza
goknak istene fordyt meg minket. es mvtasd
te zinedet. es idvözlonk. Vram iozagoknak istene
mig hazagosol. te zolgadnak imalagaza. Minket
etec. Konvezesnek. kerizevel. es konvezesbe
nekonk meretekkel utalt ad. Minket zomzedink
nak vetekezeteze vetel. es mi ellensegink meg
mevetenek minket. Iozagoknak istene fordeu
meg minket. es mvtasd te orcadot. es idvözlonk.
Egiptombol zolot. ki hozal. nemzeteiket. el vetel. es
meg vltened vter. Ornak vezere voltal v elotte

es v gybezet vlteted. es fõlde meg tehe v
aricka hegeket be fede. es Lomotai stennek
redvshair v vezzeit tengerizig terizte es az
fõlõ vizig v agait. Mize tozeted gepoit. es va
lakik vton el mvlnak: mind meg zedik vtet.
Ederi kan vtet el puzteita: es maganak ilq had
vtet meg gli lozagoknak istene fordu meg mi
nket es tekent menbol: es nyz. es lassad ez zplor
Es topkelled meg vtet. kur te logod vlteted. es az
ember fia. kur magadnak ezssutattel. Te kezed
legen te iog kezednek emberen. es az ember fia
kur magadnak ezssutettel. Es mo toled el
nem tavozonk. minket meg elevenitez. es te
nevedet kialtk. Dram iozayoknak istene fordu
meg minket. es mvtassad te zinedet. es idvzolgok
szultate. *Deo pentekia nocturnos*

Stennek segedelmoknek qzvengetek
mekellétek iakob istenének. Vegetek p
saltet es agyatok kintoznak. kedves duqseit qz
hegedovel qzve kvetollétek vy kvitbe ti nag

sp innepteknek napian. **M**ert israelebe pazam olar
vagon. es iakob stennek itilete. Az hagast veltbe
vetet. mikozon egyptom fõldebol ki menne: ol nel
vet halla. kur nem ismert volt. V hatat teah
ektel el fordeita v kezi kosarba zolgalnak. Momo
zosagba zam kialtal. es meg zabadeitalak teged
habnak zeutekebe meg halgatalak teged. az ve
telkedv vizuel meg kesertek teged. Halgald en
nepem im en neked tavod lizek. Ikael ha engem
hallandaz. te hat vy isten benned nem lezen. es
idegen istent sem imad. Mert en vajok te vad
istened. ki egyptombol ki hozalak: tald meg zador
ez azt be toltom. Es en nepem en zomot nem
halla. es israele en hoziam nem igekezek. Es en
vket qzgn zivoknek kibansagara bol atam qzgn
lelemesegbe iazanak. Va en nepem engem hal
gator volna. ha israele en vtamba ialt volna.
Vetalantan v ellensegetek. en semmie alaytam
volna. es en kezemet vket nomozgatozia bol atam
volna. Vnak ellensegi hazvanak neki. es v ideiek

es v gyarzet vlteted. es foldet meg teke v
aricka hegeket be fede. es Lomotai stennek
redvssair v vesseit tengerig terizte es az
felo vizig v agait Mire tozeted gepyit. es va
lakik vton el molnak: mind meg zedik vter.
Eder kan vter el puzteita. es maganak ul vad
vter meg oli lozagoknak istene fordu. meg mi
nket es tekeni menbol: es nyz. es lassad ez zolot.
Es toskelled meg vter. ku te ugod vlteted. es az
ember fia. ku magadnak ezssutattel. Te kezed
legen te uog kezednek emberen. es az ember fia
ku magadnak ezssutattel. Es mo toled el
nem tavozok. minket meg eleveneutez. este
nevedet kialt. vk Vram lozagoknak istene fordu.
meg minket. es motassad te zinedet. es idvzolgok
szultate deo: penteka nocturnos

Stennek segedelmonknek qzvengetek
mekellötek iakob stenenek. Degetek p
saltzet es agyutok kintoznak. kedves duqseitqr
hegedovel qzve kvztpollötek vy kvztbe ti nag

153
p innepteknek napian Mert israelebe parau olar
vagon. es iakob stennek itilete. Az hagast ioletbe
vetee. mikoron egyptom foldbol ki menne: ol nel
vet halla. ku nem ismert volt. V hatat tech
ektpl el fordeita. v kezi kosarba zolgalnak. Nomo
zofagba zam kialtal. es meg zabadeitalak teged
habnak zeutekebe meg halgatalak teged. az ve
telkedv viznel meg kesertelek teged. Halgald en
nepem im en nekod tarod lizek. Irael ha engem
hallandaz. te hat vy isten benned nem lezen: es
idegen stent sem imad. Mert en vajok te viad
stened. ki egyptombol ki hozalak: tald meg zador
ez azt be toltqm. Es en nepem en zomor nem
halla. es israel en hogiam nem igekezek. Es en
vket qnqn zivoknek kibansagara bolatam qnqn
lelemesegbe iazanak. Va en nepem engem hal
gator volna. ha israel en vtamba ialt volna.
Necalantan v ellensegetek. en semmiealaztam
volna. es en kezemet vket nomozgatokka bolatam
volna. Vnak ellensegi hazvadiak neki. es v ideiek

ozoke lezen **E**s bñzanak zikevel uteted vket es
ho jurtnak mizivel eligete vket **Deus stetit**
Sten isteneknek gñlekezesebe allapek közben:
kedeg istenekel valogat **Mig** utittek hamostat
es bñpóknek orcaiat valasztatoke **Utileték** vag
talannak es arvanak igazohatok alazatoft
es zegeni **Zegeni** zagagutok ki es az vagtal
ant bñpóknek kezebyl zakudhatok meg **Nem**
evdik sem megy nem eztek seterben iazanak
foldnek minden seneki meg **indlanak** **En mon**
dam ti stenek vattok mind es fellegnek fiait
kedeg vgan meg haltok mikent emberek es
le estek vgan mikent fevedelmeknek **egik** **sten**
kel fel utid meg ez foldet mezt minden nem
zedben te ozokodol **Deus quis similis erit**
Sten ki lezen hoziad egello isten ne veztegl es
ne tilogyal **Mert** ime te ellñsegid meg zendole
nek es kitez gñoltek fejedek fel emlek **Te ne**
pede **atko** tanak or atkozodnak es te zentid
ellen gondoknak **Montanak** eztek hozia es ez

155
nemzedbyl ozivk el vket es **tobbe** **israel** nevene
emleutessek **Mert** egetembe gondolanak es egbe
te ellened zezest zezenek **idomean** nak es
izmaellyeknek **hailoki** **Es megy** **Moab** es **agaren**
gebai es **amon** es **amalek** es idegenek **tizosba**
lakozokkal **Es megy** **assur** es vele **isve** **lot** **fianak**
segede **lonak** **leg** vgan nekik mikent **madian**
nak es **suziaknak** mikent **cison** **folo** **vizein** **la**
binnak **Endorba** el ozlanak **ollanna** **lonak**
ment **foldi** **ganvi** **V** fevedelmeket **ollanna** **te**
ged mikent **ozeb** es **zeb** es **zebee** es **salmana**
Minden fevedelmeket **kik** **mondak** **istenek** **zent**
seget **bizivk** **ozok** **egbe** **En** **istenem** **teged** **vket**
mint **kezek** es mikent **zel** **elott** **valo** **zalkat**:
Mikent **tvz** **ki** **ezdot** **meg** **eget** es mikent **lang**
ki **hegeket** **meg** **egety** **te** **nag** **zelledbe** **vgan**
vzied **vket** es **te** **nag** **haragodba** **meg** **haborgasd**
vket **tol** **meg** **v** **orcaiokat** **nemzetlen** **zegenvel**
es **viam** **oztan** **te** **nevedet** **keresik** **Zegenke** **genek**
es **habozolanak** **ozokol** **ozoke** es **pozoritassanak**

es el vezuenek: es meg ismerick hog vz te neved
tenon magad felleget minden földön **Sz** dulita
Vram iozagoknak vza: mel zezelmelek az
te haulokid: en lelkiem vznak putvaraba
kivankozik es fogatkezik En zivem es en teftem
ily istenben pvenidnek Mert ime vereb maga
nak hazat leit: es geritve fezik. hol v fiokor
le tegek **V**ram iozagoknak vza te oltuzid en
kivalom es en istenem **V**ram bodogok kik te
hazaban lakoznak Degec du eznek ozokol p
zokle Bodog ember kiknek teled segedelme vagon
v zivben garadulokot zezet konvenek vptgeben
az helen: ki maganak iegzet **M**ert im teben
tudo tpebeneket ad iozagzol iozagza mennek:
isteneknek istene-sionban lattatik **V**z iozagnak
vza hallad meg en im az agomat: iakob istene
foleddel ved ezekle **I**sten mioltalmonk teken
es nyzi te kuztosodnak ozcaizara **M**ert te putvar
odban eg nap ezernel iob En ionkab valajtam
en istenemnek hazaban elvette lennem hog

157
nem bingsokruk haulokoktan lakoznom **M**ert
isten igalmat es bizonyagot zezet v malasztor
es du seget ad **A**zokor kik aztlanlagba iaz
nak iozagoktol meg nem kulonpiti **V**ram io
zagoknak bodog ember ki te benned zemenkedik
Vram te foldedet meg aldoztat: iakob foglagat
el te vitetted le nepedek hamostagat meg
bolattid: minden bingsot be fedezted **M**inden
haragodat meg engesztelted te megednek har
agiazol meg tavozal **M**i idosseges istenok fordul
meg minket es te haragodat foideu el mizolonk
Mi nom mind ozokle haragozol mi zank avag
nemzetrol nemzete ki teiezted te haragodat
Isten meg fordolvan te minket meg eleveneitez
es te nepd ozol te benned **V**ram mvtasd mi
nekonk te igalmadot es ag mi nekonk te idos
segedet **M**eg halgatom mit v isten en bennem
zollon mert v nepre beket zol **E**s onon zentize es
es azokra kik zivokbe foedolnak **D**e maga bizony
v idossege vket felok hoz kozel hog du seget mi

Spldunkben lakoziek Regalmassag es bizonlag eg
mast elol lulek igassag es bikelleg egmast Lokokak
Bizonlag spldopl zuletek: es igassag mentpl tekenet
Mert ime vr agga v kegesseget: es mi spldunk
onon gomol ei Igassag v elotte iar: es viarasu
vtaban veti Inclina domine aurem tuam
Vram hain ad hoziam folede: es halgas meg
engem: mert vagtalan es zegeri vagok en:
Mert zent vagok: orzd en lekemet en istenem
idvogyhed te benned zemerkedq zolgador Vram
regalmaz velem: mert nap estig zad kialtek: es
vigasztallad te zolgadnak lekhet: mez vram en lel
kem te zad emeltem Mert vram te edes es keges
vag: es nag regalmazo mindennek: teged kialtok
nak Vram te foleddel en imalagomat vedd gye
be: es vgekezul en konyvgelemnek zavarhoz En
nomozlagomnak napias: te zad kialtek mert h
meg halgatul engem Vram istenek hozot nini
okan ment te: es te kezed mbvkaich kent nimen
Mindem nonzedet kiket toffel ei ipbenek: es elot-

159
Imatkozok: es ~~du opek tenet~~
du opek te neked Mert te nag vlatatoss
vag: es tenyn magad vag ilten Vram vezet
engem te vtadba: es en be megek te bizonlagodba:
en zivem orzollon hog te nevedt fulle En vram isten
em en neked vallok: en telles zivemben: es te nevedt
orze du opektem Mert te neked nag regalmaz vagon
en zaitam: es en lekem: az allo pohabdi mented
Isten hamossak ram tamattak: es hatalmassoknak
gyulekez: h kezesek en lekemet: es teged v eleegte
nem yonek Es te kedeg vr isten regalmazo es
koryzopl: hozq: es nag regalmaz Lekem en ram
es koryzpl zaitam: ag paravn olatot zolgadnak
es te leariodnak fiat idvogyhed Teg en bennem w
veleneret: hog lassak azt engem golyok: es poz
etastanak: mert vram te segeget: es vigasztallal
engem Du oseg attanak fundamenta eius m
Eneki ot zent hegek len: vr sionnak karpit
iakobnak minde hailoki felpt zeteri Istennek
varofi: te rollad du osegek mondat nak En meg

emlekezem zaabzol es babillonizol: kik tudnak en
gemet. Merz ime idgenek es tuoleo zezeleneknek
neri ot voltak. Mi nem ember azt sionnak mon
ga es ember v benne ziletet: es felleg vltete vter
Te benned valo lakozas ollan: mikent mind vig
adoknak. *Domine deus salutis mee in die*

Dzam en idopsegemnek istene: napal es vel
te elotted kialtek. En imalagom menien be
te elodte haylad te fuleter en kezel memze. Merz
en lekem gyrozokal be tolt: es en iletem pokolba
hizelete. En tooba zalokhoz intezetem ollan lok
mikent voltak kozot zabad ember. Mikent koposoba
alo sebesek: kikrol tobbe nem emlekezel es v te
kezettol el vzetek. Engem az also toba veternek se
tetesbe: es halalnak aznekaba. Te hazagod en zam
erospodot: es minden habidot on zam hozad. En
esmerpimet tolem tavol tod engem magoknak
vtalatossa tonek. Azoliatam es ki nem meggek
vala: en zemeim ziksegerz meylankabának.
Dzam en te zad kialtek: en kezeimet te zad

161
nap estig tezieltem. Mi nem az halottaknak tes
zadokot: avag orvosok eleveneitenek es nekod
vallanak. Mi nem valaki koposoban huzeni iz
galmador es te bizonsagodor vezedelemben. Mi
nem feterben esmeretnek te zudud este igazsa
god feledetnek folden. Dzam es en te zad kialtek
es holvák en imalagom teged elol vezen. Dzam
nize vzed el en imalagom: es te orador zolam
el fordeitod. En zegen vagoz: es en issyolagom
tolfogvan monkaban fel emelkedven kedeg al
asztatam es habozodam. Te hazagid en zolam mu
lanak: es te yeztesid engem habozitanaki. Nap
estig kopol vonek: mikent viz esgetembe koprol
vonek engem. En baratimot es en zokomimot el
tadoztad en tolem es novolasagerz en ismerimet es
All mind ozoke inekem vznak igazmas
lagit. Te bizonsagodor en zamba huzetem:
minden nemzetrol nemzetze. Merz te mondad iz
galmassag mind ozoke zaktatik menbe: te bizor
sagod benne meg zezzetik. En hazast zezettom

en valasztottimnak: Es qm en zolgaltnak
Davidnak: te magzatodot mind qzqhe meg
zezzem. Es en te zekedet nemzetzel nem
zetze meg zakom. Vzam te Lvdadot men-
nek meg Vallak: es bizonyval zenteknek
gülekezesebe te bizonyagodot. Mert felle-
gyebe ki: nasollatik vzhöz. Istennak fiaiban
istenhez egelly lezen Isten ki zenteknek:
tanalaban duqseitetik: nag es yiedetes
minden felpit: kik v közpke vannak. Vzam
iozagoknak istene: ki lezen hoziad egelly
Vzam hatalmas vag: es te bizonyagod tenon
Koznpled Tengzinek hatalman te vialkodol
v habinak kedeg indolasat te engeztelel
Te kevelt alazal mikent sebesoltet te erpdnek
kariaba el osztad mind te ellensegidet: Mennek
tied: es földes tied. földnek kezeket te allattad
es vnon tellesseget: fel zelt: es tengert te terem-
tetel Tabor es hermon te nevedbe qzvende-
nek: es te karod hatalmal Te kezéd qzpkogik

163
es te togod magasztassek: igazsag: es ilet: te
zekednek meg gartaba Te orcadnak elpote
izgalmassag es bizonyag mennek: bodog nep
ki lelki qzqm ineket evd. Vzam te orcadnak
vilagaban iaznak: es te nevedben napestig
qzvendenek: es te igazsagodban fel magasztat-
nak. Mert v creeknek duqsege te vag:
es te io kedvedben mi zarynk fel magasztat-
tik. Mert vze mind fel vitelnek: es mi kirak-
onke: zent israele Almamba tabat zolaal
zentidnek: es mondal hatalmba segedelmet-
vetek: es en nepem közöl valasztottad fel magasztal-
talak. Meg ieleem en zolgalnot Davidot. Vtet
meg kenem: en zent olaiommal. Mert en kezem
vtet segellendy: es en karom vtet meg erzsseiti
v benne ellensag semmit nem nevededik: es
hamostagnak fia: nem tprekedik artania vneki.
Es en v orcaia elöl: v ellensagut el tqzqm: es
vtet gölölöket futasza forditom: es en bizony-
sagom: es en izgalmam v vele: es en nevedbe

en valasztottimnak: esköm en zolgattnak
Davidnak te magzatodot mind özöke meg
zezem Éo en te zekodet nemzetzi nem
zetze meg zakom Vzam te Lovador men
nek meg Vallak. es bizonyat zenteknek
gyülekezesebe te bizonyagodat Mert felle
gyebe ki halollatik vzhoy istenek fiaiban
ytenhez egelly lezen Isten ki zenteknek:
tanalaban duqseitek: nag es yiedetes
minden felpit: kik v közle vannak Vzam
iozagoknak istene: ki lezen hoziad egelly
Vzam hatalmas vag: es te bizonyagod tenon
közle Tengernek hatalman te vialkodol
v habinak kedeg indolasat te engezteled
Te Kevelit alazal mikent sebesltet te ezodnek
kariaba el ostad mind te ellensegidet: Mennek
tied: es földes tied. földnek kezeke te allattad
es vnon tellesseget: fel zelt: es tengert te rezem
tettel Tabor es hermon te nevedbe özvende
nek: es te karod hatalmas Te kezod özökögik

163
es te togod magasztassek: igazsag: es itilet: te
zekednek meg gartata Te ozadnak elotte
izgalmassag es bizonyag mennek: bodog nep
ki lelki özöm ineket evd. Vzam te ozadnak
vilagaban iaznak: es te nevedben napestig
özvendenek: es te igazsagodon fel magasztat
nak: Mert v eziteknek duqsege te vag:
es te io kedvedben mi zavonk fel magasztat
tik Mert vze mind felvetelnek: es mi kizal
onke: zent israele Almamba tabat zolaal
zentidnek: es moridal hatalmba segedelmet
vetek: es en nepem közöl valasztottad fel magasztalok
Meg leleem en zolgatnot davidot vter
meg kenem: en zent olaiommal Mert en kezem
vter segellend: es en karom vter meg erőseiti
v benne ellenseg semmit nem nevededik: es
hamossagnak fia: nem iprekedik artania vuki
Es en v ozcaia elpl. v ellensegut el tozom: es
vter gyölkög: futasza fordeitom: es en bizony
sagom: es en izgalmam v vae: es en nevembe

v záru fel magasztatik. Es v kezét tengertebe
vetem es v iogiat folo vizekbe V neveze en
gem. te en attam rag. en istenem es en id
vollegemnek fogadoia Es en vter elolzolt
vetem ~~en~~ földnek kizali felot emelketet
Es en vneki en igazmamot oroke tartom
es vneki en hvy hagasomot Es en vneki
magat orokol oroke vetem es v zekit: mi-
kent mennel napokat ha kedeg v fia en tpe
venemet meg hagasogak. es en utiletimbe nem
iarandonak ha en igazsagomat meg vitan-
gak. es en parancolatimot nem orizendik
Dezzoben v hamossagokat meglatom. es ~~en~~
~~bizonsagomban nekik nem autok~~ Es en ha
v binkor. berelegben En igazmamot kedeg
tole el nem oztom. es en bizonsagomban nekik nem
autok Es en hagasomot vtalatoisa es az melletk
en zambol zarnaznak. nem tezem meg hvyta
En zentember egzer eskom dauidnak. ha hvy
v dok. v neki magia oroke marad Es v zeki

165
mikent nap en elottem. es mind oroke mikem-
telles hold. es ment menbe hvy tanole ke-
deg el vztet. es meg vialtad. es te kristusodot
el hattad Elforditottad te zolgadnak hagasat
folon v zentseges oltarat vtalatoisa tptet.
Meg tptet mind v kert falit. v orosseget fielel
embe vteed Mind vton iazok elzagadozak
vter. v zomzedinak zegenere lon vter no
moretoknak iogiat fel magasztalad: mind v
ekenseget vtagatalad V tptenek segedelmet
el valtad. es vneki hadba nem segettel tptet
lafiol vter el vezted: es v zeket folon le eited
V ideinek napit meg kussebbeited: pozecassal
vter meg pttet Vram mug haulaz mind ve-
gig felen: ki harsag te haragod: mikent röz
Emlekezuel mi en voltom: mert mi nem heala
zezekkel: minden ember fiait. Niaz ember ki il
es halalt. nem lat: es v lelket pokolnak kezebol
ki vezi Vram hol vammak te zegi igazmid
mikent te bizonsagodba eskvittel dauidnak:

Vram emlezel te zolgaidnak zegernekzi küt
 en oblongbe meg tüzök sok nemzereket küt
 vram te ellenséged panaszottak: hog panaszottak
 te kústosodnak változat *Orzoké aldort*
 legén legén *domine refugium factus es*
 Vram mi nekünk zemenisegpl lottel: nem
 zetzi nemzere *Mi* elot hegek lemmenek
 avag ziletneek föld es kezek vilag orzokzi es
 meg orzokzi te vag istenle tazei el embert
 alazatosagaba es mondal: fordollatok ember
 eknek fia *Mert* ezer eztend te zemi elot
 mikent tegnapi napki el molt *Es* vrel pu
 zet: kik semmie vagnak *V*nekik eztendpi
 leznek *Teguel* el müllek: mikent *fv:* teguel
 viagozrek: es el müllek: est zallon: kemerpl
 lon: es meg azzion *Mert* meg fogank te haz
 agodban: es te mezedben meg habozodank:
Mi iktelenseginket elodbe veitted: mi orzoksegen
 kot te zinednek vilagotafabon *Mert* mi
 napink mind meg foganak: es te hazagodban

meg fogank *Mi* eztendnek emleitetnek mikent
 pook: mi eztendonknek napi: az heven ezten
 dokben ha kedeg hatalmagban nolt zaz ez
 tend: es tpe v nekik monkaio: es banafok
Mert el ip azzelidseg: es meg zot hadonk *Ki*
 esmerte te hazagodnak hatalmat: es kedeg fel
 tiben te hazagodot zamlainia *Te* ugodot ig
 esmertesed: es z v beli tanoltakor bollesegben
 Jozdol meg vram mind vegig: es leg krip
 zpletes te zolgaidon *Teguel* meg telnek te iz
 gal maddal: es orvendonk: es ggnip rkpönk
 minden napinkban *Orzok* az napoknak kik
 ben: minket alazal: eztendoknek kikben go
 nozt lattonk *Teken* te zolgaidra: es te mon
 kaio: es igazgassad vnekik fiait *Es* legén
 mi zaitonk: mi vionknak: istenonkrük:
 finessege *Es* mi kezeinknek monkaio: igaz
 gassad mi zank: es mi kezonknek monkaio:
Qui habitat in adiutorio
K felségnek segedelmebe lakozik: menne

Stennek oltalmaba vezteg lakozik Monga
vznak te engem fogado vag: es en hyedel
mem en istenem te benned zemenkedem:
Mert v engem vadazok nak haloiakkol:
meg mente: es kemen bezedbol v vallai
val aznekoz neked es te v tollai alat zemen
kedel v bizonyosaga paissal koznoz vezen:
eyeli fildmetol nem felz Napai hamarkodo
niltol: setet be iazv doloktol: dyli ozdogtol
Te mellped ezeren esnek: es te ugod felol tiz
ezeren te hoziad kedeg nem kozelyt Demaga
bizon te zemeiddel meg gondolod. es binsok
nek fizetest meg lat? Mert vram te vag
ennekem zemensegem. felseget veted te ze
mensegedde Gonoz te hoziad nem megem:
es ostoz nem kozeleit te haulokodva. Mert v
angalirak parantolt te zolad: hog teget
munden vtaidba ozizienek v kezekbe viznek
teged. hog kozhoz labador meg ne szelud:
Aspis kigon es basuliskos kigon iazv: es oi

169
ozlant es szarkant meg nomoz? Meut v en
bennem zemen kedet: meg mentem vtet: meg
oltalmazom vtet: meut v en ne vemet meg esmetv
V en zam kialta. es en vtet meg hallom. nomoz
sagba vele vagok. ki vezem vtet. es du psetem v
tet Mayoknak hoziosagaval be toltom vtet. es
en v neki en idbosszegemet meg mutatom Bonu
O vznak vallania. es te felseges nevednek
du pseteni holval te ugalmadot hirdetni
es ytaltal te bizonyagodor tiz hvio kintorna
bari hegedobeli inckel Meut vram engem
titemenidbe vizasztalal. es en te kezidnek
mivnkairban ozvendet vram te melkedid
hog nagoltak. igen melék te gondolatid Etelen
ember. meg nem ismezi: es hyt ezeket meg nem
erti Mikorom binsok ki kelnek: mikent zena
es ki ielen nek mind kik hamossat teznek:
hog ozokal ozoke el vezienek. vram te kedeg
felseg ozoke: Mert vram ime te ellensegid
mert ime te ellensegid el veznek: es el ozlonak

Stennek általmába vezte lakozik Monga
vznak te engem fogado vag. es en hyedel
mem. en ystennem te benned remenkedem:
Mert v engem vadazolnak haloiakkol:
meg mente: es kemen bezedbol. V vallai
val aznekoj neked. es te v tollai alat remen
kedel V bizonyaga passal koznyz vezen:
eyeli fildmtol nem felz Nappal hamarkodo
niltol: setetbe iazo doloktol: dylt pzedgetl
Te mellped ezeren esnek: es te ugod felgl tiz
ezeren. te hoziad kedeg nem kozelyt Demaga
byon te zemeiddel meg gondolod. es bingsok
nek fizetst meg lat. Mert vram te vag
ennekem remensegem. felseget vered te ze
mensegedde Gonoz te hoziad nem megen:
es ostoz nem kozeleit te haulokodba. Mert v
angalnak parantolt te zolad: hog teget
munden vtadba orizenek V kezekbe vyznek
teged. hog koghz labador meg ne ferled:
Aspy kigon. es basulskos kigon iazs: es or

167
ozlant es szakant meg nomor. Mert v en
bennem zemen kedet: meg mentem vtet: meg
altalmazom vtet: mert v en nemmet meg esmett
V en zam kialta. es en vtet meg hallom. no moro
sagba vele vagok. ki vezem vtet. es du pseittem v
tet Napoknak hoziosagaval be toltom vtet. es
en v neki en idvosslegemet meg mutatom. Bonu

HO vznak vallania. es te felseges newdnek
du pseittem holval te ugalmadot hidetmi
es ytaltal te bizonyagodat. Tiz hvro kintorna
ban hegedobeli inckel. Mert vram engem
titemenidbe vigasztalal. es en te kezeidnek
munkaiban pzenedek. Vram te mielkedetid
hog nagoltak. igen melék te gondolatid. Etelen
ember. meg nem ymezi: es hyt ezeket meg nem
erti. Mikoron bingsok ki kelnek: mikent zena
es ki ielennek mind kék hamossat teznek:
hog orokgl oroke el vezienek. vram te kedeg
felseg oroke. Mert vram ime te ellenszegid
mert ime te ellenszegid el veznek: es el ozlonak

mind hamos tevők Es en zarvam fel emelke
dik: mikent eg zarvo: es en vensegem em
lonék v izgalnaba Es en zemem. en ellen
segimet meg viala. es en zam tamado atko
zokot. te fved meg halla igaz vuagoz ment
palma: meg sokasol mikent libannak red
zostai Vznak hazaba vltettek: mi vzonk isten
onknek putvariba vuagoznak Meeg venseg
nek emlebbe meg sokasolnak: es iol tvzok
leznek. hog huzdesek Mezt egyenes mi vzonk
istenonk: es v benne minden hamosság
V orzagla: ekessegbe pltzek. v ~~pltzek~~
~~pltzek~~ pltzek erpbe: es magat
meg pvedze Mezt földnek zélet meg erpbe
ki meg nem indol Isten kez te zeked: attol
fugvan te vag Vzam vizek fel emelek: vizek v
zavokot fel emelek Vizek v habokot fel emelek
sok vizeknek zavokert Tengernek Lodalatos v
emelkedesi: Lodalatos v magassagokba Te
hagafid igen hyhetek lonék: v zam te hazador

171
zentseg illeti napoknak hozosagaig deus vltok
Sten bozso allasnak vza zabador ton: isten bozso alkal
nak vza Enelkegel fel ki földet itily: fizés
meg keveleknek Vzam bingsok mig: bingsok
mig duveknek: Bezellenek es hamossat zol
nak: mind kik hamossat teznek Vzam te nep
edet meg alazak. es te orzokot elveztek:
Orveget es azvat meg olenek: es azvakot vldo
zenek Es mondanak. v nem latta. es iakob v
tene nem ezti Nep kozott valo ezterlenek er-
etek es hytok valaha ezletek ki az földet vltette
nem hall e: avagy ki az zemet gaktca nem gon
dolka: ki ember nemzeteket ziaogat: nem
meg fedd e: ki ember tudomanza taneit
Vz tvga embezeknek gondolattokot mezt hy
Vodog embek ki te oktatandaz v zam: es te tvben
edopl oktatandot vtet: hog gongoz napoktol
kegesol teg vele: mig nem bingsnek vezerem
vraffek Mezt v v nepet el nem vzi: es v
oroket meg nem hagyja Mig nem igazság

torvennie változandik: es kik ahöz közel: mind
kik egenes zibel vannak ki tamadfel en velem
az atkozok ellen: avag kial envelem bamos tepk
ellen Lak hog vz segeite engem: kevesse nem
pokolba lakozot volna en lekem Ha en mondám
vala: en labam mey indola: vram te izzalmad
segeit vala engemet Enzibem nek banattá
lokassagaent: te vigayalásid: en lekemet or
oltetek Mi nem hoziad ragadot: hamossagnak
zeki: ki paranzoladba monkat hazvz Izzagnak
lekem ragadoznak vala: es airtatlan vert birtet
nek vala Es vz en nekem hyedelmpl lpn: es
en istenem: en remenysegemnek segedsege Es
v nekik v hamossagokot meg fizeti: es onni
gonossagogyba el oztá vket: mi vzonk isten
onk: el oztá vket *Venite exultemus dō*
Quietek es v pbenygonk: vznak inekellonk
mi idvossleges istenonknek Vegok elol v or
caiat valla/ba: es du pfectsben inekellonk
v neki Mert isten nagy vz: es nagy kial

173
minden isten felott Mert földnek minden régi v kez
eben vannak: es hegeknek magassagi pve Mert
tenger pve: es v tolté vter: es az zazzadást vkezi
allattak quietek magok: es essonk le isten elott
szionk isten elott: ki minket tolt: mert v mi vzonk
istenonk Es mi kedeg v nepi up földnek: es v kez
enek iohy hama v zavát hallangyatok: ne keme
nehetek meg v ziveteket Mikent az bizzankodásba
kesertetek napraent: az kistembelhol ti attaitok
engem kesertenek: bizonyitak: es latak en dolgi
mot Enemzethez negven even voltam közel: es
mindenkör mondotam: ezek zivoklen: tevelgenek
Es ezek kedeg en vtaimot meg nem esmeretek: ha
en nvgalmamba menendének *Cantate domio*
Vznak ineklétek vy ineket: minden föld inek
létek vznak Ineklétek vznak: es algyatok v
nevet v idvossseget napról napra hirdesetek V di
vossseget hirdesetek nemzetek között v lvdait mi
nden nép között Mert v nagy vz: es igen du: eretes
minden isten felott yedetesb Mert nemzetek isteni

mind ordo gók. v. kedeg menniket tpt Vallas es
zepség v. elotte zentfeg es nagylag v. zentsegebe
vagon Nemzeteknek tartomani auandekoziatok
v. nak aianlatok du. p. seget es tisztosseget. auanla
tok v. nevenek du. p. seget Vegetek aldozato kot
es mennetek be v. putvariba. es imaggatok
v. ter v. zent eghazaba v. zine elot minden fold
meg indollon: nemzetekben mongatok. hog v.
orzagolt Merit bizony foldnek zelet meg fode
li meg nem indol ~~napfegy~~ nepeket egesnessgeben
itil Merinek orollenek. es fold orvengon ten
ger v. tellessegevel meg indollon: mezik mind
benne valokkal Orve vigadnak Tehat elopnek
minden fai v. orvendenek v. nak zine elott. hog
el iott: mert foldet utlmi iott foldnek zelet
egetnessgeben itilq: es nepeket v. bizonylagaba

O orzagla fold orvendezien: lok zigetek or
ollenek Kgd es setet felleg v. korziple igal
lag es itilet v. zekinek fege delme Vneki v. z
elotte megen: es korzipl v. ellenseyit geriefti

V villamasi

O villamasi zeeles foldnek finleriek: lata fold
es meg indola hegek v. zine elott mey olva
danak. mikent viioz. v. zine elott minden fold
Mennik ki huzetek v. igazsagot v. du. p. seget
minden nepek lattak Porcutastanak mind
kik bakvanokot imadnak. es kik onon ke
pekben du. p. kednek Vneki minden angali
imaggatok v. ter. lion halla. es orple Es unda
leam orvendenek. v. zam te itilet edez Merit
te felleges v. vag: minden foldyn igen fel
emelkettel. minden isten felot. Lik v. zat zez
etitek. gonozt. gbolledek. v. v. zentinek lel
keket orizi. bingyoknek kezebel ki menti
v. ket igaznak vilag tamada. es egeres zivok
nek orom igazak v. ban orollenek. es vallatok
v. zent seges nevenek emleitetze Cantate
3 omibat yelre valo veternehez psalmj

A nak inekelletek vy ineket: mert
lodakot tpt Vioyia zabadeit v.
neki: es v. zent Kazia V idvossseget

Émezte tevé. nemzetek elött. v igazságat. ki
yedezte v igazságot. es bizonylagról emléke
zek. Isael hazának földnek minden végi latnak
mi v. istenöknek idősseget. Minden föld let
ki ineket mongon istennek: inekletet. es özven
getek. es kintornalatók. Du. psehetelek vznak hege
döben. hegedöben. es kintornának zavaban. visselp
kivtphben. es zav kivtnek zavaban. Vigaggyatok
vz kizak elött. tenger v tellessegevel meg m
dollon. földnek zile. es mind kik benne lakoz
nak folo vizek egetembe keezzel tapfoltanak
hegek vz zine elött. özvendenek. mezt el igt
mezt földet. itilmi igt. földnek zilet igazsá
ban itili v nepeit qnon bizonylagaba. Dos. zezjed
D. ozzagla. haragoganak az nepek. ki kezvbon
vls. fld meg indollon. Vz sionba nag. es
minden nepek felött telleg Vallanak te. neved
nek. mezt yedetis. es zent. es kizalnak tyete/sege
itileter. zeziet. Te igazságot. zeziettel. es itileter.
es itileter. es igazságot. rakobon te föttel. Magazta

2
177
latok fel mi vronkot. istenök. es igazatok v laba
alat valózeker. mezt azes zent. v papi közot. moises
es aazon. es samvel azok közot. kik v nevet kiáltak
vza kiáltak vala. es v vker. meg hallavala. es
ozlop fellegbol zol vala v nekik. v hagasit. prizik
vala. es az parau. olatot. kir adot. v nekik. v am
mi istenök. te vker. meg hallod vala. isten te v ne
kik kegelmes voltak. es minden lelene/eken boz
zot allottal. Magaztastatok fel mi vronkot. istenök
es v zent. hegen igazatok vter. mezt zent mi.
vronk. istenök. Du. pseg. attanak. v bilate. deo
M. liden föld. v igazgon. lelökben. vznak özomben
zolgallatok. v eleibe özvendiben. menne
tek. v igazatok. hog. vz v isten. v tpt. minke. es nem
mi. mi magonkot. v nepe. es v ilg. földenek. yvhi.
menneket. be v kapuyn. vallastal. pit. vaziba. inek
lessel. es vallatok v neki. Du. ezietek v nevet. mezt
vz edes. v igazma. ozke. es minden nemzetrol. ne
myete. v bizonyaga. Misericordiam. et iudicium
v zam. en igazmassagot. es itileter. ineklek. neket.

Intornalok: es artatlan vtakon ertekem: miko
zon en hoziam is lazok vala en zivemnek artat-
lan/sagaban: en hazamnak közepin hamos allator
nem vetek vala en elombe igazság meg hagokott
Gölpök Gonoz ziv en hoziam nem zee khovek
hoziam tezo atkozta nem elmerék Titkon v közeli-
zagalmazot v dözökvala kevel zemmel: es telhe
tetlen zivel: azokat nem ezemvala En zemeim föld
nek hivize: hog velem wllenek ki artatlan v dban
tar: az zolgatvala en nekem Nem lakozik en hazam
közepin ki kevel seget tezen ki ekeleket zol nem
uzajeta magat: en zemeim elst Holval minden föld
bingokot meg olkvála hog vznak varosabol:
minden ekelel dolgolokot: ki veztenek dne exau
Z halgasd meg en malagomat: es wsson te hoz
iad En kialtasom te orcadot en tplem etne for
deu ad valamel napon nomorolok haul ad hoziam
te fided Vala mel napon hivandolok taged szenon
meg hal engem Mert en napim vgan meg fogtak
mikent fost: es en tetemeim meg azanak mikent

149
tepest pozdozia Vgan vittem mikent zena: es en
zivem meg aja: mert en el felettem en kezezem
meg ennem En zopogelemnek zavatul: en tetemem
hufomhoz ragada Ollan lok mikent kietlen beli pel
likan: meg ollan lok mikent bogol kalukaban:
Dugazek es ollan lok: mikent haj heian egedolvalo
verez Mind napestig en ellensegim engem bozzon
tanakvala: es kiti du ernekvala engem: en ellenem
es keznekvála Mert hammat vgan ezemvala mi
kent kezezet: es en verezekemet szassal elvege-
temvala Te meggednek orcaiatol: mert fel emelven
le eitel engemet En napim le haulanak mikent
aznek: es vgan meg azek mikent zena Vram te
kedeg mind ozok meg mazar: es te emleite sed
nemzetet nemzetee Vram te fel tamadvan korip
zolz supon: mert v korippletinek idei: mert v idie
el igt Mert v kovi kellelinek te zolgaidnak: es
v földgn koripzobrick Vram: es nemzetek felik te
ne vedet: es te du psegedet minden kizalok Mer vi siont
meg zaka: es qnqn du psegiben lattatik Tekente alaya
tosoknak

Imalagara: es v kizelmeket nem vtala Azert mas
nemzetben vtassanak: es mel ney tezem: es ves
duerz vzar Mert ala neze prpn feltegetpl. vi men
bol foldre tekente Hog foglokniak oheitalokot
hallanaia: es meg olteknek fiait meg oldoznaia
Hog vi nevet hudelek sionban: es v dueretet te
zvalcamban lepeknek egbe gplekezesegben: es ki
zaloknak: hog vznak zolgalanak V ezeneh vta
ban felele neki: en napimnak kevel voltat: ad meg
tvdnem En napimnak felen engem meg ne hy
te cztendoid mind nemzetipl nemzetze Vram elozze
te foldet allattal: es mennek te kezed mwnkai Ok
el veznek te kedeg meg marar: es mind vgan
meg avolnak: mikent oltozet Es meg valtozta
tod vket: mikent fedot: es meg valtoznak: te
kedeg vgan tenpn magad azon vag es te czten
deid meg nem fognak Te zolgaidnak fiait lakoz
nak: es v magzattok mind ozoke igazgattatik bndit
An lelkiem alg vzar: es minden vala melek
En bennem vannak v zent nevenek Alg

181
vrat en lelkiem: es el ne felegged mind v fizetesu
Ki minden hamossagidnak kegelmez ki minden
betegsegedet meg vigasztu ki te iletet halabol
meg valta: ki tegeod igazmassagban: es korozolel
egben koronaszki te kivanatodot igazokkal be toli
te yffisagod meg vvol: mikent kecelonek V z
galmat te ven: es itiletet: minden bozozagot tozok
nek V vtat molefnek elmerite tibe: es v akazattar
israel fiainak Vi igazmas es korozoletes: es igen
korozole Nem ozoke hazagozik sem feneger mind
ozoke Nem mi bmozkent ton mi nekoni: es mi
hamossagonkent nem fizete nekoni Mert men
nek foldtol valo magassagaent v igazmat: meg
ezoferte vket fulokni Mene tavol nap kelet vagon
nap nyugatol ollan tavol teve mi tolonk mi ha
missaginkot Mikent attu korozol v fain vi vgan
korozole vket fulokni meit v meg ismerite mi liton
kot Meg emlekezek hog po: vagonk: ember mi
kent zena v napi ki viragoznak ment parlagiak
viragi Mert azeller v benne el megen: es tobbe nem al

Es többé v' h'et meg sem elmeri V'nak kedeg v' izzal
ma p'okt'ol mind p'okig v'ot filok'qn Es igazsagi fi
akrol fia'ia azoknak kik v' h'agafit' ta'at'ak Es
emlekez'unek v' p'azari olatizol: v'ket tel'le'st'eni
V'zekit minden z'erze: es v' orzaga minden en v'
alkodik: V'neki minden angali: algatok v'et: ez'p'e
hatalmasok v' y'giet teren v' be'z'idnek zav'at hal
lania V' igazsagi mind algatok v'rat: v' z'olgaloi kik
v' y'giet te'zitek V'neki minden dolgi algatok v'
nak: v' neki minden v'asaga hel'en en lelkem alg'
v'rat *V'enedic' amma mea dominum*
Al lelkem alg' v'rat: en v'ram ist'eriem igen nagyol
tal Vallasba es ek'es'egbe p'lt'oztet vilaggal k'p'ne
keztel: mikent p'lt'oztetel Me'n'iet ki te'z'id'ben mi
kent b'p'et: ki v'neki felit' v'izekkel fed'ed ki fellegbe
fel meg: ki z'eleknek tollain i'azs ki te' h'v'et'id'et zel
le'ekke te'z: el' te z'olgalodot egy t'v'ze ki f'ldet on
on allasan allattal: p'ok'p'ol p'ok'e sem ha'ud ala: O'z
onnek v'ize v'neki k'p'z'ok'p'z'eti mikent p'lt'oztet v'izek
hegeken alnak Te'fer'ic'it'ed el'ot el' v'rt'nak te me'n'ie'

183
g'p'z'eg'ed'et'ol meg z'et'ennek hegek fel h'agnak. es
v'olgek le z'at'nak az hel'ie: m'ellet' nekik allattal:
V'ata'at' v'et'el' kik el nem v'v'ln'ak: meg sem fo'rdol'nak
f'ldet be b'v'z'yt'amiok ki k'et' te'eket v'p'ly'g'ed' ki b'v'
b'v'at' hegeknek k'p'z'ok'p'ol v'izek el fol'nak I'znak p'arlag'
nak minden bestiai: z'amaxok z'omehan v'az'iaf: Me'n'
nei madarak z'ait'ok lakoz'nak k'p'z'it'ok k'p'z'ol ag'y'ak
v' zav'okot Hegeket fel'ol meg h'az'mato'z: te me'n'ika
id'nak g'p'ny'it' el'p'ol f'ld' meg elige'z'ik A p'ro v'azom
nak z'enat g'p'ny'it' te'z'et'et'ez: es f'v'et' embe'ri z'olgal
at'ra h'og f'ld'p'ol ke'nie'zet ki h'oz' es b'oz embe'z'nek
z'ivet p'v'lt'esse h'og v' or'ca'at' ol'at'ba meg v'ida'mol
t'assa: es embe'z'nek z'ivet ke'nie'z' ez'ost'ok'p'on Me'z'ok'nek
fai meg ele'ged'nek: es libannak te'd'ros'fai: kiket
v' v'lt'etet: amot v'ere'bek fe'z'ke'z'nek V'ez'ie h'aza v'
nekik he'z'ce'gek: z'ar'vas'ok'nak magas hegek: g'y'
mok'nak h'y'ed'elmek k'p'z'it' id'ok'ie holdot t'p'n: nap
meg el'merte v' el' n'v'g'ottat' Set'itet' t'ol: es v' l'p'n: v'
benne ez'dei vadak mind el' i'az'nak: O'z'ol'at' k'p'liek
z'iv'assal h'og z'ag'ag'ának: es ist'ent'ol onon mag'ok'nak

etket lelyenek: Nap fel tamada: es meg gyflegeze
nek: es onon haulokokba hel heztetnek: Enber ki
megen v dolgaza: es v mthkaiaza: nap nygatis
Vram te munkaid hog nagoltak: mirident:
ezzel tpttel: föld te valalodbol meg telek Ez nag
teinger: es kezeknek igen teer: amot zepelk kik
nek zaamok mim-en kilyd lelkesek nagokkal: amot
hayok molnak az sarkani kut te zezettel v neki
Lalogatnia: minden te tpled var: hog idem v et
ketek meg aggad ha te adandaj vk zedegetnek
kezed ki teziey ven: minden rozagat telik ha ke
deg te ozradot elforditanidd: meg habozolnak: v zel
leteket el vezed: es meg fogynak: es onon porogba
fordolnak: ki bolald te zelletoct: es tezemnek: es
foldnek zinet meg vyitod Vznak du pscgelegen
ozokol ozpke: vz onon munkaidaba ozpl ki foldre te
keni: es vter rezketteti: ki hegetek illet: es fvsfo
lynek En eniletembe vznak ineklek: en istenemnek
du pscutek mig vagok En ekes bezedem kedves legyen
v neki: mert en vzbán gyngokodpm Dingpik es

185
hamosfak: földrel fogyanak meg: vig hog ne legyenek.
en lelhem alg v zat *Confitemini domino*

Vallatok vznak es kialatok v zivet: nemze
tek kozott hudestetek v munkaid nekelletek v
neki: es du pscetetek v neki bezuketek mind v Lvdait
Dilekegetek v zent nevelben v zat kezepkinek zibok
ozollon kezestetek v zat: es erzspolctek meg v zinet
mindenkor kezestetek Emlekezeitek v Lvdaitol ki
ket tpt: v uelenetit: es v zaiának itiletit v zolga
inak abrahamnak magzatit: v valaztottazol iak
kob fiaozol v mi vrontk istenpnt: v itiletit minden
fold zelen v hagasazol ozpke meg emlekezetek:
igyzol: kut ezer nemzetnek parantolt ki abra
hamnak zezze: es v vakra lpt elizol Es ay iakobnak
parantoladba tptelle: es iszaelnek ozpke hagasba
Mondvan Kanaan foldet: neked adam: te ozpke
nek kptelet Mikot kvita zammal volnanak: es
v lakoz igen kevesen Es nemzetbol nemzedek el
menenek: es ozzagbol mag nepkozibe Es embert
nem haga v nekih artania: es v izettek kiralkor

zeiagatal le illesztetek en kiztosimot: es en profeta
imba ne atkoztatok Es v ehfiget hiva földet: es
keletnek minden ezet meg tpre Velottok em
beit bolata: wset el azoltatek vrisegbe v labait
Kalodaba alazak: v lölke was altal mene: mig nem
v igere ipre Vznak zep bezed: meg gezielte vter: el
kölde kizat: meg olda vter: nepnek fevedlme: es el
bolata vter V hazanak vavazerte vter: es mi
nden valalanak fevedlmeve hog v fevedlmit ok
tatnaia: mikent onni magat: es v venu bpltegy
re tanytanaria Es isracl te mene egyiptomba: es
iakob kaam földet: vendeg lakos vala Es v nepet
igen teziezte: es vter v ellenszere cossente meg
fordita v zivpkot: hog v nepet gblolneiek: es v
zolgainak Lalazdogot tennenek Bolata zolga
iat moiset: es kut valayta vter aaron v ielen
seginet igeret: v beleiek vete: es Ludaknak ige
ret kam földet Setetet bolata: es vket meg sete
teite: es v bezedit meg nem masla V vizeket
verre változtata: es v halokot meg ple V földök

187
behaker teziezte v kirali hazokban ^{no} Mondta es ipre
zviog: es bvdpl fizeg mind v tartomagyba ^{no} Kétfé
köt V iseket kv esse teve v földgyben igr tv
zek V nekik zilpikot es figeiket vte: es v ve
gekbeli fakot meg tpre Mondta es saska es lezekeh
ipre: kinet zama nem vala Es v földökben minden
füvet meg on: es v földöknek minden gompitet
meg pte Es v földökben minden elöl zilpitet vte
v nekik minden növényeknek eleit Es v
köt ki hozta ezüstet es aranyat: es v terjedeseg
ben v beteg nem vala Egyiptom v ely mente
kben ozole: mert v felednek zatok zalla V ol
talmokra felleget el teziezte: es tüzet hog
yel nekik vilagositana kizeek: es föz el ipre
es vket menniek kerizevel elegent meg ha
sajta az kv zitet: es vizek folanak: folo vize
ken zarragon altal menenek Mert vzent beze
derol emlekezek ki volt v zolgaihoz abraharn
hoz Es ki hozta v nepet: qvendesben: es v valaz
tottit ozomben Es azoknak: nemyeteknek rito

manit ada: es nepeknik mbnkaut-birtak
Vog v neki igazsagit oriziek es v torvenet
meg keressek *Confitemini do quonia*
D Allatok vznak mert io: mert v irgalma
mind orzoke ki zola vznak v hatalmit
az minden dizeit hallatta tezi *Podogok kik*
itiletet orzinek es minden iden igazat teznek
Drum te nepednek io kellettbe: emlekeziel mi zo
lonk: las munket te idosslegeddel hog te valaz
tottid: rozagban latastork: te nepednek orzome-
vel orzlonk: hog te orzokoddal dilekeggel illi at
tamkal orve verkeztonk hamostat toptonk keger
lenseget toptonk Egytomba mi atamk nem ez
tettek te Lydaidot: nem emlekeztek te irgalmad
nak sokasagazol Es bozzontak v tet: tengere
mentegben: verel tengere Es vket meg mente
v nevecu: hog esmertet neie v hatalmat
Es meg fedde az orzot tengert: es meg aza: es
vket az mel vizen által vive mikent az kiet
lenbe Es vket meg szabadita: v ke g v plaktal

189
es meg valta vket ellensognek kezetel Es az
vket nomogutokot: vyz el *Brzeita* Azogbok
eg sem marada Es v bezedinek hynek: es v
diczetit dilezek *Damar* tevek: vznak dolgit el
feledek: es nem torek v tanallat Es az kietlen
ben kivan/agot kivananak: es istent az mola
rosban keszertek Es v kizieket ada nekik: es v
lelkekbe elegedelt bolata Es v zallasogban mo
yfelt keszertek vznak v zentet aazont *Spld*
meg hasada: es datant el neie es abyronnak
gylekezest be fede Es v gylekezeston tvz ger
iede: *bmospkqt* lang meg igete Es orzib hegen
bozivi: gartanak: es balvant imadanak Es v di
Lplegeket valtoztatak: eg zena evq bozio ke
pehez istent el feledek: ki vket idvzcutte
vala: ki egytomba naglagosokot ton: *Lydaso*
kot kam földben: yude teletek verqz tengerten
Es monda hog vket el vezte neie: ha v valasztot
ta moises: az tozesben: v elotte nem allot volna:
hog v haragiat el ragytanara: es vket el ne

bejete neie: es kivanatos földet semmive tartanak:
bejedinek nem hynck: es v hálókokba mozognak
vz nak zamt meg nem hallak Es v kezert fel emle
zaiok hog az pvtaban cyteneie vket: es hog mag
zattokor nemzetek közgt levetneie: es vket el
oztanaia tarto manokban Es kezdenek belfegyort
es holtakert valo aldozast ebek Es v lelemeseg
ben bozzontak vter: es v benneik tprés meg
sokasola Es phines elq alla: es kegelmet lete
es az tprés meg zúnek: Es vneki igazságra ve
tetek nemzetrol nemzetre: es mind oroke Es az
vete kedv viznel bozzontak vter: es v izottok:
moyses meg farrada: mert v lelket meg bagy
tak Es moyses v nekik ki monda: hog az nemze
teket el nem vezattok volna: kiket vz mondot
volna v nekik Es el elvegglenek nemzetek ky
zibe: es v dolgokat meg tanolak: es v balvani
nak zolgalanak: es v nekik vezedelmekze lon
Es v fiokot es lianokot ordogyknak aldozak:
Es az artatlan vezert gtenek v fioknak: es v leanok

191
nak vezet: kiket kanaan: balvaninak aldozának
Es föld vez mia meg doglek: es v rónkavokba meg
geplöfle: es onon lelemesegben paraznalkodának
Es vz v nepere meg merghytek: es v oroket meg
vndokla Es v nemzeteknek kezebe ada vket: es kik
vket gyöpltek vala: azok vralkodának v zaitok:
Es v ellenfeji meg nomozetak vket: es alaztaták
v kezegben: gakorta zakidita vket Vá kedeg v
tanalokban: vket ingerlek: es v onon hamostágon
ban alaztatának Es lata mikoron nomorgana
nak: es v imalagokat meg halla Es v bagalazol
meg emlekezek: mind oroke: es v izgalmanak
sokaságaent meg bana Es vket izgalma
ada: minden elqt. kik vket fogdostak vala **Mi** vronk
istenünk: idogzoh minket: es nemzetek közgt gph
meg minket Hog vallonk te jert nevednek: es
dulekeggynk te du ezredbe **Israeltnek** vza istene
aldot orokol orokig: es minden nep monga
legén legén **Confutemini domine**
V Allatok vznak mert io: mert v izgalma

Mind orzke **M**ongak immar kik v^r mia meg val
toztak: kiket ellensegnek kezely meg valt^r: es
tartom^{na}gbol meg gyitette v^rket: Nap kelettyl
fogva: es nap nyugattyl: felzelzyl: es tengerr^{ol}:
Kietlenibe mol-aroson-tevelgenek: lakozo var
ofnak vtat meg nem lilek: Chezven es zomehoz
van. v^r lelkek v^r benniek meg fogva Es mikoron
nomorganiak. v^rza kialtanak: es v^r ziksegek
b^{ol} ki zagada v^rket Es v^rket ki vezete egeney
v^rza: hog lakozo varosba mennenek Vznak v^r
izgalmassagi vallanak: es v^r Lvdaⁱ ember fia
nak Mert hyd lelket elegente: es chezo leket io
zaggal meg tolte Setetben es halalnak azne
kaban v^rlyket: Koldolasba es vasba kotozteket:
Mert vznak v^r bezedet ingezlek: es felsegnek tanal
lat-bozzontak Es v^r zityk munkaba meg alaz
tatek: es meg betegplenek: es nem vala ki segeiteneie
Es v^rza kialtanak: mikoron nomorganiak: es
v^r ziksegegb^{ol} ki mente v^rket Es az setetbol: es halal
nak aznekabol: ki vezete v^rket: es v^r koteleket meg

123
zaggata **V**znak v^r izgalmassagi vallanak: es
v^r Lvdaⁱ ember fiainak: Mert ezt kapv^rket meg
toze: es vas autokot le toze Es v^rket v^r hamossag
ofnak vtabol: fel veve: mert v^r hamossagokert al
asztattak **V** lelkek minden etket meg v^rndeklor
es halalnak kapv^rhoz k^ozeleitenek Es v^rza kial
tanak mikoron nomorganiak: es v^r ziksegegb^{ol}
ki mente v^rket **V** igyet bolata es meg v^rigya
v^rket: es v^r vezelegtyl: ki zagada v^rket: Vznak v^r iz
galmassagi vallanak: es v^r Lvdaⁱ ember fia
nak: **D**og dilezetnek aldomasat aldoziak: es v^r dolgu
ozvendve huz^rtek Kik harokon tengerbe zallnak
fok vizekben munkalkodnak Vznak v^rk lattak
mielkedtet: es v^r Lvdaⁱ feneken **M**onda es az hab
zellete elg alla: es v^r habi fel emelhedenek: fel hag
nak menniekig: es le zallnak ozvenig: v^r lelkek
az gonozba lankadoztala: **M**eg habozolanak:
es meg mdolanak: mikent zeezeg: es be rieleteek
minden e^rtek Es v^rza kialtanak: mikoron nomor
ganiak: es v^r ziksegekben ki vezete v^rket Es tengernek

vezet zel lelekke allata: es v habi vezteglenek
Es ozplenek hog vezteglag vagon: es vkt ki veze
te v akarattoknak parttara Vznak v izgalmi
vallanak es v lvdai ember fiainak Es nepek
gplekezsekbe fel magasztallak vtet: es vineknek
zekiben dileztek vtet Jplo vizeket pvtara tyn
es vizeknek ki solafat: zomchagga Gompil ter
mq földet so vania: benne lakozoknak gonossa
gokert Pvtat vete allo vizek: es vzetlen földet
kvf felekke Es ot ehezokp helhete: es lakoz
varost zerzenek: Es parlagokot be vetenek:
es zolot vtetenek: es zvlo gompil q tynek Es
meg alda vket: es igen meg sokasolanak: es v
barmokot nem kevelbeite: Es meg kevelplenek
es gonozoknak nomozentalatot: meg keferplenek
es barmastol Az fevedelmekre vetelkedes qltek: es
tevel qte vket: az vtatlamban: es nem az vtlan
Es zegenlegbol segent ki segelle: es tarsasugokot
tyn: mikent ichokban az egenelek lattak er
es ozplnek: es minden hamossag be dvajav zaiat

195
Ki az ezes: es ozizezeket: es meg erti vznak
v izgalmassagit Paratum cor meum
Sten kez' en zivem: en zivem kes: enduofe
gembe ineklek: es duofeutek En duofegem
tamag fel psalter es beged: holval fel kelek vram
nepek kopot: neked vallok: es nemzetek kopot
neked duofeutek Mert nag te izgalmad: men
nek felpt: es te bizonyagod felley iglsten magoz
tassal menniek felpt: es te duofeged minden
foldon: hog te zeretq id: ki zabadolanak: Te ig
odval idvzoh engem: es hal meg engemet
isten v zemiben monda En qrvendek Sikimat
meg oztom: es az bailokoknak vqlget meg
merem Galaad enim manasses es enim es
effzaim en feremnek ivgalma Vda en kralom
moab en zemenlegemnek: larkaia idvmeaig el
teieztem en tipellesemet: idegenek en nekem
baratosok lqtek Az erqz varosba ki vezet
engem: ki vezet engem idvmeaig Nem de te isten
ki minket el vztel: es isten mi erznkben kinem

meg **A**z nomozofagrol ag nekunk segedelmet
mezt emberi idvozeites hevosag **M**i istenben io
zagot teznk: es v mi ellensegonkot semmie tezi
Sten nevezteged endu. ezetemet: mezt **D**eus
bitosnek v zara: es Lalainak zara en iam meg
nilt Lalard nelvel: en ellenem zolanak: es g
lofegnek bezidivel kopnyol vonok engem: es m
gen viaskodanak en ellenem **H**og mar engem
zeret nek. vk: zagalmaznak vala engemet: en
kedeg imadok vala **E**s en ellenem ioert gono
zokat vetnek vala: es en zerelmernett g
lofegget
Vzara zerezi binast: es v iogia felol: p
doggalon
Mikozon itultetik: karosol iqion ki: es v imalaga
legen b
nue **V** napi kevesen legenek: es v p
v
p
fegget egel vege **V**fiat arvak legenek: es v
felcsege o
veg: **V**fiat el vitesenck tapoyban tevel
getbe: es holdblanak: es v lako helylyl ki vette/se
nek **K**ot qnlo meg t
v
v
m
v
n
k
ait: idegenek el zagadoziak **N**eki ne
legen segede: es ne legen ki v arvain kopnyoltan

197
Vfiat vezeddemie legenek: es nem zetben v new el
vezien **V**attanak hamossagok: elo iqion emleiteten
vz elot: es v annianak bine meg ne tyztkon: lege
nek mindenkot vz ellen: es szdrgl v emleitesek el
vezien: azert hog izzalmat tenni nem emlekezek
Es eg vagtalan zegen koldos embert haboreita
es zv bels keseruest oldotni **E**s atkot zerete: es meg
iq vncki: es aldomast nem akara: es el tavozpk
v t
vle: **E**s atkot zara von: mikent oltoztetet: es v
bele: vgan be mene: mikent viz: es v teremebe:
mikent clai **V**gan legen v neki: mikent oltozet
kibe oltozik: es mikent qv kivel mindenkot:
pvedzik **E**s v dolgok kik engem vz elot zagal
maznak: es kik en lalkem ellen gonozt jolnak
Vram vram: de te tyg en velon tenen nevedet
mezt edoseges te izzalmad **M**ene meg engem:
mezt en vagtalan: es zegen vagok: es en zivem en
hennem meg habozolt **M**ikent el harlo arnek
en vgan el veterem: es ki tyztolek mikent saska
Bgit mia en terdem meg betegple: es olaitol en testem

meg változok: Es en v nekik vtalatos lqk: lata-
nak engem: es v feuket ingatak En vram iste
nem segel engem: te ugalmadent nem meg
engem: hog tvogak: hog ez te kezod: es vram
stop te tpted. Ok atkozak: es te alday: kik el
lenem tamadnak porcitassanak: te zolgud kedeg:
ozol kik engem ragalmaznak: oltozienek zigen
be: es v zige nekben oltozienek: mikent: bellees
zoknaba Vznak en zamba igen vallok: es so
kak kozot dilezem vtet ki zegenek iogiasa
lq allapek: hog ezektol en lekemet meg mentene
Dixit dñs dñs Velezere valo nocturno

Ut monda en vramnak: vt en iogom felq
Mignem te ellensegidat: en te labat alat
valo zekre tezem te ezodnek vezzet: vt lionbol
ki koldi: te ellensegid kozot vralkodnia Cleb te
veled: te ezodnek napian: vilag vsfelv elq: en:
ma hembol: zenteknek ferességebe zulelek tedeg
vt meg eskivok: es vt meg nem barina: te
ozok pap vag: mel hufedeknek zereient vt v

199
hazagianak napian: te iogod felq: kualokot: el
tozellemyetek kozot itil: toz eseket: vt tpt: feiket
lokaknak foldebe: egbe vez Vton arvizbol yvek
azert v feiet fel magasztala *Confitebor tibi*

Unak tanal: aba: es gvlekezesebe Nagok vt
nak mivelkedeti: minden v akarattara: ki kezester
nek V dolga vallas: es nagoitas: es v igassaga ozok
kol ozoke marad V Lvdainak emlegetet tepe: ugul
mas: es ugalmaz vt: vtet feloknek: etket ada: vt
hagyalard: ozoke meg emlekezuk: v dolgnak ezert
v nepenek hideni hog v nekik nemzeteknek ozok
kozot agga: v kezienek mielkedeti: bizonyag ex itillet
Mindem paranzolati hivok: ozokol ozoke: meg ozok
soltok bizonyaga: es egenessegbe lqtek: vt v nepnek
valagot kolde: v hattar ozoke paranzolati zent-
es yedetes v neve: bpl: lefegnek kezese: vznak felelme
vt teveknek mindennek: wertzelm: v dilezeti ozok
kol ozoke marad *beatus vii qui timet dñm*
Bodog ember ki viat fel: v paranzolattaban:

igen akaratos földön v magzattá hatalmas lezen
igazaknak nemzet-e aldatik Dúpség es házdaglag
v hazaba: es v igazságra oroköl oroke marad Setette
igazaknak vilag tarmada: igazalmas: es igazalma
zo: es igaz Vig ember ki igazalmaz: es költ-ent: itélet
be v bezedit meg zerzi: mert mind oroke nem haza
gozik igaz orok emlékezedbe lezen: gonoz hallomas/
tol nem fele Rezs v zibe vzbani zemenkedm: v
zibe meg ezvssolt: meg nem indol: mügnem v
ellensegit meg vtalla Oozta es zegenek nek ada
v igazságra oroköl oroke marad: v zarva dúpség
be fel magasztatik Vings lattü es meg hazagozik
Korog v fogával: es meg lankad: el vez bimp/gh
nek kivanattok: dúpség attának landat puer
O Ermekek dilezietek vraz: dilezietek vznak
v nevet Aldot legen vznak neve: matd
fogva mind oroke Nap keletpl fogva: mind nap
n vगतig dilezetes vznak v neve V: minden ne-
mzet felpt: fel magasztatot: felleg: es mennieken
v dúpsége ki oltan ment midzonk istenqnk ki
fen lakozik: mennien es földön alazatosokat neez

201
Földöl novolast fel költ: es ganeibol zegenet fel
tamazt Hog vitet fejedelmekkel vltene v nepe
nek fejedelmivel ki magzatlant hazaban lakoz
tat: ki fiaknak anniat viggá tzi Ineritu
Szael egyiptomból ki ipvetibe: iakob hozanak po
gan nep kozzöl V zentsege vda lon: v hatalma
Szael Tenger lara es el futu: iordan vizha for
dola Heggek vgan orvendenek: mikent kosok: es
dombok: mikent iohoknak bazaru Tenger mid
vagon hog el futal: es te iordan: hog vizha fordo
lal Heggek vgan orvendenek mikent kosok: es dom
bok: mikent iohoknak bazaru Vznak zine elot
fold meg indola: iakob istennek ozcava elpt
ki köp heget: allo viznek tavia fordita: es kö
ziztot: ki folo kvf feiekte. Vram nem mi nek
onk: nem mi nekynk: v tenon nevednek agg
dúpséget: Te igaz madon: es te bizonylagodonk
valaha nemzetek: ne mongtak: hol vagon v istenek
Mistenynek kedeg: menibe valamit akara: mi
ndent ton Nemzetnek: v balvanok ezvst: es aran
emberi keznek munkai Szuok vagon es nem

igen akaratos földön v magzattá hatalmas lezen
igazaknak nemzet-e aláitk dúlsey es kazdaglag
v hazaba: es v igazsága orokol oroke marad. **S**ettbe
igazaknak vilay tarrada: igazalmas: es igazalma
zo: es igaz. **V**ig ember ki igazalmaz: es kől-
be: v bezedt meg zerzi: mert mind oroke nem haza
gozik. **I**gaz orok emlékezedbe lezen: gonoz hallomas/
tol nem feel. **K**ez v zibe vzbai zemenkedm: v
zibe meg ezyssolt: meg nem indol: mignem v
ellensegit meg v tallá. **O**zta: es zegenek nek ada
v igazsága orokol oroke marad: v zarva dúlsey
be fel magasztatik. **B**íróf latta: es meg hazagosik
korog v fogával: es meg lankad: el vez bíróf/
nek kívánattok: dúlsey attának. **L**audate pueri
O Ermekek dilerietek vrat: dilerietek vznak
v nevet. **A**ldot legem vznak neve: mata
fogva mind oroke. **N**ap keletpl fogva: mind nap
nyugatig dilerietes vznak v neve. **V**z minden ne-
mzet felpt: fel magasztatot: felleg: es mennieken
v dúlseye. **K**i ottan ment mibzonk istenonk ki
fen lakozik: mennien es földön alazatosokot neez

201
Földöl novolast fel kolt: es garielbol zegen fel
tamazt. **H**og vter feudedmekkel vltene: v nepe
nek feudedmivel ki magzattant: hazaban lakoz
tat: ki fiaknak anniat: viggá tezi. **I**ngritu
Srael egyptombol ki ipvetbe: iakob hozanak po
gan nep kozyl. **V**zentsege vda lon: v hatalma
israel Tenger lara es el futa: iordan vizha for
dola. **H**egek vgan orvendenek: mikent kosok: es
dombok: mikent iohoknak bazari. **T**enger mid
vagon: hog el futal: es te iordan: hog vizha fordo
lal. **H**egek vgan orvendenek mikent kosok: es dom
bok: mikent iohoknak bazari. **V**znak zine elpt
fold meg indola: iakob istennek orcava elpt.
Ki kő heget: allo viznek tavia fordeita: es kő
jiztot: ki folo kv feiekte. **V**ram nem mi nek
onk: nem mi nekynk: v tenon nevednek agg
dúlseyet. **T**e igaz madon: es te bizonylagodonk.
Valaha nemyetek: ne mongak: hol vagon v isten.
Mi istenonk kedeg: meribe vatanit akara: mi
ndent ton. **M**emzetnek: v balvanok ezyt: es aran
emberi keznek munkai. **S**auok vagon es nem

301nak: zemek vagon es nem latnak **S**zok vagon
es nem hallanak **C**zak vagon es nem illatoznak:
kezek vagon es nem illetnek labor vagon es nem
iaznak v tokekba sem v vplnek **O**llatanok legenek
ajok kik vket **g**artak: es mind kik v benniek biznak
Israel haza vza zemenkedek: v nekik segedelmek
es oltalmok **A**azon hazavza zemenkedek v nekik
segedelmek es oltalmok kik vtol feltek vban ze
menkettek: v nekik segedelmek es oltalmok **V**i mi
zolonk emlekezek: es minket meg alda **M**eg alda
Israel hazat: meg alda aazon hazat **M**eg alda min
den vz felkopt: ki/deleke nagokkal gybe **V**z emek
felotte: tegen tv nekik: tv nekik es tv fiaiknak
Vv vtol attok allottak: ki mennek es folek tott
Meniet mennek **k**izalnak: fpldet kedeg ada
ember fiainak **V**ram nem holtak duzetnek te
gedet: mind azok sem kik pokolba zallanak: **D**e
mi kik ulonk: algyk vzonkot matol fogva mind
erokol oroke **D**ilexi quomani erudit
Cretteem hog vz meg halia: en imazagom

203
zavru **M**ert v folek nekem baita: es en napim ba
imadom halalnak. vanati kperyl v nek engem:
es pokolnak vezek lelenek engemet. **N**omoro/ago
es **b**anatot lelek: es ~~vonak~~ nevet imadom **O**rzal
mas es igaz vz: ment meg engem lelkem: es
mi istenok kongzollon **I**ffiakot prizo vz: meg
alazolek: es meg ment engem **E**n lelkem fordol
te **n**ogalmadba: mert vz iol ton neked **M**ert
halalbol en lelkem ki zagada: vn zemeimet kon
vektepl: en labaimot **v**zamaistol **E**n vniak: ele:
vneknek tartomanaba **f**ielletem **C**redidi
En hujk: es azer zolek: en kedeg igen alazolek
En el cimptombe mondek: minden ember hazgy
En mit fizetek vniak: mind ajokert kika nekem
adoth **I**dbossegnek poharat vezem: es vniak nevet
imadom: **E**n fogadasimot vniak meg fizetem:
mind v nepe elgt: vniak elyite: draga v zentinek
halala **O** vram mert en te zolgad: ente zolgad
es te zolgadnak fia zolgulodnak fia **E**n ketelimet
meg zaggatad: duzetnek aianokaval alozok

neked: es vznak nevet imadom: En fogadas
imat vznak meg fizetem: mind v nepi elot
vznak haza elpt: ierusalem tenon kozepette laute

Minden nemzetek ~~v~~ duzietek ~~v~~ vraz
minden nepk duzietek vtet Mer v igazsaga
mi zautnk meg eroffolt: es vznak bizonyaga mind
ozoke marad tezen. Ad dominum cu tribu

Mikoron nomozganek vira v vlttek es meg
halgata engemet Vram hamos aiaz
aktol menz meg en lelkem: es lalazd nelqyt
Mi adusek: avag mi vetessek neked: az lalazd
nevtze hatalmasnak v nyilai elesok pryzto ze
nekke Oh en nekem: meit en nekem ut lakal
om meg nyia Cedarban lakozokkal lakam:
igen lakos lqn en lelkem Kik beket gvlolnek
vala azokal bekcs valek: mikoron nekik
jolok vala: igen vialkod ~~v~~ nak vala
en vehem levau oculos meos in montes

Sil zemimet fel emelem hegekze: hon
net ipne en nekem segedleg: En segedem

205
vitol: ki mennet es fpldet tpt Te labador ne ag
ga indolasia: es ne zvnoggyon ki teged pryz:
Tme nem zvnod sem alozek: ki ysraelt pryz:
Vz pryz teged: vz te oltalmad: te rog kejedem nap
estig: nap nem eger te deg: eo hold sem etaltal
Vz teged minden gonoztol pryz: pryzie vz te lel
kedet: Vz pryzie be mentedet: es ki menesedet
matolfogvan: mind ozoke letatus sum in hys

Ezomes vagok ezekbe: kik nekem mon
datanak: be megpnk vznak hazaba Ierw
salem mi labaink allok valanak te putvaridba
Ierusalem ki vgan zaktatik: ment vios ki
nek v zeze pnqn bemie Merz vznak teue
des: es teuedei: oda fel mentek: ysraelnek tanos
vz nevenek vallaniok Merz ot v italedben:
zekeket vlenek: david hazanak zekm kik ierw
salemnek bekeize vannak: azokot kezgetek
es boseg teged zeretoknek Te erpdel legen beke
es boseg te toronidba En attampiaiert es zokom
meert: te zolad beket zolak vala Mi vronk isteny

önknek hazáért: en 107 kezdek neked adit levau
Al te ad emeltem zemeimet: ki memiekb
lakoazol Ime mikent zolgálnak zemi v
vzoknak kezebe Mikent zolgálnak v zemi on
on apriának kezbe: vgan mi zemiönk mi vzo
nkra stenonkie mig nem izgalmaz mi velonk
Dram izgalmaz velonk: vram izgalmaz velonk
mert igen be telenk v talatoslagba Mert mi lel
könk igen meg telek beveknek zegen: es kevelek
nek v talatos: Du oleg vittanak *misigz dms*

Lak hog mi bennönk lon vz imaz monga
Israel: Lak hog vz mi bennönk lon Mikozon
zon emberék mi zank tamadnanak kim ele
venon be neltekvolna minket Mikozon v nuz
gek mi zank hazagonneiek kim viz min
ket be v zítot volna: Mi lelkönk azvizet al
tal mene kim mi lelkönk v zítetlen viz által
ment volna Aldot vz ki minket foklagba ne
mlada v fogoknak: mi lelkönk ki zagattatek
mikent vereb vadazonak halotabol halo meg

tozek

207
tprek: es mi meg zabadolank **M**i segedelm
önk vznak nebebe ki meritet es földet tpt qui
Rlk viba bynak: mikent sion hege ki uez
salembe lakozik: ozok sem hazagozik v
kozniok hegek: es vz v nepenek kozniok: matol
fogvan mind ozoke Meut vz v ostozat bimpokruk
nem hagra: igazaknak zegen: hog igazak v kezeke
hamossagza ne emellek Dram teg 101. ioknak: es
v zvekbeli gőneseknek Allagokra kedeg hantok
vz elo hoz: hamol tevokkel: beke iszaelen Inguere
Slonnak foglagat vz meg fordeutaba vgan
lonk: mikent v igazaltak Te hat mi zank
v igazaggal meg telek: es mi nelvönk oz vendesbe
Tenat mongak nemzetek kozot: vz meg nagyta
v velek tetelet Vz mi velonk tetelet nagyta: mi
ozomelek lonk Vram fordeu meg mi foglagonkot
mikent azviz: alzelbe Rik siva magot vetnek
oz vendesbe azatnak Menek mennek vala: es sianak
vala: hantakvala v magokozok kedeg isnek oz
vendesel: v keveket hozvan *Isi do Jedisica*

ha v2 varost nem zakand. heaba munkaltak kik
vket zakand. ha v2 varost nem orizend: heaba vi
gaz ki vter orizi. heaba vagon nektok vilag elot
fel koltok: vles vtan kelletek tel: kik vanatnak
kenczer ezitek. Mikoron v zereqinek almor adand
ime vznak v pte. ezdemnek fia. hasnak go
moll. Mikent batalmal kezete mlak: vgan kitz
vlatnak fia. Bogog ember ki onon kivanattat
v belgok be tolyte: nem pozitatik mikoron kap
kon v elleneginek zolard beati omnes:
Bogogok mind kik vzar felnek kik v vta
biarnak ki te kezod munkat ezod. bogog rag
es neked col lezen te feleleged te hazadnak mellete
ollan mikent bq zulp te fiaid mikent olagfa
nak: vylagi te aztalodnak kopziple. Ime isten filg
ember: uf. aldatik. V2 kedeg sionbol algon: es lassad
vervsalemnek ioit te ilkednek minden napit:
Es lassad te fiaidnak fiait: scaet beku. **Sepe expug**
Affo lagomtonfogva. gahozta vittak meg
engemet: monga. immaz isracl. ffio lagontol

209
fogva gahozta vittak meg engemet: es bizony nem
arhattak en nekem. En hatamon vakargattak bi
nosok v hamossagokot el nigottattak. Igaz v2 bny
soknek homlokokot be fakaszt: pozitatassanak es
tezienek vgyha mind kik siont gyoltok. Ollanok
legenek: mikent hazbean zena: ki kinyvett elot
meg aja libol azo v kezet. be nem toly. es v ob
let ki kinyvett zed. Es kik elo mlakvala nem mon
dak: vznak aldomasa zautatok: vznak nebebe aldonk
tikteket. **D**ilezet attanak **de profundis clama**
Vam ^{en} mellegbol zad v vlytek: vram hallad
meg en zomat. Te fvleid vgekeziének en
kopzigelemnek zovahoz. Vram ha hamossa
gokot meg tartaridaz: vram es ki tvheti: vram
mert te natalad kegelmezes: es en te tvvenedert
tvzelek teged. En lelhem v igerebe tvze
en lelhem vbra zementkedek. Holvaki vgyazal
vlfogva: mind eiyg israd vbra zementkedgek
Mert vernal irgalmassag: es v nala bq val-ag
vagon. Es v israelt minden hamossagbol meg vallya

Dram en zivem fel nem emelkedek: es en
zemeim felnem meredrek En nagokba sem
iaztam: sem en feletem valo Lodakba hanem
alazatoson ezek vala: de en lelkiem fel magazta
lam Mikent emlotol meg fogot: vgan meg
fizetes en lelkeembe Isael vrba zemenkeggek
matol fogva mind oroke Memento do dan
Dram emlekezies davidrol: es mind vze
ledsegezol Mikent vznak eskot: iakob istene
nek fogadast tot ha en hazamnak haulokaba
menendek: ha en leplemnek agaba hagandok
ha en zemeimnek almot adandok: es en zem
em fedele nek zv nodast adandok: Es en idmnek
v nvgalmat: mig nem vznak helt lelek: ia
kob istenenek haulokot Ime vtet effataba
hallok: ezdnek mezem lelqk meg vtet v hau
lokaba be megonk: az helen imagvk hol v labai
ablottak Dram kel fel te nvgalmadba te: es te
zentsegednek zekzenie Te papid oltozienek igas
sagba: es te zentid orvengenek Te zolgadert

211
davidert: te kuztosodnak orcaiat el ne fordeu
Vz: davidnak bizony eskot: es vtet nem Lalla
Te hasadnak gpl Lepl: te zekedie vetek Hate
fiaid en hagasimot orizendik: es en hagasimot
kikre vket taneitom v fiaes: orokol oroke te
zekeden vlnek: Mert vr valaza sionr: vtet on
on lakozasara valazta Ez orokol oroke en nvgalm
an: it lakozom mert vtet valasztottam v orve
get: aldoan aldom: v zegenit kerizekkel eleget
tem v papit v dnyssyge oltozitetem: es v zenti
orvendessel orvendgnek Davidnak zarvat oda
hozom: en kuztosomnak zpvbedneket gaztottam
v ellensegit zigenbe oltozitetem: v zaita kedeg
en zentsegem ki viragozik Eue qz bonum
Me mel w: es mel kedves: attafiaknak eg
gpt lakozmok Mikent fobeli kenet: ki ala
zal: aazonnak zakalaba ki v oltozetenek perem
ere zal: mikent hermon harmattia: ki sion hegere
zal Mert vr onnet aldomast parannolt v orok
iletet Di-oseg attanak Eae nuni bndi

Me immar vnaak minden zolgai algatok vnaak
Kik vnaak hazaba allotok: mi vnaak istenek
pitvariba Egipt egipt kezetekek sent segeze
fel emeletetek: es algatok vnaak Vt sionbol teged
meg algon: ki meniet es foldet tot laudate

Dileziotek vnaak nevet: zolgak tiztelletek
vnaak Kik vnaak hazaba allotok: mi isten
onk hazanak pitvariba Dileziotek vnaak meit
io vnaak dileziotek v nevenek: meit edpseges
Meit vi maganak valasztotta iakobot: onon ozo
kenek iszaelt Meit en meit emertem hog vna
naag: es mi istenonk minden isten felot Vt
mindent valamit akara: azokot teve menibe es
foldon tengerben es minden mellegebe koldokot
foldnek vegezd ki hozvan villamasokot esse ton
ki zateket onon kenu: et bol ki hoz elp: ki egiptom
nak elp zolottel: embertel fogva mind baromig
veze Egiptom ton koldokot ki bol ata v ve
lensegit: es v ludaik farakozta: es mind v zolgara
ki sok nemzeteket veze: es ezo kizalokot meg ote

213
Scont amozzeosoknak kiralat: es oggot: basan
kiralt: es Kanaanak minden ozagit Es v opek
foldokot: ada ozokbe v zolgaianak iszaelnek vnaak
te neved opeke vnaak te emleiteted nemzetel nem
zeke Meit vi v nepet meit itili: es onon zolgaim
konqiol Pogan nepnek balvani: ez vlt es azan
emberu keznek munkai: Saok vagon es nemzet-
nak: zemek vagon es nemlatnak: Vlt vagon
es nem hallonak: meit v zaiokban zellet simon
Azokhoz hasonlok legenek kik vkt gartak: es
mind azok kik v bennel biznak iszaelnek haza
alga vnaak: aaronnak haza alga vnaak levi haza
alga vnaak: kik vnaak feltet: algatok vnaak Vt sion
bol aldot ki ierusalembe lakozik **Confitemini**

Vallatok vnaak meit io: meit v izgalma:
Mind opeke Vallatok istenek istenenek: vallá
tok vnaak vnaak: ki naag v daktot tezen onon
maga: ki eitebne menneket tot ki foldet meit
vizeken ezo seitet ki naag vilageitokot tot napot
napnak hatalmaza holdot: es hvogatot: ejnek

batalmaza ky veze egyptomot elzúgáskel özve
ki izraelt v közjok ki noja hatalmaz kezzel
felleget kazzal ky vezes tengert oylasra ogra ky
israelt v közjéim által vive Es farahot v erieie
vel özbe vezes tengerebe vezte ky v nepet kiet
lenen által vive ky sok nemzeteket veze Es
ezof királokot gle Seont amozzeeloknak kua
lat Es kanaanak minden orzagit Es ogget
balannak kuakat Es v földéket özokbe ada Via
elnek v nepenek özokbe Meert mi alazatosá
gonkba emlékezek mi zdonk Es meg valta
minket mi ellenfigonk tol ky minden testnek
üket ad Vallatok menni királanak Vallatok
viak nak vranak: meert özoké v ugalma Sup
Non babillonak solo vizen: mi idpn zolad
Emlékezonk vala: ot vlonk vala: es szonk vala
Ot közjéim az kvaalon hog vlonk vala: fel fóg
gettök mi orgonankot Meert kik minket fog
van vittek vala: ot minket inek zolol kerdej
nek vala Es az kik el vittek vala hon beli mek

215
ektol mekletek nekönk: kes meket Vranak meket
idegen földön hog meklok Jerusaleem ha teged el
feledendek: en iogom feledesnek adassék En nelrom
memhez raggon: ha te zolad nem emlekezem: ha
en özmemnek eleim teged elgl nem vetendék se
vofalem Vran. ierusalémmnek napian emlékeziel meg
edom királat fiaiol kik v bennük mongak sem
misvletek sem misvletek mind fenekig Babilon
nak navalas learii. bodos ki neked meg szeti: te
fizetedet: kit nekönk fizetel Bodos ki germe
kit tasta: es vket köze eiti **C**onsitehoz tibi
Vram mind en telles zivemtyl neked vallok
meert en jamnak zavut meg hallad An
galok elot du gseutek neked: te zent templomodra
imadkozom: es tercedednek vallok Te izgalmadon
es te bizonyagodon: meert te zentedet: mindennev
felot: nagoutatod Vala mel napon hoziam hitan
dolak teged: meg hat engem: iozagot en zivembe
meg sokasutaz Vram földnek minden kirali: ne
ked vallanak: kik rezonak: minden bezedet hallottak

Es vznak v vtaiba inekellenek: mert vznak nag
du ptege Mezt igen felleges v: alasztakor nez
es magassakot tavol meg esmes ha nomozofagnak
kozepin iazandok: meg eleveneitez engem es te
kezedei en ellenséggimnek hazagiara teiezted:
es te wgod idyzeite engemut **V**z en eztem meg
fjert. vram te ugalmad mind ozoke: es te kezei
nek munkait meg ne vtallad **V**ram meg kezeitel engem: es meg esme
zel. te en vlesem: es en fel kelesem meg
esmered **E**n gondolatimot meeg tavol meg ez
tetted en ovenimet. es en merztekemet meg le
lod **E**s elobb meg lattad minden vtaimot: mert
bezd ninlen en nelvenbe **V**ram ime te mind
vzakot es regieket. meg esmerzel. te zezzel engem
es te kezedei zam vetted **T**e tudomariod tplem lo
dalatos lon: meg batorolt: es hoziaia nem tehetek
Te zelletetpl hova menniek: avag te ozradtol ho
va fustak **H**a meribe fel hagaridok. te ot vag
es ha pokolba zallandok elottem vag ha holval

217
en tollaimot zagadandom. es tengernelk partin
lahozandom **E**s maga bizoni oda te kezed vizen. es
te wgod engem tart **E**s mondek: netalantan setetek
engem meg nomodnak: es ey en vilagoslagom en
gpnqzsegeembe **M**ert setetek tvled mey nem ho
mozolnak: es ey mikent nap vilagosoltatik: mikent
neki seteti. vgan v vilagoslaga **M**ert en vesemet
te bucad: en anamnak hasabol. fel foyadal engemet
Neked vallok: mert te lodalatos dalgidot. vedete/en
igen nagytad: es en lelhem meg ismeri **E**n zam
tpled el titkolvan ninlen: mit titkon toitel: es en
~~allattam~~ allakim tpdnek also zezebete zemeid lattak
en tokelletesseget: es mind te konvedbe iztat
nak: napok zezetnek es v benniek senki lsten en
nekem kedeg. te bazatid. igen tiztelendok. v feiedelm
segek igen meg batorolt: **M**eg zamdalom vket. es
tengere foveie felot. schasolnak. fel tamadek: es
meges veled vagtok **L**sten ha bingsokot meg olen
dez: verlengp emberet tavozatok el en tplem: **M**ert
gondolatba mandotok: onon varosit vegtek heo

bingosnek kedeg dlatia en fernet meg nem ko
vereiti Mert en imalagom meges v io aka
attokba v nekik biroi kophoz kotelezben emeg
tek En bezedemet mikent teherik meg hallak
foldon el ottek mikent foldnek szia Mitere
mink pokolnak melleie puzolanak: mert vramen
zemeim te zad: vram benned zemenkeltim: el neked
en lelkeim **O**ziz engem az halotokit nekem zer
zetek: es hanus teveknek vezedelmetol **B**ingosok
v halotaba: etnek egedel vagok en mig nem el
megek **D**u pseg attanak *vore mea addm*
En zommal vria kualtek: en zommal vria
korigetek En imalagom v elotte ki otom
es en nomozosagomot v elotte zolom En zelle
temnek en belqlem ki fogat kozalaba: este en
osveni met meg es merted **A**z viban kibe tarok
vala: kevelek nekem halot el zeitenek **D**og felol
gondolok vala: es latom vala: es nem vala ki en
gem meg esmer vala **F**vtas en tolem el vezet
es min en ki en lelkeim meg keresneie **V**ram

te zad kualtek: mondam te vag en zemenlegem:
loknak foldebe en zezem **I**gekezuel en konrogalem
he: mert igen alaztattam **Z**abadoh engemet
engem haborgatoktol: mert meg hatozoltak en:
zaitam En lelkeimet ved ki az orizedbol te neved
nek vallamia: igazak engem varnak mig nem
fizer en nekem **D**u pseg attanak *die exaudi*
Oziam fuleiddel hald meg en imalagomot
te byonlagodba ved ezedbe en konrogalem
te igazlagodba halgas meg engemet **E**s te zol
gaddal itiledbe be ne men: mert te elotted nem
minden ul igazol **M**ert ellenszeg haborgata en
lelkeimet: foldon alaza en iletemet **S**etetegbe
helhete engemet: mikent vilagokbol mohtakor
es en lelkeim en zaitam meg keresedek: es en zivem
en bennem meg hatozola **E**mlekezem regi napok
zol minden muelkedetibe gondolkodom te kezeid
nek monkaiba gondolkodom vala **T**e zad te ziez
tem en kezeimet: en lelkeim te neked: mikent folo
viznel kov **H**amar meg halgas engem vram

bingosnek kedeg dlatia en semet meg nem ko
vereiti Mert en imalagom meeg es v io akat
attokba v nekik biroi kohoz kotelesben emegyt
tek En bezedemet mikent teheret meg hallok
foldon el ottek mikent földnek szia Mitere
mink pokolnak melleie nyugdának: mert vramen
Jemeim te zad: vram benned zemeriktem: el nem
en lalkem **D**iz engem az halotok kit nekem zer
zetek: es hamus teveknek vezedelmetol **V**iriosok
v haloraba esnek: egedel vagok en mignem el
megek **D**u pseg attanak *vore mia addm*
Azommal vria kualtek: en zommal vria
korigetek En imalagom v elotte ki ottom
es en nomozosagomot v elotte zolom En zelle
temnek en beqleni ki fogat kozalaba: este en
osveni met meg esmered **A**z viban kibe tarok
vala: kevelek nekem halot el zeitenek **D**og felol
gondolok vala: es latom vala: es nem vala ki en
gem meg esmer vala **F**vtas en tolem el vezet
es min en ki en lalkem meg keresnie **V**ram

221
te zad kualtek: mondam te vag en zemensegem:
iloknek foldbe en rezem **J**gekezul en korigesem
hez meit igen alasztattam **J**abadoh engemet
engem habozgatoktol: mert meg hatozoltak en:
zaitam En lalkemet ved ki az orizedbol te neved
nek vallama: igazak engem varnak mignem
fizer en nekem **D**u pseg attanak *dne exaudi*
Ozam fuleiddel hald meg en imalagomot
te byonlagodba ved ezedbe en korigesemet
te igazlagodba halgas meg engemet **E**s te zol
gaddal itiledbe be ne men: mert te elotted nem
minden up igazol **M**ert ellenszeg habozgata en
lalkemet: foldon alaza en iletemet **S**etetegbe
helhete engemet: mikent vilagokbol mohtakor
es en lalkem en zaitam meg keresedek: es en zivem
en bennem meg habozola **E**mlekezem regi napok
zoi minden muelkedetibe gondolkodom te kezeid
nek monkauba gondolkodom vala **T**e zad te ziez
tem en kezeimet: en lalkem te neked: mikent folo
viznel kul **H**amar meg halgas engem vram

meg soga en lelkiem Te orzadot nefordyl el en:
zalam: es toba zallokhoz egello lezek bolval te
igalmadot nekem ballatta teged: mert ente ben
ned remenkettem **A**z utat nekem esmerde teged
kibe iariak: mert vram en lelkiemet teiad emeltem
Vram te zad folamtam zabadoh engem en el
len/segimtyl: mert te en istoneim vaq: tanch engem
te akaratodot tennem **T**e io malasztod el vezet
engem igaz foldre: vram tenyn nevedet: te egen
essegbe meg eleveneitez engem **N**omozsagbol
en lelkiem ki vezeted: es te igalmadba en ellen
segimet mind el vezted **E**s el veztez mindent
kik en lelkiemet nomozgattak: mert en te zolgad
vagok **S**ombaton vasarnapi velerne b^urdag
Aldot en vram^{en} istenem: kien kezimet
viadalra taneita: es en vyimat hadra
En igalmam: es en hyedelmem engem fogad
es en zabadeuom **E**n oltalmam: es v benre
remenkettem: kien nepemet en alam engerte
led **V**ram mi ember: mert neki meg ielenel

223
arag ember fia: mert aleud vira **E**mber hevsag
hoz **H**asollott: v neki v napi el mulnak: mikor
arnek **V**ram hau ad ala menüder: es zal le by
hegetek: es fvsitagnak **S**inlesed villamidot: es
vket el puztyod: bolasdki nilaidot: es meg ha
boreudot vket **P**elon bolasdki te kezeder: sok vij
bol zagag ki engem: es zabadoh meg idegen fiak
nak kezekbol **K**iknek zaiok hamossagotzola: es
v iogioh hamossagnak iogia **I**sten vy inker
meklek neked: **T**iz ~~hogy~~ h^urv kim tornaban du
seitek neked **K**i kiraloknak idvossaget adt
ki te zolgadot davidot meg valtrad: at kozot to
tol zagag ki engemet **E**s og meg engem ide
gen fiaknak kezegbol: kiknek zaiok hysagotz
zola: es v ioguk hamossagnak iogia **K**iknek fia
mikent vy pltyetek v iffiosagokban **O**leani
ekespltek: k^oznpl zeppltek: mint templombeli
kepek **O**ilees hazok tellesek: ebbol amabba toz
lonak **O**v hok g^orasok: b^ovok v ki manesekten
v tehemi koverek **O**falanak minlen torese

v vrain sem mēnes sem vvoltes s nepes
kiknek ezek vanna: bodognak mondottak :
bodog nep kinek v v istenene **Exaltabo te dñe**
En istenem kiralom: fel magasztallak teged
es te nevednek mind pörke aldok: es pörköl pörke
Minden napon aldolok tegedet: es te nevedet dy
lezem pörke: es pörköl pörke **N**ag v: es igen due
zetes: es minlen vege v nagfaganak **N**emzet
es nemzet duerq te mivelkedetidet: es te hatalma
dot ki zola **T**e nag zentseges dueretted zollak
es te v dautot hirdetik **E**s te orzagodnak felel
met ki mongjak: es te nagfagodat hirdetik **T**e
edessegednek borseges emleitetet ki zollak es te
igassagodon gyvndognak **V**z igazalmas es ko
nigisletes: torpedelmes: es igen konigisletes **V**z mi
ndenek edes: es v igazmashagi: minden mivelke
deti felpt **V**zam minden mivelkedeted neked
vallon: es te zentis alganak teged **E** orzagod
nak du-seget mongjak: es te hatalmadot bejel
lik **H**og te hatalmadot ember fiainak es mekte

225
teged: es te orzagodnak nagfagos du-seget **E** orza
god minden pörknek orzaga: es te v orzagod min
den nemzedet nemzedte **V**z minden bezediben
hyv: es minden mivelkedetiben zent **F**el emel
kik le ebnek mind: es fel tamazt mind le esteket
Vzam mindennek zemesi benmed zemen kednek
es te v iteket: alkalmas idon neked meg add
Te kezedet meg mitod: es aldomastal minden lel
kest te toltet **V**z minden vtaban igaz: es min
den mivelkedetiben zent **V**z kozel vagon minden
vter kialtokhoz: minden vter kialtokhoz bizony
sagban **V**ter filgknek akaratokot tezi: es kon
pogeseket meg halia: es vdbozenti vter **V**z
mindent vter zenteket priz: es el vest minden
bimposkot **E**n zam vna: dueretted zolia: es vzent
nebenek minde test azon pörke: es pörköl pörke
En lelkem du-se: en istennek du-seitek vala
mig le uerde **F**eredelmigben ne viziatok ember
fiaban: kiben minlen idv-seg **V**neki lelke

Ki megen: es v meg fordol onen földben az na
pon minden gondolattok el vez. **B**odog kinek v
segedelme iakob istene v zemen/lege v isteneben
ki meniet es földet tot tengest es mindent vala
mi v bennük vagon. **K**i bizony/ágot orzke orz
bizzo rövöknek tőzvent tezen: ehezöknek itket ad
Ez foglókot el bolat: v: vakokot meg vilagosít
Vi le esteket fel emel v igazakat igazgat. **E**z ide
geneket orz: azvat es orveget fogad: es bimp/
oknek vnat el vezti. **E**z orzke orzagl: sion te iste
ned: nemzedbül nemzedbe *laudate dominum*
Dilyzetek vnat: mert du oseris nag io mi
istengünknek kedves: es éhes du oser legén:
Ez ierusalemet meg rakvan: israelnak el ozlasat
meg gpij. **K**i zvekbeli tőzdelméseket vigaszt: es
v tőzseket be kőzsi. **K**i hvgaknak soklagat za
mlalka. es nekik mindennek neveket ad. **E**z nag
es v ezere nag: es v ezenek mind en zama. **V**i
zeledeket fogado: bimp/okot kedeg alazo. **V**allasban
mekletek vnat du oseretek hegedőben mi isten
oknek

227
Ki follegeket meniet. be fed: es földnek esler zerey
Ki hegekben zenat: es fveket: tezemt em bezi
solgalatza. **K**i barmoknak v erkeket agga: es
vter hvvo: hollo fioknak. **V**akaratta nem lezen
lonak erősegeben: es neki io akaratta sem lezen
embernek tvkautan. **I**o kedete vagon vnat vter
felok: es azokban kik v igazalman zemenkednek
es v salem dileiz vnat: *laudate dominum*
Ison dileitied te istened. **E**st te kapvidnak
lakatit meg batocetona: meg aldotta bennük
frádt. **K**i te vgeriben beket verett: es gabon
adnak zpkerele eleget tegedet. **K**i v bezedet fol
dve bolatta sezenenfol v bezed. **K**i havat ad
mikent gapiat: selleget ozt mikent hamvot
Vakaratta bolatta mikent keriz beelt: v
hadegenek zime elotte. **K**i alhat. **K**i bolatta v
igiet es vket meg lagerta: v zele fo: es vizek
folnak. **K**i v igiet iakobnak meg vzeni: israe
nek igazsag it: es v itiletit. **N**em tön esthepen mu
nden nemzetnek: es v itiletit nekik nem ielente;

Dilezietek vztat menniekből laudate d' d' d' d'
Dilezietek vter magassagban **M**ind v angali
Dilezietek vter: dilezietek vter mind v eej
Nap es hold dilezietek vter: es men felo valo:
vizek mind hvgak: es vilag dilezietek vter **M**en
nieknek mennie dilezietek vter: es men felo v
valo vizek dilezietek vznak nevet **M**est v mon
da es lonok: v parancsola es teremenek **A**llata
vket oroke: es orokal oroke parancsolatot vete
es el nem v mivlik **S**oldrol dilezietek vztat: föld:
eerek: es mind melleg **V**z ko est hoieg: habnak
zele kik v moridasat tezik **B**egék es minden dom
bok: gompil: teimg fak: es minden tedrol faak
Dadak es minden barmok: kigok: es minden
tollas madarak **S**oldnek kirali es minden nepek
fevedelmek: es minden földnek biroi **I**ffiak es
zizek: venek **I**ffiakal dilezietek vznak nevet
meit **L**ak onon neve emelkedek **V** neki vallas
mennien es földön es v nepenek zarvat fel magaz
tata **E**zjet iriek mind v zentinek: **I**zad fiaimnak

229
hozia kozeleitq nepek **V**znak inekellerek vy
meket: v dilezete zenteknek gulekezeselen **I**rael
ozollon abban ki vter toite: es lion leani ozvenge
nek onon kiralokban **N**evet dilezietek karban
es dobban es kintornaban du-osohonek neki **M**est
vanak v nepen io kellete vagon es zeledeket idos
seyze magasztat **Z**entek du-pegben ozvendenek
onon haulokokban ozlenek **V**tozokban istennek
ozvendesi: es vkezekben eles tpeok vannak **N**em
zetek kozpt: diadalmat tenniek: nepek kozpt
fevedelmeket **K**iralokor kalodaba fogdosniok
es v nemessgeket vasakban hog v benne
meg uot itiletet tegenek: es du-peg mind v
zentinek **D**zat dilezietek v zentiben: dilez
ietek vter v ezeinek ezo allattaban **D**ilezietek
vter v iozababan: dilezietek vter v rag/aganak
fokassagaent **D**ilezietek vztat kvit hangosfa
gaban: dilezietek vter kintornaban es begedoben
Dilezietek vter dobban es karban dilezietek vter
zibekben es orgonaban **D**ilezietek vter io

zolo cimbalomban ducerietek vter vigasagos cim
balomban: minden ^{lelek} malaszt ducerien vziat amen
Legen attanak du pseg es fivnak tyressy
es zent leleknek vigasag Mikent vala kez
dedben es immar: es mindenkor es ozoknek
ozokig amen Bertalan pap bezegvarmegei
halabozsi salybol nemzett: ez zoltart irta:
zileres vian ezer ot zsz nolt eztenyben

Daniel ~~profeta~~ profeta
Ananias azarias **misael** **aldala**

Uznak minden mielkedeti algatok vziat
duzerietek es fel magasztassatok vter mind
ozoke **U**znak angali algatok vziat: menniek al
gatok vziat **M**en felor valo vizek algatok vziat
vznak minden ezei algatok vziat **M**ap es hold
algatok vziat: menniek **L**illagi algatok vziat **H**
armat es **L**epesges: algatok vziat: stennek mi
nden lelkesi algatok vziat **T**ez es heveseg algatok
vziat: hideg es nar algatok vziat **L**epesgy essok
es deer algatok vziat: sag es hideg algatok vziat

231
Jegyek es havak algatok vziat: vizek es napok alga
tok vziat **V**ilag es letetek algatok vziat: villa
masok es kopok algatok vziat **F**old alga vziat
duerue es fel magasztassa vter mind ozoke **H**egyek
es vplgek algatok vziat: foldnek minden teemgi
algatok vziat **K**vt feiek algatok vziat: ozvenek
es folo vizek algatok vziat **C**etek es vizekben
midvlok algatok vziat: menniek minden vepespi
algatok vziat **V**adak es minden barmok algatok
vziat: emberekek fiai algatok vziat **I**srael alga
vziat: duerue es fel magasztassa vter mind ozoke
Uznak papi algatok vziat: vznak zolgai algatok
vziat **T**ogzaknak lelkek es zelleret algatok vziat
zentek es zoberi alazatosok algatok vziat **A**nanias
azarias misael algatok vziat duzerietek es fel ma
gasztassatok vziat mind ozoke **N**igatok **L**gok
attar es fiv zent leleket: dueruek es fel magaszt
sok vter minden ozoke **A**ldor vag vram men
nek epossegeben: es duzeretes es duoseges es fel ma
gasztatot mind ozoke **B**enedictus **D**os **D**s **i**fel

Aldot vz isten israël meit meg latogata : es
vallagot ton v neyenek **E**s idvosszegnek zaru-
nekönk fel emele. v gyermeknek dauidnak haza
ban **M**ikent zolt zent profetainnak zarok attai
mia kik pöktöl vammak **Z**abur sagot mi ellen
segmöl es mindeninknek kezeköl kik minket
göpltek **I**zgalmassagot tenni mi attainkal
es meg emlekezni v zent tpevenezöl **E**sköth
tpevenezöl melet esköt mi attainkra abraham
za nekönk adnia **H**og mi ellen segminknek
kezeköl zabudolvan fületin nel köv zolgatunk v
neki **Z**ent segben es igazsagban v elpöte minden
napinkban **E**s te gyermek fellesegnek profetain
neveztetül : meit vinnak orcaia elöt meg v vt
ait gartanod **I**dvosssegnek tudomariat adnod
v neyenek v binknek bolanattara **M**i istenönk
nek izgalmassagos beli mia kikben latogata min
ket felöl tamadvan **V**ilagositavnia azoknak
kik setetben es halálnak ainekaban **V**lnek igaz
gat nonk milabamkot bekefeynek vtara **T**e deum

233
Tstent tegedet dilezönk : viat tegedet vallonk
Teged özök attat belöl minden föld **T**e neked
mind angyalok : tenek menniek es minden hatalm
Te neked kezv es seiat zönetten zoval kialtak
Zent **Z**ent **Z**ent vz isten sabahot **M**enniek es
földek tellesek te fellegednek du ösegevel **T**eged
dilez ^{du öseges} apástalnak kara **T**eged du ez profetainak
dilezetes zama **T**eged du ez martiroknak feie
zöle sezege **T**eged vall zent gölekezes kerék föld
nek zelen **F**elleges meherlen attat **T**e belölen
dö **T**egerten bizoi fiador **E**s vigasztalando zent
lelket **A** zistvs te mag du ösegnek kirala **T**e vag
attainak pöph fia **T**e embert meg zabadeitanod
nem vtakad zyniek v mehet **T**e halálnak föl
dalagiat meg öpzen : hynöknek menni orza
gokot nitul **T**e istennek igia felöl vlt attainak
v du ösegete **H**iretel ipvendö bironak **A** zert
keionk tegedet : segeh te zolgaidnak kiket draga
latos vezeddel meg valtal **T**e zentidel zamlaltas
fad özök du ösegete **V**zarn idvözöhd te nepedet

es aljad meg te orokodt **E**s biazad es fel magaz
tallad vket mind orokig **M**ind naprol napra al
donk tegedet **E**s te nevedet orok dulezisk es
orokl orok **V**ram multolan en napon minker
bintol orzned **V**ram ugalmaz velonk ugalmaz
velonk **T**e ugalmaz legem mi zautonk mi nem
men te benned zemenketonk **V**ram te benned
zemenketem mind orok ne pozitassam **M**it di
Vram immar bekefeggel el boratod tezol
gadot te bezedet zient **M**ert latak enge
meim te idvsslegedet kit zezzetel minden nep
nek zine el eleibe **P**oganoknak ielenetze
valo vilagot es te nepednek israetnek duoseget
Amlkem vz istent nagyta enlekem es
orvende en idvssleges istenembe **M**ert v
zolgalo leamanak alazatoslagat tekente **M**ag
Mer ime ebbol engem minden nemzet bodog
nak mond **M**ert aki hatalmaz nagokot tpi
en nekem es v neve zent **E**s v ugalmazsaga
nemzetrol nemzetre vter feloknek **H**atalmat

235
tpn v karival ziveknek elmerckbeli keveleket ei
pozitota **H**atalmasokot zekbol le vite es alaza
tosokot fel magasztala **E**hezokot iozagokval
meg tolte kazdohokat kedeg vzesen borata
fel fogada v germetet vzaelt meg emlekez
ek v ugalmazsagazol **M**ikent zolt mi atta
inknak abrahamnak es v magzaltanak oroksegre
Adventba vezetnei hymus **C**onditor
Hogyak **S**elleges zezore hvogknek
Rozok vilagja **A**zistus mindennek val
toa hallad konozok **K**ezelmer: **K**y halalmak
vezele vel vilagnak banad vezelet bereg via
got meg mentel zent teven az bmsoknek **V**a
lagnak vegere fordoitam mikent vp legem te
zembol ki ipvent nag tuztelleges ziznek zekzet
mehebe **K**ieros nag hatalmanak immar minden
tezdre haol menniek foldiek intes el valak
magat engedelt nek **M**ap el nvogott orzven
hold homaloslagat tartvan fenesseg hvogkban
fynlben tartanak bizony vtaok **I**sten nekod k

es aljad meg te orokodt **E**s biazad es fel magaz
tallad **U**ket mind pörkig **M**ind napról napra al
donk tegedet **E**s te nevedet oroké dilerisik es
örököl öröké **V**ram múltolán en napon minket
birtól orzned **V**ram ugalmaz velonk ugalmaz
velonk **T**e ugalmaz legem mi zautonk mi nem
men te benned zemenketonk **V**ram te benned
zemenketem mind öröké ne pozystassam **M**ur di
Vram immar bekefeggel el bolatod tezol
godot te bezedet zezent **M**ert latak enge
meim te idvsszegedet **K**ur zezentel minden nep
nek zine **E**leibe **P**oganonknak ielenetze
valo vilagot es te nepednek szaelnek duqseget
Allelkem vz istent nagyta enlekem es
orvende en idvsszeges istenembe **M**ert v
joigalo leanianak alazatoslagat tekente **M**ag
Mert ime ebbol engem minden nemzet bodog
nak mond **M**ert aki hatalmaz nagokot ton
en nekem es v neve zent **E**s v ugalmazsaga
nemzetrol nemzetre vter feloknek **H**atalmat

235
ton v karival zibeknek elmerikbeli keveleket el
poztoita **H**atalmasokot zekbol le vete es alaza
tosokot fel magasztala **E**hezokot iozagokival
meg tolte kazdohokot kedeg vzesen bolata
Fel fogada v gremeket vzaelt meg emlekez
ek v ugalmazsagazol **M**ikent zolt mi attu
inknak abraharnak es v magzattanak oroksege
Adventba vleznei **H**ymus **C**onditor
Hogyak **S**elleges zezore **H**ogyoknek
Rozok vilaga **K**ristus mindennek val
toia hallad konigok kezelmel **K**y hatalmak
vezeltvel vilagnak banad vzeset bereg via
got meg mentel zezt teven az bmsoknek **V**i
lagnak vegere forzoltam mikent vo legem te
zembol ki rovent nag izselleges ziznek zekzet
mehebe **K**ieros nag hatalmanak immar minden
terdre haol menniek foldiek intes el valak
magat engeztelt nek **M**ap el nvgottat orzven
hold homatoslagat tart van fenesseg **H**ogyokban
fynlben tartomak bizony vtakor **I**sten nekod **K**y

nozognk ioverdo vilag vizoia minket meg tazi
ez idpe: hitlen elleneseg nitatol Giresdueret
es du oleg attu stennek fiaval zent lelekel egerembe
mind ozoknek ozokig amen *gpleta verbum*

Elleges iye zaruzvan: zengattatol ki
isben vilagnak zilven segetes hailot
idonek folalan Vilagoh immaz mellokor: meg
geiezed zezelmeddel hog v vy huzeket halvan
meg tulogyk: minden bintol Mikozza buo iden
dez melloknek tyttet meg tvdnod verkezetekeu
fzet ned: ozzagot ioknak es igaznak Tehat bmeru
ne getzeionk bmagunknak erde zezent: de mi lozgnk
bodogokal ozok mennekben zezesse *Veni redemptor*
Karaal on esti velerineze valo hymnos

Toi nemzetnek valtoia mvtasad ziznek ozvltet
minden ozokleg Lvadala yllen zoles ullet stent
Nem ferhionak magtabel: de titkon valo ihlesel
sten igere telte ion: hasnak gpmlele viagozek
Ziznek mehe nevedekit zemezen kapvia meg
mazad: iozagnak oztoia fenlik stent templonban

237
Lakozik *S*teremebolol ki lepven kirali haznak
zemezmeket allattabeli ozias hog vigan fvsion
hamaziat *V*ki ipvele atatol meg tezele atahay
ki fomsa poklokiglan be fvtas stent zekhez Ozok
atához egelly testet meg vynia pvezzed mi tel
tonknek beregseget ozok eozvel eozseit *Immar*
vy iazel fenlik: ey ihle. es vy vilagot: kur eg eer
*sem v ezen kozbe zonetlen hvatil vilagozek *D*p*
loseg vram te neked: ki immaz zytol ziletel aka
val es zentlelekel mind ozoknek ozokig amen: -
Karaal on napian velerineze Asolis Oztes

Rap keletnek kezdesetol folenek v vey va
taraig: krustusnak ineklek feiedelmnek
ziz maranak ziletter Ozoknek bodog tedprie
zolgalo teltebe oltozek hog testet testel valtama ne
vezteneie kiket teremtet *A*nnia rekeztet meh
ebe mennei malaszt be megen leannak hasa
el vifei *et* tutkokot kur nem esmeit volt zemez
meg mellenek v haza hamaz lezen stent tem
ploma nem tvdvan ferho illetet *fiat igebol fogada*

Germeke 3 vlt 3 vlt hat: kit gabriel meg mondta
volt. kit ana mebben viselven: rekeret ianus
ezet volt fekeret zenaba valazta: razolt v mag
sem vrala. keres tevel el iltetek. ki ma eltety son
ehetik. Szolnek mennei karok: meklenek vrnak
angalok: meg ielenik vigazoknak: mindent
teremet vigazo De patre verbu zent ianos
apostol es evangalista rol valo himnos
Attapl ige ihletek: anadol tesbe pltozek: ianos
nak tanosagaval ez ige volt kezdetbe Azert
apostolok kozol: ianos mindennel zerelemel
Kizymia efesomba meg ia evangeliomot izta
zwebpl ki tolta evangeliomot az vizet: kit
mezeite vendeusegbe: vilag vranak optelmen
kezezt fara hagtaba: ayanta onon/annat 3 iz
iesus ez taneivana nak: ment onon kepe letnek
Hog 3 iz ferszonak tudarlana: es tisztasagnak
todora: ez vilagnak napiba: vallamia: ekes embernek
vigasztalalat: el fogada 3 iz az 3 iznek: fertelm nek
tudarlana: kustus vran egenlo vl: vt zolgala 3 iz
sebbe gen 10 zent ianus: oldoy meg minket

bodog

nezi

binonkbol hog

binonkbol hog legonk zabadon felleget vrnak za
galonk Ex more docti mistico Vouti verine
Tyth zokasnak tanosagabol: 3 iz vlt ez bnyphor
napnak 13 fordulasaba: negyez ezt milvan be
hozvan Moises es profetak elyez ezt be tette/ertetek
volt: vramok kustus zentele: kizat es 10 nek zenyre
Azert ilonk mereteletelb bezeddel etkel es itallal:
almal: iatekal: es ezoben allonk mi 3 izetynkben
Gonozt kedeg meg vralonk: ki hys elmeketh
el breit: sem eg helyt es mi ne agyonk butem
kegetlen/segnek De az mi mongvt 3 vneten
es ki mind maganak vvolten sizonk bionak
elotten: engedtelvk meg haragiat: Mi nag bino
nkpl: vt isten vetettvk te kedelmeter de oif ma
felpl: mi zank bont bol ato malasztokot Emlehed
hog tied vagonk: lehet verkezert rezmezet: te
ne vednek du/peget: kezpnk ne agofad Bolas gp
noz: kit tptpnk: gregeh 10: kim kezpnk: hog
kivel kellethessvk magonkot: vt eg mind 3 izke
Engedjed bodog haromsag: aggad egges egget
len/eg

hog gomplós aiandekal bõit legem te zolga
idnak **C**riste qui lux es et dies: gplera

Azistus ki vag nap es vilag es ynek se
tetet ki nitod vilagnak feriessege hütet
bodoq vilag hirdetp zent vz mi tege d:

onzollonk: olalmaz minket ez eyel: nõgalma ne
konk legem benned: ag nekõnk eyet nõgalmasz

Nehes atom zank ne ipõn: ellenszeg minket meg
ne lallon test v neki ig engedren: nekõd minket
bimõsse tegen **M**i zemeink almor vegenek:

mi zõpõnk hoziad vigõzion: te igõd meg olalm
õzion: kik tege d zeretnek **T**ekem: felõl mi ol

talmonk: olalkodokot nõmozok: biziad tenõn
zolgaidõr: kiket azon vezzel võttel **V**zam em

lekezuel zolonk: es mi nehõs testõnkbe: ki vag
leleknek olalma: mi vronk te leg mi velõnk **D**i

lõsege attõnak istennek es eg õnon fianak: vig
õztab zent lileknek: immaz: es mind el õpõke amen

Siket vasarnapi isten halalarõl: **V**exilla

Rizal zasloi tevidnek: kezegnek titkia finletõk

kim testben: testnek teõmpie felteõlt: kezõsõta
Kõnd õznak felõtte meg sebesõlt: õvranak ke
men õklelesevel: hog minket bintõl molna: vez

võzõl õzve solamõk **M**eg tõlt kut hyõ dand nek
let: v kintõznaraban mondvan nemzetõk kõz

õr: õsten ag farvi õzõnglõr **E** kes ez fenlõ õzõs
fa: kuzalnak bazõrnaval ekeõlt: fak kõzõr: ki

valaztor: õll zent tagõkõr: õlletmi **B**odoq kinek
karin ez vilagnak õvtalma **L**õgõpõr: testnek

mezteke leven: pokõlnak nõzeõsegit meg vevõn
O õgõgerlen zemenõseõpõnk: zent kezõzt idõz

leg: õ getzelmnek idõm kegesõõõnek bevõz ig
õstõgõr: es bingõpõrnek tegõ bolõnator **F**õlõseges

zent hazõrnõsõg: tege d õu ez minden lelek: kiket
kezõzõnek titkia mia idõõzõyõtez biziad mind õpõke

Dõlõsege nõtõ vz õstõnnõk: tizõseõg õpõk attõnak
attõnak õyõval õzõve es vigõzõtõlo zent leleknek
kinek õu ezõr hatõlm mind õpõkõl õpõke amen
Nõtõ heti vetezõnõre **P**ange lingua õlõsõ
Dõlõseges viadalnak nõelve mek lõd v hadõr

es keresztanak v gyzesen mong nemes dia
dalmat: mikent vilagnak valtoia meg hatan
gyzot volna E leb teremtet attanak bama ve meg
Lalattat: mikor azto almat even v halalbale esek
tahar az fat v meg wgye fanak kaarat meg
fizetni Jdvoftegnek v zere kovete volt az dolgot
Laladnak sok mestereget: mestereg meg Lalmia
es onnet venne orvostagot honnet fertett ellen
seg A zert mikor zent idnek tellessege bel
rove attanak v fellegetpl. teremty frv koldetek
ki ziznek onon szasaba teste leven otletek
A pvekel be polkazit gyzmek az eg zozol uaplan
tagut vohaba takarvan be polkazia ziz ania es
kezet labat v bokaiat kotj zozes kezebe ki i
hazmic evet tokolven: testnek idet meg tolvon
aria zulefven v akazattavol v gyzelmre adatek
baran keresztre emeltetik aldoznia sa tozseken Jth
Prettel meszeggel naddal nallal zogyel v vival
keges teste meg variatik: vez vizzel ki folamok
fold men es tengez. eeg. es mind vilag ki splasat

243
tizetnak E g nemes sa mindon kozot. egy eg
hyvseges kereszt. sem eg erdy adot illent. aggal
es viraggal termessel. edes sa. edesek zetek. edes tar-
het viselnek. ayl agait te magus sa. konyh
hevizet ezeket. es lagyllon az kemenyeg. hu adot
volt zulefed. bog felupli kuzali tagidit: teriezd ke-
ges tozseken E eron magad vartal milte vilag
bezet viselned parittat. a vez meg zezzened. meg
tozseke vilagnak. ki vilagot zent veskene baran
testbol otletet Du oteg nag v zstennak. tizefeg
pork attanak: attanak fiaval oze. es vizasztalo
zent. leleknek: kinek du ezet. hatalmal mind
porkal porko amen. sayas profeta ineklese hpt
foi verezenen Confitebor Tibi. Dominu
O zam noked vallent: mest. hozam hana
gyl: el fordola te hazagod: es meg vizasztalo
engem Jme v zstenn en idvozyim: hven tezek
es nem felek Mezt v zstenn en eroffegem. es en
du ezetem. es nekem idvoffegat lon Mezehetek
vezhet grombe: idvozyonknek kutkol. es meingatok

es kezegyanak v gyzesen mong nemis dia
Dalmat: mikent vilagnak valtora meg hatvan
gyozor volna **E** leb teremtet attanak: bana v meg
Lalattat: mikor azto almat even v halalbal epek
tahar az fat v meg wgye: tanak kaarat meg
fizetm **J** drossnegnek v zere kovete volt az dolgot
Laladnak sok mestereget: mestresseg meg Lalmia
es onnet venne orvostagot honnet fertett ellen
seg **A** zert mikor zent idonek tellessege bel
iore: attanak v felsegetpl. teremto fiv koldetek
ki ziznek onon szalaba: teste le ven otletek
Kovehel be polkazit gyzmek: az eg zozos iazolban
tagut zvhaba takarvan be polkazia ziz ania es
kezet labat: v bokaiat kotj zozos kevebe **K** i
hazmir evert tokyven: testnek ideiet meg tokyven
aria ziletven v akazattoval: v gyzelme adatek
baran kezegre emeltetik: aldoznia fatyzeken **J** h
prettel mezegegi: naddal nallal zozgyel ebraval
keges teste meg variatik: vez vizzel ki folamnek
fold men es tenger: eeg: es mind vilag: k. f. pl. asal

243
tizetnak **E** g nemes fa: minden kozot azt eg
hyofeges kezeg: sem eg erdy adot ullent: aggal
es viraggal: termessel: edes fa: edesek zegek: edes ter-
het vifelnék **H** ayl: agait te magas fa: konyhad
hezot ezeket: es lagvllon: az kemeniseg: kut adot
volt z vlesed: hog felupli kirali tagid: teriedz ke-
ges tozokyn **O** enon magad voltal milto vilag
bezet vifelned: partot: a vez meg zezened: meg
tozendo vilagnak: ki vilagot zent: vezkene banan
tefbl pl letet **D** u: ofeg nag v z stennék: tizteffeg
pik attanak: attanak fiaval ozve: es vigasztalo
zent: leleknek: kinek du: ezet hatalmal: mind
ozokal ozoke amen! sayas profeta ineklele hrt +
foi veteranen **C** onfit ebor Tibi: damine
O zam neked vallom: mert hoziam hara
gyl: el fordola te hazagod: es meg vigasztal
engem **J** me v z isten en idozgyom: hiven tezek
es nem felek **M** ezt v z isten en erofsegem: es en
du: ezetem: es nekem idozfegat lon **M** ezehetek
vizeket ozombe: idozgyonhnek kutibal: es mangatok

az napon vallatok v^z istennek es hyatok v^z nevet
Jelenetek v^z lelemet^{is} nepek kozot emlekezsetek
mert nagysags v^z neve, nekellétek v^z istennek
mert felségs^{et} t^{is} h^ude^lsetek ezt minden földön
S^zornak lakala o^zol es du^oeried zent israelt:
mert nag te^oseps^{et}ed Ezekias kirak Ego dixi
Eⁿ napimnak közepin mondam: el megek
pokolnak kapv^{iz}ara K^{er}ültem en eztend^o
imnek maradekit: mondam nem latom meg v^z
istent. eloknek földbe T^ovabba embert nem:
nepek es n^ogalimnak lakoziat Eⁿ nemzet^osegem
el vetetet: es el tavozot en t^odem: egbe Lonkal
kodat mikent p^ost^oroknak hajloki Eⁿ uletem
le metteteth. mikent z^ov^optol mikozon megy ne-
vekednem. le meton engemet zeggeltol fogvan
meg vegez engem Eⁿmenkedem vala holva
lig: meg t^ore minden t^odem^omet: mikent orozlan
Eⁿ eggeltol fogvan estig meg vegez engem
v^zgan v^optok. mikent felke hiv gondolkodom
mikent galamb Eⁿ zerneim meg v^okonola

245
nak magassagba ne^zven V^zram ez^o v^ogn^o zaitam
felett en ezettem. mit mongak. avag mit felel
len nekem. holott en magam t^ott^{em} Mⁱ minden
en eztend^omet neked meg gondolom. en lelke
mnek kes^osegebe V^zram ha ig^o v^ogn^o
eler. en lelkemnek ulete uletenekben. meg
feddez. es meg elevenetes engem. es ime en
nag kes^osegem bekes^ogven lezen Te ked^o
meg mentetted en lelkemet. hog^o el ne^zez
ne: es minden v^orimet hatad mege veted
Mⁱ ezt pokol nem govonik neked. halat sem
du es neked teged: kik ala toba zalnak:
nem variak te bizonyagodat Eⁿ leven eleven
v^z govonik neked: mikent en es ez napon
atta v^z fianak te bizonyagodat: meg tottatta
V^zram zabadoh meg engem: es mi ek^o ime
konkor minden napon mek^olv^o v^znak v^z
hajaba anna p^ophetalala Eⁿvltavit. cor
Eⁿ z^ov^oim z^ov^oim o^zven^o v^zban: es
Eⁿ z^ov^oim fel magaztat^o en istenemben

En zaam el zelesolt: en ellensegimze: mert pölek
te idvozytedbe **M** mlen ol zent ment vi: es egyb
simen te rölentvi: es nimen ol epos mikent mi
istenonk **De** sokasvollarok magassagokorzolni
dukedven **U**i zatokbol zegiek el tavoziamak
mert isten tvdmianoknak vza es v neki zerzett
ettek gondolatok **E**zosszeknek yiek meg tzeret
es kozok eposseggel ovedzettek **E**lozer meg töl
tek kenereket magokor le hel hetek: es ebek
meg elegedtek **M** ig meddy tobbeket züt es
kinek sok fia valanak meg beregolt **U**z pl es
eleveneit pohlokza vezet: es meg hoz v z zegen
tezen: es kazdageit: abazaleit: es felmagasztat:
U agtalanit porbol fel camasztvan es zegenit ya
neiboi fel emel **H**og fevedelmekkel vllon es
duosegnek zekit tazi a **M**ert földnek vegi vze
es vilagot zaitok zezzet **U** zentinek labait tazi
ta: es hegerlenek seterbe meg nyomolnak: mert
ferziv meg nem eposodok v epossegebe **U** zat
v ellensegi felik: es v zaitok mennekbol zol v z

247
irili földnek vegi: es ad pazaruolator v kizalának
es fel magasztatta v kizistofának zavvat **moyses**
hogv maria ineklese israelnak Cante' doo
K nekellonk vz istennek mert duosegese tzte
skite magat: lovat ellöivel tengerbe eite **U** z
isten ennekem epossegem es duezetem: es ennekö
duezetem idvoissegemze lon **E**z en istenem: es di
losetem vtet: en attamnak istene: es fel magy
talom vtet **U** z isten mikem vivo hys mind
entebety v neve: sarahonak zekeret: v hadaval
ozve: tengerbe eite **U** neki valasztot fevedelmi ve
zos tengerbe silledenek: ozinek be bozeitak vket
es fenekze zallanak: mikent kv **U** zam magwa
te iog kezed egyben: v zam te iogod vere ellenseget
es te duosegednek sokasagaban leveted en ellense
gimet: **h** azagodat bol atad: ki be nele vket: mi
kent: es zalkat: es te megednek zeleben: vizek
meg gblenek **F** olo viz meg alla: es ozinek
tenger közepin gblenek **M** onda ellenseg meg
vizom: es meg fogom: nezeseger oztok: es be telik

En lelkem **A** 1 vezem tőmög: es en kezem meg
pli vket **F** valta te zeled. es tenger el fede vket
el sillednek sebes vizben. mikent oon **D** zamer
ostek kozpr. ki hoziad egello: ki hoziad egello: zent
segeben nagfagty: yuedetes es du ezetes es **L** adakot
teven **A** 2 nitad kezedet es tenger vket be nele
J zgalmasagban vezere vdtal nepednek. kut meg val
tottal **E** s el vvitod vket. te ezodben tezent lako het
edbe **M** epk fel menenek. es meg hazagvnak ia
zokot barátok meg foglalanak **S** ehat edom se
tedmi meg. habozolanak. moabnak ezosst. rez
keteg foglala: meg azanak mind kanab a lakozok
H ertelenkegyek v zaiok felelm. es yuedes. te kar
odnak nagfagaban **L** egenek midvartanok mi
kent kv: mignem vram te neped által megen mig
nem által megen ez nep kut butal **B** e vezetted
vket. es meg vlteted te oroksegednek hegen. tene
ked igen ezos lako heledben. kut mivelkettel vram
D zam te zentsegedbe. kut te kezod ezosstet va
isten orzagla oroke es meg tovább **M** ert faraho

249
be mene v zekézivel. es lovagosival tengerbe. es va
isten tengernek v izet. es meg v zaiok hozza **I** kadt
fiai kedeg zarragon el iazanak: vneki kozepin
A bakok profeta Penteki veteziese **D** s audi
D zam hallam te hallomasodot es felcek:
venced meg azt **E** ztenednek kozepin. ele
lentet: mikor meg hazagvdtal. izgalmasag
zol meg emlékezel **I** sten fel zeltol ip. es zent
saián hegezol **D** du o sege menneket te fede
es v du ezetevel föld telles **S** fene olan lezon
mint fenesteg. zarvak vannak v kezében **E** th
reuzet el v ezossteg. v zme elot halal el fut **P** z
dog ki ip v labai eleibe: alla. es földet meg mere
E l neze es pogánokot el pyzterta. es oroksegnek
hegyi meg tpretenek **E** z vilagnak dombai meg
hailanak. v oroksegenek iazasit **E** kteleni
ger latam zerezeneknek satorit: madian fol
denek gerezmai meg habozodanak **D** zam es
mi nem folo vyekebe hazagvttal. amig telmegetd

folo vizekbe vajone: avag tengerbe te nehezeled
K i lovaidra ellet: es te zekered idvosszeg Ebzei-
ven fel ebzezed te vieder: tezedeseknek esydet
melleket zoltal f oldnek folo vizeit hasoguatod
vizek latanak teged es hegek bankodanak:
vizeknek Lergetegi el mylanak A bystus azon
vize zavat ada: magassag kezet fel emelt Nap
es hold: v lako helegben allapanak: te nilaidnak
fenessegebe: te Lvadnak fenig fenessegetememek
E ttenetekt meg nomodod es foldet: es te mei
gedbe poganiokot meg kesereutez K i iqtet te
nepednek idvossgekre: idvossge te kuzstolodnak
K egettenek hazabol feiet vered: v fondame
ntomat: mind nakig: meg mezeiteleneited:
Meg atkozat v istapit: v hadakozoinak feyt
kik ipnek engem el vezteni: mikent forgozel
V nekik pvendesek: mikent az e ki zevek be
zegent be nel T engerbe te lovaidnak vtarh
tol sok vizeknek szaraban Hallam es meg habo
zodek en hasam: zozattol en aiaxim meg zetternek

257
Z othadas te ipyn en tetemeimbe: es byz le
gen en alattam hog meg tivogogym habozo
sagnak napian: es fel mennek mi segvetez
nepinkhez M elt fige nem viragoz: ziloben
tezedes nem lezen Olaynak v mynkai hazod
es parlagok etket nem hoznak Jvh Lordabai
barmot le meiterek: es iazoloh bol nem lezen
barom eledel E n kedeg viban vugados: es
en istenembe pvendek V z sten en ezossegem
es ollateuna tezi en labaimot: mikent zarnas
labau Es 939 fel vizen engem: en magass
imba: kintornaban meklopt: moises profeta
meklese dagpaly zidokza Audite celi que
M ennek halgassatok: melleket zolok: fold
halgassa en zamnak bezedet E sten fel
nevekoggek en taneitasom: follon mikent haz
mat: en zep bezedem Mikent hazmat: fivze
es mikent: Lapego est gabonara: met vnanak
nevet kialtom Aggatok naglagot mi vzonk
nak istenpontnek: istennek dolgi tokelleresek: es

Es en ingerlem vket abban ki nem nep: es
hyt nemzetben bozzontom vket F. Ez gerie
der en kemencemben: es pokolnak vegeeg eeg.
Es foldet mind v magzattaval be rieli: es hegek
nek fenekit meg egeti. **S** onozokor gputok v
zaioh: es en mlaimmal meg toltom vket. **E**h
seg mia meg fognak: es madarak vket. keserz
seges marassal be rieli. **V** adaknak fogait
bolatom zaioh: azoknak mergekkel kik foldon
vznak: es maznak. **R** ibol vket toz puztya
es belol felelm: hofet jzzel. **g**ve: tey zopoz vem
emberrel gve. **E**s mondek: de hol vannak:
emberek kozol: el feleltetem v emleuteteket.
De ellensegeknek hazagiokert es balaztam
netalantan v ellensegek kevel kednemek. **E**s
mondanak: mi kezunk feltages: es nemvz tote
mind ezeket. **E**z nemzet tanalt nalkil vagon
kivannam: hog izleneiek: es ezeneiek: es ve
gezetet meg latnanak. **M** ikent v3 vala es
ezet: es kettz toz ezet v3ne. **M** ende agert e

255
mert v istenek el azolta vket: es ve vket be rekez
tette. **M** i istenokh kedeg nem ollatan: mikent
v istenek: es mi ellenseginkes bizok. **S** odomariak
zoleibol v borok: es gommozanakk hostattabol
V nekik zoleiek merzes zolp: es igen keserz zolp
feuk. **S** arkan merzes v borok: kigo merzes
vigaz hatlan. **M** ende ezek el zeitven vannak
en nalam: es en kemencemben per etelven
E nem bozzo allas: es idein en meg fizetem
nekik: hog v labok el v zamlek. **K** ozel va
gon vezedelmnek napia: es idok el kozeleite
nek: **V** z meg itili v nepet: es v zolgain
kpnz zol. **M** eg lattá hog kez meg cigtlenpt
es be fogvan meg fogtak: es maradekokot meg
emeztettek. **E**s mond hol vannak v istenek
kikben bizodalnok vala. **K** iknek aldomasa
bol velokot eznek vala: es aldomasoknak bo
zat iziak vala. **K** ellenek fel es segellenek
nektek: es ziksektekben oltalmazanak meg
tikteket. **L** assatok: hog ennon magam vagok

Es en ingerlem vket abban ki nem nep: es
hyt nemzetben bozzontom vket **F** Sz gerue
der en kemencemben: es pokolnak vegeeg eeg.
Es folder mind v magzattaval be rieli: es begh
nek fenekit meg egeti **S** onozokor gyitok v
Zaiok: es en mlaimmal meg toltom vket **E**h
seg mia meg fognak: es madarak vket. kesep
seges marassal be rieli **V** adaknak fogait
bolatom zaiok: azoknak mergekkel kik foldon
vznak: es maznak **K** i vol vket toz puztyla
es belol felelm: hofet jzzel gve: tey zopot veen
emberrel gve **E**s mondek: de hol vannak:
emberek kggol: el feleittem. v emleutete ket
De ellensegeknek hazagiokert es balasztan
netalantan v ellensegek kevel kednerek **E**s
mondanak: mi kezink felseges: es nem vzt totte
mind ezeket **E**z nemzet tanal-nalkil vagon
kivannam: hog izleneuk: es ezeneiek: es ve
gezetet meg latnanak **M** ikent vzt vala eg
zeit: es kegy ty zeit vzt **M** em de azeit e

255
mezt v istenek el azolta vket: es ve vket be rekez
tette **M** i istenynek kedeg nem ollatan. mikent
v istenek: es mi ellenseginkes biok **S** odomarak
zoleibol v borok: es gommorzanak hostattabol
S nekik zoleiek merges zolo: es igen kesep zolo
feuk **S** arkan meres v borok: kigo meres
vigaz hatlan **M** em de ezek el zeit ven vannak
en nalam: es en ken **L** emben peletelven
E nem bozjo allas: es idein en meg fizetem
nekik: hog v labok el **L** uzamlek **K** ozel va
gon vezedelmek napia: es idok el kezelete
nek: **V** z meg itili v nepet: es v zolgain
kpnzol **M** eg latta hog kez meg erptlenpt
es be fogvan meg fogtak: es maradokor meg
emeztettek **E**s mond hol vannak v istenek
kikben bizodalnok vala **K** iknek aldomasa
bol velokor eznek vala: es aldomasoknak bo
zat iziak vala **K** ellenek fel es segellenek
nektek: es ziksektekben oltalmazanak meg
tikteket. **L** assatok. hog ennon magam vagok

es ne legyen egeb isten en nalamnal En plök es
elevenetek: vezek es vigasztalok es nimen ki
en kezemet magot menteneie Fel emelem
kezemet menbe. es mondom. groke ilek en ha
en ellensegimnek meg elestem en tizompt
mikent villam: es en kezem utiletet ragad
and **B**ozzor fizetek en ellensegimnek es
meg fizetem azoknak. kik engem gvolptek
En nalamot verben meg zezegitem. es
en tizom hyst be nel **P**lteknek vezebol es
ellensegeknek mezeitelenolt fogol feuekbyl
Poganok du ezetek v neper: mert vjol
gamak vezek bozzorat meg alla **E**s bozzor
fizet v ellensegeknek: es kegelmes lezen v
folde nepenek **A**zer minden nemzet felen
vrat: es duerie: ki foldet es menier terem
tet: mert vz vneve groke amen:
haromzor otven psalmsot dauid zezet
vevket ezer hatzaj es hatz
Zestben elmeben halatra utiletze istennek
ipeti es neg adventi evangeliumba vagon

257
Adventi epistola elo valarnap zent pal
romaiaknak tizenharmad kapitulum
Attamfiai: Todtan: mert immar: ydie
minckonk alombol fel keltunk: mert
immar kozelben vagon mi id vpssegunk
hog nem hittek volna: ee el mblt: nap kedeg
elkozeleterh: Azert hantok el feretsegnek
v dolgit: es plözönk fenestegnek fevzebe:
ekesen iaronk: mikent nappal: nem töltozetek
ben: es zezegsegben: nem zezelletekben: es zem
erimsegben: nem vetekedelben: es kedveliben
de plözietek mi vronkba iesulba kristusba
Evangelium zent Mathe. huzad kapitulum
Az idben mikoron kozeleter volna iesus
iervasalemba: es ivtot volna befugara
olaisaknak hegere: rehat bolata v
ket tanitvanat: mondvan nekik: menne
tek el az kastelba: ki elottetek vagon: es
leg ottan leltok meg koptt zamat: es v vele
vehmet: olgatok meg: es hoziatok ide enrekem

Es ha valaki mit nektek mondand monगतok:
mert vznak ezeket dolga vagion es legottan
elboratta vket: ez kedeg mind lgt: hog be telle
sednek: mi profeta mia vagon mondvan Mo
ngadok sion lemnanak: ime te királd: neked
zeledniqth: zamaron vlvén: es alatta valo veb
men: el minden kedeg tancitvanok: tönék
mikent iesus parantolt v neki: es elhozak
az zamart: es az vehmet: es fel tevek v neki
zvhaiat v zaiok: es vtet felpl zara vltetek
Nag sok/sag kedeg: tezezték v zvhaiokot az
viban: Egebek kedeg vagnak vala fakrol a
gakot: es tezeztik vala az viban: Az sok/sag ke
deg ki elpl megen vala: es ki vtol kveti vala
vpltonék vala mondvan Osanna dauid fiamak
aldot ki vznak neveben igt: Osanna feltegekben
Epistola masod vasarnap zomaiaknak xv
Attamfiai valamellek ivan vannak mi
tanosagokra vannak ivan: hog igazok
nak tőzelmevel es vigasztalással zemensegonk

259
legen Tőzelnek kedeg es vigasztalnak istent:
agya azont ylenetek: iesus kistokent: hog ege
vessegen: eg zavval tiszteltek istent: es mi vto
nknek iesus rzistusnak atlat: kiert es fogaga
tok eg malt mikent rzistus es: fogador tiktetk
istennek tisztelgeze Mert az mondom nektek
hog rzistus kprípl metelefnek zolgaloia volt:
atának valo igrieteket meg egsseitem: po
ganok kedeg: az igazmassagrol tiszteltek istent
mikent ivan: vagon: Azert vram poganokban
neked valluk: es esmeg: mind poganok dilez
vtek istent vral: es minden nepek nagohaték
vtet: es esmet mond isaias: legyen vesenek gv
keze: ki fel tamad poganokot viznia: v benne
poganok zemenkednek: zemensegnek kedeg
istene: telleschen meg tiktetk: minden viga
saggal: es bekefeggel: hirtokben: hog bevplé
tek zemensegben: es zent leleknek ezében:
masod vasarnapi evang^l zent lukas #1
Az idoben: monda iesus v tanytvarinak: legnek

ielenségek napban es holdban: es hvogakban: es
földön nemzeteknek zoroilagok: tengertnek es
haboknak egybe zondolesek mia: embereknek:
azyvlasokban felelmia: es vazaert: mi zeles
vilagra ipvendo: Allez mennetekre ezei meg
indolnak: es tabat iattak embernek fiat igni
fellegben nag hatalmal: es nag felfegbe Ezek
kedeg lennie kezdetekben: ne zietek: es emelle
tek fel ti feietek: mert el kozeleyt ti vallag
tok: es monda nekik hasollator: lassatok fige
fat es minden fatot: mikoron immar v belolok
gyomlort hoznak: evgatok hog immar kozel
vagon nar vgan ti es mikoron latangatek es
eket lenni: evgatok mert: kozel vagon isten
nek ozzaga Byon mondom nektek: el nem m
vlik ez nemzet: mi gnem mind leznek: men
es föld: el m vlnak: en igem kedeg el nem m vlnak
Epistola iii valarnapi Corinthaba Cap III
Utámsiai Embor v entezen m vlnak mikent
rustusnak zolgaloit: es isteni tutkok nap sasaur

207
Immar is keressik az Sasaurok kozot: hog mellek
hyvnek tellenek En nekem kedeg mindennel
kyssebol vagon: hog ti itilletek: avag valamet
nep: ispt en sem itilem en magarnot: Allez
semmit en zam nem tudok: de ezben meg nem
igazvltam: ki kedeg engem itil vi az Azert es ne
itilletek idnap elot: mig nem el igrvi: ki fetetnek
zeitekpt es: meg vilagoseita: es ki ielenti zveknak
tanalut: es tabat tisztessglezen: kinek mind vi
stentol *harmad evangium Jent mathe Cap xi*
Az idoben mikoron hallotta volna kptelben la
nos czustolnak dolyit bolat van keitpt v tancit
vami kozzpt: monda neki Te vag ki ipvendo vag
avag mast varionk: Es felelven iesus monda nekik
el minden mangatok ^{meg} ianosnak: melleket hallot
tatok es lattatok: Vakok latnak santak iarnak
poklosok tisztanak siketek hallonak: holtak fel kel
nek Jegenek is hirt hallonak Es bodog az ki nem
tartoro dandik en bennem vk kedeg el minden
kezde iesus mondama az lokassaynak ianosrol

Mi latnotok mentetek ki kuerlembe: zel mia nigot
nadat. e. de mi latnotok mentetek ki. lagakba olt
zot ember e. Ame ki lagakba oltznek kizaloknak
hajiban vannak. De mi latnotok mentetek ki:
profetat e. Uot mondom nektek: es tobbet profet
tanat. Mert ez az kizol izvan vagon. Ame en bera
tom en augalomot. te orad elot. ki megzezi te
vtador te elotted. *Epistola neged. filipensesbe. Cap m*
Attamfiat mindenkor vigagatok vz istenben
es meg mondom vigak legetek. Ti io erklyptok
milban legen minden embernek: mest. kozel ra
gon. Semmit ne zozgalmaziatek. de minden im
alagtokban es kezelmetekben: hata adassal. ti
kezelmetek esmeressenek istennel. Es istennek
bekere: ki minden ezelmnek felotte vagon. ozi
zie. ti ziveteket: es ti ezelmeket: mi vronkban
iesus ezistoban. *Evangem jent. ianos. Cap. elso*
Az idoben koldenek sidok ierusalembol papokot
es diakokot. ianoshoz: hog meg kezdenek vtet.
Te ki vag: es meg valla: es nem ragada: es meg

263
valla: ^{en} mezt nem vagok ezistus. Es meg kezdek
vtet: es tohat ki. Etes vag e te. es monda nem
profeta vag e te: es felele nem. Azert mondanak
neki: ki vag: hog feleleter aggorik azoknak kik
minket koldottek: mit mondasz tenon zolad:
Monda. en puztaban karaltonak zara: igazgassa
tok vrnak vtat: mikent mond. Ianos profeta: es
az kik koldottek valanak: valanak fariseusok. Koz
zpl: es meg kezdek vtet: es mondanak neki: es ta
hat mit. Kezeztelz. ha te nem vag ezistus: sem
Etes: sem profeta. Felele neki. Ianos mondván.
En vigbe kezeztelek. Ez kozottetek allor kedeg:
Kit ti nem vtatok: v az ki en vtannam igvendy
ki en elptem lpt: kinek nem vagok melto hog
v szanyanak zyiat. olgarn. Ezek lonok betamiaban
loridan elvgl. hol ianos kezeztelvala karalon:
Vigilian. Epistola. Iosaf. phera. Cap. hattan. kettv
Ezeket monga vzisten. Sionert nem vezteq
lek: es ierusalémet nem vigozom. mig nem
v igaza ki tamagon: mikent feressq es v idos

sege meg gyökön mikent lampas: Es poganok
meg látták te igazadot és minden kirakkok te
hősedet: es lezen te nehed vj neved: ku vznak
Zara nevezett: es lez du psegnek koronája vi
nak kezében: es orzag nak dízes koronája te
istenednek kezében: továbbá nem neveztetél
v benne en akaratomnak: es te földedet meg
lakoztak: mert vznak kellemetes lon te benned

Evangelium Szent Mathe. Caput. elolisp.

Dz idoben mikoron iesusnak annia maria
volna iosefnek leghezven: mi elot egbe ip
nerek: leletek hog v mehebe vagon zent lelek
tol: iosef kedeg v ferie holot igaz volna: es nem
akara vter hozia venni: titkon el akara vter
hadni: v kedeg ez gondolvan: Imevznak aug
ala almaban neki ielenek mondvan iosef
davidnak fia: Ne fel hoziad vennem mariat
te felesgedet: Mert az mi v benne vagon zent
lelektol vagon: Zvl kedeg fiat: es hivod v nevet
iesusnak: mert v idvozeiti v nevet v b'nebol: —

265
Lazarus napian eel. *Varias ppheta kilencdiap*
Ezeket monya v isten Poganoknak nepe ki
setetben iar vala: lata nag feriefeger: halál
nak azneka tartománaban lakozoknak: fenefeg
tamada: mert gyermek zületek nekönk: es fiu
adatek mi nekönk: es lon feudedlmsege v kazian
es v neve lezen Lodalatos: tanal ozo: eip/isten
ipvendg secularnak attá: Deke/eynek feudedlme:
meg sokasol v Lazarusaga es bekefeynek vege
nem lezen davidnak: kirat zekin vl: es v neki
orzagan vl: hog azt meg erissehe: es meg bato
zoha: itiledben es igazsagban matollfogvan mind
oroke *Epistola zent pal titos tanytvanának 4*
Ezetom Isternek malazta ielen: es mi idvoze
tenknek: minden embernek: oktavan miketh
hog meg tagadvan kegetlenfeget: es ez vilagi ki
vansagokot: ozanon es igazan es kegefen elonk
ez vilagon: Vrtvan az bodog zemenfeget: es nag
isten du psegének el ipvetet: es mi idvozeitunk
nek iesus krisztusnak: ki onyn magat ada mi

ertok hog munket meg vultana minden ek
telenségből: es tizteutana magának fogoratóy
nepe: 10 dolgotnak követget: ezeket zollád es okta
sad mi vionkban: es usz tiztostan Efelé Evang
ient Lukai: Kapitulumának második
Az idoben lón lazari pazaru olat augusztos
Lazari mia hog mind ez zeles vilagot meg
zonarok: az zovas lón elöve Siziái Cirinos d
pantol es mennék vala mend: hog vallast
ten nenek: ki maro: onon varosaba: Alene fel
kedeg iosef es galileabol: nazaret neve varosbol
Davidnak varosaba: kinek neve betleem azer
hog Davidnak hazabeli: es nepe bel volna: hog
vallast: tenne: maziaval: v neki legzet nehe
kes feleségevel: lón kedeg mukoron ot volnanak
be telek napia: hog mazia zvlne: es zvlte v elo
fiar: es zvhakba takara vter: es iazolba hel
hete: mert nem vala neki het az koz helbe:
es valanak paztorok azon vudekben: vizgazan
es orizven: erok vizgazan: v Lordeuokon Es

267
ime vznak angala v melletek allapek: es isten
nek felesége vket korol fente: es nag felesmel
felenek: es monda nekik az angal: ne akariatok
felnetek Mev ime hudedek nektek nag oromet
ki lezen minden nepek: Mev zuletek nekönk
ma idvozyt: ki vi rustos: Davidnak varosaban
Es ez nektek telenség: lettek zvhagba takart
eg germeket: es iazolba teven: es legottan lón
az angallal: me nnei sezegnek sokasaga di
leven vz istent: es mondván Du psey legen
magassagokban vz istennek: es beke seg földön
10 akaro embereketnek: hainalba Varos
pheta: harvan eg kapitulumaban:
Azokor monga vz isten Vznak lelke en zaitam
Azert mert engem meg kentlegen: zeledek
nek hudedmi bol atot engem: hog zivokbeli
tyzdelmeseket: meg orvostanek: es hudedten
vznak kegelmesz eszteridiet: es bozso allastnak
m istenöknek: hog minden szokor vizgaz
talnek: es vetnek ezsségez azoknak: kek sionth

Mikoron v. meg fordestanga siont vigaggarok
es orolletek es du eziretek egetemre ierusalen
nak jmtai. mert v. meg vigasztala v. refo
meg valta ierusalen: meg vezze v. v. zert
kariat minden nemzetknek zemekben es
foldnek minden vege meg lattak mi vronk
nak istenonknek idvzejtplet. *Epistola. E. 100.*
10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30.
Attamfiai v. isten zegi idokben sok bezed
kel es sok kppen pphetaban zolvan mi
attamknek vegezeden Ez napokban zoltz
mi nekunk v. fiaban ki zezet minden allar
nak orokozve. ki mia teremter vilagkot es ki
holer du psegnek. fenessege lejen. *Ev allata*
nak abraza. es minden v. erienek zava
nak viselven bingoknek iznytasat telen vl
felsognak igyia felol. mennekben: annerval id
lot angaloknal. menevel onon maganak ki
lonk. *Ev* nevet orokkeut. Mert mellip angal
nal monta vala. te en fiam vag: en teged ma

ztelek es meg

271 3
ztelek es: **E**smeg en v. nehr. atta lezet es v. enne
kem fiam lezen **E**smeg mikoron elo fiat foldnek
zincze be hozia mond. es v. ter magak mind v.
angali **E**s az angaloknak mond. ki v. angalis. fel
ekke tezi: es v. zolgaloit. tvz nek langava. fiamak
kedeg. isten te itilz zeked. vilagzol vilagza. egenes
legnek vezzeie. te orzagodnak vezzeie. **I**gassagot
zezettel: es ektelen seget gylpittel. **A**zett isten te
istened. kenth meg teged. orvendesnek olara val
te felednek felette **E**s vram elozet. te foldet allar
fad: es mennek te kezdenek munkai **V**k el vez
nek te kedeg meg mazar: **E**s mind meg avolnak
mikent zvhajat: **E**s meg változtatod v. ket mi
kent oltyzetet: **E**s meg változrak te kedeg v. gan
azon tenon magad vag: **E**s te egytender meg non
fognak **E**vangelium zent lanos apostol elp. *Cap. 17.*
es lozaga es hoy. ki meg monga avag meg bal
la. **E**gejtender es negten napi bulat vala:

Ige vala kezdetben: es ige vala istennel
es ~~istennel~~ istenvala ige **E**s kezdetben vala
istennel: mindenek v. mia lottek: es v.

nalanakból semmi nem lőn az iri v benne
lő: ilet volt: es ilet vala embernek fenesteg
es fenesteg setetben fenlik: es setet vter be
nem foglalta: istentől megvölt eg emberből
dven: kinek neve vala ianos: es tanosagba ipe
hog tanosagot adna az vilagrol: hog v mia
mind himmenek Nem vala v fenesteg: de hog
tanosagot adna vilagrol: Vyon fenesteg vala
ki ez vilagba ipe: ember mindent: meg vi
lagosait: vilagban vala: es vilag v mia lőth
es vilag vter megnem esmerte: Vyon tölai
doniba ipe: es vter qrei bel nem fogattak
vala meñen kedeg: vter be fogattak: azoknak
hatalmat adott: istennek fiava lenni: azoknak
kik v neveten hynek: kik nem vezekből: sem
testnek akaratából: sem fersvnek akaratá
ból: de istentől vőletek Es ige teste lőth: es mi
benyunk lakozot es mi lőth v duqseget mi
kent attā egyetlen fiának duqseget: malay
val es byonfagval tellet zent eiben nap
ian Evangelium zent Mate Capitulum

243
3 időben Mondaresus sidok sokfaganak: es pa
plok feuedelminek Ime en bolatok ti hoziatok
prophetakot: es bolleket: es mestereket: es v koj
zplok meg plők: es meg fezeutek: es v koj
lok meg ostoztok ti sinagogatokban: es vldoz
kek varasokrol varosokia: hog iqyon ti zatok mi
nd igaz vez: ki el plők földnek zimen: igaz abel
veletől fogvan: mind zakarias vereig: ki vala
barnas fia: kit meg pltetek templomokot es
oltai kőzot: byon mondom nektek: ipnek mind
ezek ej nemzete Ierusalēm Ierusalēm ki meg
pl prophetakot: es kovezed vter: kik bolatban
vannak ti hoziatok Menezet akartam egbe
ggitem ti fiaitokot: mikent tyk gqiti v fiait
v zarina ala: es nem akaratok Ime elhagatok
nektek hazatok puztan: Mondom kedeg nektek
matol fogvan nem lattok engem: mig nem mo
ngatok aido: ki ip vznak neveten zent
ianos napian Evang^m Capitulum vtofo
3 időben Monda iesus peternek: lpi vtannom
megfordola peter: lata az taneitvant h

Kut zeret vala iesus vtanna ki nio gobek valozan
v mellenes es monda: ki az vram ki todeg addl
Ez mert hog hallotta volna peter: monda iesus
nak vram ez kedg mit: monda neki iesus: ig
akazam v marattat: mig meg ipiek: mi ne
ked: te ipi vtannam Azert ki teruede az bezed
attafiak kozot: hog az tancu van: nem hal
Es nem mondotta iesus: nem hal: de ig akazom
marattat: mig meg ipiek ipiek: mi tehozied
Ez az tancu van: ki ezekzol tanosagot tezen
es ita ezeket: es toggok hog bizon v tanosaga
Chrozentek napian *Evangel. Mate Capl. II*
Az idoben Ime vrnak angala ielenek iosef
nek almaban mondván: ket fel es ved
az gyermeket: es v a nniat: fost el egiptom
ba es leg ot mig en neked mondom: mert
ipvendg: hog herodes keresse az gyermeket
meg plni vter v kedeg fel kelven: vete az ger
meket: es v a nniat: eijel: es el mene egipt
omba: lqn oth herodesnek holtauglan hog
be tellesedneuk: mik mondván vammak vitol

275
prophetamia: mondván Egiptombol hivan en
fiapot: tehát herodes latvan: hog akualok vter
meg mevettek volna: igen meg habozodék: es
mind ierusalem v vele: es bol ata meg plni me
nden gyermekket: kip valanak betleembe: es
mend v tartomanaban: ket evtel fogvan va
lokot: idj zereit: mint meg v dako zo t vala
az kiraloktol tehát: meg tellesedék: mik:
mondván valanak Ieremias propheta miat
mondván 300 hallatek zamaba: sok szas
es sepeges: zalel szattan v fiat: es nem
akaza vigasztalast: mert ninlenek hazalon
kozt: valo valasznap *Epistola Paul apastalar
galaciaba Efezombol Capitulum neged*
Attamfiat mig: orokos: gyermek: semmiben
nem k vltomb zolganal: bolot mindennek
vra legén: de oktatook es orizok alat: vagon
v attatol: mely tykeller idig: vgan mi es mi
koron gyermek valank: es vilagnak elteij
alat valank zolgalok: de hol az idonek telleg
sege be ita Isten v fiat bolata: az jon embertol

3bletter: törven alatt lottet: hog azokot kik törven
alatt valanak: meg váltanaia: hog fivva
valasztot vennenk: mert kedeg istennek fia
vattok: Isten v fának lelket bolata tibeletek
ki kialta abba attam Azert es immar minden
zolgá de fiv: hog ha fiv: tahat orokos es:
isten mia **Evangelium zent Lukaz Capl ij**
Az idoben Valanak ioseph: es iesusnak anna maria
v dalkodok azokon mellettek: v zola mondnak vala
Es Simon vket meg alda: es monda v annának
marianak Ime ez tölre vetetet: es soknak fel kele
seze: israellben: es ielenseyze: ki ellen mondnak: es
tenon lelketet: tpe meg folta: hog sok zvekkat
bol gondolatok ki ielen nének Es vala ama pro
fetiisa fanvel leania: asse tezedetbol: es melk
vala sok napokban: es elevala v fozevel: het evet
v zizefegetol fogvan: es ez ezveg vala noltvan ne
ged evig: ki el nem tavozik vala a templombol
boitokvel es imalagokval: zolgalvan vznak ejel
es nappal Es ez az idoben oda iqren: vall vala v
nak: es zol vala v zola mindenek: moises törvenent

Kik vaziak vala israellnek ruhagat: es hog magy tókellenek
mindent

277
Meg tezenek gahleqba v vazosokba nazazetbe: germek
kedeg nebekedik vala es batorol vala: telles bolleseggel
Es istennek malasztá vala v benne **Kuzkazon:**
napian **Epistola zent pal gatasba Capl ij** haamad
Attam fia mi elgt hvt el iqre: törven alatt orzite
tonk vala berekeztven az hvtben: ki ielenendy vala
Azert az törven vtanonk iazo zolgarok volt: kuztosok
hog hvtbol igaz vlonk: de holot el vta az hvt: imar
nem vagonk az vtannonk iazo zolga alatt: mert
mind istennek vattok fia: az hvt mia: ki iesus kuz
tosban vagon Mert vala merien iesus kuztosban
meg kezeztelketek: kuztosba oltoztetek Minlen
sido sem gyog: minden sem zolga sem zabad: mi
nlen sem him sem nsten: mert ti mend eggek
vattok iesus kuztosban: ha kedeti kuztose: tahat ab
zaamnak magzat vattok iqret zezent orokosok
Mondom kedeg: mig orokos: germek: semmiben
nem klon: zolganal: holot mindenek vta legen
de ohtatok es orzok alatt vagon vattatol meg
tökelle: ideig **Evangelium zent Lukaz Capl ij**
Az idoben Mi vtan be töltek volna nolt napok

hog kériel metolca neuk agernek: nevezterek is
lofnak kineu ign angalkot: mi elot v ammarak me
hebe foganneuk. **D**iz kezejt napian Epistola va
ias propheta Capitulumaban hath vaned
Jerusalem ket fel vilagosol meg: mert el opt the
vilagod: es vanak du pfoze te zautad tamadoth
Mert ime setet seg fplder be fedt: es seter sellegk
nepetek: te zautad kedeg ve tamad: es v du pfoze te
benmed lattatik. Es poganok te vilagodban iaznak
Es kizalak te tamadosodnak feriessegevel: emeld
fel kprigl te zemedet es lassad Ezek mind meg
gyltek: te nekis optek: te fiasd mezzpl ipnek: es
te leard mellqled hadnek fel. Tahat meg latod: es meg
bevoly: es te zured vadal kodik: es ki tried: mikoron
te ngernek sokasaga te hozad fordoland: es poga
noknak ezre: nekis ipend: Teveeknek sokasaga
ga be fed taged Madiannak es Effanak diomeda
zosi sababol mind el ipnek: azariat es tonient
hofvan: es vnaft du ezeter hudesten. **E**vangelij
sent Mate apostol Capitulumaba ii
Mikoron zuleter volna iesus herodes kiralnak

279
napiban Ime is herodes kiralnak betleemben herodes
kiralnak napiban Ime napkeletre: ipenek kiral
ok ierusalembe: mondvan hol vagon ki zuleter sidak
nak kirala: mert lattok v Lillagut napkeleten es
ipitok imadnia opt: halvan kedeg herodes kiral
meg zettene: es mind ierusalem v vele: es egybe
optven mend papoknak feredelmit: es nepnek bpl
Lit: es tudokozik vala v bpl: hol keitok zuleteiek
tahat ok mondanak neki: Irdanak betleemben
mert ig vagon unan propheta mia. Es te betleem
Irdanak folde: semmi kent nem vag unan kizalak
Irdanak feredelmiben. Mert te beplod ipki vezet ki
ku bicia en nepemet: isiaelt Tahat herodes titkon
hiva az kiralfor: meg tuda v tglk zeredmest
az Lillagnak ideier: ki nekik ielent: es koldven
vket betleembe: monda men netek el: es kezde fog
geret meg zeredmest agernekupl: es mikoron meg
lelenditek: meg vyeritetek nekem: hoy en es ipien
imagam vter: kik hoy hallottak volna az kiralt
el menenek. Es ime az kiral Lillagut lattak
vala napkeleten: megenvala v eloptok mind addig

Hog kőzripl metolter-neiek agezmeik: nevezte tek is
Iohannak kineu Ion augaltol: mi elpt v ammarak me
hebe foganneiek **D**iz kezejt napian Epistola rha
ias propheta Capitulumaban hath vanod
Jerusalem ket fel vilagosol meg: mert el igt the
vilagod: es vanak du-sege te zaitad tamadoth
Mert ime setet-seg fplder be fedt: es leret fellegek
nepetek: te zaitad kedeg vz tamad: es v du-sege te
bened lattatik Es poganos te vilagodban iarnak
Es kiralak te tamadasodnak ferissegevel: emeld
fel kőzripl te zemedet es lassad Ezek minik meg
gyltek: te nekod igttek: te fraud mezzpl ipnek: es
te leand mellpled helnek fel Tahat meg lacod: es meg
bevogh: es te zured v dalkodik: es ki teried: mikoron
tengeinek sokassaga te hoziad fordlavid: es poga
noknak ezec: nekod ipvend: Teveeknek sokassa
ga be fed taged Madiannak es Estanak diomoda
zosi sababol mind el ipnek: azariat es tomient
hofran: es vnap du-ereter huzdten **E**vangelii
zent Mate apostal Capitulumaba ij
Mikoron zuleter volna iesus herodes kiralaknak

279
napiban Ime iesus v dának berleemben herodes
kiralaknak napiban Ime nap keletet: ipenek kirak
ok Jerusalemben mondván hol vagon ki zuleter: sidak
nak kirala: mert lattok v Lillagut nap keleten es
iptok imadnia opta: halván kedeg herodes kirak
meg zettene: es mind Jerusalemben v vele: es egbe
optven mend papoknak feredelmit: es nypruk lpl
Lit: es tudokozik vala tölök: hol kirakoz zuleterneiek
tahat ok mondván neki v dának berleemben
mert ig vagon uran propheta mia Es te beriem
v dának fplde: semmi kent nem vag igen kirakod
v dának feredelmiben Mert te bepled ipki vezet ki
kai biria en nepemet isiapt Tahat herodes ritkon
hiva az kirakfor: meg tyda v tölök zecelmeit
az Lillagnak ideier: ki nekik ielent: es koldven
vket berlemben monda men netek el: es keczeg
getek meg zecelmeit agezmeikpl: es mikoron meg
lelenditek: meg vzermetek nekem hoy en es ipen
imagam vter kik hoy hallottak volna az kirak
el menereik Es ime az kirak Lillagut lattak
vala nap keleten megenvala v eloptok mind addig

mignem el vltan ~~let~~ fen meg allaria holot
agermek va: latvan kedeg a lullagot igen nag
ozpimmel ozplenek. es be menven a harba lelek
agermeket v annival maciaval es eleibe elven
imadak vter es v keneket meg mitvan ujan
lanak nehi ^{ta} ~~amadekakat~~ ciandekokat azariat
temient es nemes kereset es feleletet veben al
mokban. hog meg herodes hej nemennenek mag
vton tezenek v vudekekben Ottavakozt valova/
arnapy Epistola zent pul zomaiaknak Cij + ij
Attamsiai kezek titeket istennek igazmassaga
ra. hog aggarok ti dolgotokot eleven aldozator
zent aldozator. istennek kello aldozator. ti ekes
zelgalatokot es ne hasollatok magatokot es
vilaghoz de vny tollatok meg ti ezetemeteknek
vysagaban. hog meg lassatok mi legem vznak
io akaratta Es kedres es tokelletes. mert mon
dam az malazra ki nekem advan vagon minden
kik ti kozottek vannak Ne ezzen tobbet hog
nem eztenj kel. de igazsagra ezzen. es minden
nek. mikent sten oztotta hvinek meuteket h

281
Mert mikent eg testben sok tagink vannak es
minden tagnak nem azon dolga vagon: vgan
sokan eg tagok vagontk cufasiban: ki mind kedeg
eg masnak tagi. mi vronkban iesusban cufasiban
Evangl zent Lukaz. Capitulom alun ij
Az idoben Mikalon lgt volna iesus tizenkemp
evi v neki ierusalembe tel mentegben vdnq
napnak zoksaent: Napokat kedeg meg vgeszen
mikalon meg tezenek. meg mazada germek
iesus ierusalembe es v neki jolcig: meg nem
esmezek: aleitvan kedeg vter. az tusa/sagban
lenni igverek eg napi vter. es keresik vala vter
zokom es esmezpi kozot: es meg nem lelek: meg
tezenek ierusalembe: meg keresven vter: es vg
lon hazora nap vtan meg lelek vter. templom
ban vten doktoroknak kozotte: halgattvan es
keresven vter: zottegnek vala kedeg mind kik
vter halgattak vala: v neki bplestegen. es feleletin
es latvan lodalak: es monda neki v arina siam
mut toptol nekink ig: Ime te atad es en ban
kodon keresontk vala tegedet: es monda nekik

Mi az hog engem keresztelvt. nem vgyatok vala
mert egykben melletten en attam e kitelen nekem
lennem. es vk nem etek meg az bezedet ku
v nekik zola es ala ipve v velek. es ipve nazarethben
es vald alattok v nekik: es v annia tartavala.
mind ez bezedeket onon ziveben: naia skodvan es
iesus nevkedet vala bol. esegbe es idoben es mal
asztan istennel es embereknek vizkezezt octa
vaian Epistola Ivarias ppheta Capiti 4

En vram istenem vizteltek teget: du ezet tezek
te nevednek ki lodalatoz allatokot tez: te
zege tanalod bizon legem. vram igen fellegos
az tuzod Sabao isten zemenfeynek koronaia ki
du eseggel ekelsit. pvengen kiertlen. pvengenek
uidornak pvtai. es en nezem meg latta v
nak nagysagot. es istennek felisget es lezen gpl
ekezen: es meg vakezvan isten mia. es ip sion
ba nag pppimmel. es pppk pppm lezen v stien
duzet. es pvenes. es hegekben ki mitat folo
vizeket. es mezeknek kozepim kut feuket zezek
Es vazzel kul valo foldeket meg pppk lme

283
en germekem fel emelkedik. es fel magasztaluk
es igen nag dizes lezen viga saggal meretek
vizeket idpzytnek krtbol es mongatok az nagon
vallatok vnaak es kyakatok v nevt. Tutassa
tok nepekben v ceu. Enlekez izek hog igen fel
seges v neve l mekelletek vnaak. mert na
gpl ton. bizdessek el est mind zeles földpn
Monga. mindent tehets visten. Evangelii
Ottavaba zent matthe. Capitul. harnic

I pve iesus galileabol iordania ianostoz hog
meg keresztelkedtnek v tole. lanus kedeg
tulta vala vtet mondván: en nekem kelte
folod keresztelkednem. es te ipz e en hoztam fel
ele kedeg iesus monda neki zinniel ma meit
ig illik neknek ma minden igazsagot ve tel
lesetenonk. es tabat el haza vtet: Meg kereszt
ekednek^{edeg} iesus leyottan fel mene az vizbol. es
lme meannek meg milanak neki. Es latta is
tennek lelket mikont galambot. ala zalla
nia: es v caia ipni. Es mezo meritpl mondván
Ezen zereztv fram kibem en nekem kelletem

Octava octava valo vasarnap Epistola zent pal
apostol romaiaknak Capitulum tizenkettő
Atamsiai hador kölön kölön aiandeknek legén
Az malaj zereit akaz zolgálatok zolgálatban
ki nekrek advan vagon akaz profitakst hitnek
oka zereit akaz ki tanu tanosagban akaz ki
ioza kirz kizesben ki ad egesen segeben ki elp vegen
zorgalmazásban ki korip 91 vigasaggal zereit
hizel kedvelni kőli: gőlyöven gonozt. iozaghoz zeri
kezven attafuvasagos zereit egben zereitven eg
masi egymal elp tytelven zorgalmazásban nem
zetek. lelkekben buzgok: vinnak zolgálatok zemen
segeben vigok. Normozasagban zereitök imarag
nak állók. zenteknek ziksegekbe kőzsegek gáz
da sagor követők: algarek tikreket vldozzok: al
garek es ne arkozatok: vigagyatok vigakkal. sz
iokok hizekkel. Gynasnak azont ez eretek mag
aslt ne izletek. de alaztasokkal egesen eretek
Evangl zent Janos apastal Capitulum ii
L on magy galileai kanaban: es iesus anna
lor vala es iesus hivatalszon es v tanu

285
varu az menegzse es bor meg fogyan: monda se
fuyrak anna v neki miu en borak Es monda ne
ki iesus: mit ilet teged es engem o azzenember:
Meeg nem sot el en idm: monda v anna az zolga
loknek valamit mondand utindrek tegetek. va
lanak kedeg ot hat kő vedez le teven. sidoknak
tyt vlasokent. kinek mindenik vevē kettő vag
harom mereteit: mond nekik iesus: teli etek
meg vizzel adredzeker: es be töltek vket mind zin
tig. es monda nekik iesus: merietek immar es
vigitek az naznagok: es el vizek. hog kedeg az
naznag kastaltandna borra lett vizek. es nem fu
ga vala bonnet valna: az zolgálatok kedeg tegakvala
kuk vizek meztettek vala. hiva naznag az v
legent es monda neki: Minden ember elozse io
borz tezen es mukoron zereget leznet. tahat azt
a mel hitbamk. te kedeg tartattalobort mind
ez ideig seisenyeknek kezdetet est teve iesus
galileai kanaban: es ki jelent v du seget: es
v tanu vany hinek v benne Masod vasarnap
Epistola zent pal romaiaknak Capitulum 7 11

Octava octavalo vasarnap Epiſtola zent pal
apostol romaiaknak Capitulum tizen ketto
Atamfiai hodor külön külön avardektek legén
Az malaj zereit akar zolgaltatok zolgaltaban
ki nektek advan vagon. akar profitallast hitnek
oka zereit. akar ki tanu tanosagban. akar ki
iora hiz bizseben. ki ad egenessegyben ki elol vege
zorgalmazásban ki koriszol vigasaggal zereit
hizelkedesnel kü: gólglven gonozt. rozaghoz zeri
kezven attafuvasagos zereit egben zereitven eg
mast egymal elol tytelven zorgalmazásban nem
zetek. lelkekben buzgok. vinnak zolgaltok zemen
segeben vigak Normozasagban zenbedok imarag
nak allok. zenteknek ziksegekbe kozszolok gaz
da sagot kovetok: algatek titteket vldozzok: al
gatok es ne arkozatak: vigagyatok vigakkal. si
latok hizokkal Gymsznak azont ez etek mag
aslat ne izletek. de akasztasokkal efenest ez etek
Evangl zent Janos apastal Capit ii
L on megis galileai kanaban. es iesus anna
or vala es iesus es hivataloslon es v tanu

285
vati az menegzobe es bor meg fogvan: monda re
suznak anna v neki Niulen borak Es monda ne
ki iesus: mit iller teged es engem o azjonember:
Meeg nem sot el en idem: monda v anna az zolga
lokna valamit mondand utinetek tegetek. va
lanak kedeg or hat kv vedez le teven. sidoknak
tyz v lasokent. kinck mindenik vevv kettyt vag
harom mereteke: mond nekik iesus: tolt etek
meg vuzel adredzete: es be toltok vket mind zin
tig. es monda nekik iesus: merietek immar es
vigitek az naznagnak: es el vivek: hog kedegaz
naznag kastaltavalna borra lott vyer. es nem tu
ga vala honnet valna. az zolgaltok kedeg tygalkvala
kuk vyet mezytettek vala. hova naznag az vy
legent es monda neki: Minden ember elozor vol
bort tezen es mukoron zezetek leznet. tahat ayt
a mel hitvamb. te kedeg tartatal uobort mind
ez ideig leien seyeknek kezdetet est teve iesus
galkai kanaban. es ki ielente v du gseget: es
v tanu vany hinek v benne Masod vasarnap
Epiſtola zent pal romaiaknak Capit 7 11

Attamfiai ne legetek bpllek tenon magatoknak
A senkinck gonozt gonozert ne fizessetek. Tozagos
la sator nem lak isten elot de minden ember elot
es ha lehetseg az mi toletek vagon minden ember
vel bekevel legetek Ne menuletek magatokot, ez
etten de hazagnak agyatok helyt. mert izvan
vagon Ennekem bozjo allast es en meg fizetem
Monga vi isten de ha ellenseged ehezik etessed
vtet ha zomeho ag verezket neki. mert ez
eket teven. tvz zenet gotez v feleze. ne gyyel
sel gonoztol de ioban gyyd meg gonozt **Evangl**
jenz Mathe apostol Capitulum notad.

Mikoron ala ip volna iesus a hegyol kvettk
vtet nag soklagok es rme poklos ipen ima
gavala vtet mondván. Vram ha akard engem
meg tytyhar? es iesus ki teuztven vkezet monda
akardom. tytol meg es legottan meg tytola v pok
lassaga es monda neki iesus. lassad senkinck nem
mondod de mennel mofad magadot papoknak
es auandekodot. kit moyses parantolt
tanosajza v neki. Mikoron kedeg be ment volna

Iesus kafaamaomba: mene hozia Centurio keiben
Vter es mondván Vram engermekem hazban sek
zen kozvenes: es gonozol getzetik Es monda neki
iesus En iprek es meg vigyatom vtet es felelyen
Centuriononda Vram nem vagok melto hog ip
be ipi en byazatom. ala de mongad lak igivel es
meg vigyazik en germekem. Mer en es ember vagok
hatalm alat zojzet. vitezeker tartan enalatom
es mondom ennek. men es megen es masnak
ip es ip es en zolgarnak ted ey. es tizi Iesus kedeg
hazan. est Ludalkodok es vtet kvettknek monda
Byon mondom nektek. Izaellen enne huter nem
letem mondom kedeg nektek. hog sokan nap kel
etep es napp nygatol ipnek es le vlnek abra
ammat es isaakkal es iakobbal memieknnek or
zagaban Orzagnak kedeg fiait ki vjornek kllp
leterbe. or lezen sialm es fognak Lakoigasa es
monda iesus. Centurionak. menel es mi kent hitod
legen neked. es idogyole agez mek azon idoben
Harmadvalarnap epistola palromaba Cap 111
Attamfiai senkinck valami adossagban ne

legetek hanem hog lak egymast zeresetek meuti
közzeledek zeresi: tolvont tellesseu. Mert ne paraz
nalkogal: ne pl. ne oroz: ne nony vanistansogor
ne kevaninak közledek marharat: es ha mel' egob
paranolat vagon ez joban tpekkik meg zeresed to
közledek mikent magadot: közelt zereses gonoz
nem tezen. Ezet tpevennek tellesseu zeresetek
Evang^l zent Mathe. Capitulo nolcad
Fel menten iesus es kis haidok kopetek vter v
tanestvari. Es ime nag mdras lon tengerben v
hog a haidok habokkal el vvolna: vala kedeg
nekik az zel ellenek v kedeg alozkvala: es mene
nek v hoida v tanestvari. es fel ebrestek vter v
mondvan: vram zabadoh meg minket el vezpnek
Es monda nekik iesus: mut feltek kufet: huspek
tahat fel kelven pararuola zeleknek: es tengernek
es lon nag lassosag: es tahat holat ezt mimo lat
tokvolna v odalkodnak mondvan minem ez met
zedek es tenget enged v nek. **Ne ged vasarnap**
zent pal kollofenselbe Capitulom hazmad
Attamfiai plezietek meg mikent istennek vala

289
totti zenti: es zeresi. uzgal massagha keges/egbe:
alazatosagba: io erkplbe: koresbe: egymast el vis
elven: es egymastak meg bolatvan: ha valakinek
mas ellen volna panaza: mikent csustol es boza
tot: ti nektek: vgan ti es illind ezek felte kedeg
zvetlen valo zeresetek legen: ki tpekketes/egnek ko
tele: es csustolnak bekessege: ezps/eggek ti zvetekben
kiben vattak hivatolok es eg testben: es halat ag
gatos csustolnak zava lakoziek beven ti bennetek
taner van zokiat van: teron magatokat: psalmosok
ban es imnosokban: ex lelki: pnekben: malaziban:
mepelven ti zvetegben ez istennek: mindent va
lamut tezek: joban vag dolegban: mindent iesus
csustol nevelen tegetek: halat advan istennek: es
attanak mi vronk iesus csustol/mia **Evang^l**
zent matth apastai Capitulom tizez harmad
Sonlik mennieknek orzaga eg emberhez: ki
hinte io magot v fpldebe: mikozon kedeg ember
ek alonmanak: ipbe v ellenessege: es felte hinte kon
kolhat: a buza kosjepet: es el mene: **M**ikozon ke
deg az fel nevekeder volna: es gpmp/pt hozot volna

rabat telenekek az konkolok es Ely menven kedgy
az zolgak embernek zolgai mondanak neki vram
nem de e io magot hintele te földedbe es tabat
honneit az konkol es monda nekik elkegy
ember tpte ezt az zolgak kedgy mondanak: Ah
arade el megynk es meg zeggvök vket es monda
Ne netalantan konkolt zaggat van vvelek gyve
ki rögietek az buzat es haygatosk mannaikat
nevekedmek mind azatafig es azatafnak idein
mondom az azatoknak zeggvötek meg elöze az
konkolt es kgyzietek vket kevekbe meg egetni
az buzat kedgy gyphetek en zozokomba.
Kilencbe hajo elovalamany epistola zent
pat apostol korintiaba Cap kilenced:
Attamfiai Nem vögatoke hog sokak kik telban
futnak lehet mind futnak de maga gy ve
zen nevelöget Ig fessatok hog meg zaggvötek
mert mind ki halalan tprekedik magat min
dentol meg zenvedj es lehet vket zothalo koronat
vegenek: Mi kedgy zoghadatlan azert en ig fu
tak: nem hog ha bizonytalamba Ig vöök nem hog

291
Eger vernek de gptzom en teltemet es zolgalata
wajetom. Ne talantan mikozon egybeknek.
hüdetek enpi magam meg vereltplegek Merit
attamfiai nem akazom ~~gy~~ nem tudnotok
hog mi attamk mind kpd alat voltak es mind
tengezen: altal mentek es moysesben mind meg
kezeltkettek kpdben es tengezen lynaivala kpdgy
vtannokvalo kv zutbol kv zut vala kedgy rüstos
Evangl zent Mathe Capitul hvjad:
Az idoben Monda Iesus vtanestvarimnak ezvola
bezedet hasonlik mennieknek azaga hazas em
berekhez ki eleb ki mene miveseket fogadnia v
zplebe: zeggvötek meg leven kedgy az mivesekkel
napi penzogl köldv vket v zplebe es ki menten haz
mad vöphöz lata egybeket vasart allokot Szeseher
es Monda azoknak mennieknek el ti es en zolgimbe
es mi igaz lizen adom nektek vket el menimnek
Es meg kedgy ki mene hatod idöphöz es kilenced
hez es meg vgan tön lizen egred idöphöz kedgy ki ma
ne es lele egybeket allokot es monda nekik: mit
allotok itt mand es napon vzesen: mondanak neki

Mezt senki minket nem fogadot Monda nekik:
meniterek el ti es in zolombé mikoron kedeg
est lpt volna monda as zolonek via v müvelttg
inek hid az müveseket. es fgyess meg nekik ivtal
makot. kezden az vtolstol mind az elebuekig. Mi
koron agest el ipitek volna kik tyen eged idpöz
ipitek vala. vevek ki mind v penzet. Elg ipven ke
deg az elebuek. Intezek hogt tpbet vennenek. vevek
kedeg vkes v penzet. es veven moroznakvaala:
az gazda ellen mondván: Ez vtolok eg idp mitel
tet. es vkar hoziant egeneited. kik vifelok nap
nak es hewsgnek tehet. es tabat v felkven egik
nek monda barátom nem tezek neked bozsofogot
nem de penzöpt zgyottel en velem. vedfel mi tied es:
meriel Akazok kedeg es vtoloknak es adnom mi
kenet neked Avag nem vltak nekem tennem mi
akazok: avag te zemed vlnok. meit en is vagok
ig lejtiek vtolok elgk. es elgk vtolok. Mezt sohan
vannak hyttak. kevesen kedeg valasztottak Ept
stola masvasamap pal. korintiba Cap 1
Attam fiaí Nem vgyatka hog sokak keddesth

293
vörtekt hyttakot bolot ti bgltek legetek mezt elzen
veditek ha valaki tiktetek. Vnseyze foglat ha ki ve net
viek ^{haki} et fog. ha ki zaitatok kevel kedik. haki nk
tehet azed vez. Nem ~~tehet~~ nemtelenségent mondom
hog mar mi es feleben. ezgtlnek voltont volna. Kiben
ki mezykedik hyttagba mondom. en es mezem.
Ebreolok en es. Usad nek fiaí en es. abramnak may
zati. en es. Cystofnak zolgaloí. enes. mukens. alab
valo bolt mondom. tpbet. en igen sok monhtakiban
tmüqgphben gakatokban. vezesegekben tpevifelg
halalokban gakatban. sidoktol neyven lapast qapz
igben vottam eg hian. haromzer vezgkvi oftolattam
qapz köveztettem. haromzer haion tvort. eyel es
nappal tengiz feneken voltam. vton iatomba gakor
ta. fols vizeknek vezedelmeben. tolvauoknak veze
delmeben. nemzetemnek vezedelmeben. poganaknak
vezedelmeben. varosbel vezedelmekben. poztabeli
vezedelmekben. tenyecznek vezedelmeben. hamiss autá
fiaknak vezedelmeben. munkaban. es keserisegy
ben. sok vgyasoktan. ehsegben. es zomchsgban
sok bgytphben. hidegben. es muzenteksegben. Azabnal ki

Lik kívül vannak napenked való zörgalmazasom
minden ~~gölekez~~et nek zörgalmazasa ki betegpl meg
es en nem betegplok ki tantozol es en nem gerie
dek ha ketelen du-ekedni. mellek en erőtlenységim
azzokal du-ekedem. Isten es vronk ~~refus~~ ruzsotnak
atta tvoga ki orzke aldor. hog nem hazdok: Da
maskosban azetos nepe kuaalanak pzeposta dam
askosbeliek nek varosot orzuvala. hog engem meg
fogna. es attamfiai. eg kosalban. boratarak ala
a kufalon es ig el zaladek v kezebol. ha du-ekedni
kel. be lehet nem alkalmas. Merinek kedeg la
talokra. es vrnak ielentesue. Tvdok ruzsotban eg
embert. tizen neg ezrendonek elotte. avagy testben
avagy test kívül. nem tudom isten tvoga. ez illet
el ragattat. harmad merinig. es tvdok al embert
avagy testben avagy test kívül. nem tudom isten tv
ga hog el ragatattot paradionba. es hallot ti
tok bezeder. kur nem illik embernek bezelleni. ez ille
teneket. du-ekedem. en ezottem ^{kedeg} semmit. hanem
lak. Lak en erőtlensegemben ~~du-ekedni~~ demaga ha
du-ekedem akarok. nem lezek hyht Meri hyon

295
moridok. de engedek hog valaki engem ne alahon
az felpt mit lat en bennem. avagy valamit hat en
tplem. es hog ielenteseknek naglaga engem fel ne
mellen. adatot ennekim en testemnek ifteke la
tannak. angala. hog engem riakazon. Kiert es
hazomzet keitem vramat. hog tavoznek el en
tplem. es monda nekem Elegg neked en malajton
mert iozag erőtlensegben tokellik. Azert kedvest di
ekedem en erőtlensegimben hog meg lakozek en
bennem ruzsotnak iozaga. **Evan lukan. Cap viij**
Mikozon sek sokallagok gplnenek es vas vas
sokkot siet nekek ielatoz. monda hazon
latent ki mene. Kihint. gagan mogat hinteni
Es mikozon hint nemel esek vt mellet. es meg
nomottatek. es merinek madazi meg evok ne
mel kive es ki kelven meg ajt. mert nem volt
vgyesseg Es nemel esek ipos kypbe. es egerembe
iposlek ki kelven. ajt meg sirtak. es nemel esek
io foldte. es ki kelven. nemel hoza harmint. anna
gpmpl-ot nemel kedeg hatvan annet. es ne
mel tpn zaj anna gpmpl-ot. Ejeket mondan kivolt

vola kinek hallo vele vagon hall's kerdek vala kedeg
v ter v tancu van mi volna es zola bezed kik nek v
monda: nektek advan vagon esmeztetek isten nek:
tokk orzaganak tukait: egebeknek kedeg zolabeg
edben: hog lat van ne lassanak es halvan ne erue
nek: ez zolabezed kedeg ez Mag istennek igew: ki
kedeg vt mellet: ezek azok kik hallak: az vian el v
pidog: es el vezi az iget v zivokbol: hog byten ne
idogozhessenek De az kik az kore: azok ezek kik mi
koron hallangok: v ugalagyal fogagok az iget
es ezeknek noven g'kerék: mert idog byzik: es
kefzetnek idem el mennek Mel kedeg t'p'uslybe
esset azok ezek kik hallak az iget: es zozgalmaga
fokert: es kazdagfagert: es iletnek t'p'ly: es esit
el minden meg f'v'nak: es nem hoznak g'ompl'gt
Mel kedeg az 10 foldbe: azok ezek kik 10z'be: es
igen isban halvan az iget: meg tartak es g'ompl'
10z' hoznak bekebe harmad vasarnayen
Epistola zent pal Corintialta Capitul' f' III
Attamsiai ha angaloknak es embereknékriel
A vevet zoliak: zezelmem kedeg ne legem ollan:

297
löttem: mikent zongy er: avog pengy cimbalom
Es ha prophetalafam legem: es minden titkokor
esmeztnek: es minden tudomant: es volna min
den h'v'p'm: v' hog begetek valtatantek: zezelm
em kedeg ne legem: semmi vagek Es ha el oztanom
zege neknek etkekke: minden vage mot: es ha adan
dom en testemet: v' hog eg yek: zezelmem kedeg ne
m volna: semmit nekem nem haznal zezet
t'v'zelmes: keges: zezetet nem ked vez: nem tezen fe
lendokyt: nem f'valkodik: nem maga hazia: nem
keresi mellek q'ue: nem izelkedik: nem tezen go
nozt: nem vigad ekelesen: de bizonyagnak q'zpl
Mindent el visel: mindent byzen: mindent zement
mindent: zentved zezet' soha ki nem ehik: akaz pro
phetalafok hervagolnak: akaz nel'nek meg allanak
Akaz tudomariok meg t'zetnek: mert fel zezent
esmeztnek: es fel zezent profetalonk: holot kedeg el v
vend: az mel' t'p'kelletes: meg hervagol: az mi fel ze
zen vagon: Mikoron ap'rodv'olnek zolok vala mikent
ap'rod Mi lapben kedeg h'v'p'm löttem: meg herv
zage uttam: mellek ap'rodv'ag' valanak: M'losan

latonk tőkez által meseben: tabat kedeg: orcazol
orcaza. Mostan fel rezent esmerzek: tabat kedeg
meg esmerem: mikent esmertettem es Mostan:
kedeg maradnak ez hazom: hvt zemenfeg: es
zeretet Ezeknel nagob kedeg zezelm *Evangl
zent Lokal evangelista Capitul 7^o viii*
Az idoben fel vete icsus tzenket tanertvanat
es morda nekik lme fel megpnh icsusalemb
es meg vegeztetnek mindkik icsus vannaak pio
pheta mia embernek fiarol: mert el adatik poyn
noknak: es meg merittetik: es ostozlatak: es ppgdy
tetik: es mi vian ostozlattak meg plik vtet: es
harmad nap fel kel es vk ezeknek sem egkety
nem eztek Vala kedeg ez igt el zeeven v tölök: es
nem eztek Vala: mik trondatnak Vala lqn kedeg
mikorzon kzeleutene Jerikohoz Nemek vak vl Vala
vt mellet koldblvan es mikorzon haba sokfagot
elq mvlnia kerdez: Vala: mi ez volna Mondanak
kedeg neki: hog nazareti icsus menne: es vöpte
mondvan dauid fia icsus igalmoz nekem: es kik elq
moldnak Vala: feddik Vala vtet: hog vezteylene: v

299
kedeg naggyal ionkab vöpte Vala dauidnak fia igt
mas nekem icsus kedeg meg alvan: parani ola vtet
v hozta hozni: es holot el kzeleutet volna: meg
kedeg vtet: mondvan: mit akaz: neked tezem: es
tabat: v mondi: vram hog lassak: es icsus mondi
neki: Nezi: te hited teyed idpozitet: es legottanlata
es kzeleutala vtet: vtent: nagerit van: et minden
nep hog lata ada du zezetet istennek *Epistola bpu
fz zeredan lohel propheta Capit masod*
Ezeker monga vz isten fordolatok meg en hoz
ciam: mind ti zivetekben: bpu ben: fiaiban: ia iga
talban: es zaggallatok meg ti ziveteket: es nem ti
zohatokat: es fordolatok ti vz istentekhez: mert ke
ges: es kpnzobletes: es tölmes: es igt icsus
es gonozfagok engeztelhetq: ki vöge: ha meg for
dolon isten: es meg bol asson: es haggon aldornest
v vtann a: aldozat es temienezes: mi vz istenonk
nek: szonban köztben inekletet: zentellek bpu
hyarok gylekzetet: gyhetek egbe: az nepet: zentelle
tek eghazat: vneket gyhetek egbe: gyhetek egbe
apzodohot: es emlpzopot: Leepiek ki völegen v:

zegeleteböl: es men' azzon v' agabol Oltai közpör es
segész közpör: papok venak zolgái: szanak es mongak
Volas vram. volas te nevednek es te özöködöt ne ag
gad vndok sagba. hog nemzetek zautonk ne vralko
ganak: Mire mongak az nep közpör. hol vagon v'
istenek: kedvele vz v' földet: es meg bolata v' nep
nek es felele vz: es monda v' nepenek: Imen thi
nektek gabonat es bort es olajt bolatok: es v'
bennet meg teltek: es tovább nem adlak tuteket
vndok sagban pogonok kezébe. monga minden
teheto vz **Evangl. Mathe Caput hatod**
Az idoben Monda iesus v' tanitvaminak: miko
azon börtöltek: ne akaratok zomozok lennetek
mikent kep motatok: mert meg heivastak v' oz
raiokot. hog embereknek tessenek börtölteknek:
Bizon mondom nektek: mert meg vptek v' talmo
kot. Te kedey mikoron börtölz. kend meg te feledet
es mosd meg: eozadot: ne lattassal embereknek
börtölz. De te attadnak ki zeitegben vagon: es thi
attad: ki zeitegben latta: meg fizen neked. Ne akara
tok magatoknak kemeket földben kemesznetek

301
hol zolda: es mol' meg emeszti es hol ozvok ki
assak: es el ozoznak. De kemesznetek magatoknak
kemeket menben. hol sem zolda: sem mol' meg nem
emeszti: es hol ozvok ki nem assak: ei sem ozoznak:
Mert hol te kemled vagon. ot vagon te zvedes börtöl
elo vasarnapi Epistola pal kozimtuada hatod
Attamfiak közpör tiktökök: hog istennek moly
tat: heyaba ne vegitek: Mert vg mond fogat
natos idoben meg halgatalak teged: es idvösség
nek napiaban segellek teged. Ime mostan fogat
natos idö. Ime immaz idvösségnek napia: senki
nek valami vetket: ne agyatok. hog ti zolgaltatok
ne zidalmaztassak: de mindenben mvtassok mag
onkot: mikent istennek zolgau. Sok t'völben no
morosagokban. ketelensegekben. keszesutefeklen
veresegekben: tömlökökben. vetke deszekben:
munkakban. v' igazasokban. börtölben. t'völában
v' odomanban. erpselmeben. zeredessegekben zenu
lelekben. Nem hazvy zezeteben. bizon bezedben
Istennak igazagan: igazsagnak feyverezel
jo fele: es bal fele. du-p'eggel: es nemtelts'eggel

gonosz hízrael es io hízrael: mikent Labaidok es bi
zonok: mikent esmeretlenek es esmeretesek: mi
kent halook: es ulok: mikent gertzetek es nem
oltek: mikent zomozok minden iden: kedeg bigok
mikent zokp/sk sokat kedeg kazdageitok: mikent
semmisek es minden bizok **Evan¹ Mate neged**
Az idoben vezettetek iesus lelektpl puztada hog
kesertetneiek qzoktpl es mukozon bputlth
volna negven napokban es negven eyel oztan
ehoztek es kesertu hoziaia menven: monda neki
ha isten nok fia vag mongad hog ez kovek ke
nezekke legenek: ki felelven monda Izvan va
gon nem rak kenezben pl embet de minden
igeben ki istennek zarabol zarjazik Tahat
fel veve vter qzogg: zent varosba: es sillata vter
templomnak ozomiazara es monda neki ha
istennek vag fia borassad le magadot mert
Izvan vagon Mert v angalinak parozu-oltu
te zolad: es kezekbe fognak tegedet: Metalantan
kúbe meg banad te labaidot: Monda neki es
meg iesus Izvan vagon Nem keserted te dradot

istenedet

303
Istenedet: Umeq sel veve vter qzogg igen ma
gal hegze: es motata neki vilagnak minden
ozagut: es v du-osegetek: Es monda neki Ezeket
mind neked adom ha le esven engem imadan:
daj Tahat monda neki iesus: Menel satanas
mert Izvan vagon te vradot: istenedet imadod
Eg v neki maganak solgalz: Tahat qzogg vter
meg haga es mie elq ipenek angalok: es zol
galnak vala neki Masod vasarnapi Episto
la zent pal tessalomiaba Caput harmad
Attamsiai keipnk tiktpt es onzollont v u
susban: hog mikent vottetek mit vlonk min
emmen kellene iarnatok: es istennek kellemetek
hog es iariatok: hog ionkab bevolltek: mert cu
ratok: mel parau olatot ottam legtek: miketk v
iesus mia: mert az istennek akazatka i zentptek
hog tallatok meg magatokat parazna sagtpt: hog
ki mind onon edenat evogga birnia zent syben
es tytelegben: nem ki v angagnak geuedetelen
mikent pogarok: kik nem tudnak istent

Es valaki masha ne menien: avag v attasi
at meg ne foglalja v dolgalban: mert v az
illetenekent mindenon bozzot all: mi kent
meg mondotok nek tek es tanosagot attonk
Mert nem hyt munket isten fertezetbe dezent
segbe mi vronkban iesus czistosan **Evang**
Zent matthe apastal Caput tizen ot
A 3 idoben ki menven iesus: kivlon mene:
tizornak es sidonnak rezibe Es lme az veg
vpl: ki vpre eg kanai azzonember: es vplre mo
ndvan neki: vram davidnak fia izgalmaz nekem
En leanom pidoget gonozol getretuk: ki igertem
felele neki: es hozia menden v tanitvami ke
zik vala vtt: mondván bolassad el vtt: mert
vtannonk vpl: ki kedeg felele nekuk mondván
Nem vagok kivlot ha nem lak: vsraelnek hazabol
el vejet vholkhoz: dzomba v el vta imada vtt
mondvan vram seged engem ki felalven mo
nda Nem io fiaknak kenerezat venni: es ebeknek
vetni tahat v monda bizonyaval vram: Es non

305
az kolkok es ezek az mozsalekokbol kik v vionak
asztaloz hullonak: tahat felelven iesus monda
neki: O azzonember: nag te hvtpd: legem neked mi
kent kertel es meg vigazek vleana az idotpl foghvi
Epistola harmad vasarnap Efezomban
A ttamfiai legetek istennek kvvetpi: mikent ze
retv fia: es iaziatok zeceteben: mikent cuf
toscs zecetet tikteket: es onon magat atta mi
ezt vplre ezetereket ezctvnek dldomast es aiaride
kot istennek edessegnek illattaba: Paraznasag ke
deg: es semeg fertezet: avag fplvenseg: ingen ne
neveztessek ti berrnetek: mikent illetenteket
avag zvt-sag: avag hyht bezed: avag rezegseg: ki
dolgot nem illet: de ionkab hala adas Ezt kedeg
tugatok ezten: hog semeg paraznariak: avag
fertezotnek: avag fplvennek: ki balvan zolgalat
minen istennek es czistornak orzagaban gpklege
senki titket meg ne lallon hyv bezedel: mert
azert vttot istennek hazagia ketelkedoknek fiaza
azert ne legetek zezesek v velek: Mert neha

Setetek valatok Mostan kedeg ferisseg vaban vyan
Laziatok mikent ferissegnek fia: vilagossagnak
Kedeg gpmpl-e vagon minden 10zagban es igazsag
ban es bizonyisagban **Evang^m lócal Cap^m 71**
Az idoben vala iesus prdpg ki v3p: es az vala
nema: es holot ki v3te volna az prdpgot
zola az nema: es lodalko danak az sokassagok:
Nekik kedeg kozzok mondának prdpgknek fele
delmeben v3 ki prdpgokot belzebubkban: es egebet
kesert ven v tole menly: kezdnek vala veget
v kedeg hog latta v gondolattokat monda Minden
pnpn benne meg ozlot orzag el poytol: es hazba
zza esik ha kedeg satan pnpnbenne meg ozlot mi
nemen al v orzaga: Mert belzebubkban moingatok
en prdpg ki v3esemet ha kedeg en belzebubkban v3ok
ki prdpgokot: ti fiatok kiben v3nek: azer v3 ti
bizaitok leznek: de ha en istennek v3aban v3ok
ki prdpgokot bizonyival beletek v3ot istennek
orzaga Mikoron erol fegezes przi v3 p3vazat
bekeben vannak miket biz ha kedeg annal erolb

307
zaia ivend: es vter meg g3zendi: minden fegezes
meg vezi kukben bijik vala: es v3oztasat el ozta: ki
en velem minden: elle nem vagon: es ki velem nem
g3u: tekozl Mikoron kedeg fegezes: lelek ki me
nend emberbol: iar vizes heleben: hvagalmar kezef
ven: es nem lelven: es mond: Teruck be en hazamba
honnet ki iqtem: es mikoron el ivend: meg leh
sepiokkel t3ztolvan: es eke/olven: es tahat el megem
eg fel vezen egeb heth lelkeket: nalanal alnokta
kot: es be menven ot lakoznak: es az embernek
v vegei leznek gonozbak elebelucknel: lgn kedeg
mikoron ezeket mondanaia **bodogazon evangeli^m**
fel kavalta nemel ^{martha} azjonember: az sokassagbol mo
nda neki **Bodog has^m** ki teged v3elt: es emlok kiker
3optal: tahat v3 monda l3ot bizonyival: bodogok kik
v3tennek igeret halgattak: es przik vter letare:
Neged g3val v3p vasarnap: g3iatasba Epistola^m
Attamfiai l3van vagon: hog abraamnak ker
fia volt: eg 3olgalotol: es eg fele/segetol: de az ki
3olgalotol: testent 3uletet: ki kedeg az 3abattol:

Igeret mia: ki bezedek pelda értelmert vannak mo-
ndvan Mezt ezek ket veg nagasa: egyiket simai he-
gan zolgálatra zölö: ki neve agai: Mezt sina az
abiaí heg: ki foglalvan vagon azhoz: ki mostan ierz
salém: es zolgat v fiaival: Az kedeg ki fen valo ie-
zsalém: zabad: ki mi anank: mezt izzan vagon
Oról medd: ki nem zölö: habotak es vöpl-
vát ki nem fiazz Mezt sok fiaí vannak megha-
gotnak: lonkab hog nem kinek ferie vagon. M.
kedeg attámfiái Isaak zerent Igeretnek vagonk
fiat De mikent tabatlan: az ki testent zületet vala
haborgatta vala: azt ki lelkent vgan mostan es
De mit mond uar: vöd ki az zolgálat v fiat es
mezt nem lejen: az zolgálatnak fia örökös zabad
nak fiaival Ez kent attámfiái nem vagonk zolga-
lonak fiaí: de zabadnak Mel zabalaggal minket
czstos zabaditot **Evang^m zent Ianus Cap^h hat**
Az idöben El merie iesus galileai tengezelve ki ti
Abernasban vagon: es kóveti vala vter nag sok/ah
mezt lelen/egeket latnak vala kiket tejen vala

309
azokon kik betegek valanak El hiete azért iesus
hegre: es ot vl vala v tuncitvarival hozvala
Paska sidoknak vönepek napia Azert hót iesus
fel emeltvölna zemeit: es lattavölna v hozia ipy
sok/sagot Mond filepnek: honneü vezonk kenezekei
hog ezek egenek Ez kedeg mongavala keserüven:
vter meü v vögavala mit tendö volna felele neki
filep ket z az penznek keneze: nem eleg nekik hog
ki mind valami ki/cedet vegen Mond neki v tan-
citvam közzöl eg: simonpeter attámia andraz Eg-
germek vagon itt kinek pt azpa keneze vagon es
ket hala De ezek mi enneyek közzöl Monda azért
iesus vltessetek le az nepe embereket vala kedeg-
sok zena az helyben le vlenek azért ferziak zammal
avaq pt ezezen veve azért iesus az kenezekei: es
hót halat ador volna el oza az le vltéknek: meg
vgan a halakból mennyt akartak volna: es hót
meg töltek volna: monda v tuncitvarinak zöggeret
meg az felettevalo moztalekeköt: ne vezüenek el:
Meg zedek azért: es meg töltenek: tizenket köfözés

Igeret mia: ki bezedek pelda értelment vannak mo
ndvan Mezt ezek ket veg nagasa: egyik sinai he
gen zolgalatra zolo: ki neve agur: Mezt sina az
abiaai heg: ki foglalvan vagon azhoz: ki mostan uez
salem: es zolgal v fiaival: Az kedeg ki fen valo ie
zsalalem: szabad: ki mi anank: mezt uezon vagon
Orpl medd ki nem zol: habotak es vopl. ~~vta~~
~~vta~~ ki nem fiazi Mezt sok fia vannak megha
gotnak: lonkab hog nem kinek ferie vagon: Mi
kedeg attamfiai Isaak zerent Igeretnek vagonk
fiat De mikent tahatlan: az ki toltent ziletet vala
haborgatta vala: azt ki lelekent vgan mostan es
De mit mond uez: vjd ki az zolgalot v fiat es
mezt nem lejen: az zolgalonak fia orokos szabad
nak fiaival Ez kent attamfiai nem vagonk zolga
lonak fia: de szabadnak Mel zabalaggal minket
czistoz abadeitot **Evang^m zent Ianus Cap^{us} hat**
Az idoben El mene iesus galileai tengezelve ki ti
beruasban vagon: es kovetivala vtet nag sok/ah
mezt lelenfegetket latnak vala kiket tejen vala

309
azokon kik betegek valanak El siete azért iesus
hegre: es ot vl vala v tuncitvaminak közelvala
Paska sidoknak vonepek napia azért holot iesus
fel emeltvoldna zemeit: es lattavoldna v hozia 19lp
sokfagot mond filepnek: honnet vagonk kenereket
hog ezek egenek Ez kedeg mongavala kesertven:
vtet: mezt v tovavala mit tendy volna felele neki
filep ketzaz penznek kenere: nem eleg nekik hog
ki mind valami kisdeit vegen Mond neki v tan
citvam kopzpl eg: Simonpeter attafia andraz Eg
germek vagon itt: kinek pt azpa kenere vagon es
ket hala De ezek mi enneyek kopzpl Mondn azért
iesus vltettek le az negy embereket vala kedeg
lok zena az helyben le vlenek azért ferfiak zammal
avag pt ezeren veve azért iesus az kenereket: es
holot halat ador volna el oza az le vltettek: meg
vgan a halakibol mennyt akartak volna: es holot
meg tolttek volna: monda v tuncitvaminak zeggerek
meg az felettevalo moztalekakat: ne vezenek el:
Meg zedek azért: es meg tolttenek: tizenket koszaz

mozlalekkel: az qd arpa keriezekből es ket halbol kik
felette lptek azoktól kik ptekvála azer az ember
ek mikozon lattak volna az iden/egyet kut tpt vála
mondanak vála Mezt bizony ez az propheta kie z vi
lagba lovend. **Siket qd valasznap Epistola**
Kzistos halalaról való Bal ebzeosoknak kilentred
Attamfici Jel alvan Kzistos lovend vzagoknak
Pispokke tovabza való: es tpkelleterb: nem kezzel
gáztor satozba: az az nem ez teomezete nt sem bak
oknak avag bikaknak vezevel: de vbladon vezevel
mene be zent/egbe: orok valagot meg lelven
Mezt ha bakoknak avag bikaknak veze es bor
voknak el hnter hamvia: zeplyolteket testi tiz
talagra meg tizteit: menyvel ionkab rzstosnak
veze: kizent lelek mia qnqn magat ayanlotta zep
lonel kol istennek: meg tizteit mi lelki esmetey
nkpt: holt dolgokbol: ily istennek zolgalmi es azer
vy hagsznak kqzbe caroia: hog halal esede/erth
az verkeknek valagaczt kik valanak az ely ha
gat alatt: meg vegek az igizetet kik hivatalosok

317
orok oroksegnek mi vionkban iesuz rzstosban E
vangeli² zent Ianos Capit² nolt
Az idoben Mondvála iesuz sidok soksagnak
Es papok fejedelminek Kozzseledek ki fedd en
gem binnel: ha bizonyt mondok nektek mire nem
hittek nekem: ki istentől vagon: isten igyet hal
gatta: ti azer nem halgattatok: mit nem vattok
istentől: Selelenek azer sidok es mondanak neki
Nem de io mongva e mi: mit samakitanos vag
es pddggyd vagon: Selede neki iesuz en nekem qz
dggym minlen de tutelem en attamot es ti zegen
eitetek engem: En kedeg nem kezesem en duqseg
emet: vagon ki keresse es utille: bizony bizony mon
dom nektek: ha ki en bezedemet tartanga: halalt
orokke es nem kofol Mondanak azer sidok: mes
tan esmeretok hog orddggyd vagon Abraam meg
holt es az prophetak meg holtak: es te mondd ha
ki en bezedemet tartanga: halalt orokke sem kofol
Minemmen nadjob vag te abraam attanknal ki
meg holt: es profotak meg holtak: kye tezed

tenen magadot felele iesus ha en du-^oseitem eron
magamot: En du-^osegem semmi: vagon en attam ki
du-^oseit engem kit ti mondotok hog ti istentek le-
gen: es nem esmertetek vter En kedeg esmertem vter
Es ha mondbandom hog nem esmertem vter legek
elkan hazog mikent ti De tvdom vter es v bezedet
tartom Abraam ti attatok orvendet hog latnaia
en napomet: lata es vigador Mondanak azert sidok
v neki othen vdsd meg nin es abraamot lattad
Monda Nekik iesus byon mondom nektek midot-
abraam lenne en vagok kovet-^oqnek fel azert
sidok hog vter hagigalmaiak Iesus kedeg el zertezek
es ki mene templombol *Vizag valasz nap: Epi-*
tola zent pal philipensesbe: Kapit masod:
Attamfiai azt Ezeretek ti bennetek: mit castos ie-
susban ki holot istennek zemeloben volna: nem zaga
dozafnak aleita magat: istennek esello lenni De onon
magat semmifeite: zolganak zemeler fel vere: emler
ekhez esello leven: es pltyedben leletek mikent en
ber Onon magat alaza engedelmesse leven mind

313
halalig: kezertnek hat kedeg halalaig: kiert vter es
isten vter: fel magasztalta es v neki nevet adott
ki minden minden new felet vagon hog iesus
nak nebeben minden terd havillon: menni földi
es pokoli Es minden rielp valla: mert vr iesus kul-
tos atta istennek du-^osegeben vagon *Evangelium*
elvasaz nap adventban leled meg Eputolanag
Leerteken Corinthian Cap tizen eg:-
Attamfiai tinektek egben gvlekezestekben Immar
nem illik vnak val-oraiat ennetek: mert ki mi-
nifigand onon val-oraiat meri meg enni esig
nemel ehezik: nemel kedeg rezeg: avag nin en
hazatok: hol ezetek es igatok: Avag istoniek hazar-
vtallatok es zegenertitek azokot kiknek nin en
val-oralniok Mit mongak nektek du-eilek tike-
ket egben nem du-eilek: mert en vrtol vrttem kit
attam nektek es: Mert vr isten mel yel el arol-
tatik vala: Kenieret vter halat adott es meg tyte
es mondot: es en testem ki ti ezetek adatik: Ez-
tezetek en emleitetemze: *Tmeg vgan holot*

valozalt volna: az pohait mondvan Ez pohar vgy
veg hagas en vezemben Ez vala menezes iziatok
tegetek en emleitetemre Mezt valamenezes ezitek
ez kenezet es iziatok ez pohart: vrnak v halalat
huzdetetek: mignem el iqon Azert es valaki eendi
ez kenezet: vag yanga vrnak pohazat miltatlan
vz testenek es vezenek bmos lezen de lassa meg
ember onon magat es az kenezel vgy egeek: es az
poharbol vgy vgyk Mezt ki egi vag yzia miltatlan
maganak itiletet egi es vgyk: vrnak testet meg
nem valaztvan Azert kozottetek sok betegk vadnak
es bennakes: sokan aloznak hog ha minon mag
onkot utlnok: bizonyat: nem itillet nek Mikozon
Kedeg itiltetynk: vrtol segelmet vezonk: hog ez vilag
gal nekarhozionk **Evang^{us} lanos Cap^{us} 5^{us} 11^{us}**
Az idoben Paska vdnep napnak elpette Iesus vdnan
mezt el vtt: v ideie hog el merinen ez vilagbol
attahoz: holot zerette volna pveit kik vilagban va
lanak: vegig zerete vker Et valora leven: mikoz
on Immar pedeg zube bolatot volna hog el azolnaia

315
vter skaziot fia vdas Tudvan mezt alta neki mindent
kezete adott Es mezt istentol ki vtt: es istenhez me
geny fel ke valozalt es veti vzhaiat es holot
votte volna kezket kezkenpet: meg pvedze magat
oztan pit vyer medentebe es kezde ta mosnia
tanitvaninak labait es meg toleni az kezken
pvel kivet pvedzven vala Iota azert simon peter
hoz Es monda neki peter Szam te mosode en
labaimot selete Iesus es monda neki Mit en te
ek te ma nem vdd de ezek vtan meg
vdd Monda neki peter Nem mosod ozoke en la
baimot selete neki Iesus ha teged nem mosan
dolak: nem legen zezed en velem Monda neki
simon peter Vram ne lak labaimot de kezemet
es: feremet es Monda neki Iesus ki meg mosodh
nem zokos hanem lak hog labait mosla de tel
lessegel tiszt: Es ti tisztak vattok de nem mind:
mezt vgya vala ki volna ki vter el azolnaia
Azert monda nem vattok mind tisztak: Mi vtan
meg mosla volna v labokot: fel veve vzhaiat es

holot es meg le vlt volna monda nekik **T**ogátok e
mit tptem nektek ti hyltek engem mester es va
am es iol mongatok bizonyval vagok. Azert ha
en meg mostam labatokat: ti vztok es ti mester
tek es ties tartozatok egitek mastoknak labait
meg moshia. **M**ert peldat attam nektek: hog mi
nemmen en tptem nektek ties vgan tegetek
Husvet napian **E**pistola korinthaba **XV**
Attanfiai tiztohatok ki az okozat: hog
Alegetek vij zitalas mikent pogalak vattok
Mert Ime mi palkank aldozvan vagon cisios
azert tptozunk ne az okozaban se alnokjanak
es gonossagnak koziaban de zep tiztasagnak
es bizonyagnak pogalariaban **E**vangelium
Zent **M**arkos **C**apitul tizenhatodik
Az idoben magdalomi maria: es maria lakabe
es salomee vonek io illato foveket: es kenete
ket: hog el iven: iesust meg kenneiek: es igen
holval: zombatnak egikben ivenek: az syzhez:
Immar napfel tamadban: es mondonak vala eg

317
masnak ki emeli el mi nekunk az kover az syznek
aytolazol: es meg nezven: latok az kover el veben
mert bizony nagvala es be menven az syzbe lata
nak iogra vlni eg ifiat fodytet: feiez tyta oltoz
et be: es meg zetterenek: ki monda nekik: nee:
yeggetek: iesust nazaretbelut keresitek: meg fej
cuttet: ninlen itt Ime hele: hol tptek vala vter
de menietek el: es mongatok v tanerevanak es
petzernek es: mert elottetek galileaba megen: ot
vter meglattatok mikent v mondotta nektek amen
Hetson **E**pistola **A**postolok **L**elekedeleben **X**
Az napokban **A**lban peter: nepnek kozotte monda
A Emberek en attanfiai: ti vgtok: mi zo lpt mind
zeles fidosagban: mert galileatol kezdven: az keresz
seg vtan: kut hirdetet ianos nazaret iesust: mikent
vten vter kente zent lelekkel es iozaggal: ki el iart
iot teven: es vigasztan: minden ordogt qd nomozalt
akat **M**ert isten vala v vele es mi tanok vagunk
mind azokrol mellettek tptt idoknak tartomaniban
es lez/salomben: kut meg plenek fara fezeit ven: Egt

Isten harmadnapon fel ebzegette: es atta vöter jelen
teni: nem mindennék. De elöször meg zerzet tanok
nak: nekönk kik öttönk es ittonk vö völe: mi vitan
holtabol fel tamador es pazan ola nekönk. hog
predikallonk neynek: es tanosagot aggönk. hog
vö legén istentöl zerzet büo. eleveneknek es holtak
nak es Ennek minden profeták tanosagot teznek
binöknék bolanattár venni vö neveben: minden
ki vö benne hyzen *Evangelij vötal Capl # iiiij*
luc. 24. 45.
Az idöben Iesus tancitvam közzöl kettön az na
Alpon mennék völe: eg kástolba ki völe hatvan
zást földön ierusalémtöl Emavus nevp. es vököznök
völe egymásnak: mind ezektöl mellék tötentek völe
es lön miközon bezellenék völe: es egbe kezdekö
nenek es Iesus vö es közeleiben magén völe völek
tartatik völe kedeg vö zemek. hog vöter meg ne esmer
neiek es monda vö nekik. Mi bezetek ezek. kiket egbe
foltattok izvan. es zomozovak vattok. es felelvön
egik. kiknek neve Kleofas monda neki. Ierusalémben
tenön magad vöag zaranök: es meg nem esmertede

319
mik löttek vö benne. ez napokban kiknek monda vö:
mellek. es mondanak. Nazareti Iesusöl ki profeta
ember volt: es hatalmas tetemenben. es bezedben
Isten elöt. es minden ney elöt: es mikent adottak
el vöter. fö papok. Mi kedeg remenkedönkvöle
hog vö volna Ishaelt meg vötkö: es mostan mind eg
ek felöt: ma harmad napia vögon. hog ezek löttek
de meeg nemet azon emberek közzölönk yeztenek
minket. kik vilag elöt voltak az Iyhez: es vöter
tet meg nem lelven. mag iqttek mondan. hog
angali latast. es lattak völe: kik vöter. ani mo
ngak: es el mentek közzölönk nekik az Iyhez. es
vögeltek. mikent az azon emberek mondottak. vöter
kedeg meg nem leltek. es vö monda nekik. Ohyhtok
es zettek. zivel. hinnetek mindenben melleket. pro
feták zoltak. Nem de ezeket. ketelen volt. e tvözm. reij
tolnak. es ig be menni vö di. ösegebe. es moysesöl el
kezöben. es minde profetaktöl: meg ertén völe vöker
minden izasba. kik vö völe izvan voltak. es el közel
eütenek: az kástolhoz. hova mennék völe: es vö gonön

Magyar kepeleite toab mentet es kezeiretek vter
mondvan Vzam marag velonk: mert imaz estpl
es nap ala hadot es be nene v velek Es lon mikor
on velek vne. kezezet fel vpon. es meg alla: es meg
zege es noitavala nekik es meg milck v jemek
Es meg esmeret vter es v el enezek elolok Es mo
ndanak es ma/nak Nemde mi zivonk igyvala e
mi bennonk mikoron zolna az vton es mi nek
onk czafokot nitna es fel kelven azon idoben:
meg terernek ierusalembe Es meg lelek gvlekezven
az tizen egyet es azokat kik v velek valanak mo
ndokot Mert vz bizony fel kolt es simonnak ielen
Es vkes bejellikvala: mik rortentekvala az vben
Es mikent vter meg esmeretk kezei zego/ben amon
kedden *Epistola Apostol* mivel kedetiben xiiij
Az napokban Pal fel kelven es kezevel vezteg/segeth
intven monda. Emberek attanfiai Abzannak
nemzeti es istennek: kszotetek. kik isten felutek
ez zónak idvossége nartek vagon kibdven: mert
kik ierusalemben lakoznakvala: es bneki fevedelmi

321
nem esmerven iesust es prophetaknak zabokot kiket
minden zornbaton olvannak Itlven be tellesketnek
es halálnak: sem eg vget v benne nem leven:
Pilatosol kertek hog vter meg gllék Mitan ke
deg meg vegezet volna kik v zola izvan valanak
fajol vter ala veven. tpttek vter koporsoba isten
kedeg vter harmad napon fel ebreyete ku sok
napokban lattak: azok kik v vele egetembe igtek
volt fel ierusalomba galileából: kik meg ez idiges
vannak v tanoi az nepnek Es mi buiditok
vektek azokat Mel igeret lqt mi attaninkra
Mert ey isten v fioknak meg tellesytette fel eb
reyten mi vrontor iesus cristot *Evangelium*
gent lural Capitulum hvzon harom
Az idoben alla iesus v tanuivam kszot es mon
da nekik Beke nektek En vagon ne feletek
meg zettvenen kedeg es meg vedden aleitakvala
hog zelleter latnak: es monda nekik: mit iettetek
es gondolatok tamadnak ti zivetege lassatok en
kezemet: es en labaimot: mert en vagon az: tapaz

tallatok es teteme min. mikent lattatok hogon
nekem vagon Es holot ezt mondottavolna motata
v nekik kezeit es labait: meeg es kedey vk nem
hyren. es Ludaltokban. qzmgkerit monda vagon
e itt valarni enni valo. es tahat. Aianlanak
neki es svlt halnak remeket. es meznekinet
Es holot pt volna v elqtkk. Vere az maidekor
ada v nekik Es monda v nekik. Ezek az igek
kiket zoltam nek tek. mig meg veletek valek
Mert ketelen mindennek be tellesedni. kik ir
van vannak moises tprveneben. es profetakban
es psal mosdkban en zolam. tahat meg mita
v ertelmeket hog rasokot ertene nek Es monda
nekik Mert irvan vagon ig ketelen vala tul
tosnak gotzetni Es fel kelven. holcaba. harmad
napon. Es hirdet mi v neveben. gprelmet bingkn
ek bolanattara. minden nemzetegben. **Elohuus**
beti. basarnapi Epytola Janos Cap 9to d
Ezetim Mind. mi istentol zuletet. meg gpi
ez vilagot Es ez az diadalm ki meg gpi ez vilagot

323
mi hitunk. ki kedey az ki ez vilagot gpi. hanem:
Lak az ki hiji. hog iesus istennek fia Es az iesus
cristus ki viz altal. es. ver altales. qft Nem Lak
vizbe. de vizbenes. verbenes Es lehet lelek ki ezql ta
nosagot tezen hog cristos legen bizonyag. mert haz
man vannak kik folon tanosagot teznek lelek
viz es ver: es harman vannak kik menben ta
nosagot teznek. Alta ige es zent lelek. es es har
om eggek. sha embereknek tanosagot be vezik
istenek tanosaga nagob: mert ez istennek tano
saga ki nagob: mert v fiaql toft tanosagot ki
isten fiának neveben hijen istennek tanosaga
qnon benne vagon. **Euvig Janos Cap 13 v 3**
N 3 lapon Mikoron est volna az zombatoznak
Megiken es autok be teven volnanak sidok tol fel
tegen. hol az tanitvanok gultekvala. Iove iesus
es alla kgyerttek: es monda nekik Beke nektek
Es holot ezt monta volna. motata nekik kezeit es
oldalait: tanitvanok azeit qzolenek vz latvan
Monda azeit es meg v nekik. Mikent bolatot altia

engem Enes bolatlak titeket Ezt holot mondotta
volna: zaiok fvalla: es mond nekik: vegetek zent
lelket kiknek meg bolatangatok birgok: meg
bolannak nekik: es kenek meg tartangatok tart
van vannak **Tamas** kedeg tizenketto egik: ki
fotelkedoinek mondatik: nem vala v veleik: mikor
on iqt vala iesus Mondanak azeit neki egeb ta
neutvanok: latok vronkot v kedeg monda nekik
ha nem latandom v kezeiben az vazsegeknek ga
kafat: es bolatandom en vylomot vazsegeknek
helebe: es bolatandom en kezemet v oldalaba: nem
hizem Es riolt nap vtan es meg valanak v taneu
vani ben: es tamas v veleik Iqve iesus autok be te
ven: es alla v kezepettek: es monda Beke nektek:
dj vtan monda tamafnak No had ide be te vylodot
es lassad en kezemet: es hozte kezedet es bolaso
en oldalamba: es ne leg h vtan len de hys felele ta
mas: es mond neki En vram es en istenem Mond
neki iesus Tamasz mert latal engem es hys:
Bodogok kik nem lattak es hysnek lehet egeb

S

325
lok ielensegeket es tptt iesus v taneutvani elty
kik ninlenek es kripben meg 12 van Ezek kedeg
12 van vannak hog higgetek: hog iesus v legen:
cristus istennek fia Es bog hiven elettek legen
v neveben **Masod** valasznap **Epv: petez ij**
Zeretqim krisztos mi erettonk gortet: mi
Znekonk példat hagtan: hog kovevok v nomat
ki vint nem tptt: sem allag nem leleter v zamban
ki mi iden atkozta neiek nem atkoz vala Mikor on
gortet neiek: nem feneger vala: agya vala kedeg
onon magat hamisan utlonek: ki mi birgokoth
v testeben viselte az fan: hog birgoknek meg holtak
12 assagnak elonk: kinek daganagiaval meg vigaz
tonk Mert ollatanok valatek: mikent tevelgy 12 hok
de immaz meg fordultok pastorhoz es ti lelkeik
nek pispokehez **Evangj zent ianos Cap tized**
Az idqben monda iesus v taneutvaninak En
vagos 10 pastor 10 pastor v lelket v iohizet
veti: beres kedeg: es ki nem pastor: kinek az iohok
nem vlaydoni lat ivve farkast: es meg bagga

az Iohokot es el fut. es farkas zagadozia es el
ozta az Iohokot. Bizet kedeg fut mert bizos: es
az Iohok nem illetik vter. En iopastor vagok es
meg esmerem enemeket: es meg esmernek en
gem eneim Mikent atta esmet engem: es enes
esmerem attar Es en lekemet veton en whi
mert Es vannak egeb whim kik nem ez akol
beliek Es azokot es elo kel hoznom: es en zomet
halgattak Es lezen es akol es eg pastor harmad
vasarnap Epytola Peter Capitol masod:
Zeretim kezek titketek: mikent idegeneket es
zarandakokat: titekek magatokot: testi kibansagot
tol kik lelek ellen vitgkednek Pogranok kozot io
nassagotok legen. hog miben titeket ragalmaznak
mikent gonozokot io dolgogbol: titeket gondolvan:
dilp/ohok minden tehety attat: v latalanak napian
Mindet emberi természetnek alatta legetek Isten
ezt akaz kiralnak: mikent fellegnek: akaz her
tegeknek mikent kiraltol koldotteknek: gonoz
oknak bozso allasara: roknek duzetize Mert is

327
bagon istennek akaratta: hog iot tehen meg nemio
hatok ezertien embereknek tudatlan/sagotok: mikent
zabados es nem mikent ha zabadosagotok volna go
noslagra de mikent istennek zolgai Mindent tiz
telletek: attafisagot zeresetek: Isten felietek: kir
alt tize/ehetek zolgai minden felelmben legetek
vratok alat Nem lak iok alat de meeg budo/ok alat
es: Mert ez malazt mi vronkban Iesus/tes/eban:
Evangelium Jenuanos Caput tizenhat
Az idoben monda Iesus v taneitvarinak kevesse
es immar nem lattok engem: Es esmeg kevesse
es meg lattok engem: mert el attahoz megek Mon
danak azerit v taneitvani egymalnak: mi ez hog
monga nekunk: kevesse es engem nem lattok es es
meg kevesse engem meg lattok mert el attahoz me
gek: Mondanak vala azerit: mi ez hog monga ne
kunk: kevesse: nem rogok mit zol Iesus kedeg meg
esmere: hog vter meg akaziak kezdem es monda
nekik ez zol kezdekettek koztettek: mert mondiam
kevesse es engem nem lattok: es esmeg kevesse es

Engem meg lattok Bizon bizon mondom nektek
mert ti szatok: es zepek tek: vilag kedeg v igad: ti ke
deg meg zomoroztok: de ti zomorosagtok v igasagza
fordol Azzon ember minden zol: zomorosaga vagon:
mert el igt v ideie Mikoron kedeg gertmeket zilend
Immar nem emlekezik az zozosagrol: mert vilag
ba ember zilott Es ties: mert mostan zomorosag
ban vattok Es meg kedeg meg lattak titket: es
meg v igad ti zivetek Es ti v igasagtokot senki ti tpe
etek meg nem vezi Meged vasarnap Episto
Jent lakab apastal Capitulum elolq
Zeretim Igen io adomani minden: es minden
tpkellertes auandek: felol vagon vilagosagnak
attatol ala zarmazvan: kinel ninu en változat
avag ez mellestnek aznie kozala Most akazattant
zolt minket: bizon/sagnak zavaval: hog v terem
tesenek legynk valami kezdesi Tugatok en zeretp
atamfiai: legyn kedeg minden ember gors hallasa
zelt zolatza: es zeltb haragra Mert embernek ha
ragia: nem myeli stennek igazsagat: kiert es

329
el vetven toletek minden fertozetet: es gonosag
nak bseget: zeledseggel fogag gatok ti beletek:
oltot igit: ki idvzejetheti ti lelketeket **Evange**
Jent lanos apastal Capit tizenbarod;
Mz idoben monda iesus v tancu varinak: El
megek ahaz ki engem bolatot es kizpletet
senki nem kezd engem: hova meg: de miért eze
ket zoltam nektek: zomorosag tele meg ti ziveteket
de en bizon: mondok nektek **Ulk** nektek hog en el
mennek: mert ha en el nem menendek: v igazta
ly nem iq ti hozjatok: ha kedeg el menendek: v ter
ti hozjatok kvldqm Es mikoron v el iqvend: fedi
ez vilagot: binzpl es igazsagrol: es itiletzpl: binzpl
kedeg: mert nem hittek en bennem igazsagrol kedeg
mert el attu hoz megek: es immar engem nem lat
tok itiletzpl kedeg: mert ez vilagnak feicdelme im
mar meg itileteteth Meg sok mondom vagon nek
tek: de most nem viselhetitek: mikoron kedeg el
iqvend az bizon/sagnak leike: meg tancu titket
minden bizon/sagra: mert nem zol qnqm tpe: de

Engem meg lattok bizony bizony mondom nektek
mert ti szűk: es zűk: vilag kedeg v igad: ti ke
deg meg zomozottok: de ti zomozolagtok vigasagza
fordol azzon ember minden zöl: zomozolaga vagon:
mert el igt v ideie Mikozon kedeg gyermekek zűnd
Immar nem emlékezük az zozolagrol: mert vilag
ba ember zűletet Es ties: mert mostan zomozolag
ban vattok Es meg kedeg meg lattak titket: es
meg vigad ti zűvetek Es ti vigasagtokot senki ti töl
etek meg nem vezi **Megeged vasarnap Epistó**
Jent lakab apastal Capitulum elölq
Zeretpim Igen io adomani minden: es minden
tpkellertes aiandek: felöl vagon vilagosagnak
attától ala zarmazvan: kinel nimen változat
avag ez melle/nek azniekoza/la Mert akazattával
zűlt minket: bizonyagnak zavaval: hog v terem
tesenek legynk valami kezdés/ Tugatok en zeretp
attamfiái: legyn kedeg minden ember gors hallasza
zest zolt/za: es zest/ hazagra Mert embernek ha
ragia: nem myeli stennek igazsagat: kiert es

329
el vetven töletek minden fertozetet: es gonossag
nak bűseget: zeledseggel fogagatok ti beletek:
oltot igit: ki idűzjet heri ti lelketeket **Evange**
Jent lanos apastal Caput tizenbarod;
Az idűben monda iesus v tancit vaminak: El
megek ahaz ki engem bo:latot es kűzpletek
senki nem kezd engem: hova meg: de miért eze
ket zoltam nektek: zomozolag telemeg ti zűveteket
de en bizonyt mondek nektek lűlek nektek hog en el
meninek: mert ha en el nem menendek: vigaszt
ly nem igt ti hozjatok: ha kedeg el menendek: vter
ti hozjatok kűldqm Es mikozon v el igt vend: feddi
ez vilagot: biniql es igazsagrol: es itilet/ql: biniql
kedeg: mert nem hűttek en bennem igazsagrol kedeg
mert el attához megek: es immar engem nem lat
tok itilet/ql kedeg: mert ez vilagnak feicdelme im
mar meg itiletetth Meeg sok mondom vagon nek
tek: de most nem vűelhetetek: mikozon kedeg el
igt vend az bizonyagnak lelke: meg tancit titket
minden bizonyagza: mert nem zol gnyon töl: de

valamit hallando: azt jolla es melletk ivendok meg
hirdeti nektek: s engem meg feriselt: mert enim
bol vezen: es meg hirdeti nektek: Mind ne vala mie
en attamnak vagon enimiek Azert mondam mert
enimbol vezen es meg hirdeti nektek **OTOD VALAS**
NAP EPISTOLA ZENT IACAB CAPITULUM ELIUSI
Zeretimi legetek 30 temp: nem lak 30 halgatok
tenon magatokot lalogatvan: mert ha ki johallo
es nem 30 temp: es halollatik emberhez ki v zivete
tinek ozcaiat tokozben gondolla: Mert meg gon
dola magat es el mene es legottan el felede minie
mq volt. **K**i kedeg nezend tokelletes zabadagnak
torenebe: es meg maradand: nem feledeken 30 hallo
de tetemenvel 30 temp: es onon dolgaban bodog lezen
ha ki kedeg magat zerzetesnek aleuta es v nelvet
meg nem fekezi: de v zivet lalogatta eznek heaba
vagon zerzetesvalta zepotelen es tizta zerzet atta isen
nel es meg latni azvakot es ozvegeket v nomozofa
gogban es ez vilagotl magat zepotnekul orizni **EM**
NGELIUM IANOS CAPITULUM TIZENHATOD

331
Az idoben monda ielus v taneutvani nak Bizoni
Bizyon mondom nektek Na mit kerendetek attatol
en nevemben agga nektek: Mind ez ideig semmit
nem keretetek en nevemben: keretek es vezitek hog
ti vigassatok telles legyen Ezeket ^{reiba} zolabezedekben jol
tam nektek Idy igt nikozon immaz nem zolabezedek
ben zollak nektek De nilvan en attamzol hirdetek
nektek Az napon kedeg keretek en nevemben es nem
mondom nektek hog kezem attat ti ezetek: mert atta
v zeret tuteket: mert ti zeretetek engemet es hittetek
mert en attatol igttem ki: ki igttem attatol es ez vil
agba igttem Elmeg meg hagom ez vilagot es el me
gek attahoz Mondanak neki v taneutvani Ime mo
stan nilvan zolaz: es zolabezedet semegget nem mo
ndaz Mostan ^{reiba} tovogok hog mindent tudt: es nimen
neked zikseged zaia hog valaki tegeod kerdezien ebben
bizyonk hog istentpl igtel **KEREST IACOB EPI**
TOLA ZENT IACAB CAPITULUM VIOLFO ZEZE
Zeretim vallatok meg egymastnak ti bintokot
es imagatok egymast: hog idvzolletek Mert igen

haznalatos igaznak gyakorlatos imalaga. És
hogyant hasonlo gortem zenbetherq ember vala
Es maraggal imada hog földre ne essegnek es
nem esek hazom eztendpn es hazom ho napon es
esmeg imada es mien esset adott: es földv gmpillet
atta ha ki kedeg kozzpleték el tevelgend bizonsag
zol Es valaki vter meg fordeitanga tudnia kel
ki vmost meg fordeitand v btanak tevelgeset
halalbol ki zab deita v lelket es binnek sokas
gat be fedez. **Evngl lucas Caput tizeneg**
Az idoben monda iesuz v tanitvannak kitek
nek lezen baratta es megén v hozza ee felin es
mond neki baratom kopl q npl ennekem hazom
kenezet: mert en baratom vtbol igten hoziam es
nini mie v elibe tegek Es v belql fellevn monga
neban engemet immar auto b teven vagon es en
germekim velon vadnak nem kelhetek fel es nek
adnom Es v ha Lergeteseben alhatatos lezen mo
ndom nektek es ha v neki fel kelven nem agga
azert hog v baratta legen demaga v gonoz emberse

333
geert fel kel es agga neki valamencze siksege lezo
Es en mondom ti nektek kerietek es adatik ti nektek
keressetek es letek: Lergetetek es meg mlik nektek
ki kedeg kozzpleték attat keriezen kez: Mi nem
kpvot ad neki: Avag halat mi nem kigot ad
neki avag ha kezent tikmonat mi nem scorpiot
noit neki Azert ha ti holot gonozok legetek tut
tok io attakot adnotok ti fiatoknak Menevel
ionkab ti attatok menbol ad io lelket v keryenek
Aldozo vigilian Epistola apostolok iiii
Az napokban hivok soksaganak vala eg zivok:
Es eg lelkek Es valamellik mit bir vala pve
nek semmit nem mond vala de v nekk mindnek
koz vala: Es az apostolok nag erpssseggel tanosago
adnak vala mi vronknak iesuz krisznak fel kele
serol: es nag malazt vala mind v bennekt Mert v
kozottok senki ziksegeben nem vala: Mert vala mel
lik haznak vag parlagnak voltak volna: azon el
azolvan: elo hozzak vala az viokot: es le vetik vala
az apostoloknak labok eleibe El ozol vala kedeg mind

eniknek mikent valakinek ziksegevala **Evangⁱⁱ**
zent ianos apostol Capitulom tizenheth

Az idoben fel emelven iesus v zemeit: menbe mo
nda atta idq iplt. fenesehed te fiador: hog te fiad
es fenesehen tegehet: mikent minden testnek ha
talmad attat neki: hog mindennek kut neki attal
agyon orok uetet. Ez kedeg az orok ilet hog meg
esmerienek tenon magadot. bizony istent: es kut
kuldottel ielus czistot: En földön feneseuttelek te
gedit. Dolgot meg vegeztek kut attal hog tegem
es mostan feneseh engem atta te tenon magadnal
fenesseggel kiben voltam. mi elot vilag lenne te
nalad: meg ielenttetem te nevedet embereknak:
kiket attal nekem. ez vilagbol tied valanak es
vket nekem adad. es en bezedemet tartottak. Immar
meg esmeretek: mert minden kiket nekem attal
töled vannak: mert bezedet kut nekem attal
nekik attam. es vk be fogattak. es meg esmeretek
bizony: mert te töled ki ipltem es hittek: mert en
gem te bol attal. En v ezettek kezek: Nam vilager

kezek de ezeket

335
Kezek de ezeket kiket attal nekem. Mert tied: es en
em minden tied: es tied en im: es fenesepltem v bon
nek. es imar nem vagok vilagban. Es ezek vilag
ban vannak. Es en te hoziad megek. **Aldozo**
Napian Epistola apostolok dolga Cap első

Oteofilus lehet elq bezedet totem legem mi
ndenrol: melleket iesus kezdet tenni. es tanit
tam az napig. kim v apostolinak. kiket zent lelek
mia valasztot pazam. olvan fel veteret. kiknek es
nyon magat eleven atta sok bizonylagban gerzelm
vtan. negven napon ielenden nekik. es jolvan isten
nek orzagard. es velek even. pazam ot nekik. hog
ierusalembl el ne tavogyanak: de vanaiak v atta
nak igeretet: kut hallottatok monda en zambol: Mert
lehet ianos vizbe keresztelt: ti kedeg keresztelkeitek zent
lelekben. nem sok napok mulvan ez vtan: Mert kik
egbe gyltek vala: kezdikvala vter mondvam vram
Vraelnek ez idoben meg adod e orzagat. monda kedeg
nekik: nem ti esmerettek idker. vag idnek kuffebet
es melleket atta vnyon hatalmaba vette: de vezeitek

felől ti zatok 1000 zent leleknek ezreit: es leztek ne
kem tönök 1220/alemben. es mind /idosagban. es
samariaban es földnek végig es holot ezt mondata
volna v lattokra fel emelkedek. es felleg vter el vpte
v zernek elpl: es mikozon vter nezneiek menbe
mentebe lme ket ember allapek fezer vobaban v mel
lettek kik mondanak es Galileai emberek: mit al
lotok menbe nezen Ez iesus ki fel vetetet ti toletek
igen 19 meg: mikent lattatok vter menbe monben
Evangelium Markos Capitulum vltolso

Az idoben Tizeneg tanert van egybe vltokben: iel
enek nekik iesus. es meg fedde v hvtortlen/seg
ket. es zibeknek klemen/seget: mert azoknak kik
vter lattak vala halottabol fel kelben. nem hittek
vala es monda nekik Mind zeles vilagba menben:
hude/letek evangeliornot: minden természet nek
ki hyend es keresztelkedendik idogzot. ki kedeg nem
hyend kaahozik Ielensegek kedeg. kik hyendenek:
ezek kovetk En nevenben ordogokot ki vznek: viz
nelveken zolnak kigokot fel veznek: es hammi halal

337
olt iandonak v nekik nem azt. betegekre kezeker
vetik. es vol leznek Es vt iesus bizonyaval mi vtan zolt
volna nekik. fel vetetek menbe: es vl istennek vgra
za Sok kedeg el teriedven: mindenpr hude/tenek vt
velek mivelkedoven. bezedet erosseurven ielensegnek:
kovetkezevel Epistola octavaban vas/asznap
zent peter apostol Capitulum neged:

Zeretim Legetek ertelme/sek es vigasztok ima
lagokban. Mindennek elotte kedeg tinen len
netek egymással zinetlen zere/letek legem: mert
zeretet binnek sok/sgat be fed pzi Egmasnak zallos
fogadok morgas/nal kvol: kitek mikent malasztot vpt
egitek mastokhoz azt zolgaltatvan: mikent isten ma
lasztanak sok keppen valo saszai: ha ki zol: mikent iste
nnek bezedet. ha zolgal: mikent az iozagbol. kit vten
zolgaltat. hog mindenben tyzes/plem isten: mi vzonk
iesus ezutos mia **Evangl** Ianos Cap^o Tizen oth
Az idoben monda iesus v tanert vaninak Mikozon
el iovenid vigasztalo. kit en koldok attatol. bizony/sg
nak lelket. ki attatol zaimazik v tanos/sgot ad en

zoltam: es ties tanosagot attok: mert eloptol fogvan
velem vattok Ezeket zoltam nektek: hog ne tan
torogiatok Sinagogaknal ki teznek titeket: de
ido ip hog minden ki titeket meg ol alet ha is
tennek zolgalarot tenni es ezeket tezik nektek
mert nem esmertek attat sem engemet: de ez
eket zoltam nektek hog mikoron v idopok el
iptend meg emlekezitek mert en mondotam:
nektek Epistola pirkelt vigiliaian apostol
oknak *Mwelkedeteklen Caput tizeneg*
Az napokban Mikoron apollo volna Corin
tiaban es pal felfoldnek zezit meg iazvan
lone esfombra: es lelne nemel tanitvanokor
es monda nekik vptettek zent lelket: midon
hytek es tabat vk mondanak palnak azt sem
hallottok ha ingeru zent lelek legyen Pal kedeg mo
nda: es tabat miben keresztikertitek meg kik mon
danak Ianos kereszteliseben Monda kedeg pal Ianos
keresztelise gptzelmek keresztelisevel az neper: hog
abban mondan ki vrtanna igne hinnenek: azaz

339
Iesusban Ezek halvan meg keresztelkedenek vz ius
nak nevelen Es holot pal v kezert v zaiok vette volna
el ipve v zaiok zent lelek: es hallonakvala nelvek
kel: es profetalnakvala Es valanak adag tizenket
ferfu mind azok pal kedeg sinagogaba be menten
zolvala nag bator/saggal: harom ho napon: deteged
ven es minden vket isten orzagatol *Evangelium*
zent ianos apostol Capitulum tizenneged
Ha engem zereztek en parau-olatimot tarta
tok Es en kerem attat: es egeb vigasztalot ad
nektek hog oroke veletek lakoztek bizonyagnak lel
ket: ki vilag nem vehet: mert nem lattá vrtet
kedeg meg esmeritek vrtet: mert nalatok lakozik
es ti bennetek lezen Nem hadlak titeket azvakol
hozatok ipvek esmeg Neeg egkevesse: es vilag mar
engem nem lat ti kedeg lattok engem: mert en elek
es ties eltek: az napon ti meg ismeritek: hog en: en
atamban vagok: es ties en bennem: es en ti bennetek
kimmel en parau-olatim vagon: az tarta vrtet: azaz ki
engem zeret: ki kedeg engem zeret: zezelmben lezon

en atámtol es es en zerezem vter. es neki meg jelen
tem en magamot **E**pistola pizospinkost nap
apostolok mivelkedetiben Capif masod
Nolot be tellesednerick orvened nap / az na
pokban Valanak taneit vanick egbe azon
helbe Es lon zogat heztelen menbol: mikent
nag heztelen zelnek ipete: es meg tele mind az
hazat hol vlnckvata: es tetinek vnekkik hasoga
tot nelvek: mikent tov: es vte mindenknek
feize: es meg telenek mind zent lelekel. es kezde
nek zoln: kvlpnkvln nelvel: mikent zent lelek
advala vnekkik zolnck Valanak kedeg ierusalom
ben zereztes siddemberek minden nemzedbol: ki
men alat valpn Ez 30 leven kedeg: minden sokas
sag meg gvlekezek: es elmeiekkben meg bornla
Mert ki mind hallavala vker v nelven zolnck
Zettegnekvata kedeg mind: es egmassal vvalkod
nak vala mondban Nemde ezek kik zolnak mind
galileaiak e: es mi nemmen hallank mi: ki mind
v nelvet. kiben zuletynk Partti medi es elamut e

341
Es kik lakoztak mesopotamiat. sidosagot Capado
riat. pontost. assiat: frigiát: pamfiliat egiptomot
es libia tartomant ki ezenen mellet vagon es
zomai ipvevenek: sidok es proselitak Kzetarak ara
biaiak: hallank vker zolnck mi nelvnykel: isten
nek nagisagosyt **E**vang' lanos Cap tizeneg
Monda iesus v taneit vaninak ha ki engem
zerez en bezedemet tartu: es en atam zerezem vter
es phozia ipbnk es lakozast v nala teznk: ki eng
em nem zerez. en bezedemet nem tartu es mel be
zedet hallatatok nem encim: de atat ki engem kv
dpt: ezeket zoltam nalatok lakozomban vigasztalo:
zent lelek kedeg: ki kvd atá: en nevemben. v titeket
mindenzel taneit: es mindent meg svy nektek vala
mit mondatok nektek Beket hagok nektek. en be
kemer adom nektek: Nem mikent ez vilag vad atk
en nektek: ne habozollon ti zivetek: se nyuggen hall
ottatok mert en monditam nektek: el megtek esing
hoziatok ipbnk: ha engem zereznetek: bizonyaval qzpl
netek: mert atához megtek: mert atá nagid en nalammal

en atámtol es es en zerezem vter. es neki meg zelen
tem en magamot *Epistola Pizospinkost nap*
apostolok Mivelkedeben Capit' masod.
Holot be tellesednerek orvened nap / az na
pokban Valanak taneit vanok egbe azon
helbe Es lon zogat hertelen menbol: mikent
nag hertelen zelnek ipvete: es meg tele mind az
bazat hol vlnekvata: es tetinek vnekik: hasoga
tot nelvek: mikent t'vz: es vle mindenknek
feiere: es meg telenek mind zent lelekel es kezde
nek zolmi kvlonkvlon nelvel: mikent zent lelek
advata vnekik zolmiok Valanak kedeg ierusalem
ben zereztes s'vdo kemberek minden nemzedok: ki
men alat vagon Ez 30 levenkedeg minden sokas
sag meg gvlekezek: es elmercklen meg bomla
Mert ki mind hallavata vket v nelven zolmiok
Zentegnekvata kedeg mind: es egmassal Lvadkoo
nak vata mondban Nemde ezek kik zolnak mind
Galileaiak e: es mi nemmen hallank mi: ki mind
v nelvet. kiben ziletvok Parti medi es elamite

341
Es kik lakoztak mesopotamiat. Sidosagot Capado
ciat. pontost. assiat. Scigiati: pampiliat Egiptomot
es libia tartomant ki tizenen mellet vagon es
zomai ipvevenek: s'vdo es profelutak kzetarak ara
biaiak: hallank vket zolmiok mi nelvontel: ysten
nek nag'sagosyt *Evang' lanos Cap tizomeg*
Monda iesus v taneit vaninak Ha ki engem
zerez en bezedemer tartu: es en atam zerez vter
es v hozia ipvok es lakozast v nala tezonk: ki eng
em nem zerez: en bezedemer nem tartu Es mel be
zedet hallottatok nem encim: de atae: ki engem kvl
dpt: ezeket zoltam nalatok lakoztomban vigasztalo:
zent lelek kedeg: kut kvdo atae: en nevemben: v titeket
mindenre taneit: es minden meg svg nektek: vata
mit mondanok nektek Beket hagok nektek: en be
kemer adom nektek: Nem mikent ez vilag ad adok
en nektek: ne habozollon ti zivetek: se yreggen hall
ottatok mert en mondotam nektek: el megok es meg
hoziatok ipvok: ha engem zereznetek: bizonyaval qzol
netek: mert atahoz megok: mert atae nag'v en nalaminal

E mostan mondom nektek: mi elpr legén hog mikoron
meg lend higgetek. Imaz nem sokat zolok veletek
Mert el ipve ej vilagnak feredelme. es en bennem
semmie minen. De hog meg esmerue ej vilag. mer
zeretek atar es mikent atá pazani olator adoth
vogan tezek **Pinkost hetpen Epistola Cap X**
Az napokban Meg hitvan v zaiat petez monda
Emberék atámsiai: es atám v pazani da ne
konk predikalnonk az nepnek. es tanosagot tennonk
hog v legén ki istent pl zerzet bizo elevenek nek
es boltaknak es Eznek minden profetak tanosagot
teznek. binnek bolanah venni v neveben. minden
kik v benne hiznek: Meg ez bezedet zoltaba peteznek
Esek zent lelek mindenze. kik az zor hallakvala. es
korupl metelesbol kik huvek valanak: meg zettén
enek kik petezrel ipitekvala. hog nemzetekre es ki
qthot vodna zent lelek. Mert hallakvala v ker. nelvek
kel zelmok. es istent nagyta narak. Tabat seletven.
petez monda: Mi nem tulhat vizet valaki hog ezek
meg ne kezeltkegenek meg kik zent leket vpterenk

343
Mikent mi es es pazani da hog meg kezeltelék mi
vzonknak iesus czustulnak neveben **Evangelij**
zent ianos apostol Capitulum huzmad
Isten ig zerette ez vilagot hog egerlen fiat ad
na hog minden ki benne hizén el ne vezien de
legén prpk ileté: Mert nem kuldoite isten v fiat
hog itile ez vilagot: de hog v mia idvozillón ez vi
lag ki v benne hizén nem utitetik ki kedeg nem hizén
Imaz meg utitetet: mert nem hizén isten egerlene
nek neveben Es kedeg az itilet: mert feresség ip es
vilagta: es emberék ionkab setetet zeretenek. hog
nem ferességet: mert v dolgok gonozvala: Merth
minden ki gonozol tezen: gylpl ferességet: es nem ip
vilagosagira hog v dolgi ne feddesenek ki kedeg byon
sagot tezen vilagra ip hog ki zelleniek v dolgi: mert
istenben lottek **Kedden Epistola apostolok Cap noit**
Az idoben napokban holot hallottak volna apostolok
kik ierusalemben valanak hog samaria be vptebol
na istennek igiet kuldek v hoziaok petert es ianost
kik hog oda vittak volna Imadanak ezettek hog zent

Es mostan mondom nektek: mi elot legem hog mikoron
meg lend higgetek. Imaz nem sokat zolok veletek
Mert el ıve es vilagnak feredelme. er en bennem
semmie minen. De hog meg esmerie ez vilag. mert
zeretek atar es mikent ara pazantolator adoth
vgan tezek *Pinkost-hetfen Epistola Cap X*
Az napokban Meg intvan v zaiar peter monda
Emberek atamsiai: es ataim v pazantolara ne
konk predikalnonk az nepnek. es tanosagot tennonk
hog v legem ki istentol zerzet bizo elevenek nek
es holtaknak es Esnek minden profetak tanosagot
teznek. binnek bolanati venni. v neveben. minden
kik v benne hiznek: Meg ez bezedet zoltaba peternek
Es ek zent lelek mindenze kik az zot hallakvala. es
korzol metelestbol kik hvek valanak: meg zett
enek kik peterrel ıptekvala. hog nemzetekze es ki
qthor vodna zent lelek. Mert hallakvala v ket. nelvek
kel zolnok. es istent nagyta narak. Tabar felelven:
peter monda: Mi nem tiltat vizet valaki hog ezek
meg ne keresztelkegenek. meg kik zent lelket vptenek

343
Mikent mi es es pazantolara hog meg kereszteltek mi
vzonknak iesus czistulnak neveben *Evangelium*
zent ianos apostol Capitulum harzmad
Isten ig zerette ez vilagot hog egyetlen fiat ad
na hog minden ki benne hizen. el ne vezien de
legem prpk ılete. Mert nem koldotte isten v fiat.
hog ıtılle ez vilagot: de hog v mia idvozollon ez vi
lag. ki v benne hizen. nem ıtılletik ki kedeg nem hizen
Imaz meg ıtılletet: mert nem hizen isten egyetlen
nek neveben. Es kedeg az ıtılet: mert feressleg ıpt ez
vilagta: es emberek ionkab setetet zeretenek. hog
nem feressleg: mert v dolgok gonozvala. Mert
minden ki gonozol tezen. gılopl feressleg: es nem ıp
vilagosagra. hog v dolgi ne feddesenek. ki kedeg hgon
sagot tezen vilagra. ıp hog ki ielennek v dolgi. mert
ıstenben lottak *Kedden Epistola apostolok Cap nolc*
Az ıdoben napoktan holot hallottak volna apostolok
kik ıerzsalamben valanak. hog samazia be vptte vol
na istennek igiet. kıldek v hozıauok peteret. es ianosit
kik hog oda vttak volna. Imadanak ezettek hog zent

leket vennenek mert egigbe sem iotvala de lak
meg kereszteltekvala vz iesusnak neveben Tabat v
kezetek zaiok tezik vala es veznekvala zent leket h:
Evangelium Ianos Capitulum tyzed
Az idoben monda iesus v tanitvarinak Bizon
bizon mondom nektek Ki be nem megen auton
whoknak akolaba de valahonnet egebonnen hag
az ore es tolva ki kedeg auton megen be whoknak
paztora Ennek auto tarto meg mita: es whok v ja
var halgattak: es tvaldon whait neveken hysia es
ki vezet v ket Mkozon tvaldon whait ki bolatan
ga v elqok megen: es whok v tot kopetik ledgen
kedeg nem kopetnek de el futnak v tók: mert h
mene esmertek idegennek zavart Ez valabezeder monda
nekik iesus v k kedeg meg nem esmernek mitzolna
nekik Monda azért es meg nekik iesus Bizon bizon mo
ndom nektek En vagok whoknak aytoia Mind vala
mennien iottek: ozvok es tolvaok de whok nem:
halgattak v ket: en vagok auto en miám ha ki be
menend idvqzq: es be megen es ki megen: es ilet lel

345
Oro nem iot ha nem lak hog orozion es vagion
es vezessen En iottem hog ileték legén es bevelben legén
Zent haromsagnapian pal romaba ^{Kal. d. 1. g.}
Ostenitok es egenek es tudomanak magat
saga mel igen foghatatlanok v itéleti: es meg
lehet lenek v vtaí mert ki esmerte meg vznak
ertelmer avag ki volt v tanalla avag ki ador elq
zqr v neki: es meg fizetik v neki Mert v töl: es p
mia: es v benne vagon minden v neki du qleg: es paz
anolat p qk qzke amen Evangeliumot ker
ed aldozo v tanulo vasarnap **Epistola vrnq**
ba pal Corintiaba Capitulum tyzen eg
Attánfiai Miert en vrtol voltem ezt nag le
terteki epistolaban leled **Evangelium la hat**
Monda iesus sidok sokasaganak En testem bizon
etek es en verem bizon ital: ki en testemet ez y
es izia en veremet en bennem lakozik es en v lenne:
mikent bolatot engem itq atá es en ilek atáert: es
ki engem ezen v es en ezettem il: Ez azkerer ki
menbol z allot: nem mikent hi atátek mannat qtek

Es megholtak ^{szekerezt} ezi ^{ezre} ^{id} ^{Martha} ^{elöl}
 vasarnap ^{Epistola} ^{Zent} ^{Ianos} ^{Capital} — ^{neged}
EZETOM ^{isten} ^{zerelm} ^{ebben} ^{jelent}
S ^{istennek} ^{zerelme} ^{mi} ^{bennünk} ^{Merz}
 v ^{egetlen} ^{fiat} ^{bol} ^{latta} ^{isten} ^{ez} ^{vilagza} ^{hog} ^{ilont}
 v ^{mia} ^{Ebben} ^{vagon} ^{zeretet}: ^{nem} ^{hog} ^{ha} ^{mi}:
^{zeret} ^{ok} ^{volna} ^{isten} ^{de} ^{merz} ^{elozor} ^v ^{zeretet}
^{minket}: ^{es} ^{bol} ^{ata} ^v ^{egetlen} ^{fiat} ^{mi} ^{bennunkert}:
^{kegel} ^{messeget} ^{zeretom} ^{ha} ^{isten} ^{zeretet} ^{minket}
^{mi} ^{nekunk} ^{es} ^{egmast} ^{kel} ^{zeretunk} ^{isten} ^{soha}
^{senki} ^{nem} ^{latta}: ^{ha} ^{egmast} ^{zeretengok} ^{isten} ^{mi}
^{bennunk} ^{lakozik}: ^{es} ^{zeretet} ^{mi} ^{bennunk} ^{meg}
^{tykeller} ^{Ebben} ^{ertok} ^{meg} ^{hog} ^v ^{benne} ^{lakozunk}
^{es} ^v ^{mi} ^{bennunk}: ^{merz} ^v ^{lelkebol} ^{adot} ^{mi} ^{nekunk}
^{Es} ^{mi} ^{lattok} ^{es} ^{tanosagot} ^{tevbok}: ^{merz} ^{ata} ^v ^{fiat}
^{bol} ^{latta} ^{ez} ^{vilagnak} ^{idvossaget} ^{valaki} ^{vallangu}
^{hog} ^{iesus} ^{istennek} ^{fia} ^{legen} ^{isten} ^v ^{benne} ^{lakozik}
^{es} ^v ^{es} ^{istenben} ^{es} ^{mi} ^{meg} ^{esmeretok}: ^{es} ^{hizunk}
^{az} ^{zeretetnek}: ^{mel} ^{zerelme} ^{istennek} ^{vagon} ^{mi} ^{len}
^{nunk} ^{isten} ^{zerelm} ^{es} ^{ki} ^{zeretetlen} ^{lakozik} ^{istenben}

lakozik ^{es} ^{isten} ^v ^{benne} ^{Ebben} ^{tykella} ^{meg} ^{az}
^{zerelm} ^{mi} ^{bennunk} ^{hog} ^{itiletnek} ^{napian} ^{bizodaln}
^{unk} ^{legen}: ^{Merz} ^{mikent} ^v ^{vagon}: ^{mi} ^{es} ^{vagunk} ^{ez}
^{vilagban} ^{filelm} ^{ninlen} ^{zereteben} ^{de} ^{tykelleres} ^{zer}
^{elm} ^{ki} ^{bol} ^{at} ^{filelmet}: ^{Merz} ^{filelmnek} ^{kyria} ^{va}
^{gon} ^{ki} ^{kedeg} ^{fel}: ^{zerelmben} ^{nem} ^{tykelleres} ^{mi} ^{azert}
^{zeretok} ^{isten}: ^{merz} ^{elozor} ^v ^{zeretet} ^{minket} ^{haki}
^{mondanga} ^{zeretom} ^{isten}: ^{es} ^v ^{attafiat} ^{szepi} ^{az} ^{hazog}
^{Merz} ^{ki} ^{nem} ^{zeret} ^{attafiat} ^{kit} ^{lat}: ^{isten} ^{kit} ^{nem} ^{lat}
^{mikent} ^{zeret} ^{heti} ^{Es} ^{ez} ^{paran} ^{olatok} ^{isten} ^{tol} ^{vottok}
^{hog} ^{ki} ^{isten} ^{zeret}: ^{zeresse} ^v ^{attafiat} ^{Evangelium}
Zent ^{lokal} ^{Capitulom} ^{tizenhatodik}
A ^z ^{idplen} ^{monda} ^{iesus} ^v ^{taner} ^{vanim} ^{ak} ^{ez} ^{zola}
^{abejeder} ^{Nemel} ^{ember} ^{kazdag} ^{vala}: ^{es} ^{pltyzikvala}
^{barsomba} ^{es} ^{bibozba}: ^{es} ^{pltyzikvala} ^{naponked} ^{sen}
^{eseggel}: ^{es} ^{vala} ^{nemel} ^{koldos} ^{lazar} ^{nevo} ^{ki} ^v ^{neki}
^{asztioara} ^{felkzen} ^{vala} ^{fekellekkel} ^{telles} ^{elgedmi} ^{ki}
^{vanu} ^{az} ^{mozsalokkbol} ^{kik} ^{az} ^{kazdagnak} ^{asztalarot}
^{hullonak} ^{vala}: ^{de} ^{senki} ^v ^{neki} ^{nem} ^{agga} ^{vala}: ^{de}
^{meeq} ^{ebek} ^{es} ^{el} ^{lqnek} ^{vala}: ^{es} ^v ^{neki} ^{fekelit} ^{riallak}
^{vala}

lpon kedeg hog az koldos meg halna : es v utemekek
angaloktol abraamnak glebe: Meg hala kedeg az kas
dag es: es el temeutek pokolba: mikoron kedeg g
zelmekben volna: v zemit fel emelven lata abra
amot tavol es lazart v gleben: es v vqstven monda
atam abraam. korigzol zaitam es bol-assad lazart
hog v vyrianak veget: maza a vizbe: hog en rielve
met meg hivoghe: mert kinzatomoz laugban: Es
monda neki abraam siam emlekezel: mert elted
ben iskot vptel es lazart meg vgan gonozokot: mo
tan kedeg v it vigasztaltatik: te kedeg kizarol: es
mind ezek nak felitte: mi kozpottok es tikozpottok
nag k ggodz erossodot: hog azok kik innen thi
hoziatok akarnanak menni: nemehessenek: sem
onneit ide altal ipni es monda kerlek azert ata
teged hog k vlged: vter en atam hazaba: Mert nekem
vagon pt atamsia hog tanollon v nekik: ne ipenekok
es gptzelmeknek helere es monda neki abraam: Mo
selek vagon es profetaiok halgassak vket: Es taha v
monda nem atam abraam de ha ki holtak kozzol v

349
hossziok menend: magakot gptzik: Monda kedeg
neki ha moisset es profetaiok nem halgatuk: ha
ki holtak kozzol fel kelne es: nem hizik Masod vasar
nap Epistola zent lanoz Capitulom harmad
Zeretym Ne vadalatok ha gvblt titek ez vilag
Zmi tvogok hog el valtostok halalzol ilette: mert
Zeretymk atafiatok: mert ki v atafiat nem zerezi
halalban lakozik Minden ki v atafiat gvblti: az
galkos: es tvogatek hog sem eg galkosnak ninnen
v benne lakozo orok ilette Ebben esmertz v stenni
ek zereime: mert v mi zeretymk v lelket vette: es
mi nekunk es: kel mi lelknokpt atank fiaert: vet
nonk: ha kinek ez vilagi vagon lend: es latanga
v atafiat: ziksegben lenni: es be tekeztendi v belit
tole: mikent lakozik istennek zereime v benne:
En fia: kaim Ne zereimk zoval sem riellve: de tete
menvel es bizonyaggal Eran lutan. Cap. xiiii
Az vben monda iesus v tanuvtamnak ez vola
valo bezedet Ne mel ember tyn nag val: ozath
es lokakot hiva: es el kivide v zolgaiat: az val oza

meg kezeiben mondaná az hivatalosoknak hog
ionének el: mert imaz mindenek kezei vannak es
kezdeg mind egenek magokat menteniék Ely m
onda neki Salvt vptem: es ketelen vagok ki men
nem: es vket meglatnom: kerlek teged ^{szolgat} ^{szolgat}
engem mentél es az masod monda qz iga okozt
es el megek vket meg kesertennem: kerlek teged
szolgat engem mentél es egeb monda felesegeth
vptem ez azer el nem mehetek es az zolga meg
terben: hirdete ezeket v vranak Lahat az gazda
meg haragvek: monda v zolgaúnak: Men ki hamar
varosnak vralaza es zegelekez: es zegenek es:
erzeleneket: vakok es santakot hoz: ide be es m
onda az zolga: vram meg vagon mert pazaru-ol
tal de meeg es vrez het vagon es monda vz azol
ganak men ki hamar az koz vtra es sovnek kyzbe
es kezezed be ioniek: hog meg tellek en hasam
Mondom kedeg ti nektek: hog az emberek nek egik
sem kostonka: kik hyvran valanak en valozamot
hazmad busarnap Epistola petez Caput pto

351
Zeretim alazatok magatokor istennek hatalmas
Keze ala hog titeket fel magasztallon: latafna
idim Minden zozgalmazatokot v zara vetben:
mert vgekezik ti zolatok zozanok legetek: es vi
Gaziatok: mert ti ellensegetek pzdgg mukent zivo
ozozlan kqzpl iar kezekedven: kut meg mazion kin
ek ellene: hynek erzsegeben allatok: evdvan azon
kininat lenni ti atatokfiarak: ki ez vilagban vagon
es Minden malazfnaak istene: ki titeket v pzk di
Lpsegebe hyvt cristofban kevesse kinzotakor v
meg tokelli: meg erzseiti: es meg kemeneiti v neki
dupleg es pazaruolat pzkpl pzkke amen Eban
geliom zent lvtal Capitulum tizenopto
N z idqben Valanak kqzeleitqk iesus/hor lelesek
es bmq/qk: hog vtet halgatnaik: es mesterek:
es fariseosok mozgodnak vala mondván: Mert ez bmq
sqkqt fogad: es v velek ezik es monda nekik ez zula
bezedet mondván kqzpleték ki az ember kinék va
gon zas vba: es ha el vezrend eger v kqzqkqk ne
m de meg hqzqfa e az kilengven kilencet az piztaban

Es el megen azért ki el vezetvata mig nem meg
lele vket Es mikoron meg lelendi vket vallara
vezi vket özölvén Es bazahoz ipven be hyia v
bazatit es zornzedu mondvan Övendeztetek
en velem mert meg lelem en vhomot: ki el
vezetvata Mondom kedeg nektek hog vyan vi
gafag lezen menten eg onon magat getzo bñnesen
honon myra kizenevén kilent igazon kik ne
m zikesek gptrelmel Dag mel azzoni embeznék
vagon tiz gombolagía: es ha elvezetendi eg gombo
lagiat nem de meg goytar zevadneket: es zezel
mest meg keroff: mig nem lele Es mikoron meg
lelendi be hyia bazatit es zornzedu mondvan qz
vendeztetek velem mert meg lelem az gombolagot
kit el vezettem vata vyan mondok nektek v igazag
lezen istennek angaly elpt eg onon magat getzo
bimpon Meggedva sarnay Epistola zent pal:

Zomaiaknak Capitulum noltadik

Dittamsiai Azt entezem hog ez idonek kinni
ne legyenek multan elegek vbeno duosegre

Mel mi bennünk meg relenik mert természetnek
varasa: isten fiának meg relemisekú varia: mert
termezet nem v akazattaval vette hevlag ala ma
gat de azért ki zemensegben vtet ala vette: mert
az természet es: meg zabadot zothadofnak zolgala
latol: isten fiának du pfegek z abadsagaza: Mert
est hogok hog minden természet ohayt: es zöl
mind ez ideig Nem Lak az természetek kedeg: de
mi es kik leleknek eleit vettek: minen magonk
ban Ohayt vök isten fiának valasztatnók vartan
mi restonknek valagat: mi vronkban iesusristusban
Evangelium zent votal Capit hatod

Az idoben monda iesus v tanitvaninak: legetek
az galmasok: mikent ti mentei a tatok es igazal
mas Ne itilletek es nem itiltettek: mert mel itilet
ben itilendetek: itiltettek Meg bolassatok: es meg
bolanik nektek: aggatok es adatik nektek: vomez
teket: es nomottat: p vpostat es ki folot adnak ti
elotpgbe: Mert byon azon mertekel: kivel merandp
tek: mertetik nektek Mondvata nekik hasonlatostes
Kedeg

Mi nem vezethet vak vakot. Taneit van minden v me-
tere felot. To kelles legzen kedeg minden ha legzen
mikent v mestere Mit latod kedeg az zalkat te
atad fianak zemeben: te zemedbeli gerendath
kedeg nem gondolod es mikent mondhatod te atad
fianak Atam fia enged vessem ki az zalkat te zen
edbol es tenon magad te zemedbeli gerendat nem
gondolod Kepmvtalo: vesd ki elozze az gerendat
te zemedbol: es oztan meg latod: hog te atad fia
nak zemebol ki hozzi zalkat. **10. d. vasarnap**
Epistola zent petez Capitulo harmad
3 ezet qim legetek mind ege nesek elmeteglen
Jmal aglom konqzqletetek: atafisag zerepek
zagal masok lo erkplok: alazatosok: gonozert go
nozt ne fizessetek: avag akkor atokert de ay ellen
agogatok aldomasit: mert ebben vattok h vattalo
sok: hog aldomasit: proksegben vallatok. Mert ki
uletet akar zeretni: es latni io napokat: meg
tulla v nielvet gonozrol: es v arakates: hog alfa
gor ne zolanak: ha colon felen kedeg gonozrol: es

355
lot: keressen beker: es kivesse. **Mert** vznak v
zemi igazakon es v feli: v kerelmeken es ki
az: ki nektek arzon: ha igazot kedvelok leztek
de ha mit hirtok es: igazsagert bodogok vattok
v felelmeke: kedeg: ne felietek: hog meg ne habo
zolatok. **10. d. vasarnap** **Epistola zent petez**
Evangelium zent lotal Capitulo 10. d.
Az idben mikozon sokasag tadolna resufza
hog istennek igert halgatnaria: es v alvala
zenezaret mellet valo tonal: es lata ker allo haioth
ay to mellet: a halazok kedeg ki zallottak vala: es mo
sak vala haloiokot: sel hagvan kedeg az egyik haioth
ki simone vala: kere vter hog kivesse foddtol be vin
neie es vben: az haioth: taneit vala sokasagot: holot
kedeg zavato: meg allor volna: monda simonnak
vug melze: es teruzsetek ti halotokat fogatva es felel
ven simon monda neki: Parantolo telles etaltal
miskalodvan: semmit sem fogtok: te zoddal kedeg ki
teruzstem a halot: es holot ezt tyttek volna: be zokez
tek halaknak nag sokasagat: meg zakhad vala kedeg

130
Vhalolok es intnek az tarsagnak kik valanak
mas haroban hog igencnek es segiteneiek vket
Es el idenek es meg toltok mind az ket yaiot
vg hog kereste el nem merzstnenek kit hog latna
simon peter le esek iesusnak terdehez mondban
Men ki en tolem mert vram en bntps ember vagok
mert mindene topl meg zettent vala Lvdaltaban
es mind azok kik vvelek valanak a halnak fogu
saban kiker fogtak vala: meg vgan kedeg iakab
ot es ianost zebedeus fiait: kik simonnak tarsiva
lanak Es monda iesus simonnak Ne fel: rebol im
mar embereket lez fogu. es el ki fldre hozvan
haiokot: mindent meghagvan vtet kovetek
Hatod Epristola pal zomaiaknak Cap^o vi
Vala menien meg kpoz toltkettok iesus kris
tosban vneki halalaban keresztelkettok: mert
v vele el temetettok: halalba az keresztseg mia
hog mikent atanak du psegemia v halalbol fel
tamadot vgan mi es iletnek vylagaban iazionk
ha hasonlatosok lezok temetesokben v halalabor

357
Honkeppen lezok fel tamadasahoz es Tudvan egy
hog az mi io emberok vele gve sezt meg: hog
binnek teste meg tzessek: hog toabba binnek ne
zolgalionk: mert ki meg holt meg igazolt bintpl
Es ha crustossal meg holtok: byzok hog dnek
es v vele Tudvan hog crustos holtabol fel tamadon
Imaz meg nem hal: tpbzoz halal v zaita nem va
alkodik Mert hog egz binnek meg holt egz er
holt meg: hog kedeg eel: istennek eel: vgan aleha
tok ti es magatokot holtaknak binnek: elevenek
nek kedeg istennek mi vzonkban iesus crustolban
Evangelium zent Mathe Capitul^o 10^o
Monda iesus v tanitvaminak bizok mondom
nektek ha ti igazsagtok bevebb nem lend hog
nem mestereke es fariseosoke be nem mentek mernek
nek ozagaba: h alloittatok mert mondban vgan re
gieknek Ne ok ki kedeg lend itiletet erdeml: en ke
deg mondom nektek: mert minden ki v attafara
haragozek itiletet erdeml ki kedeg mondban zaka
tanaltot erdeml: ki kedeg mondban bolond melto lezen

Gehenna tüzre. ha azért aianlod te aiandekodot
oltar eleibe es ot meg emlekezendel mert te attadha
nak valamie vagon te ellened. ha ghad meg ot te
aiandekodot az oltar elot. es men el egenejst meg
te attadfiadal: es oztan el 10ten aianlod te aiandekodot
heted Epistola pal romala Capitulum hatad
Ember/segent moridom ti testeteknek erőtlenise
ert Mert mikent vettitek ti tagtokot zolgalmi
fertezetnek er ektelen/egnek ekelen/egre: vgan mo/
tan es vessetek ti tagtokot zolgalmi igazsagnak zent
segre. mert holot binnek zolgai voltatok: igazsag
nak zabadí valatok. mert gomolok voltak: mert
tahat v benniek. kikben imaz zegenkettek: mert
azoknak vegek halat. Imaz kedeg bintol meg zaba
dolvan istennek loptetek zolgai. gomolok voltak vagon
ti zent/segtebben. vegetek kedeg orok eleitek: mert
binnek iargalasa halat. Isten malaztarnak kedeg
Iargalasa orok elot. Mi vunk iusuzustoban Evan
Gehom zent Mathe Capitulum niolcad:
Mi koron nag sokassag volna iusuzal es nem

359
volna mit emenek egbe hitan v taneit vanit:
monda nekik korigyolok az sokassagon. mert ime Im
maz hazom napon vörnek engem: es ninlen mit eg
enek es ha el bolataridom ehen vket. v hazokba meg
fognak az viban. Mert v kosszok nekik mezzel
loptek: es felelnek v taneit vani neki honneiet
elegit-heti valaki ezeket kenezzel es kiet lembe
es meg kerde vket: han kenezetek vagon. kik mo
ridanak het es pazaruola az sok/sagnak le vtrick
az folpon. Es fel veven az het kenezet. halat advan
meg tore. es agga vala v taneit vaninak: hog eleig
be vetneik: es eleigbe vetek az sokassagnak: es vala
keves halat kaitok es: es azokot es. meg alda es paz
aruola eleigbe vetni. es epnek: es meg elegedenek
es fel zedek. mellek felette valanak az mo/salekok
bol. es meg toltenek het kofart valanak kedeg kik
ottek vala arag neg ezezen. es el bolatata vket:
Niolcad Epistola pal romaiaknak Ca niolc
Attamfiar rido/ok vagonk. nem testnek. hog testi
zerent elonk. mert ha testi zerent elonk eltek

meg haltok ha kedeg lelekkel: restnek dolgoz meg
plenditek. tabat eltek Mezt valakik istennek lelke
mia munkalodnak azok istennek fia Mezt nem vt
terek es meg onsegnek lelket felelmben de vptatuk
fyvlag ~~nek~~ valasztasnak lelkert kibe kiakt vk abba
ata Mezt az lelek tanosagot ad mi lelkunknek hog
istennek vagonk fia: ha kedeg fia: tabat orokosi es
Istennek lebet orokosi: custofnak kedeg vele valo orokosok
Exingeliom zent Matthe Capitulum heted
Monda iesus v tanitvaninak Ogatok ma
gatokot hamis profetatok kik ipnek ti bogya
tok Iuhoknak ruhauaban belol kedeg ragadozo farka
sok v gomplogbol meg esmeritek vket: mi nem
zednek tpuszgi zplot avag zaggarol figet igen
minden 10 fa: 10 gomplogot tezen: gonoz fa kedeg
gonoz gomplogot tezen Mezt minden fa ki 10 gomplogot
nem tezen ki vagatok es tuzre tetetuk azet
v gomplogbol meg esmeritek vket Nem minden ki
mongja nekem vram vram be megen mennieknek
ozzagaba de ki tezi en atamnak akazattat ki menmeg

367
ben vagon v megen be mennieknek ozzagaba amen
Kilenced Epistola pal Corinthiaba Cap tized
Atam fia Ne legynk gonoz kivanok mikent ki
vontak vkes: sem balvanzok ne legetek mikent
v kozzok es voltak nekik mikent izvan vagon le
vle anep enniek es inniek: es fel kelenek iacodniok
sem ne pazaznalkogatok: mikent nekik v kozzok
pazaznalkogatok: es eg napon hvzonhazon ezzen
elenek: sem rustof ne keser esk mikent nekik v
kozok kesertetek: es kugok mia el vezenek Sem ne
mozgogatok mikent nekik v kozzok mozgottanak
es el vezenek puztito mia Ezek kedeg nekik mind:
peldaban tptennek vala izvan vannak kedeg mi
fegelmokre kikre sekulaknak vegi ivottak azert es
ki aleyla magat allania lasta hog ne essek kesertety
titeket ne foglaltok ha nem lak emberseges hyv kedeg
isten ki nem enged titeket keserteni annak felpte:
mit nem viselhetek de meeg a kesertittel hoznot es tezen
hog elzen vedhesetek **E**xing' Lucal tizenhatts
Monda iesus v tanitvaninak ez pelda valo bezedet

Nemel házdag ember vala kinek vala folnaga: es eze
göngy híz lön v nála: hog ha el tekoztavolna v iga
git es elo hiva vrt: es monda neki: mi ez mit hal
lok te zolad: aggad meg zamat te folnagkodasodnak
Mert imaz nem folnagkodhat Morida kedeg az fol
nag vönönlenné Mit tized mert en vram meg
vezi tplem az folnagsagot Eppm ninlen kapatasza
koldvltomot zegenlem Tvdóm mit tegék: hog mikor
on el vetetendem az folnagsagrol be vegenek eng
em v hazogba Azert v vranak adofit: kit mind
be hiván Mondvata elnek menevel tartozol en vra
mnak: es tabat v monda: zay kad dayal: Mondan
nak ved te meneit fedet: es vl le es izi hamar ot
vent az vtan masnak monda te kedeg menevel tar
tozol ki monda zay geila bojaval monda neki ved te
levelidet es izi nolvent es duere az vztelen
segnék folnagat: hog bqlen tot volna Mert ez vilag
nak fia: ferlessegnék fiainal ballebek v nemzetegben
es en mondom nektek: tegetek magatoknak hazatoka
hog mikoron meg fogat kozandotak vegenek titket
192pk /atorogba

363
Tized Epistola pul Cōtata Capit tizen kettő
Vogatok mikoron pogánok volnatok mikent ve
zetnek vala: nema balvanokhoz mentekvala az
ert ime tvtatom nektek: hog istennek lelkeben zol
van senki iesusnak atkot nem mond es senki ne
m mondhatta: vz iesus: ha nem zent lelekben de
malasztoknak ozlasi vannak: azon kedeg ^{az} lelek
es zolgatatoknak ozlasi vannak: azon kedeg vz ki mi
nkalodik: mindenben: mindent: kinek mint kedeg
leleknek elmereti adatik haznalatea Mert nekinek
lelek mia adatik bql: segnek bezed: nekinek kedeg
tvdómannak bezed: meg azon lelekben Nekinek hgt
meg azon lelekben Nekinek kedeg vigasagoknak mal
asztu eg lelekben Nekinek iozagoknak tetele Nekinek
profetulas Nekinek leleknek valogatasa Nekinek nel
veknek nemzet segek Nekinek bezedeknek ertelme a
dasa Ezeket kedeg myeli eg es azon lelek mindennek
oztván v akaratá zereu: **Eváng** /voral /Cap tizenkilenc
Mikoron hozzeleitene iesus ierusalembe latvan az
vazost: siza v zaita mondván Mert ha meg

Emertedvolna te es ^hor ez napodban es ki neked bekeze
mostan kedeg el zertven vannak te zined elqz Mert
napok ionek te beled Es te ellensegid teged kopzsi
palankolnak es minden pmaen meg nomozetnak
teged es foldre eytnck teged es te fiaid kik te ten
ned vannak Es nem hadnak te benned kopet kopon
Azert hog meg nem emerted teged meglatasnak
ideyet Es be menven templomba kezde ki vgni v
benne azvlokot es vevokot es mondván nekik izvan
vagon Mert en hazam imalagnak hazai ti kedeg
vtet tptetek tolvajoknak kvta iava: es vala napon
ked az templomban taneito Tizenegedik Episto
la zent pal Corintiaba Capitulum tizeneged
Attamfiai tudtatom nektek az evangeliomot ki
hirdetem nektek: ki be es fogattatok kibent allotok
kimia idvözletok: mi okkal predikaltam nektek
ha tartatok: ha nem hejab vptetek Mert elqz
attam nektek: ki vptem es hog zertven mi binqnk
ert holt meg izas zertent: es hog el temetteter: es hog
izal zertent hazamad napon fel tamador: es hog

365
Cefas vtet latta: es az vtan tizeneggen latta an
nak vtanna latta: qz hog nem qzaz atafiak egbe
kik kopzsi sokan vannak: meeg ez napiges: Nekik
kedeg el alvok: Amak vtanna latta iakaber: Amak
vtanna mind az apostolok es Minden nel kedeg vtalban
mikent ^{idelen} buzoldog: en es lattan: mert en aposto
loknek kyssebe vagok: ki nem vagok melto apostolnak
hvatnom: mert istennek eghazar vldoztem. De isten
nek malasztaval vagok mi vagok: es v malasztu en
bennem hevan nem volt **Evangy** lotal Cap tizeneged
Monda iesus nekiknek kik on bennek biznak
vala: mikent igazak es egebeket vndoklorak
vala ez jelda zola bezedet ket ember fel mene templo
mba hog imadnanak egik fariseos es masik iebes
fariseos kedeg alvan ezt imaga vala onon nala Isten
halar adok neked mert nem vagok mikent egeb em
beret: zagadozok hamossak: hazaslag tozok: vag mikent
Imez iebes ketzer bptolok hetben: tizedet adam mi
ndennek mim vagon Az iebes kedeg tavol alvan
nem akazavala v zemit: meribe emelnj: de vqzivala

6 mellét mondvan Isten leg kegel mos ennekem bñ
psnek Byon mondom nektek mert imez ala mene
v bazala igaz vrbabon amannal Mert minden ki
magar magasztalla alasztatik es ki magar alazia ma
gasztatik Istenkentpd Epil pal Corintuba Cap harmad

Czistos mia il bizodalmonk vagon istenhez
nem hog elegek legynk mi tpsnk valamit
gondolmonk hog min magonk tot demi eleg legynk
isten tps vagon ki minket vy veg hagasnak alkal
may zolgaltata tot Nem levéllel de lelekkel: mert
level meg pl: lelek kedeg eleveneit: hog ha halalnak
zolgaltatasa koveken meg zemelezven du psegben volt
vg hog izraelnek fiai nem nezhetnenek moysesnek zinez
v neki du psegert: ki meg heragot: minem me lelek
nek zolgaltatasa nem lezen ionkab du psegben mert
ha karhozatnak zolgaltatasa du psegben vagon: sok
kal ionkab bepl du psegre igazsagnak zolgaltatasa
Evangelion Matkos Capitulum heted izseben

Nz dopen ki menten iesus Tizofnak hatarabol
lype sidon altal galilean tenyzeire aztiz varofnak

kozibe es elo hoznak

367
Es elo hoznak neki siketet es nemat es konpognek
vala neki hog vetneve v zara kezet: es fogarvitet
az fokastagbol kulon vove es bolata v vnyait
v neki foerbe es kappken illete vneki nelvet es
fel tekenven menbe. fohazkodik es monda: Estera
azaz: milal meg es legottan meg nilanak v folet es
meg oldozek v nelvenek kptele es zol vala egenesen
Es paramola nekik hog valakinek ne mondanaiak
Mig kedeg ionkab param olvala nekik anneval
ionkab hirdetik vala: es addig ionkab lodalkodnak
vala mondvan Mindent iol tpt: siketekkel ballatot
es nemakkal zoltatot Izenharom ad nara Episto
pal galatas new gprrog vrozba Cap harmad
Attamsiai Abraamnak igeretek lottek: es v mag
zattanak Nem monga: es v magzatnak hog ma
sokban: de hog ha eglen te magzatodnak ki rustol Ez
veg hagasf kedeg mondom erpsiltet istentpl ki meg
zas haz mint ew vian tprvenne lpt Nem tezerz bog
zofagot az igeret: hezagetasra Mert ha ez tprvenbol
Abraamnak kedeg adta isten Mi azert tprven: tprven-

hagok ellen vetteteth. inig nem el igne azmag
zar kinek iget vala. zezeteth angalok mia. hog
ben iaronak kezeben. Kozben iaro kedeg ninlen ist
en kedeg eg. tprven azert isten. igzet nek ellene
Javoztek: mert ha ol tprven adian valia ki meg
eleveneithet ne. bizon tprvenbol volna igazsag: de
izag mindent bvn ala zekezter. hog az igzet. raj
tosnak hvitbol. hvitok nek meg adat neiek Evan
gelion zent LUCIA Capitulum tizedik
Mmonda iesus v tanitvaminak bodog zemek
kiklattak. melleket ti lattok. mert mondom
nektek. mert sok kizatok es profetak akartak lat
niok. melleket ti lattok es nem lattak. es hallani
ok melleket ti hallotok es nem hallottak. Es ime ne
met tprvenudo mestet fel kele kofertven vter. es
mondvan. Mester mit tetellek. ^{tecom} ^{tecom} vallok ozok eletet
Es tabat v monda neki. Tprvenben mi vagon izvan
minemmen olvasod. Es felelven monda. Zeressed te
vradot istenedet. te telles zivedbol. es te telles lelked
bol. es te kozeledet. mikent tenyn magadot. Es monda

369
Neki iesus. ezt teget es elj. v kedeg magat akaran
igazetania monda iesusnak. es ki en kozelem tek
entben iesus monda neki. Nemel ember megenvalla
ierusalembol ierikoba es akada tolvaickza kik es
vter meg foztak. es meg ragdatvan. felelvenpl el
hagok. k tprtenek kedeg hog onneiet nemel pap
elp menne azon vitan. es vter latvan el mola
meg vyan eg fel pap holot az helynel volna. es
vter latnaia el mene. Nemel samazatinos ke
deg vter iartaba. ivta v melle. es vter latvan izgal
massagza indola es hozia minden be kote vneky
sebit. bele pven olajt es bort. es fel teben vter v
barmaza. be vive olba. es v vele szete. es mas na
pon vgn ket penyt. es azokat ada. az olag embernek
es monda. sies v vele. es valamit felotte koltrendez
en mikoron meg ivendek. meg adom neked. Es haz
omnak mellik. ^{aitaha} te³ ik neked hog kozele volt an
nak ki az tolvaickza akado. Es tabat v monda ki
izgal massagot tpr v vele. es monda neki iesus ig
yan itiled. Ne nel teg tes igen. Zenneged.

Zent pal Epistolara Galatasba capit pto

Attamfiai lelekben iariatok: es testnek kiban
Sagit nem tokellertek: mert test lelek ellen
kwan lelek kedeg test ellen: mert ezek egymas el
len vannak: hog ne tegetek mindent mellek a
karattok de ha lelek mia vezerlettek nem var
tok tozven alattestnek kedeg mivel kedeti nil
van vannak: kik belendezes fertozes. paraznasag
balvanzolgalat. boplos. ellensegek. vetelkedesek
kedvezesek. hazag habozosag. ozlasok. valtozasok
izigsegek. galkossagok. zezegsegek. toptozesek. es
ezekhez hasonlok: kiket ime mondok nektek mik
ent meg es hirdetem: hog kik ez illeket tezik: isten
nek ozzagat nem nezik lelekreik kedeg gomp
Le. zereket. vigassag bekesseg. tozes. hozzuvar
alm. uozag. kegesseg. zeledseg. hvt. erkpl. zenbe
des. tyrtasag. ez illekenek ellen ninlen tozven:
kik kedeg czustose. v testeket megfzeritettek bimo
kel. es kibansagokkal **Euang** loral tizenhet
Mikozon iesus. menne ierusalembe. es mulniek

371
Samaria es galilea kozot: es mikozon bel
menne nemet kassalba. iovenekv eleibe ty
poklos emberek: kik tavol allanak. es zavoket fel
emelek. mondvban parandolo iesus ligalmaz
velonk: kiket hog lata monda. menietek el mo
tassatok magatokat papoknak. Es ion mikozon
el men nennek meg tyrtolanak tyrt kedeg hog la
ta mert meg tyrtolt: meg tere nag jobal iste
nt nageuban: es v laba elpt v ozcarara esek ha
lat advan: es ez vala samaritanos iesus kedeg fel
elven monda. Nem de tizen tyrtoltak meg. es kul
ent hol vajon: nem leletek ki meg igne. es
istennek duqseget adna. ha nem lak ez idegen
Es monda neki. kel fel. es men el te hitpd id
vezeutedy teged. **Tizenptd Epistola Zent**
pal Galatasba Capitulum tizenhatod
Ha lelekben elonk. lelekben iazionk es. Ne
legetek. hiv duqsegnek kibanoi. egymast
bozontvan: egymast izidven. attamfiai ha
valakit meg foglalan vala mel bvn vag vetek

Tök lelekbeliek vattok: meg tanehatok es illetent
kegyességnek lelkeben: tenon magadot gondolman: hog
ne kesertessel te es Egitek mastoknak terhet viselletek
Es ig be tellesititek a krisztosnak ipvenet. Mert ha
balaki aleuta magat ialaminek lenni holot sem
mi nelegen onon magat meg zalla. ki mind vnon
dolgot lassu meg: es vg vnon magaban dukegek.
es ne masban: ~~Naggyal ionkab~~ ^{teink} közsölon kedeg azki
hevl zoval: azzal kit hevl minden rozagban. Ne te
velgetek: isten nem merettetik. Mert mellet ember
el hintend azont aratta meg es azert ki v testelen
hint: vnon testebol azat zodhadast es ki kedeg hint
lelekben: az lelekbol azat es ozek uletet lot kedeg tuel
minkben: meg ne fogatkozionk: mert v idore az
atonk: meg nem fogatkozvan. Mert mig ionk tuon
teopnk ist mindenhez: naggyal ionkab kedeg hvnek
hazasiboz. **Evangl zent mate Caputim hatod**
Seriki ket vznak nem zolgalhat: mert avag es
giket: Gölgh: es masikot zezeri. Avag egiket
Höz: es masikot meg valla: Nem zolgalhattok

373
Istennék es mammonnak: mert mondam nektek
Ne zolgalmazatok ti lelketek nek mit egerék: sem s
testeteknek: mibe plözgetek. Nem de lelek tobre vagon
e: hog nem eledel: es test tobre hog nem voha. Nezetek
mennek zepesqu. Mert nem hintonak: sem azatnak
sem zozokba nem gyitnek. Es ti monniei atatok el
tehi vket. Nem de ti tobre vattok e azoknal. Ki kedeg hog
zoletek gondolvon: toldhat v allatahoz: es senget: es
vohazatol mit zolgalmaztek: gondollatok parlag
nak lilionit: mikent nebednek: nem monkalod
nak: sem fonnak: mondom kedeg nektek: hog sala
mon sem fedozot: mind v duqsegeben: mikent ezek
nek egik ha kedeg parlagnak zenaat: ki ma vagon
es holnap kencebe vettetik: isten ig vohazia: mit pl
ionkab titukat: kiseder hitvcek. Azert ne lehetek zoz
galmasok: mondvon: mit eszok: vag mit ionk: vag
mivel vohazionk: mert mind ezilleket pogonok kere
fik: Mert ti atatok tuga: mert ezekkel mindemittel
zikelek vattok. Azert kezesterek elozoz istennék orza
gat: es v neki igazsagat: es ezek mind hozia adatik ti
nektek:

Tizenhatod Epistola Pauli Ephesimban Cap harmad
Atámiai kerlek titeket meg ne fogatkoztok
en nomozofagimban ti ezettetek ki ti di
Lofogtek ennek es kedveert: le ha utom en terdemer
mi vionk iesus krisztotnak atyahoz: kint minden at
talag neveztetik: menben es földön es hog v duq
segent: kajdagsagaent aggon nektek ez q ke erol
sodnotok: v lelke mia belol valo emberben lakoz
mi krisztot: hit mia ti zivetekben: zere tetben gbe
reztek: es allapottak: hog mind sok zenttekkrel özve
foghassatok: mel legen: zelesseg hozvlag magassag
es melleseg Ivdnotok es krisztot v domonanak nag
fellegeve zere tet: hog meg telletek istennek min
den telte ~~szegen~~ telte segebe Annak kedv ki hatal
mas bovebben adni: hog nem ker nenk v vag er te
nenk: az iozagok zere tet: ki mia vnkalodik m borm
onk v neki eghazban duqsey es iesus krisztotban min
den prokignek prokre valo nemzeteben **Evangy**
zent votal Capitulum heted Nazinap
Megyen vala iesus eg vazofa: kinek neve Naym

375
Es mennekvala vele v tanitvani: es bpe sok sag: mi
koron kedeg kizeleitene az vazof kapvajahoz: me ki
vitetikvala: eg holt: v annianak eggetlene: es eg
özveg vala: es nag sokassag v vele: ki hog latot volbra
korigrola v zaita: es monda neki: Ne syzi: es elp
mene es tapasztala az holt: viselpt: azok kedeg kik vizik
fellek vala: meg allanak: es monda: legen neked mo
ndom: kel fel: es fel üle: ki meg holt vala: es kezde zolni
Es ada vter v annianak Mindent kedeg felelm fogva:
Es nagytak vala istent mondván: Mert nag profeta ta
madot mi bennünk: Es mert isten meg latta v neper
Tizenheted nari Epistola Pauli Ephesimban Cap Neged
Kerlek titeket En ki magok vltan koptelezet: hog:
Kielten hoziatok az hivatalban medve hivatalosok
vattok: minden alazatosaggal: es zeledsseggel viselven
eg mast zere tetten: sietetesek: leleket eggesseget tar
tanatok bekesegnek kopteleben Eg test: es eg lelek: mikent
vattok hivatalosok: ti hivatalotoknak eg zemen segeben
Eg vr: eg hit: eg kerest: eg isten: es mindennek atta
ki: minden felpt: es mindenne es mindenteben: ki aldot
özokol özoke amen

Evangelium zent Iohann Capitulum tizeneg

Mikorzon be menne Iesus nemel fariseos fejedel
mnek hazaba zombaton kerieret enni es vk
figelmezik vala vter es Ime nemel lepklos vala v
elqre es felelven Iesus monda az tprven todoknak
es fariseosoknak mondban Illic e zombaton vigazta
mia: es tabar vk vezreglenek v kedeg fogvan meg
vigazta vter: es elbolata: es felelven v nekik mondban
hiteknek zamaza mag okre kvrba esik: nemde leg
ottan ki hvzia azt zombaton e es nem felelhetnek
vala ezekre v neki Mongavala az vendegeknek es
sz peldazola bezedet: lattan mi nemmen elp helt val
ogat manak val ozakon Mikorzon hivatalos lez me
riegzode ne vt azelo helyen: netalantan naladnal be
leleteresb vagon hivor v tqle: es el iqign az ki tedeg
es vter hvvta: monga neked: agg ennek helt: es
tabar kezdez zegennel vtollo helt tazzand: demik
orzon hivatalos lez: metmel vt le: az vtallo helbe: hog
mikorzon el ivend ki teget hvt monga bazatom: hagi
fellébb tabar neked du qseg lezen: vq egeb vlyk elqth

397
Mert minden ki magat magasztalla alasztatik: es ki
magat alazia magasztatik Iyenniolc ad nazi Epi
stola pal Corinthaba Capitulum elolso: -

Kalat adok en istennek minden idoben ti ezet
retetek: az istennek malasztalan ki nektek ad:
van vagon Iesus rzstosban: mert v benne minden
ben # azdagga lptetek: mikent rzstosnak hagala
meg ezpsspdp: ti benmetek: vq hog sem eg malaszt
ban: nektek valami fogatkozastok min en kik var
iatok vzonk Iesus rzstosnak ielenetet: ki es: meg ezp
seit titeket mind vegig himmel kvl: vzonk rzstosnak
el ivbetenek napraza *Evang. Mate Cap. hvzon kery*
Az idoben menenek Iesushoz fariseosok: es kozzoltk
eg meg kerde vtr: tprven mestez: vter kezt
ven: Mestez mel nag paranzolat tprvenben: monda
neki Iesus Zereted te vradot istenedet te telles zived
bol: es te telles lelkedbol: es te telles elmedbol: ez nagobb
es ely paranzolat: Masod kedeg meg illeten: Zereted te
kozleledet: mikent tennon magador sz paranzoladlan
minden tprven Lygg: es mind profetak szbe gprven

Evangelium zent Iohann Capitulum tizeneg

Mikoron be menne Iesus nemel fariseos fejedel
mnek hazaba zombaton kererzet enni es vk
figelmezik vala vter es Ime nemel lelpoklos vala v
elqre es felelven Iesus monda az tprven todoknak
es fariseosoknak mondan Illek e zombaton vigazta
mia: es tabar vk vezteglenek v kedeg fogvan meg
vigazta vter: es elbolata: es felelven vnekik mondan
hiteknek zamaza mig okre kvba esik nemde leg
ottan ki hvzia azt zombaton e es nem felelhetnek
vala ezekze v neki Monga vala az vendegeknek es
Ez peldazola bezedet: lattan mi nemmen elq helyt val
ogantanak val ozakon Mikoron hivatalos leg me
negzobe ne vt azelo helyen: netalantan naladnal be
Lplereb vagon hivot v tple: es el iqign az ki tedeg
es vter hvitta monga neked: agg ennek helyt: es
tabar kezdez zegennel vtolso helyt tartand: demik
oron hivatalos leg: mennel vt le: az vtolso helye: hog
mikoron el iqvend ki teget hit monga bazatom: hagi
fellébb tabar neked duqseg lezen: vj egeb vlyk elqz

397
Mert minden ki magat magasztalla alasztatik es ki
magat alazia magasztatik tyenniol ad nari Epi
stola pal Conintaba Capitulum elqiso:

Kalat adok en istennek minden idoben ti ezet
retetek: az istennek malasztalan ki nektek ad:
van vagon Iesus rzistofban: mert v benne minden
ben k'azdagga lptetek: mikent rzistofnak hagala
meg ezosspdot ti bennetek: vj hog sem eg malaszt
ban nektek valami fogatkozastok minen kik var
iatek vzonk Iesus rzistofnak iolenetet: ki es meg ezos
seit ti teket mind vegig himmel kvl vzonk rzistofnak
el iqvetenek napiara **Evang. Mate Capit hvzon kettv**
Az idoben menenek Iesus hoz fariseosok: es kozzplk
eg meg kerde vtr: tprven mester: vter keszt
ven: Mester mel nag parauolat tprvenben: monda
neki Iesus Zereted te vradot isteneder te telles zived
bpl: es te telles lelkedbpl: es te telles elmedbpl: ez nagobb
es ely parauolat: Masod kedeg meg illeten: Zereted te
kozledeet: mikent tennon magador: Ez parauoladlan
minden tprven Lvgg: es mind profetak Ege gorden

kedeg az haziseosok^{ot} iesus kezde vker mondan
mi teak nektek ezustozol ki fia legem: mondanak
neki david mond nekik Mikent azer david vter let
ekben vranak hyia mondan: Mondá vi en vramnak
v' en ugom fel: mignem te ellensegider: labad alar
valo zekie oetem ha azer david vter vranak hy
ia: mikent lehet v' fia Es tenki igt sem felehet
vala neki: sem kezdeni nem meri vala vter az nap
td fogvan toabba **D**izenkilentedik nazi epis
tola zent pal Effesomba Capitulum neged

Ujvillatok meg ti elmeteknek lelkebe: es plty
ietek vy emberbe: kuiszenent teremtetet igassa
gba: es bizonyagnak zent segeben: kiert hazvgsagor
le verven: Jollatok bizonyt: kitek mind v' kyelebel: Merz
eg gimk masinknak: tagi vagonk: hazagogatok es ne
akaziatok vmoznyotyki: Nap el ne nyugogek ti hazag
tokon: Ne aggatok helyt prapgnak ki orozvala imai ne
orozion: lonkab kedeg monkaloggek kezevel mi io
hog legem honmeier v' zenvedyuenek zek/eger megadni
Evangelium zent Mate Capitulum kilentred

379
Az idoben el minden iesus eg haior kaba altal
mene: es iqbe v' varozaba: es lme moztatnak
vala neki: agban feko kozvenest: es latvan iesus
v' hitokot monda az kozvenestnek: bizial fiam meg
bolannak neked te v' bmid: es lme nekik mesterek
kozsol mondanak vnbennek: es kazoml es holot latta
volna iesus v' gondolattokor monda: Es mire gondoltok
gonozokot ti zoretokban: mit kprineb mondania:
meg bolannak neked te v' bmid: ~~am~~ mondania ket
fel es iazi: hog kedeg v' gatok: merz es: az fanak:
hatalma vagon fpldon vinyokor meg bolatnia: ta
hat monda az kozvenestnek: ket fel ved fel: te agador
es men el: te hazadba es fel kele: es el mene v' hazaba
latvan kedeg az sokasag felelenek es du: p'fitek v' stent
ki ullen hatalmat adot embereknek **H**ozad ep
pistola narba pal Effesomba Capitulum otod
Assatok: hog ovan iaziatok: nem mikent hitok
de mikent bollek: Napokor meg valtran: merz na
pok gonozok azer es nelegetek ezterlenek de ezten
mel legem istennek akazatta: es bozzal meg ne: zezeg

ülletek: kiben belendézes vagon: de telletek meg zent
lelekkel: zolván magatoknak: psalmosokban es imnol
okban: es lelki mekkekben: mekelven: es kintornalvan
ti zivetedben va istennek: mindenkor halat advan
mindenert: mi vzonk iesuszistofnak neveben: isten
nek es atának: egmas alat leven zistofnak felelmében
Evangelium zent Mathe Caput hvzonkeresed
Zol vala iesuy v tanitvanival: es papok feredelmi
vel: es mesterekkel: es farizeosokkal: peldazola bezedon
mondvan: Ollan lot mennieknek orzaga: mikent eg
kizal ember: ki v fianak menegzot ton: es küldv v zol
gait el hynijok: az hyttakor: az menegzobe: Es nem
akarnak vala el ipni: Es meg küldv egeb zolgait: mond
van: mongatok azt: hyttaknak: Ime en ebedemet meg
zerzettem: en bikaim: es madarim: meg plven: es
minden kejen vagon: ipietek az meg menegzobe: vk ked
eg meg hagak: es el menenek: Ime v fulviaba egeb
v kereskedelete: egebek kedeg: meg tartak v zolgait:
es bozzosag illetessel: meg plek: Kizal kedeg halot hallot
ta volna: meg baragvek: es v sezegit bolatvan: el

381
vezte az galkosokot: es v mazokot: fel goitu: es tabat:
monda: v zolgainak: lehet me menegzo valobizon kez le
gen: de kik hyvan valanak: nem valanak meltek: Men
netek el: ajert az ot felekre: es valakiket: lelendetek
hyiatok: az menegzobe: Es ki menven v zolgai vtrakza
mindent: meg gpitenek: kiket: lelenek: iokot: es goro
zokot: es meg telek: le vlteteknek: megzgie: be ipve
kedeg: az kizal: hog latnara: az le vltetek: Es lata: oty
eg embert: nem eltoztet: menegzo v haba: es monda
neki: baratom: mikent: ipitel: ide be: es nimen me
negzoi: v had: tabat: v meg nemda: tabat: monda
kizal: zolgainak: kezit: es labait: meg koptozven: bolaf
sotok: vtet: külsq: setetbe: ot: szalm: es fogaknak: Likor
gatafa: lezen: Mert: sokan vannak: hyttak: de kevesen
valasztottak: *Vzon eged nazi Epistola Effeomba vi*
Batorollatok: meg viban: es v ezereinek: hatal
maban: eltoztetek: ystemek: fegvezele: hog al
hassiatok: prdognek: olalkodasa: ellen: Mert: nimen ne
konk: test: ellen: valo: kuzpdekonk: es ver: ellen: deez: setet
legnek: feredelmi: es hatalmi: es ez: vilagot: bizok: ellen

ülétek: kiben belendézes vagon: de telletek meg zent-
lelekkel: zolván magatoknak. psalmosokban es imnás-
okban: es lelki mekkekben. Inkelven: es kintornalvan
ti zivetedben. va istennek: mindenkor halat advan
mindenert: mi vzonk iesus krisztosnak nevében: isten-
nek es atának. Egmasz alar leven krisztosnak felelmében

Evangelium zent. Matthe Capit hvzonkentpd

Zol vala iesus v tanitvoniival: es papok fejedelmi-
vel: es mesterekkel es farizeosokkal. peliazola bezedon
mondvan. Ollan lot mennieknek orzaga: mikent eg-
kizal ember: ki v hianak menegzot. qn. es kólde v zol-
gait el hiyniok: az hyttakot az menegzobe: Es nem
akarnak vala el qni. Es meg kólde egeb zolgait mond-
van: mongatok azt: hyttaknak. Ime en ebedemet meg-
zerzettem: en bikaim es madarim: meg plven: es
minden kejen vagon: ipietek az meg menegzobe. vk ked-
eg meg hágak: es el menenek Imeg v fulviaba egeb
v kereskedesete: egebek kedeg: meg tartak v zolgait-
es bozzosag illetessel meg plek kizal kedeg hadorballot-
ta volna: meg hozagvek: es v sezeget bolatvan el

Dezte az galkiosokot: es v mzosokot felgoita: es tabat-
monda v zolgainak: lehet me menegzot valobizon kez le-
gen: de kik hyvan valanak: nem valanak meltek: Men-
rietek el azert az vt felekze: es valakiket lelendetek
hyiatok az menegzobe. Es ki menven v zolgai vtakza
mindent meg gfitenek: kiket lelenek iokot es gon-
zokot: es meg telek le vlteteknek megzpie: be iqve
kedeg az kizal: hog latnara: az le vltetek. Es lata oth
eg embert: nem qltoztet menegzot vhaba: es monda
neki baratom: mikent iptel ide be: es nimen me-
negzot: vhad: tabat v meg nemda: tabat monda
kizal zolgainak: kezeit es labait meg koptozven bolaf-
sotok vtet: kólisq setetbe: ot szalm es fogaknak. Likor-
gatala lezen: Mert sokan vannak hyttak: de keresen
valaztottak. **Vzon eged nazi Epistola Effeomba vi**
Batorollatok meg viban: es v ezeienek hatal-
maban: qltoztetek ystemek fegzvezebe: hog al-
hassatok qzognak olalkodasa ellen: Mert nimen ne-
kpnk: test ellen valo kvjpdetnk: es vez ellen: de ez feret-
segnek fejedelmi: es hatalmi: es ez vilagot bizok ellen

Leſki menben valo alnok ſagok ellen azezt vegetek
Iſtennnek fegezet: hog k gonoz napon ellene alhaſſa
tok. es mindenben tpeketest allarotok Allarok azezt
agektokot fel pveſzen. biſonſagban. lgaſſagnak pan
relaba atpven. es labatok ſaroban leven. beke/eget
hizdetefnek zezefeben: Minden ten hitnek paifat ve
ven kiben gonoz alnoknak minden tuzes milaith
meg alhaſſatok Es idvoſſegnek ſifakiat vegetek fel
es leleknnek tzet. kufſtennek zava vag bezedo Euan
gelion zent Ianos Capitulum Negedik
Dalla Eg kiſkizal Kafarnaomban. kimek fia be
tegvata Es mikozon hallotta volna. hog iefus.
ſidosagbol galileaba iqne El mene v hozia. es kerz
vala hog ala menne. es meg vigasztanaia v fiath
mert meg kezd vala halni. Monda azezt neki iefus. ha
Ielenſegeket. es Ludakot nem lattok. nem hiztek.
monda neki az kiſkizal vram zat ala mi elpt. meg
hallon en ſtam. monda neki iefus. Men el el teſiad.
hyn az ember az bezednek. hu monda iefus. es el megen
vala. mar kedeg v ala ipteben. v elebermenenek v jelgzi

383
Ehizdetek mondvan. mert v fia eleven kezd vala:
azert idzet. v tpekh: melken uban lot volna. Es mo
ndanak neki: mert tegnapon. heted idoben. hasta meg
vitet. hudeg. Meg eſmere azezt az atta. mert az idoben
vala. melben mondotta volt neki iefus. id teſiad. g
hin v es mind v telles haga hujonkettv vasaz
nap Epistola pul filipenſeſbe Capitulum elolſo
Bizonk vz iefusban. hog ki kezdet ti bennetek idol
got. meg tpekh. iefuskuſtufnak v napiang mi
kent. es igaznak tartik. a emeken eztenem. mi
ndentekert. Azert mert ennekem zivemben vultok
vattok. es en kptelimen. es evangelimnak dtalma
ban. es erpſeiteſeben. mindenteket. en vigasztaninak
tazſyra lenni. Mert iſten en nekem tanom. mikent
kivanom mindenteket. iefuskuſtufnak beliben lenni.
Es ezen keztek. hog ti zezelmetek. onkab. es onkab. g
villon. tvdomanban. es minden eztelimen. hog lobba
kot. kelez. lettek. hog zepionelköl. legetek. es vettknet
köl. ezistolnak. napiara. yagſſagnak. gpmql. level. tel
teſek. Iefuskuſtuf. mia. Iſtennnek. du. ſgeze. es tuzteſſegeze.

Evangelium jent Mathe Capit tizen nölöd

Monda Iesus v tanitvannak Ollan menneknek
Mozaga Mikent eg kirak ember: ki zamot akara
petri v zolgaival Es mikozon zamot kezdet volna
vetni motatanak neki egget ki tartozikvala neki
kiz ezer fontal: holot kedeg nem volna homieit
meg adna Pazantala v vza el azolni: es vneki
felese get es v fiait: es mindenet valamigvala
es meg fizetni Eleibe esven kedeg az zolga kez vala
vter mondván bekefegget val en bennem es:
mindent meg adok neked Az vz kedeg kopoz
olven v zolgaian el bor ata vter: Es az adossagot meg
haga neki: ki menven kedeg az zolga Meg lele eg zol
galo tartat ki tartozik vala v neki zas penzel: es
tartvan meg fontavala vter mondván ad meg:
mivel tartozol Es eleibe esven az zolgalo tarsa kez
vala mondván bekefegget vzi en bennem
es minden meg adok neked: v kedeg nem akara
de el mene es bor ata vter tpm lq r be / mignem
meg adnaia az adossagot: latvan kedeg v neki

385
zolgalo tarsa: mik leznek vala: igen meg zomozolanak
es el ipenek v vrokna meg hirdetek: mindent
kik lottak vala: tabat hiva vter v vza es monda:
neki Alnok zolga Minden adossagdot meg hagam
neked: mert kez el engem Nem de te ey ketelen vol
tal e kopozolnd te zolgalo tarsodon: mikent en es
kopozoltem zaitad Es az vz meg hazagvan ada
vter getzoknek: mignem minden adossagot meg
adna Igen en mennei atam es: tezen nektek
ha meg nem bol andotok: ki mind v attafianak
ti zivetekben *huzonhaarmad Episto Filipen Cap iii*
Rövestetek engem: es vegetek eztebbe ajköt: kik
vagon iaznak: mikent peldat voltek es: Mert sokan
iaznak: kiket gakoza mondválala nektek: mar kedeg
szivan es mondóm: zistofnak kezte ellenséginék
kiknek veget vezedelm: kiknek istenek v hasok: es
du psegtek v zegenekze: kik fodieket eztenek Mi
naia sagonk kedeg: mennekben vagon honneiet es
vobzeitenket vazibk: mi vzonkot vesuz zistof: ki
meg vzi oita mi alazatosagunknak testet v fenef

Leges ristenek abraza hoz: az tetemennel: kivel minden
állatot: es v' abiaia haitot mi vronk iesus risten amen
Evangelium Mate Caputim hvjonkettoden.

Sariseosok felze menven: tanalot tartanak
Hog iesus vala mi bezedden meg fognaiak: es kvl
dek v' hozia v' taneitvanokot herodianosokkal mo
ndvan Mester: evgyk mert bizonyagos vag: es isten
nek v'rat bizonyagban taneitod: es minden te neked
senkivel v'fekezeseb Mert nem nezed embereknek
zemelet Mongad azeit nekunk: Mi teccik neked: illike
Lazarinak adot adni vag nem Iesus kedeg v' abnok
sagokot meg esmerven monda kepmtalok: mity
Kerdetek engem Mvtassatok en nekem az adonak
abraza: es tabat ok mvtatanak eg penzt: es mon
da nekik iesus: ki kepe ez: es felpl valo iray: Mondanak
neki: Lazare: tabat monda nekik azeit aggatok
meg mi Lazare Lazarinak: es mi istene istennek: -
Hvjon neged Epistola Teremias Caputim # 11

Ime Napok ionek: monga vz isten es fel ebzgetem
Davidnak igaz magzattar: es kirat orzag: es bpl:

329
lezen: es tezen tovent: es igazar földön az napok
Idvozol vda: es israel bizonylakozik Es Ime ez v' ne
ve kinek v'rat hvjak: igy mi vronk azeit Ime nap
ok ionek: monga vz isten es nem monga toabba
v' vz ki egyptom földépl: ki hozta israelek fiait: de il
v' kiel vezette es be hozta israel hazanak magzattar
Ez aknak földépl: es minden földépl: kikbe el ki v'z
tem vala v'kat es lakoznak v' földéplben monga mi
ndenható vz isten **Evangelium Mate Caputim kilenred**
Soltaba iesus sokassagiak Ime eg fejedelm elp
mene: es imadga vala v'rat mondan Vram en le
xonom ma meg hala: de ipi el: es veszed v' zala kezdet
es fel led: es fel kelven iesus vtanna megenvala: es
vtaneitvan: es es ime eg azon ember ki veres has
tart vala: tizen kettod etol fogvan: elmeneharol: es
tapasztala v' zvhaiarak peremet mondan vn benne
ha illetendem lak v' zvhaiar idvozolok: Es tabat iesus
meg fordolvan: es v'rat latvan monda: bizzal lexonom
tehet idvozitet teged: es az azon ember meg szabadla
az idtol fogvan Es mikorzon el ipi volna iesus az feiede

Imnek hazaba: es latovolna kirtolokot es sokassag
nak toldolafat. mond vala Menierek el mert nem
holt meg ez leani de alogik: es meg mevetik vala vter
Es holor ki vztok volna az sokassagot. be mene es foga
v kezert. es monda: leani kel fel: es fel kele alean es
ez hiz ki teziado mind az zeles foldre amen **vegezetj**
zenteghaznapian dedicacio Epif: lanos II

Az napoklan latam ierusalimnek zent varosat vij
nonnan garottat istent: ki mentoljal vala ala
mikent ferienek ekefolt men azzon: es az kizali zekki
hallek nagjot. ki monga vala ime istennek emberekkel
valo satorza. es v velel lakozik: es v neki nepi koznek es
isten v velel lezen: v istenek es isten v zemekkel minden
konvezet el tozot. es toabba halal nem lezen: sem fir
alm: sem voptes: sem sezem toabba nem lezen: kik elok
el molnak es monda ki az tekben v vala: Imeminden alla
tok vij nonnan tezek **Evngl Lora Cap: tizenkilenc**

Be menven iesus latvala lezalkoba es ime fevi
fiv zalens: nevp: es ez vala leleseknek fevedelme
es v kazdag es kezesi vala iesus latni ki volna: es nem

lathattavala az sezegeti. mert kised teemetv vala
es elforvan felhaga es zedezara mert inner mene
ndo vala es holor vtot volna a helre fel tekentven ie
sus lata azt: es monda v hozza zalens sierven zal le:
Mert ma te hazadban ketelen nekem maradnom. es
sierven lezalla es elfogada vter qzoven: es holor mind
latmaiak: mozgodnak vala mondian. hog az bing em
berhez teztvolna alvan kedeg zalens monda az vrnak
vram: ime en igazomnak hasonlat: adam zegen
eknek: es ha mit kut meg latam negannier adok
Monda neki iesus: Mert ma idvosteg ez haznak doth
azert hog v es: abraamnak fia legem: Mert elipt em
bernek fia meg keresi es idvosteg me mel el vezet vol
Mind eztendunked zentekzoi valo **Evngl**
Zent andras vigitianian: lanos Capitul: elfo

Az idoben Mas napon es meg: alvala lanos. es v
taneurvan: kozzol keztv: es latvan iesus latvala:
monda: ime istennek bazana. es ket taneurvan hal
van v zavak: es iesus vtan mene nek iesus kedeg
fordulvan es latvan vter vtanna monda neki:

Mit keresetek kik mondanak neki zaboni: kinek ma
garazattá mester: hyl lakozol monda nekik Ipretek
es lassatok: Iprenek es latak hyl lakozneiek: es az
nagon nala lakovak Ido kedeg avag tized vala An-
dras kedeg simon petei attafia. vala eggik az ket-
nek kik Ianoftol hallottak vala: es vter kprettekvala
Es elozzi lele v attafiat simont. es monda neki: meg
leltok messiaft. kinek magazattá cristos es el vive
vter iesus hoz iesus kedeg zara tekenven monda. Te
Iohannasia simon vag te cefas hivatal kinek ma
garazattá petei holdakelve kedeg ki akaza menni
galileaba es lele filepet es monda neki iesus. kovel
engem filep kedeg vala bet saida. peternek es andras
nak vazsai. filep kedeg icle natanaelt. es monda neki
kik moyses Ipreben es profetak irtak meg leltok
ioseph fia iesus nazaretbol: es monda neki natanael
Es lehet e valami io nazaretbol es monda neki filep
io es lassad. lala iesus natanaelt. hozza Ipreben: es mo-
nda v vda Ime byon Izaeltol valo kiben lalazdag
minu en: monda neki natanael honnet esmeretel

391
engem. Selele iesus es monda neki Mielot teged filep
hyna: mikor az fige^{ta} alat valal. latalak teged selele
neki natanael es monda rabbi te Isten fia vag Te
Irael kuzala vag Selele iesus es monda neki Merth
mondani neked latalak teged: az fige alat hys es
ekuel nagobbakot lac: es monda nekik byon byon
mondani nektek. Meeg meniet nulvan lattatok es
fel menp es ala zallo angalokot embernek fiaza
zent andras napian Eung Mathe Cap Neged
Aldobten Iazvan iesus galileai tenger mellett lala
ket attafiakot: simont ki peternek mondatik. es
v attafiat andrast veternek halovokot tengerbe meit
halazok valarok. es monda nekik Ipretek en vtannom
Ember halazoa teylek titeket Ido kedeg legottan halo-
ok meg hagnan. vtanna menenek: es omek toab:
menden. lala egeb ket attafiakot es. Iakabor es v attafiat
Ianoft zebedens fiaft: v attokkal zebedensal es va-
Ioban. v halovokot razniok: es hiva vker. ok kedeg leg-
ottan halovokot. es v attokot meg hagnan vtanna menenek
Sertá zentelo lodog azon napian Eung Iocal. ij

Hog hyl ere vagok ti es or legetek es hova en megok
tugatok es atates tugatok. Monda neki tamas:
Vram nem tugok hova meg: es hog tudhattok az
vtat. Monda neki iesus En vagok vt bizonylag es iletli
Senki atamhoz nem megem ha nem en mi am ha
engem esmertetek volna bizonyval en atama es esmer
tetek volna Es matol fogtan meg esmertetek vtat
Monda neki filep Vram mita id nekonk atadot: es elag
nekonk Monda neki iesus Enni idpen vagok veletek
es engem nem esmertetek filepki engem lat lattan
en atamot es Nem hizitek hog en atamban es ata en
bennem vagon Az bezedet ki en zolok nektek enen
tplem nem zolom de bennem lakozo atam v tezen dolgot
Nem hizitek hog en atamban: es ata en bennem vagon
ha nem egebert az dolgokert h iggetek bizony bizony
mondom nektek hi en bennem hizen mel dolgokot en
tezek v es tezi es ezeknel nagobakot tezen mert en atam
hoz megok Es valamit kezendetek atamtol en novemberen
az tezem hog ata du ofolqn sroban: ha mit kezende
tek en novemberen azt tezem zent kezezt meg lelele

395
napian zent lanoz uti Capitiu Evangelium 11
Fariseusok kozzol vata eg Nicodemus nerp ember:
Sidoznak teledelme: Es eyel iesushoz igye es monda
neki rabbi tugok hog istentol igt mestez vag Mert sem eg
ember ez veletek nem tehet kiket te tez hamqm ha
isten volna v vele felele iesus es monda neki bizony bizony
mondom neked ha valaki vyonnan nem zoleren
dik: nem batta istennek orzagat Nicodemus monda
neki: hog zolhetek ember holot ven legen mi nem
es meg anna hasaba mehet esmer zolerek felele iesus
bizony bizony: mondok neked: Valaki vyonnan vizbol es
zent lelekbol nem zolerek be nem mehet istennek orzagaba
Az mi testol zolerek test: es az mi zellebol zolerek az zelle
ne udallad hog mondok neked letelensyggel vyonnan
kel zolernetek zellek hyl akaz or vyl: es v zabat hallod de
nem tudod honnevet ipon avag homa menien igen va
don minden valaki zellebol zolerek felele Nicodemus es
monda neki: hog lehetnek ezek felele iesus es monda neki
te isiaelben mestez vag es ezeket nem tudod: bizony bizony
neked: mert mit tudok: zolluk es mit latok tanolluk

Es mi tanosagunkot nem vezitek Sha fdiert mondotam
nektek es nem hizitek: hog hizitek ha nektek menne
ieket mondaridok es sem eg ember menbe nem hagya
nem ki menlopl zallot embernek fia. ki menben vagon
Es mikent moyses fel emelt kugor az puztban. vgan
ketelenséggel kel ember fianak emelkedni. hog minden
valaki v benne hrgen el ne vezien de legen neki ozok ilat
zent Iovis koronazol *Evngij Ianos Caput tizenkelen*

Ragada pilatos besost es meg ostozozta vtet es vitezek
Iovisbol hozozot fonvan. fel tevek v feleze es barson
pltozeter adanak v zaira Es Ionek vala v hozia mondan
Idoz leg zidoknak kirala es vtik vala vtet azcol: ki
mene esmet pilatos hozzaok es monda nekik I meki
hozom vtet nektek. hog meg esmezieitek. hog v benne
en balalnak sem eg vget nem telek ki ipve agert ifus az
pivababol hozvan Iovis hozozot es barson oltozeterth: -
zent Ianos batizta vigilianan Evngij Iocal Caput i

Herodes kiralnak napitan vala nemel zakarias nepe
pap Abia nemzeterol: es felesége azon leani kozzol
v neve vala elsebet. dalanak kedeg isten elot mind ketten

397
Igazak vznak minden parau dlatiban es igazsagiban
iarvan paragnalkol: es nem vala nekik fiok. Mezt hog
Elsebet meddy volna: es mind ketten el moltak vala id
ieket. Ipn kedeg mikozon zakarias papagnak tizter
tattanaia v zeziben. isten elot: papoknak zokafa zezent ter
tenettel Ipn hog tem iennel aldozneriek. eg benene tem
plomba. vala kedeg nepek sokossaga kivol imadvan al
dozatnak idien lelenek kedeg vznak angala zakaria
rafnak alvan oltarnak iogian aldozatnak idien
latban kedeg zakarias: meg zettenes es felelm esek v
zaia az angal kedeg monda neki zakarias ne fel: mezt
te kpriggese meg halvan vagon Es te feleséged neked
zol fiat: es hivod v nevet Ianosnak: es vigasag es ozom
legen neked es sokan v zoleteseben ozolnek: Mezt lezen
vz elot nag: sem bort sem egeb verezeket nem Izek: Mezt
v anianak mehebol be telik zent lelekkel Es meg fordoita
vraelnek sok fiait v vrok istenekhez es v megen v elotte
Ilesnek lelkebe es ezerebe. hog ataknak zivok meg fordoita
k fiaakra Es huerleneket igazaknak bollesegere vznak
vok: Metey neper zezemj Napian *Evngij Iocal Caput i*

e telek elsebet zülseck idere es zula fiat: es meg
Bhallak zomzedi es zokorsagi: mert ragoitotta
v izgalmas sagat vele: es qzplnek vala neki: es
lön noltad napon lóvenek kőnél metelmi a gyermek
es hyiak vala vter v attának nehen zakariasnak es fel
dven v ania monda semmikent de iandnak hivatik
es mondanak neki Mert senki ninen te zokorsá
godba ki ez nehen hivassik lntnek vala azert v attának
kinek akarnaia vter hivat nia es tablat kezden izaa
lanos v neve es mend lvdalkodának: es legottan kedeg
meg milek v zara es v helve es zol vala aldván vz isten
es felelm lön mind v zomzedin es mend ez igek ki
huzet nek vala mend lvdának hegen valolako zokon es
veteek mind kik hallottak vala v zivokbe mondván es
vakkon mi lezen e gyermek Mert bizonytal valnak keze v
vele vala es zakarias v attá meg telek zent lelekkel es
profetala mondván Aldot szadnek vza istene: mert meg
latogatta es vallagot tpt v nepenek zent berez pat
apostolok vigilianan Evangy lanos Capii hyjon eged
Monda iesus Simon peteznek lanos fia simon lonab

zeret e ezeket monda

399
zeret e ezek nel Mondan neki vq vram: te tudod hog
zeretlek teged: monda neki qzuden baranimot mond
es meg neki lanos fia simon zeret e engem monda
neki vq vram: te tudod hog zeretlek teged: mond
neki qzuden baranimot Mondan neki harmadzer
lanos fia simon zeret e engem Meg zomorolapeter
mert harmadzer monia neki zeredje e engem
es monda neki vram te mindent tudr: te tudod
mert zeretlek teged Mondan neki qzuden ibhimot
hyjon hyjon mondom neked mikoz ifiab valal q
vedzed vala magadot es iaz vala hol akaz vala
holot kedeg meg venhittel el teuzted te kezei
det es egeb pvedje teged es visel hova te nem
akazod Ezt kedeg monda es merter ven miel hal
lalval du pseitendy volna isten Napian Mate 7 vi
E qveriesus cesareanak varosaba ki vala silepe
es kezdi vala v taneit vanit mondván Ember
ek kinek mongak embernek fiat lenni Tahar vk
mondanak: Nekik kezeztely iandt: es nekik vlesz
nemellek kedeg iezemiast: arag egyiker az profetak
nak Monda nekik iesus Ti kedeg kinek mondatok

Engem e Seleven ^{petre} Simon monda Te vag ^u ustennek
fia Seleven kedeg iesus monda neki ^{Barion} ^u Simon
bedog vag: mert tet es vez nem uelentette meg neked
de en attarn ki meribe vagon En kedeg mondom
neked: mert te petre vag es ez kv zircon fel zakom
en eghazamot es pokloknek kapvi neki nem:
azthatnak Neked adom menneknek kolat: es va
la mellek meg koptogendz foldon koptogot lezen menben
es es vala mellek meg oldogandaz foldon oldogot lezen
menben es ^zent pal napian ^{Mathe Capit} tyorkilentr

Monda simon petre iesusnak Im mi mindent
megh attonk: es teged koptogotk es azeret mi
lezen nekotk Monda kedeg iesus nekik byon mondom
nektek hog ti kik engem koptotte tek by zolternek
idelebe: mikozon ember fia v lend v felseges zekibe.
tabat ti es vltok tizenket zeken Istiven Izaelnek
tizenket tezedeser es minden ki meg hagariga hazat
avag attafiat: vag hvgit: avag attat: avag anniat
avag feleseger: avag fiait: avag parlagit: en nevetert
zag anniat vezen es opok uleter vall octava ^{Mathe} ^{xiiii}
Az idoben Parand da iesus v taneit vaninak haioha

401
menniek: es az tengeren elotte altal manni: mig az
nepet el borat naia es a nep el borat van: v maga
fel mene hegbe imatkozni Est leven kedeg v maga
vala oth az kis haio kedeg tengere kozepin hab mia.
habozog vala: mert ellenek valo zel vala Erenk ke
deg neged vigazafaba tengeren iazvan iesus v hozza
iok ipke es latvan vket a tengeren iaztaban meg
zetene nek mondvon Mert ez pokol zeller: es feltokke
v vpltenek es legottan zola nekik iesus mondvon lezen
bizodalmatok en vagok ne felietek Seleven kedeg petre
monda Vzam ha te vag pazamot en nekem ez vizen
te hoziad mennem ty tabat v monda Ipi es petre le
zalla az haiobol es iaz vala az vizen hog iesus hoz ipre
latvan kedeg nehez zeler: filelmek: hog kedeg el kezdet
volna silledni v vplte mondvon Vzam men megengem
es legottan iesus neki kezert noitvan ragada vter: es
monda neki: kised hvtp: mire ketelkedel es halot az ha
ioba leptek volna meg zonet az zel kik kedeg az haioha
valanak Iprenek es Imadak vter mondvon byon isten
fia vag te ^{visitatio} ^{napian} ^{Evangel} ^{lvca} ^{Capit} ⁱ
Az idoben fel kelven Maria el mene nag hamarsaggal

22
Heg közbe Iuda mizolaba: es te menezakazias hazaba
Idvogle qlsebetet: es lqn vg mikozon qlsebet halla
mazianak idvogleter v mchebe az germek ozvende
es qlsebet zent lelekkel meg telek es fel vopte nag
jovan mondvan Aldot vag te azzonnepek kozot: es
aldot te mehednek gomple Es honneiet ez en ne
kem hog vrnak annia en hoziam iqon Mlet lme
hog te idvoglelednek zava en filembe lqn az ger
mek en mehemben vigasaggal ozvende Es bodog
vag te ki hitet: mert meg tellesednek mellek ne
ked mondvan varmak istentpl Es monda maria:-
Magaztalla en lelkem vzar Es ozple en
lelkem en idvogleter stenemben **M**ert meg teken
te v zolgalo leananak alazatosagot **I**m engem
azert minden nemzetek bodognak mondonak **M**a
gokot ton en velem ki hatalmas: es v nebe zent
Es v nag uralmassaga nemzet-ql nemzetre vter
felkze **G**on hatalmassagot v karanak miatta
el ozlata keveleket v zivoknek elmeleben **H**atal
masokat zekbql le vete es alazatosokat fel magaz
tata **E**hezokpt lozagnal elegerte: es hazdagokot

403
vzesen bolata **L**ogada **I**sraelt v ^{ke}germet: meg
emlekezek v nag uralmassagaid **M**ieppen zola
mi attainknak abraamnak es v magzatnak ez
vilagban **M**aria kedeg lakozek az qlsebettel vag
harom ho napon es meg teze v hazaba **E**pistolara
Ime ez: heg közbe zpdogve iqt: dombokot altal zokpt
En zeretom kelkehes hasonlot: es gimboriohoz lme
v mi falonk alatt al: ablakon nez: es zotelo kon ka
kvi ol lme en zeretom zol en nekem: kel fel en bara
tom: en galambam: en io termetem: syes es iq el
mert imar: teel el mult: hideg el tavozot: es el ment
mi földynkbe vizagok zeleretek: iztasnak idebe iqt **M**i
földynkbe gerlice zo hallatot: fige fak ki bomboztak
vizagos zplok illatokat attak: kel fel en baratom: en
zepam: en galambam: es iq el: cigs kv likakla kv
zakasnak vezmele: motaso nekem te ozradot: te zed
hangosollon: en filemben: mert edes te zed: es ekcs
te ozrad zent lakab napian **E**vangy **M**ate **C**apit 11
Az idoben **M**ene iesushoz zebedeus fiainak annia v
fiainak **I**madvan es kezen valamit v tble: ki
monda neki mit akazj: **M**onda neki mongad: hog

Ezen het fram vllenek egyik iogodra es masik va
lodra te orzagodhan. Iesus kedeg felelven monda. Nem
vogatok mit kezietek. Hattatoke az pohar. Kit en
yando ragok mondanak neki. tehettek monda
nekik. lehet en poharomat iziatok. De en nekem lo
gomza vlni es balomza nem en athatom ti nek
tek. De kinek en atamtol vagon zerezven. Nag
Bodog **33on nap** Euangelim Luca Cap. 13 ed
Iesus be mene nemel kastelba. Es eg marza ne
be agyonember be fogada vter. v hazaba. Es ez agyon
embernek vala eg maria nebe huga. ki es vlvon va
nak labahoz. halguttarala v bezedet. Marta kedeg tpe
kedik vala gunkorlatos zolgaltatva. ki elp alvan monda
vram ninlene neked vged ehej. hog en hugom en
on magamat. hagog zolgulnom. Azert mongad neki
hog segellen engemet. Es felelven va monda neki.
Marta marta igen sietetes vag. Es esok dolgogba haboz
Gaz. de maga eg vagon. Lak zik. eggy Maria igen rob
zeret valagot. ki v tulle meg. nem veretik. Jent. Bert
alan napian. Euangelim Luca Caput huzon kette
13 idoben. Ipn betekedes. Iesus tanitvanni koger. hog ki

405
ter neiek nagvbnak kozottok. Mondan kedeg nekik. Iesus
Pogaronak kirali vralkodnak zaitok. Es kiknek
hatalmok vagon zaitok. tyt tartoknak nevezet nek. Ti
kedeg nem ig. De ki nagvb kozottetek. legon mikent
ifjab. Es ki elp. Iaro. mikent zolgalo. Mert ki nagvb ag
ki le. v e. avag ki zolgul. Nem de kile. v e. En kedeg
kozottetek vagok. mikent ki zolgul. Ti kedeg vattok. kik
velem meg marattatok. en ke/erttimbe. En es zerezek nek
tek orzagot. mikent en atam zerezet en nekem. hog
egetek es igatek en agtalomon. en orzagomba. es vletek
utulo zekekben. utilven. izratnek tyenket. mengetet. :-
Ianos/batizta naha magasan. Euangl. Mark. Cap. har
Bolata herodes. es meg tarza ianosi. es koproze
vter. tomlyor te herodadesert. v attafianak filep
nek felelegoert. mert hogia vpte vala vter. Mert
mond vala ianosi/herodesnek. Nem illik neked te attad
franak felelegoert venni. vag tartanod herodias
kedeg ellenkedik vala neki. es akaria vala vter. meg
olmi. es nem tehci vala herodes kedeg felu vala. ianosi
tudhan vter. igay embernek. es zent nek. es promest
halguttarala vter. es v halgut van. sokat tezen vala

Es mikoron alkolmas nap tortent volna herodes v zibe
tesenek mioraiat teve fejedelmeknek es hadnagoknak
es galileai eloknek es mikoron be ment volna hero
diadesnek leana es zokor volna es herodesnek es vele
egbe evoknek kellett volna Mondta hazat az leannak
kezi tolem mit akars es adom neked es meg eloknek
neki mert ha valamit kezendes lehet ozagom nak
felet ki mikoron ki ment volna Mondta v annianak
mit kezek es az monda kezestelo ianosnak felet
Es mikoron legottan be ment volna Asietivel ki
alhoz keze mondan akazom hog mayton nekem
aggad talban kezestelo ianosnak felet es meg zomo
zola hazat az esert es egbe evokert nem akarsa vter
meg zomozitani de legottan nak vagot kvldven
Parancsola ianos felet talban elo hozni es el vaga
v nakat az tomlqbe es v felet talban elo hozza q
ada vter az leannak es a leanpda v annianak ki
halvan el iqvenek v taneu vani es verek v testet
es szibe tevek vter Kisazson Epistolala Cap. nolt
U z birt engem v vtainak kezdesen mi elot va
lamit tezemtet volna kezdetben ozoktol fogvan

407
zezezven vagok es zektol Jan mi elot fold lenne
Meeg qzenek nem valanak es en imar fogantam
vala Meeg kvr felek ki nem ozlqtek vala Meeg hegek
nehaz tezel nem allottak vala Dombok elot en ziletem
vala Meeg foldet nem tezemtet vala es folo vizeket es
fold kezek/egenek szak labait Mikoron memmeko zezsi
vala ot valek Mikoron bizonyi tor denriel es kpnqkq
zettal palankd vala qzineket Mikoron fellegeket fen
ezsseit vala es meri vala vizeknek forrasit Mikoron
tengernek hatazit korniol ven vala es vizeknek toz
vent ven vala hog v vege által ne menne nek Mikor
on fel ven vala foldneknek sonda mentom mit vele valek
mindent egbe zezezven Es naponked qzvendek vala
minden idoben elotte iacobban iacobban foldnek kezek
zeleben Es en gonqzq segem ember fiaival letem Azert
fiaim mostan halgassatok engem Bodogok kik en vta
imot qzizik halgassatok fejelmet es loyetek zsefek es
ne vessetek el vter Bodog ember ki engem halgat es ki
naponked en automza vigaz es latogat en automnak
szakira ki engem meg lelend: eleter tel es vtol idog
seget mereit ki kedeg en bennem vetkezik v lekter seki
Iminden kufengem ozlqtek halalt zezetnek:

Evangelium kezdő zent mathe apostolokönve
David fia nak iesus ^{nemzet / eszter /} cristofnak konve hi volt ab
zaamnak fia abraam zöle Isakot usak kedeg
le iacobot iacob kedeg zöle iudast es v attafiat iudas
kedeg zöle fazest er zaramt tamar azzontol fazes ke
zile ezromt Ezrom ke zile azamt Azam ke zile am
inadabot. Aminadab ke zile naafont Naafon ke zile
salmont Salmon ke zile boozt zaab azzontol booz ke zile
zot azzontol oberet Ober ke zile yesser. Iese ke zile da
vid kiralt David kiralt ke zile salomont az azzontol
kevuase vala Salamon ke zile roboamit. Roboam ke
zile abiasz Abias ke zile asaf Asa ke zile isafatoh
Isafat ke zile iozamt Ioizam ke zile oziasz Oziasz ke
zile iozamt Ioizam k. 3. akasz Akasz k. 3. ezekiasz Eze
kiasz k. 3. manasz Manasz k. 3. amos Amos k. 3. io
ziasz Oziasz k. 3. iehoniasz es v attafiat babiloniaba
valtozas kozon es babiloniaba valtozas utan iakomiasz
zile iudast Salatiel k. 3. zozobabel zozobabel k. 3.
abiod Abiod k. 3. eliakim eliakim k. 3. azor Azor k. 3. sadokot
Sadok kedeg zile akim Akim k. 3. eliod eliod k. 3. eleaz
eleaz k. 3.

409
Matant. Mara k. 3. Iacobot Iacob k. 3. Iosefot mari
anak fuzet. Kuql zuletek iesus hi hivatik cristofnak:
Ozi kezdő Evangelium zent Iano Caput tizenkető
3. Idoqben monda iesus siodok sokfaganak: Er ha
fel magasztatom földet mindent en hoztam hv
zok Ezt kedeg monda esmeretven mi halallal vol
na halando felele neki az sokfag. mi hallottk tpe
venisq. hog cristus ozike marab es mi nemmen.
mondog te ketelen emberfianak fel magasztatni.
ki ez az embernek fia Mond azeret neki iesus: meegy
kevel vilag vagon ti bennetek. Iazatok fenefegben
mig fenefegtek vagon. hog setet titekig meg ne fog
lassen es hi setetben iar. nem tud hoba mennem.
mig fenefegtek vagon. bigetek az fenefegbe. hog
fenefegnek legetek fiai Vigilia zent mathe
apostol napia Evangelium Luca Caputlm pto
Ata iesus eg levi nevo uelq binqst. vamon vben. es
monda neki. kovel engem. es mendent meg hag
van. fel ketven kovec vret es ton neki nag vendeg
seget. v hazaba. es vala uel/binqsok nek nag sokfaga
kik v tele valanak egbe evok es mergodnak vala fazi

feosok es törvenbeli mesterek mondani v tanitvanni
nak. Mire eztek es iztok vele/binspökel es felelven iesus
monda nekik. Minlen zakszegok orvossal: kik egyetkeg
be vannak de kik gonozol vannak. Mert nem isptem
hynom igazata de binspöket. *Uapian Evang Mate kelen*

Mazon menne iesus lata eg mate neq ember
demon vlt es monda neki koves engem es fel
kelven kove vter es lön v a hazban even lme sok ie
lesek es binspök ipven iesussal es v tanitvannival egbe
eznekula es latvan fariseosok mondanak. V
tanitvanninak. Mire ezik ti mesterezek felesekkel es
binspökel. Es iesus monda halvan minlen dolgot orv
sal tehetoknek: de tehetetleneknek. Elmenben kedgy
tanollatok meg: mi legem legalmasagot akarok nem
alozatot. Mert nem isptem hynom igazatot de bi
nospöket. *Zent Mihál Evangélim Mate tzen nót*

Az öpben Menenek iesushoz tanitvannök mondvan
Kut alevay nagvbnak lenni menneknek orzagaba
Es elve hivan iesus eg germeket allata vter v koge
pettek es monda. Bejon mondom nekitek ha meg
nem forvlandotok es teendetek mikent germeket be

Syula-Schulvari
GROF BATHYANI-ING
püspöki könyvtár

nen mentek men orzagba. Azert valaki magat ala
zangja mikent es germek az nagob menneknek orzagaba
Es valaki befogadant eg illen germeket en nevenbe en
nem fogad ki kedgy es germeket. Kézzel eger habozel
tand kik en bennem hynek. *Ulké neki hog v nakaza*
Zamar kv kptressek es tergeznek melsegete v vicitas
sek. Tan eg vilagnak habozosagok. Mert kerdem hog
ipienek habozosagok de maga iaj az embernek ki mia
habozosag ip ha kedgy te kezed vag te labad teged habo
zeitand. Vagdel vter es vesdel teled. Jobneked beregen
vag. Santan vterre menned. Hog nem ker kezed vag
ker labad leven orok tözse bolattat nod: Es ha te zemed
habozitand teged. Vagd ki vter es vesdel teled. Job ne
ked eg zemed leven. Uledbe menned. Hog nem ker zemed
leven. Gehenna tözebe bolattat nod: Lassatok meg ne
vrallatok es kisedek koggel eger: Mert mondam nekitek
hog v angali mindenkor lassak en atamnak zmer
ki menben vagom. Mindzenrot Evang Mate öpö
Az öpben iesus sokassagot fel mene hegze: es bolot
le vlt volna: hoia menenek v tanitvanni: es za
iat meg mitvan tanitavala vter mondvan. *Ödögök*

leki zegenek mert ovek mennéknek orzaga Bodogok ke-
szek: mert vk földet biziak Bodogok kik szanak mert
vk vigasztaltatnak Bodogok kik eheznek es zomioroznak
igassagot: mert vk elegednek Bodogok igazmasok mélt-
vok igazmasag kevert Bodogok izta zivok mert vk is-
tent meglatnak Bodogok bekelesgek mert isten fia-
nak neveztetnek Bodogok kik igazsagot haborsagot
törnek mert ovek merineknek orzaga Bodogok vettek
mikoron emberek titket akkorandonak et titket
haborsagandonak es mondardonak minden gonozt-
ellnetek hazodban: en ezertem vigasztaltk es orolnak
mert ti erdemtek beven vagon mennékben amen
Sompli olto bodog azonnapi evangl. *Evangel. Cap.*
Gabriel angal koldetek istentől opalleanak
varosaba kinek neve nazaret. fiuének legyetet
zizhez kinek neve iset dauidnak hazabeli. es az zunk
neve maria es angal hozia w nienven monda:
Idopz leg malasztal telki: v. ragon teveled. te mag-
aldot azzonallatoknak kszotte: kiker hog hal-
lot volna meg zettne v neki bezedeben: es gon-
dolla vala: minemv kszoner es volna: es monda v

413
Neki az angal Maria neket: mert vinal malasztor-
leltel ime mehedben fogat: es fiat zoltz es vret hind
iesusnak es nag lezen: es felleg fianak hivatik es
v isten agga v neki. v atkanak dauidnak zekit: es
orzagl oroke. Iacobnak hazaban es v orzagának vge
nem lezen Maria kedeg monda az angalnak. Minon-
nen lezen ez: mert en seiet meey nem esmezek es felel-
ven az angal monda neki zent-lelek felpl te beled iq es
fellegetnek ezere aznehoz nekod Azert es az mi zent/ey
te kpled zolotik: isten fianak hivatik es ime te zoko
nod psheter v es. v vensegeben fiat fogadot es ez annak
hatod hana hi meddynek hivatik Miert som egy ige nem
lezen leheterlen istennel Monda kedeg maria Ime vunk
zolgalo lea na legen nekem te mondasodent *Epistola v. 11*
Ezker monga v isten lessenek v gvkezebtől vezzy
es meg nbgozik v zarta vznak lelke bpl. esegnek
es ertelmnek lelke: tanalnak es erzssegek lelke: tu-
domannak es kegessegek lelke: es meg teti vret fe-
lmenek lelke: Nem zemnek tatafa zereut itil: som fol-
nek hallasa zereut fedd neper de zegeneket: igazsagban itil

Es redd neper egenosseyben földnek zetidekeert
Es v zaiának vezzeivel ostozolla az földet es váua
kínak lelkevel meg pl kegetlent Es v agekanak
ove lezen igazság Es v vesziének zoreitoria lezen
v hite közönseges Apostoloknak Vigiliaia:

Monda iesus v taneitvaminak Ezt parancsol
om nektek hog zereissetek egymast havilag típ
köt gúpl. tuga tok hog ti elöttetek engem gúpl. ha
e vilagbol voltatok volna vilag azmi ove je zereitue
Mert ez vilagbol nem vattok de en ki valasztalak titeket
E vilagbol azert gúpl. titeket En leküzertek en bezedim
zólkut en mondek nektek Zolga nem nagob v va
nal. ha engem vldyzték titeket es vldyzték. ha en be
zedmet tartottak tabat titeketes tartak de ezeket
tezek ti nektek mind en neven-ert Mert nem tuga
vrt ki engem boratot ha nem tottem volna es ne
kik nem zoltam volna. birók nem volna Imaz kedeg
v bmkzpl menekedesék nire en ki engem gúpl. ata
mot es gúpl. ha dolgokot nem tottem volna közpítok.
Kiket senki egeb nem tot. birók nem volna Imaz ke
deg lattak es es gúpl. teket engem Es atama es de hog

415
telleséggek bezed. ki v torrenekben ragon irvan Mert
ingen gúpl. lenek engem tob apostolokrol Evanglin
Az idoben Monda iesus v taneitvaminak En biron zolp. v
vagok Es en atam parlag mivel. Minden vezzer
en bennem gúpl. nem teremtet el vezen Es mi
nden gúpl. teimot meg tuzenta vrt. hog tob gúpl.
t. hozzon Imaz ti tuzak vattok az bezedert ki nek
tek zoltam lakoyatok en bennem es en ti bennetek:
Mikent vego nem tehet gúpl. on tgle. ha az
topi nem lakandik. dgan ti ha en bennem nem lakoy
andotok En zolp. vagok ti venitek. ki en bennem la
kik es en v benne Es sok gúpl. v. visel mert nala
mnalkil semmy. nem tehettek: ha ki en bennem
nem lakandik. ki vettetik mikent. venike es meg
az es megzedik vrt. es tuzbe vetik Es ha en bennem
lakandotok es en bezedim bennetek lakandonak. vala
mit akazandotok keritek es lezen nektek Napian
Monda iesus v taneitvaminak En parancsol
tom hog zereissetek egymast. mikent zereitelek
titeket Es zereimnel nagob lenkinel nire en. hog ki
v lelket v barattuert vesse. ti en barattim vattok ha

teenditek kiket en paranzok nektek Imax nem mo
ndolok titeket zolgaknak. mert zolga nem tvea mit
v vira tegen tuteket kedeg baratimnak mondolok Mert
mindent kiket hallottam atamug. tuffastam nektek
Nem ti valasztatok engem. de en valasztalak titeket.
Es vettelek titeket. hogy el menietek es gomplok hozi
atok s ti gomplok maragon. hogy vaba mit kerzi
detek en nevenbe atamtol. agya nektek amen
Mariamagdalnáról Evangelium LXXII. bet

Az idoben kezvata iesus nemel fariseos hog en
nevek v vele be mene fariseofnak hazaba. es evok
Esime nemel bings azon allat hivala az vaza/ba
hog elmere. hog fariseofnak hazaba qv volna. hozza ala.
bastrofnak kenetet. es hatol alvan v labaimat. kpn
vezetivel kezde mosnia v labait es zazzagta vala v haianal
Es kenettel kenivala latvan kedeg fariseos ki hivata
vata vter. monda vnon benne. mondván ha ez profeta
volna. bizonytal tudnaia ki es minemq azon allat. ki
vter illeki. mert bings Es felelven iesus monda neki Si
mon vagon neked valamit mondanom. es a mag monda
mester mondad es felelven monda neki Nemel kpn vternek

417
valanak ker adoli Egik tartozik vala qth zaz pengel
es masik qvbenel. es nem valvan v nekik honnetu
meg adnaiah. meg hagra mannaknak Azert mel
ik zereit ioncab vter felelven simon monda Alleitom
hog az kinek tobber adot v kedeg monda neki Igaz
an itilted Es fordola az azzon allathoz. monda simonnak
latod e ez azzon allatot ve ipvek te hazadba. vijet en
labaimnak nem adal Es kedeg kpnvezetivel mosia en
labaimot. es v haianal zazzagta Apolast nekem nem
adal Es kedeg hog be vitem. nem zont. meglodania
en labaimot Olagal en feremet meg nem kened. Es
kedeg kenettel kene. en labaimot. kiert es mondom
neked. meg bolannak neki sok bing. mert sokath
zereit kinek kedeg kevel bolannik. kevelbe zeret Mo
nda kedeg az azzon allatnak. Meg bolannak neked te
bomid Es kik egbe ez nekvala kezdenek mondania
vn bennel. ha ez ki es bing. meg bolat Monda ke
deg az azzon allatnak. Menel beke/eggel. te hited idv zeret. teged
egzent martirrol evangim lanos Ca 7. 4
Az idoben monda iesus v tarvetvarinak bizony bizony
mondom ti nektek ha földbe esq mag. meg nem

haland onpn maga marad. ha kedeg meghalant
lok gpmpli pt hoz ki v lelket zreti elvesti vrett
Es ki v lelket gblpli ez vilagban gplk letre pizi vtt
ha ki nekem zolgat: engem kpresten es hyl en vagok
en zolgarn es ot legen. ha ki ennekem zolgaland ty
tel vret en atam ki mennekben vagon amen
Zent confessorzol Evangelin Matthe Caputim ptd
Monda iesus v tancitvarinak Ti foldnek sam
vattok: hog ha so yetlenplend: mibol sognak
tpbbe sem mire nem hozmalatos hanemhog Lak ki
vettesek es no mottassék emberektol Ti vilagnak
fenessegi vattok Nem zutezhenk el hegre tpt varos
Zovedneket sem goitnak: es zozok ala tezik: de vilag
tartora: hog fenlek mindennemek kik hazban vannak
Igy fenlek ti fenessegetek emberek elot: hog lassak ti
io dolgotok: es du qshék ti atatok: ki mennek
ben vagon Ne aleshatok hog tprvent vag profetat
iptem feitenem Nem iptem feitenem de telleute
nem lpt byon mundom nektek: Mi elot men es fld
el mullek: eg betp: vag eg voneitas: tprvenbpl: el nem
mulik: mugnem mind legenek Azert ki ez kisseb par

419
antolatok kozpl egget meg feutend es vq tancitand
embereket: mindennel kissebnek hivattatik men
neknek orzagaban ki kedeg tendi: es tancitand az
nag nak hivattatik menneknek orzagaban amen

Zs Marianak tyressege ODEOS Agoston

Sze atq Atampiai Vz isten zoleienek zis ma
rianak dilezetire szollonk valamit Demi ig
en kisedeg v neki dilezetire: mit mondhatonk
holott senki vter dilemi nem eleg Mert va
lamit testi nelq. v sola mondhat kisseb anna
mit v meltosaga edemlene Mert az az zis ki
men orzagnak duqseget ada: fldnek istent
poganoknak hitpt: Birnek veget yletnek
io zert bekplnek fogelmet Bizonaval bodog
es igen melto minden dilezetire ki mennek
teremtpiet restesete: es azt edemlette On
letni ki mennek keiere: es ez vilagnak
ibralma Azert bodog zis maria: meltan veles
dilezettel: es tyresseggel fel magasztatik mi iplonk
ki ez vilagnak igen veles azvt ada Mert v elo
anának kaarat meq fizete Cs el veget embernek

Valagat meý h oza **D** v i s t e n n e k ^{l o d o s} z i l e s e m i n
den időben ziz maria emberi segedelm minem
dilezetet fyerhet te neked hi lat te arodia
lette meý. v meýterelenek vtar de kerőnk ve
gedbe mi hala adasonkot. Noha y en kised. No
ha te edmethez eynes ne lehen. es mikoron
mi aytatonkot fogadandod imadban mi bing
nőkt. meý men ed. minden peldának v l e g g e
segeny edemes aia. es ziz maria. hi v i s t e n
elmeben. es telben es v g zentelt meý. es v malasztá
val telleseit h o g m e l t o l e n n e l : k i t e p l y s t e n n e k
fi g : m i v a l l a g o n k n a k p o t a l m a t : v t e l t e t e p p e i
t e n e i e . **M** i n d e n k o r k e g e s s e g e s z i z z e n t m a r i a
cristofnak zeplotele tereme. zemer me segnek ze
melt. paraduomnak kapvia. menozagnak az
zonia zent leleknek temploma. minden w d i e
reze melto. mert te zu mehedbol. es illeten
bol. gpmlygt v o k t o n k . h i m i n d e n a l l a t n a k t e r
empe. **E** v i l a g n a k v r a : e s m e g v a l t o i a . h i
t p e n e t a d o t t e s a z t m a l a z t v a l t e l l e s e i t e t t e :
h i g o t r e t e t . e s e m b e r e k i d v s s e g e e r t m e g h o l t

421
E s f e l k o l t e s a z e l v e z e t v h o t o l e b e n m e g
h o z t a : h i v l . e s v l a b a n a k i o g i a z a . e s m e z h e r
l e n n a g f e l s e g b e n . e z v i l a g n a k i p e n d o p i g a z b i
z o i a h i m i g e l p i i p o n t e z e n t e r d e m e d d e l m i
n k e t m i n d e n o t b y z i e s o z i z i **M** a g z e n t s e g e s
a n a e s z i z m a r i a . h i h a s o n l h a t t a n k e l l e t e l v z
i s t e n n e k : a z o n v i m i a k e r o n k t e g e d : k i z e n t
m e h e d b e n v i s e l t e l : e s t e z e n t s e g e s e m l o d b o l v
n e k i t e r e t a t t a l : h i m i n d e n t e s t n e k e r k e t a d
h o g v n a l a . k i t a t a v a l o z v e i l l o n k . e s z e n t l e l e k e t
o z v e i m a d o n k . n e r i e d m i n e k o n k . m i n d e n b i
n o n k n e k t e l l e s b o l a r a t t a t . h o g e l m o l t a t m e g
b o l a s s o n l e l e n n e n v a l o k o t m e g f e y g e n l o v e n
d o t e l v z i o n . e s a g g o n g o t r e l m e t . h o g e r d e m l o
n k m e l t o k . e s b a r o z o k l e n n o n k . v k e r d e z e t b e n
t e s e g e d s e g e d m i a k e g e s s e g e s v i s t e n n e k z i l e s e
m i n d e n i d o n z i z m a r i a . s e g e l l n o v o l a s o k o t . e m
e l a p r o e l m e i p k o t . e l t e s s i z a t m a s o k o t . I m a g a z
n e p e r t e s e d e z i e s h a z b a n z o l g a l o k e r t . I m a g a z o
m i a l l a t o k e r t e s e d e z i e l k e z e t e n e k n e k g v l e k e z
e k e r t . M i n d e n m e g e z e z i e t e e m e l e s e d e t v a
l a k i k t e n e k e d a y t a t o s o k a m e n

O Di istennek bodog zölere sız maria ylo isten
Onk temploma Ozok kizalnak teremé zent le
leknek titok haza Te vag yesse hókerebpl való veyp
Te vag liban hege beh fa Cedros fa Te vag syon
hegen valo cipressos fa Te vag david mezore
beh Pizes olai fa Te vag barson zynq zola leni
kóban ki eudemidnek ielen valo leveleddel mikent
emérek kopot. nem tudt veled egenlöt vgar bi
zonaval felöl nvolz angali melrosagot. kinek vy
es hallatlan Ludavi adatot. hoy az ige. ki vı
isten vilagnak elötte zöle. lenne te fiad. es az en
ber. kut te vilagnak vegen zöletel. bizon es tókelle
tes fia lenne vi istennek. lehet ket teremézet:
Demaga es zemel: isten es ember. es emanuel
O dilqseges sız aria kiben Lak magadban
leletük szizos zizeseg. ki te tzerlen mehed
bpl. fiat vö attal ki. hoy illetlen zemezemesegnek
tellesége neked neiek Nem zegnere meg kívan
sag. be rekerit zizesegnek per etet Mert zent
lelek te neked arnekozvala. mikozon fogadnal
Nem hoy ki tavoziek. rezemeseg es mehedben fy

423
vnak magaert lenne. De ionkab tartotta
magat. teremépnék zerebel. es hatalmaval:
Mert mi fő nag pıppekonk. te töléd. v zent/segey
te tenek aldozattat veve. ku kezertnek olar
an. mind ez vilagnak idösségeert: zent aldo
massal ayanla Te nazaretbpl tamador fenes
sey Te ierusalemnek dilqsege Te ez vilagnak
doze Te kezerten nepnek vag nemesége:
O ez vilagnak az onia mennek zajtolara:
istennek zeki: paraduonnak kapvia. halgas
sad zegeneknek kezelmeket. Ne vıald meg
navolasoknak oheitasokor. Menmenek be te
miad. mi foly azkodasynk. es aytatossagink. id
vözenteinknek: es meg valkonknak eleibe: hoy
meltek mi ezdemonkert. ki vzernek te miad
lellemek helt. istensy kegessegenek föleinel
Gytoh el bınokot. meg bolass yonoz reteleket
Ernet fel elesteket. Oldoz. meg kalodasztakor
Mewessenek le te miad bınoknek. gısi: es le
meter. Adassanak rozagnak viragi. es ikességi
Engzrelled kezelmekkel az biror. ki zizeseges

nemzessel zölrel idvözött hog kite miad mi
embersegonkkal meltoth rezes lenne the
miad tegen v istensegeben rezesse tetiad mi v
onk iesus castos amen **O** zent seges orok zj
es mindennek azona mennei kualne izgal
massagnak arina selseges iozagnak kuta
ki arhangal mia idvözöttel: es zent lelek mia
terheltettel: es azoncol arnekoztattal **J**ere
tim magasb mennel kuzl akaronk zotni
orvennel melék kinek tytesseget akaronk
tennunk Mert istent kit sem eg tezmeyer:
nem fog Ez zeptelen es illetlen zj v mehe
ben zekezven viselte Es az vtan angalokkal
ozve. bizon istent es embert imada ki az zj
ol zent. kibe zent lelek. meltoth legen be me
nyi ki az igen dizes. hog vter isten aninava
valasztanaia. ki ol tyta. hog zölse vtan zizen ma
radhatna Mert ez zj v dalatost es mondhatat
lan minden allat teremtetet es vnyu idvözei
tyet zölte Es zölse vtan izretlen zizen maradt
Be kedeg vram isten izgalmaz mi nekunk

Iesus 425

Beg vilozara zent ianos kristal/bezede
Bizon bizon mondom nektek Zolga nem nag
vobb v vranal Sem kovet nem nagyv an
nal ki vter bolatta Na ezeket tyggatok bodog
ok leztek ha tezenditek vter Nem mendentekepl
mondom En tudom kiket valasztottam de hog iz
as telleseggek ki en kenerezem ez v farkat en
ellenem emelendy **B**izon bizon mondom nektek:
Mi elot legen. hog higgetek. mikozon leiend mert
en vagok **B**izon bizon mondom nektek. ki be veren
di ha kit bolatandok. engem fogad ki. kedeg
engem fogad azt fogagga ki engem bolatoh ezeket
mikozon mondotta volna iesus lelekben meg
zettene: es tudata. es monda **B**izon bizon mondom
nektek Mert kozzpletetek. eg engem el azol azert
neztek vala az tanitvanok egymasa ketelkedven.
Kuzl mondanaia Vala azert v tanitvanim kuzl
eg iesusnak olebe hardvan kit zezet vala iesus **S**zet
Simon peter Inte ennek. es mond neki ki az kuzl
monda: holot azert v iesus mellen vugot volna:
mond neki vram ki az felele neki iesus. az kinek

En az martot kenezet noitandom Es holot be ma
tot volna kenezet. ada skaziot fia vadasnak. Es az
falat vtan. tahat v. belt mene satanas Es monda
neki iesus. mit rez. teged hamas Ezt kedeg az vlok
kozol. senki nem vda. mire mondotta volna neki ie
sus Mert nekik aleutakvala. mert ezzeni valanak
vadasnak hog iesus neki azt mondotta volna veg
ed azokot mellek zikesek vagonk az innep napra
avag hog valamit. zegenek^{nek} adna. holot azer
v az falatot votte volna. legottan ki mene. vala
kedeg eeyre. holot azer ki ment volna Mondta iesus
mostan dilqspit embernek fia. es isten dilqspit v
benne ha isten dilqspit v benne. isten es dilqspit
vtet vnon magaban. es maytan dilqspit vtet
fiakaim meeg kevesse veletek vagok. keresetek
engem. es mikent mondottam sidoknak hova en
megyek ti nem ishetek Es nektek mostan non
dom. vy paramolatot adok nektek. hog egymast
zeresfetek. mikent en es zerettelek titkeket. hog
ti es zeressetek egymast Minde ebben esmez titkeket
hog taneitvanim vadok. ha egymashoz zerelme
en

427
tek lezen Mondta neki simon peter. Veiam hova meg
felele neki iesus. hova en megek mostan nem
kvethet engem Ezek vtan kedeg kover. Mond
neki peter. Mire nem kvethetlek most tegedeth
en lelkemet ezetted vetem felele iesus. te lelke
der ezettem vetede byon byon mondom neked.
nem inekel kakas mig nem engem hazomzen meg
tagar. Es monda v taneitvaninak Ne habozoggek
ti zivetek se yeggen. biztek istenben en bennem
es higgetek En atam hazaban sok lakasok vad
nak. ha meeg sem mondottam volna nektek mert
el megek nektek helt zezzenem. es ha el me
nendek. es nektek helt zezzendek. es megy meg vlok
es titkeket en hoziam veslek. hog hyl en vagok ti
es ot legetek Es hova en megek tvogatok. Es az
vtat es tvogatok Mondta neki tamas Veiam nem
tvogok hova meg. es hog tudhatonk vtat Mond
neki iesus En vagok. vt. byon/sag. es eler. Senki
atamhoz nem megen. ha nem en miam. ha en
gem esmeztetek volna. byon/aval en atamot es
esmeztetek volna. es lattatok vtet. Es matol fogvan

Meg esmeretek vter Mond neki filip Ozam mo
tassad nekönk atádot: es eleg nekönk Mond neki
iesus Erne idoben vagok veleték. es engem nem es
mertetek e filip ki engem lat: latta en atámot es
Mikent mondod te mvtassad nekönk atádot. Nem
hizitek e hog en atámban es atá en bennem vagon
Az bezed kit enzolok nektek enon tolem nem zolom de
bennem lakozo atá v tezen dolgokot. Nem hizitek e
hog en atában es atá en bennem vagon hanem egéb
ert az dolgokert huzgitek bizon bizonmondom nek
tek: ki en bennem hizen: mel dolgokot en tezek. v es
tezi es ezeknel nagobbakot es tezen. Mert en atámhoz
megék Es valamit kezendetek atámtol en nevem
ben azt tezem hog atá du szollón fiuban ha mi
kezendetek en nevemben azt tezem ha engem zeri
ettek en parancsotomot tartatok Es en kezem atá
es egéb vigasztalor ad nektek hog szoke veleték lak
iek. bizonfagnak lelket. kit ez vilag nem vehet. Mert
nem latta vter ti kedeg meg esmertetek vter: mert
nalatok lakozik. es ti bennetek lezen. Nem hadlak
el titeket azvail. hoziatok ipok es meg. Meeg es ke

429
vessé Es ez vilag imaz engem nem lat. Ti kedeg lathok
engem: mert en elek Es ti es eltek Az napon ti meg
esmeretek hog en en atámban vagok. es ti es en ben
nem. es en ti bennetek: kinel en parancsotom
vagon. es tarta vter. azaz ki engem zeret ki kedeg
engem zeret: zereimben lezen en atámot es Es en
zeretem vter: es neki meg ielentem en magam
ot Mond neki vduy. nem az kariat fia Ozam mi lott
ez hog magadot ielentendo vag nekönk. es nem ez
vilagnak felele iesus es monda neki ha ki engem
zeret en bezedemet tarta. es en atám es zerehi vter
es v hozia iponk: es v nala lakast rejonk. ki en
gem nem zeret. en bezedimet sem ^{es nem} tarta Es az be
zed kit hallottatok. nem enim. de atáme ki en
gem bolatot Ezeket zoltam nektek nalatok la
kozvan Vigasztalo zent lelek kedeg. kit atá en
nevemben bolat. v titeket mindenekre meg
taneit Es mindeneket meg svj nektek. valamit
mondandok nektek Beket h agok nektek en be
kemet adom nektek. Nem mikent ez vilag ad
en adok nektek Ne habozollón ti zivetek se yeggen

Hallottatok mert en mondottam nektek el megek
es meg hoztatok izzok. Na engem zeret nektek bi
joniaval ozolnetek: mert atamhoz megek: mert
ata nagob en tolem: es mostan mondam nektek
mi elot legen: hog mikoron meg leend higgetek
Immaz nem sokat zolok veletek. Mert el izzok es
vilagnak fejedelme: es en bennem semmie nem
lon de hog esmerre ez vilag. hog atamot zeret
em es mikent atamot az adatot adot nekem
vg tezek: kelletek fel es merimok el Inneiety
Penteket egyok aert bouolik mert /zaelnek
fiai eznapon izzok ki az izzeretnek foldere. **Moses**
meg holt **David** az goliast meg olte /es **dauid** meg
holt **Tobias** hazom zaj es negven hamos profetakt
ole zent **Estvan** meg hovezek **Czistof** fezeretek
Kereztelo landnak nabat vagak **Herodes** zaj
negven neg ezer gyermeket olete **Juz maria** hala
zent **petez** pall nero **Lazar** meg olete **Jent** **Kate**
zina meg hala **Gyzen** egy ezer **Juzek** **Tizezer** vit
ezek meg oletenek penteken **Adamot** es
evat penteken teremte **Sz** **isten** eely atankot

431
Vasag vasarnapon **Pascho** zent **Mate** Cap # vi
Az idoben **Monday** iesus v taner vanmak **Todgatos**
Mert neged nap vian hv/vet lezen es emternek
fia el ardatik hog meg fezeret /seklahat papok nak
fejedelmi egke gvlekezetek es nepnek vernbi papok /medel
menek **pitrazaba** ki mondatik vala **kaufas** nak es ta
naltot tonok hog iesus alsaggal meg tartanaiaik es meg
olneiek de mondomak vala **Ne** idnepnapon netalantan
zondoles lenne az nepben holot kedeg volna iesus betan
taba: poklos **simon** nak hazaban. hozia mene eg azzonem
ber draga kenet **alabastron** mal: es v vltoben fezeret oite
Larvan kedeg **taner** vanok: meg duzzadnak mondan:
Mi vezedelm lon ez: Mert ezt sokon el arolhastak volna
es adatot volna zegeneknek iesus kedeg todvan monda
nekik: **Mit** nehezelték az azzonemberre: mert idolgot ton
en bennem: mert mindenkor zegenek vanmak veletek en
kedeg nem minden idoben lezen: Mert ez az keneter en
testembe bolattan: en gem temetese toite **Vizon** mondom
nektek: vala hol hadetendik: mind vilagot mia: es evan
gelimot: meg mondatik ez es: mit ez azzonember ton v
emleutetese **Tahar** el mene az tizenkettkibol eg kinek

Neve szazot fia vadas papoknak fruedelmhez es monda
nekik Mit akartek nekem adnotok es en vter nekik
adom Es tahar vk zezenek neki haminc ezvst poyt
Es attolfogvan keres vala okos vger hog vter be ad
hatnaia hvvernek kedeg clonapian tanentvarnok
menenek iesushoz mondan hoi akarod zezgzyonk neked
hvvetet enned Es tahar iesus monda Menintek avaz
ofla nekikhez es mongatok neki Mester monga En vpm
kizel vagon te mialad tezek hvvetet en tanentvarim
val Es tanentvarnok tonyk mikent iesus zezte v nekik
Es hvvetet zezenek Est leven kedeg vl vala v tzenket
tanentvarival es v ettebben monda nekik Vigon mo
ndom nektek mert eggyetek engem el adando es igen
meg zomozodvan kezde ki mind mondania vram mi
nem en vagok e Es tahar v felelven monda ki kezvel
en velem az talba vol engem az azol lehet embernek
fia el megfen mikent izvan vagon v zola de iaj az em
bernek ki mia embernek fia el azolratik lo vala neki
ha az ember nemzuletet volna felele kedeg vadas ki vter
el azolta es monda Mester mi nem en vagok e Monda neki
te mondas v van oraiok leven kedeg iesus felvon keriezet

433
es meg alda es meg tpre es ada v tanentvarim nak
Es monda vegetek es egetek es en cistem Es poharth
veren balat ada es ada nekik es monda Isarok mind
ebol mert es en verem vy h agafnak ki sakter ki pterik
bimoknek bor anattara Mondom kedeg nektek nem
izom matolfogvan es zoly tonyk szizabol mind az na
pig mikoron agt igam vgyat en atamnak oja
piban ti veletek Es edes Inek mondan Elki meru
nek olay fanak hegere Tahar monid nekik iesus ti
mind meg tantozottok en bennem es egel Mesth
izvan vagon Meg verem az pajtort es el ozolnak laz
danak vohy Mi vram kedeg fel kelendek elvitetek ga
lileata meggek felelven kedeg peter monda neki Es ha
mind meg tantozodandomnak te benned en soha nem tan
tozodom Monda neki iesus Vigon mondom neked mert
es egel mi elpt kakas ineklen engem haromger meg
tagadt Monda neki peter Es ha ketelen volna nekem
veled meghalnom teged meg nem tagadlak Azonkent
mondanak mind az tanentvarnok Tahar vbe velek iesus
es getseman nevg faluban es monda v tanentvari
nak Ity vlletek mig amoda meggek es imadok Es fel

78
veven petert es zebedeos ker fiat. kezde zomordnia: es
kesergem Tahat monda nekik iesus mindhalalig zom
oro en lolkem zenveggetek itt es vigyazatok velem. es
anneut elo lepck es orcaiaza efek Imaduan es
mondvan En atam ha lehet: mullek el en zolam ez
pohar de maga bizon ne mikent en akazom: demikent
te es ipve ataneitvanokhoz: es lele vker alottokban
Es monda peternek is nem vigyazhattal en velem ez
iden vigyazatok es imagyutok: hog keszertel-be ne men
netek: lehet delek kez' de a test beteg Es meg majsa
el mene: es imada mondan En atam ha ez pohar el
nem molhatik: ha nem igam: legyen te akazatod
es ipve es meg es lile vker ~~alt~~ alottokban: mert v ze
mek meg nehezolt vala es vket meg hagvan es meg
el mene: es imadaa haz madzer azon bezedet mondan
Tahat ipve v taneitvanokhoz: es mond nekik aloggatok
Amaz es ivogoggatok el me el kozeleit idy es ember
nek fia adatik bingsoknek kezekbe: kellett fel: men
ponk el: me el kozeleit ki engem el azol. Meg v zoltaba
Ime vdas tyenkestnek eggik: el vta: es v vele nag
feres: tprzokel es dozongokkal: papok fevedelmittol bolattarak

435
es nepnek venbitol ki kedeg vter el azalta vala:
nekik ict ada mondan Valamellet meg apolandek
v az: tarratok vter Es legottan iesus hoz menven monda
Idvzleg mester es meg apola vter es monda neki iesus
Baratom miue iptel: tahat elo lepnek: es kezeket iesusa
vetek: es meg tartak vter es me ez azok kozol: kik iesus
valanak. Kezet ki nojtran kihvza vron tprzt: es vag
van papok pispoknek zolgaiat: es el vaga v neki lob
folet Tahat monda neki iesus foedel te tprzdet v
heleze Mest mindenek kik tprzt veznek: tprziatvnyuk
Avag aleitod hog nem kezhetem en atamot es ad en
nekem: ma tprbt: hog nem tyenker-feres angalt: es
tahat mi nemmen tellednenek be uralok: mert ke
telen is lenni az idoben monda iesus az serognek
ki iptetek: mikent tolvaiza tprzokel dozongokkal
engem meg fognotok Naponked nalatok vprk vala az
templomban taneitvan: es meg nem tartotatok engem
Ez kedeg mind lot: hog profetakknak urali tellednenek
tahat taneitvan vter el hagvan: mind el futanak
De vlt iesus meg tart van: vvek papok fevedelmehoz
Kanyashoz: hol mesterek: es vnek golekeztek vala Peter

Kedeg tavol vtanna megen vala: mind papok fere
demenek puzaraig: es te menven vltala az zolgnk
kal hog veget latuaia papok feiedelme kedeg es m
ind tanal kerestnekvala hamis tanofagor iesus ellen
hog vter halálnak adnaiak es nem lelfiick holot
lok hamis tanok elo mentek volna vtolzer kedeg ip
venek ket hamis tanok. es mondanak tiz mondotta
Meg tizherem stennek templomat: es harmad nap
mulvan esmeg meg zakom vter es papok feiedelme
fel kelven. monda neki Semmit nem felez e ezekre
kiker ezek ellened tanolnak Iesus kedeg veztegl vala
Es papok feiedelme monda neki Ezen stenne esker
lek teged. hog mongad nekunk ha te vag rzistos
stennek fia Mond neki iesus: te monditad demaga
bizoni mondok nektek Matofogam meglattatok
emberiek fiat Isten ezereinek igga felol vben. es
ipni menneknek fellegeben Tahar papok feiedelme
meg zakazta v oltozetit mondan Kazomla: mi zik
segguk vagon megis tanokkal Ime mostan hallottatok
kazomlast: mi tedrik ti nektek Tahar v k feledven
mondanak halalt edeml Tahar azcel pogdysek vter

437
Nagbba vtelek vter nekuk kedeg azcel es vtelek tenerez
mondvan: kuztos profetat nekunk: kiaz ki teged vter.
Peter kedeg kion ol vala az tarmo: tan es mene v hozia
eg lean mondan es te es galilea iesussal valol. es
tathat v mindennek elotte tagada mondan Nem tudom
mit mondas: annak kedeg auton ki mentebe lata
vter mas lean. es monda azoknak kik ot valanak:
Es ezes az nazareti iesussal vala es esmeg meg tag
ada. essel. mert nem esmertem az embert: es keves
ido mulvan hozia menenek kik allonak vala es mon
danak petznek bizoni te es v kozzokk vag: mert te
zod teged ki jelent Tahar kezde tagadnia es ekenni
hog bizoni nem esmertem volna az embert Es azomban
kakas inekle es meg emlekezek peter iesusnak beze
derzi. kit mondot vala Mi elor kahas zol: háromzer ta
gar meg engem es el ki menven keferven sziz hol
val leven kedeg tanaliba menenek: minden papok
feiedelme es nepnek vombi. iesus ellen. hog vter hal
álnak adnaiak: es koptzben. el vivek vter. es adak vter
porcius pilatos spannak Tahar latin lvdas. ki vter
el azoltavala. hog kashozot volna. bana tetet: meg vive

Az harmig ezüst pénz papok fejedelminek es nepek
vembinek mondvan ^{vetkezten} Binhottem igaz vert el azolian
tahat vk mondanak mi miánk telattatol es el
hageit van az ezüst pénz a templomba. Es el monvan
gussal prigi magat fel akasta Papoknak kedeg fejed
mi fel veven az ezüst penzeket mondanak Nem illik
viter peng tartoba vetniük. mert vernek azia de
tanak ~~tan~~ tartvan vonek azzal eg tegla garzo
nak parlagat Jarandokoknak temetesere. es azer
hivatik az parlag akeldemak. azaz vernek parlagu
mund ez napig Tahat be telt mi mondvan volt ize
mias profeta mia Es vonek harminq ezüst pengt
az el azolt nak votalmat kit vettek azon yza el fia
itol es adak vter tegla garzonak parlagaba mikor
vz zerzette en nekön Iesus kedeg alla ysparnak elotte
es yspan meg kerde vter mondvan Te vag e sidoknak
kuzalka mond neki Iesus Te mondd es mikoron va
dolnaiak vter papok fejedelmi es nepek vem sem
mit nem felele Tahat mond neki pilatos Nem hallod e
mene tanosagot mondonak te ellened es nemi
felele neki sem eg igere vg hog Ludalkozneik

439
az yspan igen du seges Innepnapon kedeg zokt vala
ypan el bolatnia eg foglot kit akartak volna Tarta
nak vala kedeg tahat eg igen utes foglot ki monda
tik vala bazzabag ki galkossageret bolattatol vala tom
lor be vkipt azer ege gprven monda pilatos kit akia
tok el bolatom nektek bazzabast e arag Iesus ki
mondatik rzus/ Mert tvigga vala hog rzgsgymia
aroltakvala el vter v kedeg utiq zekben vleben kúla
v hozia v felelege mondvan Semmi neked es az igaz
nak Mert sok opt zdmot vallottam ma almomba
v mia Papoknak kedeg fejedelmi es vembek kyzek
a nepe hog bazzabast kezneiek Iesus kedeg el vter
neiek felelven kedeg yspan monda nekik Ez kemp kgy
zpl kit akartok el bolatni es tahat vk mondanak
Bazzabast mond nekik pilatos Es mit tegy azer
Iesus ki rzusnak mondatik Mondanak mind fez
zollon mond nekik yspan es mi gonost tpt es tahat
vk lonkab v vltvonek vala mondvan fez plon pilatos
kedeg latvan hog semmit nem haznalna de loncab
zondples lenne vzer vgn meg mofa kezet az nepek
elpt mondvan Arattan vagok en ez igaznak veretpl

Talattatok Es minden nappalokon monda v' vere
mi zantok. es mi fronkon Es talyat el boratane
kik bazzabast lesust kedeg ofitelottat nekik ada
hog' fezeiter-nek Takrat ispannak vitezzi veven
iesust az pitvarban Minden sezegekert v' ellene
g'pitenek es le verkezterven v' ter k'ek kamoka
ban p'oztetek v' ter. Es tyv'bol kozozot fonban
tevek v' neki fezeze Es nadat v' iog kezeze Es v'
elotte terdeplven Mevetik vala v' ter mondvan:
Doboz leg sidoknak kirala Es zana h'agapvan vezik
vala az nadat. es v' ter vala fezeke Es mi v'tan:
meg mevetek volna v' ter. le verek az kamokat. es
p'oztetek v' ter p'ny' zhaiaba Es ki v'itek v' ter. hog'
meg fezeke ki mentekben lele nek' kedeg az
embert simon nevt. azt kezeze nek' hog' fel venne
v' kezezet Es v'tanak egy helye ki mondatik gol
gata ki koppasztanak helye es adanak v' neki me
egrel elvezeiter bort innia Es holot k'ostolta volna
nem akaza innia M'ki v'tan kedeg meg fezeitek v' ter
meg oztak v' p'ozterit. zerezet verben. hog' be telle
sedrek mi mondvan vagon p'ofetama mondvan.

447
Meg oztak magoknak en p'ozterimet. es en p'ozter
emen zerezet veternek. es v'hen tartak vala v' ter
Es fel tevek v' feze fele v' v' ter izant vagon
nazaretbeli iesus sidoknak kirala Takrat fezeiternek
v' vele egeb ker tolva it. eggek ^{Dilmag} iogza. es masik bulia
Innet kedeg ely m'vlok hazomlak vala v' ter fezeiter
inditvan es mondvan vak ki istennek templom
at meg tozi. es harmadnap meg v' iogta v' ter zaha
dehad' tenon magad. ha istennek fia nag' zal ala az
kezezet. meg v'gan es papk fezedelmi. meg nuher
ven v' ter. mesterekkel es v'embekkel moridnak vala
Egebeke zabadutot p'ny' magat nem zabaduta. ha
israelnek kirala nag' zallon le az kezezet es hizok
v' neki v' terben bizot menle meg v' ter mostan ha
akazia mert v'g' mondot. istennek fia gok Egenker
kedeg. az tolva nek' es kik fezeplven valanak v' vele pa
nazlak vala neki Hatod v'pt'pl fogvan kedeg setet
lon mind foldnek zimen kulenced ideig Es kulenced
horan v'bolte iesus nag' zoval mondvan hely hely
lamazabatani. azaz En istenem en istenem mire
hagal meg engem Neukik kedeg or allok eghalvan

Mondonak vala. ez illest kialta es legottan el for
van es kozzokk zomarmint fel von be tolte erettel
es fel teve nadra. es ad vala immia v neki Csebek
kedeg mondonak vala Zornietek meg lassok ha
el ip illes vter zabadeitania Iesus kedeg esmeg mag
zovai vplvten ki bolata lelket es ime templom
beli soporlah kette zakada. fpld tpl fogym alnig
es fpld meg mdola. es kv ziztok hasadanak es szrek
meg nilanak es zenteknek foknak testi kik el al
vitak vala fel tamadanak es az szrekbol ki ipren
v neki fel tamadisa vtan ipvenek zent varosba. es
foknak ielenenek meg Centozio kedeg es kik vele
valanak isoft orizok. fpld midylast latvan: es azokot
mik leznek vala igen felenek mondan biyon ez
istennek fia vala Valanak kedek mezzol valo az
zon embereket es sokan. kik isoft galileabol kovettek
vala neki zolgalok. kik kozot vala magdalonimaria
es iakab annia maria: es isofet annia es zebedeus fia
annia Mikozon kedeg eest lpt vobna lpre nemel oro
matiai kazdag ember isofet nebp ki es isofet tanevva
na vala es be mene pilatoshoz: es meg here isofet nak tefter

443
Tahar pilatos parauola meg adnia az testet es isofet
az test fel verem be takara vter tyta gollba. es tebe
ezt vnon vy szrebe. kit kvbol ki faragtator vala: es
az sznek antiaara. mag mezo kpret hengeretete. es
el mene vala kedeg or magdalnai maria. es mas maria
olven az su elgt. **masnapon kedeg** ki ez hv/ver
vtan vagon papok feriedelmi es fariseok be gblenek
pilatoshoz mondan Vram meg emlekezitek mert g
Lalard mondotta meeg eleventebe. harom nap vtan
fel tamadok. azert parauot orizni az sirt harmad
napig Ne talantan el ipnek v tanevvari. es el oroziak
vtet. es mongnak agnepnek. fel kplk halottabol. es az
vtolfo tevelges gonozb lezen elplbelmel. Monda nekik
pilatos. vagon orizettek. mennetek el. es orizettek mi
kent tvggatok vk kedeg el menven meg eroffetek
az sirt vgezven a kpret orizokkel amen lajen
keddi passio zent Marok's Capitulum tizen neged
Az idoben vala isofet hv/ver es azima neged napon
vtamma es fev papok es mesterek kezeltednek vala
hog allaggtal isofet meg tartanaiak es meg plneiek
mondonak vala kedeg Ne innepnapba kin zondplq

Lenne a nepben Es mikozon volna iesus betamiaton
poklos simonnak hysaban es vhuie ipve eg agoniam
bez draga fozzalt nardos alabastrom kenettel es ala
bastrom mag zegen. ha pite v feiere Nekik kedeg
lonk. kik vngn benne nehelek es mondanak. es
ez mi vges lon ez kenet nek. mert el azolhattak vol
na y keretet. tabbn hog nem harom zas penyben
es admi zegeneknek: es v zara vifozgnakvala.
Iesus kedeg monda haggatok el vter: mit zornozai
tatok vter. io dolgot ton en bimmem. Iest minden
idoben zegenek vanmak veletek. es mikozon akartok
v nekik tot tehetek. en kedeg nem minden idpen le
jek. az mie volt. azt tpte. elol votte en testemet sem
etesze meg kenni. Bizon mondom ti nektek valahol
hizedetendik ez evangeliomot: mit ez es tot. meg emlei
tetik v emlegetere Es skazior fia iudas. tizenketto
nek eggik el mene astq papokhoz hog vter vter
nekik azolnaia. kik halvan ozolenek Es igerenek
v neki peny admiok es fogada es kezeshedikvala hog
vter alkalmasz adhatnaia. es az manak elo napian
midon paskat olnekvala: mondanak neki taneutvanok

445
hova akazod mennonk es zerey ipik nekod hog egyel
paskat. es bolata v taneutvanok kszol kettot. es monda
nekik. Menietek el avazosba es iq ti elotqkbe eg palagk
vz vifely ember. kovessetek v ter. es valahova be me
nend. mongatok a haz vzanak. Ilesti monga hol en
zallasom. hol en taneutvanommal paskat egem. es
v tinektek. motat nag ekefeter val ozalo helyty
es ot zerezetek nekonyk es el menenek v taneutvanok
Es iqvenek avazosba es meg lelek mikent iesus mo
ndotta vala vnekik: es paskat zezenek. It leven kedeg
el ipve tizenkettot. es v etekben monda nekik iesus.
Bizon mondom nektek. mert kszolletek eg erigem el
ad ki velem ezik es tabat vk kezdenek zornozni. es
ki mind mondarina neki. Nemde en e. ha monda ne
kik. tizenkettot eggik ki velem talba mozt. Es lehetty
embernek fia el megen mikent tavan vagon v zola
de idaz embernek. ha mia embernek fia azolatik. io
legen vala neki. ha nem zuletet volna az ember:
es v etekben. fel vevet iesus az kezeret es meg aldoan
meg zegey es nekik ada. es monda vegetek. ez en
testem. es fel vevem az pohart. es. halat teven ada nekik

Es mind yionak abbol es monda nekik. ez en vez
em vy hagase ki sokert ki piletik. Bion mondom
nektek hog imar nem yom. ez tönök szizabol mi
nd az rapig mikoron azt vy iat izom istemiek or
zagaba es edes mek mondván ki menenek olay fa
nak hegere. Es monda nekik iesuz. Mind meg tantozat
ok en lennem ez eiel. mert izvan vagom. Meg vezem
az pastort. es lordariak vöhi el ozolnak. de mi vran fel
kelendek elptetek galileaba megek. Peter kedeg
monda neki es ha mind meg tantozodnanak. de
en nem es monda neki iesuz. byon mondom neked
mert te ma ez eiel. mi elot kakas kezzer javat
adnara hazomizer vag engem meg tagadando es ta
hat v tobber zolvala. Es ha nekem veled ozve ketelen
volna meg halnom teged nem tagadlak. meg vgan
kedeg mind mondanak vala es ivenek. eg telekbe ki
nek neve getsemani. es monda v taneitvaminak.
Itt vllétek mig magyag. Es fel veve petert. es iarabol
es ianost v vele. Es kezde felni es zettegni. es monda ne
kik. 3 ornozo en telkem mind halatig zenveggetek y
es vigaziatok. es mikoron kevessele leb lepet volna földre

447
Etek es imadvala hog ba lehet ne. molneuk el v zola
az idy. Es monda abba atta. neked minden lehetendy
val. ad el enzolam expohat de ne en mit akatok de mit
te es el iple. es tele vket. alottokban. Es monda petert nek
Simon aloojs. Nem vigahattal e eg idyn. vigaziatok
es imaggatok. hog keserterbe ne esetek. lehet telek
kes. de test beteg. Es esmeg el menten. imada azon be
zedet. mondván. es meg tezen esmeg tele vket. alottok
ban. Mert v zemek meg nehezoltek vala. es nem vögek
vala mit felelnenek v neki. Es iple harmadzer es. es mo
nda nekik. aloggatok el imar. es hivogogatok. Egeg
el igt. az idy. Ime embernek fia adatik bingsphnek kez
ekbe. kelletek fel me ninyuk el. Ime ki engem azolkog
zel vagom. Es meeg v zoltaba. el vta skariot. fia vudas
tizenkettökhnek egyik. es v vele. nag sezeg. tpozikkel. es
fakkal. koldoktek. fo papokrol. es mesterektol. es vemb
ektol. Es az azolo let. adot vala nekik mondván. vala
kit meg apolando. v az. tazzatok vter. es okoson vi
getek. Es holot el vtot volna. legottan hozia menten
monda. Mestor. es meg apola vter. Es tabat. vk. kezeker
iesufza verek. es meg tartak vter. Es kedeg. az kepny. allak

Közzel ki hívvan v' t'zet. es v'aga papok felelmenek
Zolgaiat es el v'aga v' neki. job' fület es felelven iesus
monda nekik mikent tolvaiza ki i'itetek torokkel
es doronyokkal engem meg fognotok Naponked veletek
v'alek templomban tanentvan es meg nem tartottatok
engem Tahat v' tanentvani v'tet el h'agvan. mind el
el futanak Nemet uffio kedeg h'ogven vala v'tet lak eg
golyban es meg tartak v'tet es az tahat az goly el
h'agvan el futva v' t'plok mezeitelen Es el v'uek iesus
az f'v' papoz. es meg g'ulernek. mind papok es meste
rek es vembek Peter kedeg tavol v'tanna mene. mind
az f'v' papnak p'itva raig es v'ol vala az zolgaiokkal
es melegeit' vala magat az v'ozh'oz f'v' papok kedeg. es
mind a tanak kezefnek vala iesus ellen tanosagot h'og
v'tet halálnak adnak. es nem lelnék vala mert sok
hamis tanosagot mondonak vala v' ellene. es alkalmas
tanosagok nem valanak. Es nekik fel kelven hamis ta
nosagot mondonak vala v' ellene mondan' Mert mi hal
lottok v'tet mondan' En el oztom ez kezzel g'asztot tem
plomot. es harom napon egebet. nem kezzel g'asztottat
zakok meg. es nem alkalmas vala v' tanosagok Es f'v' pap

449
fel kelven közbe meg kérde iesus mondan' Nem felelge
valamit ezekre. meliket ezek ellened mondonak. v'
kedeg veztegl vala es semmit nem felele Es meg mas
zer f'v' pap meg kérde v'tet. es monda Te v'age e' castos
aldon' istennek fia Monda neki iesus en v'agok es meg
lattatok embernek fiat v'lni. isten ezinek igyia felöl
es ipni menneknek follegoben f'v' pap kedeg zoharat
zaggatvan monda Mit kívánok meges tanokot
hallottatok karomlast. mi te'et'ek nektek: kik mind kar
hoz tatak v'tet halalt erdemleni es kezdenek nekik
v' zara p'ogdosni. es orcaiat be fedni. es v'tet nagba v't-
elni. es mondan'ia neki p'ofet'at. es zolgaiok v'tet az
col es v'telek es holot peter alatt az p'itvarban volna
lobe f'v' papnak eggik zolgalo le'nia. es holot latta vol
napeteret magat melegeit'ni zara neyven monda
Es te es nazarek iesussal valak es tahat v' tagada mo
ndvan Sem v'odom sem esmerem mit mondas' Es ki
mene az p'itvar eleibe es kokas zola Es meg kedeg holot
latta volna v'tet mas le'ni. kezde mondan'ia k'ig'ip'it' allak
nak. Mert ez azok közzel v'agon Es tahat v' es meg meg
tagada Es keves id' m'lv'van. es meg kik allnak vala

Mondnak vala petznek bizony azok között vag mezt gal
ileai es vag. Es kedeg kezdé atkozodnia es eskenni mezt
mem tudom ez embert kit mondotok es legottan esmeg
kakas inekle es meg emlekezék petez iesus zavazol
kit mondot neki Mi elot kakas keczet zollon hazon
zor tagac' engem. Es kezdé szomia es holval hamazan
fv papok tanalot teven vembekkel es mesterekkel
es mind köz tanalal koptozven iesust el vüvek es adak
poncius pilatos ispaniak es meg kerde ^{vter} pilatos
Te vag e sidoknak kirala es tahat v felelven mon
da neki. Te mondd es fv papok vadollakvala vter
sokban Pilatos kedeg esmeg kerde vter mondván szon
mit nem felely' e latode meniben teged vadolnak
iesus kedeg tovább semmit nem felele vgy hog vadol
kodnek az ispan Innep napon kedeg zokta vala el bo
latnia v nekik es foglat vala mellet keczek volna
vala kedeg ki mondatikvala bazzabast ki az vetekedek
kel fogtatot vala ki az vetekekesben emter qlest tpt
vala es holot az sokassag el ment volna kezdék keczni
mikent minden idon zokta vala tetet vnekik Pilatos
kedeg felele nekik es monda Akariatok e bolassam el

451
tinektek sidoknak kiralat. Mert nyugavala hog igaz
segeben azoltak volna el vter fv papok pispokok kedeg
fel mdeitak az sokassagot hog ionkab bazzabast bo
latnia el. vnekik pilatos esmeg felelven monda
nekik es tahat mit akartok hog tegek sidok kirat
anak es tahat ok esmeg völtnek sezehed vter. Pila
tos kedeg mond vala nekik. Mert mi gonost tpt es
tahat ok ionkab völtnek vala sezehed vter. Pilatos
kedeg eleget akarvan az neynek renni el bolata ne
kik bazzabast. Es iesust ostozozvan ada hog sezehed
vterezek kedeg vter be vüvek az itilp haznak belpe es
mind az sereget be hivak es plöz terek vter bazzomba
es fel teznek v teiere tgviben font koozot. Es kezdék
vter idvzleri mondván idvz leg sidoknak kirala: es
vterik vala naddal v feiet. es hasapnakvala vzaia es
tezedplven imaggakvala vter. Es mi vtan meg meberék
vter. le verek zola az zohat bazzont. Es plöz terek vter
vnon zohaiaba es ki vizek vter. hog meg sezehek. Es
kezezentenek nemet elq molo Cizenosi simon neq em
bert. falubol igvpt alexandernek es zoffolnak atvath
hog fel vemuev v kezestet. Es el vgyk vter golgata helye

^{Kezdet}
Nú magaraznak Kalmaria helyé és adnak vala neki
keszereket bort és nem vére és meg fejezven vör
meg gyök v' evharat. azokon zezereket véren ki mi
el venne vala kedeg haamad idy. es meg fejeztek vör
és vala nevezetes v' bge Nazaren iesus sidok kirala
és v' vele fejeztek ket tolvait. Es gyök rogra es
masikot v' neki ballara és be tolt az uat. ki monga
és ektelenekkel zamlalata és elo mlok karomlak
vala vör teieket ingatvan és mondvan vör ki
istenek templomat meg tör evharom napon meg
felrakia zabadohad el tenon magadot. ala zalvan
az kezzepl Meg vgan az f' papok. meg meverven
mesterekkel egymalnak mondonak vala Gyebeket za
badeitor v' non magat nem zaba deithatta. ha israe
nek kirala z allon le mostan az kezzepl hog lassok
es hyggok és kik vele fejeztek vala es. bozzontak vala
vör és hatod idpen seter lgn mind spldgn kilenced
idy és kilenced idgn fel v' v' lte iesus nag zoval heloi
heloi lamazabatani kinek etelme Enytenem en
istenem es mire hagat el engem és nekik az kezzepl
allok kozzpl halvan mondonak vala ame illes kialon

453
Jokvari kedeg eg. es zovazant erettel be telen es
nadra fel teven ltalt advala neki mondban: veztey
ietek lassok ha el ipipn illes vör le venne iesus ke
deg nag zoki volatvan meg hala. Es templomnak
sopozlaha meg zakada feltpl allaig Cenevrio kedeg
latvan ki elle rubé al vala. hog ig v' v' lten meg holt
vala monda byon ez ember stennek fia vala Valanak
kedeg azzonevberék es tarol neyben kik kgyt vala
magdalmaria. es iacob anna maria az kyssebbe
es iosef anna es salommenak anna és m'koron ga
lileaban volnak utanna mennék vala. es zalgal
nak vala neki. es egebek sokan. kik egybe velek ierova
lembe fel igitek vala és holot imaz est lot volna
mert h' v' est vala. ki az zombat elp. ragon l' pve az
matiai iosef. nemes ty v' tezek fejedelmé. ki es sten
nek ozagat vala varo és baton be menepulatoshoz
és keze ~~platosnak~~ ^{platosnak} t' t' Platos kedeg Lodalla vala
ha imaz iesus meg holt volna és Cenevriot oda hvar
van meg keze ha imaz iesus meg holt volna és holot
meg t' t' volna Cenevriot neki ada iesus t' t' iosef
kedeg. Goltot veven. es vör le veven. be kpte az golt bal

^{Kepnyer}
Nur magaraznak kalvaria helye és adnak vala neki
keserűtör bort és nem vere és meg fejezven vter
meg gyök v evharat. Azokon zezem et verven ki mi
el venne vala kedeg harmad idq. es meg fejeztek vter
és vala nevezetes v bge Nazaren iesus siddk kirala
és v vele fejezinek ket tolvait. Eg gyök. jogra es
masikat v neki ballara es be tolt az ual. ki monga
es ektelenekkel zamlalrta es elo melok karomlak
vala vter teket ingatvan es mondvan vacs ki
istenek templomat meg toru evharom napon meg
felrakia zabadohad el tenon magadot. ala zalvan
aj kezzerol meg vgan az fu papok. meg mererven
mestereket egmasnak mondonak vala Gyebeket za
badeitot v non magat nem zabu deithatta. ha israe
nek kirala zallon le mostan az kezzerol hog lassuk
es hyggok es kik vele fejeztek vala es. bozzontak vala
vter es hatod idpen seter lpu mind foldon kilenced
idq. es kilenced idq. fel vvelte iesus nag zoval heloi
heloi lamazabatani kinek erdeme Enstrenem en
ystonem es mire hagat el engem es nekik az kozol
alok kozol halvan mondonak vala ame illes kialta

453
Sokan kedeg es. es zovassant erettel be tolvon es
nadra fel teven Italt advala neki mondvon. vezteg
ietek. lassuk ha el ipyn illes vter le venne iesus ke
deg nag 30 ki volattan meg hala. Es templomnak
soporlaha meg zabada feltpl allaig Centurio kedeg
latvan ki ellenbe al vala. hog ig vterven meg holt
vala monda byon ez ember istenek fia vala Valanak
kedeg az zionemberet es tarol nezbv kik kozol vala
magdalmi maria. es iacob anna maria az kissebbe
es iosef anna es salommenak anna es mikoron ga
lileaban volnak vtunna mennek vala. es zalgal
nak vala neki. es egbek sokan. kik egybe vellek zova
lembe fel igtek vala es holot imaz est lot volna
mert hvset est vala. ki az zombat elot ragot lve azi
matiai iosef. nemes ty vternek feredelme. ki es isten
nek ozagat. vala varo es batron be mene pilatoshoz
es keze ~~istenynek~~ ^{iesusnak} toster Pilatos kedeg Lodalla vala
ha imaz iesus meg holt volna Es Centuriot oda hvar
van meg keze ha imaz iesus meg holt volna es holot
meg tutta volna Centuriot Neki ada iesus rester iosef
kedeg. Goltot veven. es vter leveven. be kpte az goltal

Es teve vter szibe kit kolpl kivagtak vala Es henger
cite nag kper az sz aytaiara Zeredan passio
zent hvat. Evangelista Capitulum tyenhetp
Az idben kzelet vala azimal Imepnap ki mo
ndatik pascanak Es kezskednek vala papok se
vedelmi es mesterek minemen iust nag dnterek
De felik vala az neper Satan kedeg vdasba mene
kinek vezer neve skazior tyenhetpnek eggik. Es el
mene eszola az papok feudelmenek es mesterekel mi
nemmen vter vnekik adnaia es vigadak es ipe
zenek pengt vneki adtokor. es fogada es kezskala
alkolmassagot. hog vter az fokassagnal kol adnaia
Ipe kedeg El ipe kedeg pogalaknak idnepe kube ke
telen feggel pascat kelvala plmek. Es kolke petert. es
rangt mondvan elmenten garlatok nekink papiat
hog egynk Es tahat vk mondanak bol akazod hog
gar lat Es monda nekik Ime varosba be mentetekben
elqtokbe 19 korsó viz vizig emlet. mennye tik vtanna
az bapna kybe megen Es mondatok. az haj gny davanak
mester monga nekik hvat vagon zein hvat pascat en
tanent vamin el egem Es v tinek tek nag ekfalu

455
Valozalv het zeent mivat Esot garlatok Elmunden
Kedeg lelek mukent iesus mondot nekik es pascat ze
zenek Es mukozon idere lpt volna le vele es tyenka apy
tali v vele es monda nekik kivan/aggal kivantam
ez pascat veletek ennem. mi elpt gptzessem mezt
mondom nek tek Ilert ez udtol fogvan nem ezem az
mignem meg tellek istennek orzagatan Es fel vten
az pohart. halat tyn. es monda vegetek. es ozlatok
meg kozottetek Ilert mondom nek tek hog nem gon
zolg tynek nemze/ebql. my nem el ip istennek orzaga
Es fel vten kenerez. halat ada es meg tpre es ada
nekik mondvan ez en testem ki ezettetek adatik
ezt tegetek en emleteremze Meg vhan pohart es mi
vtan valozalt volna. mondvan Ez pohar vy haggy
en vezemben ki ti ezettetek pitetik de maga byon.
Ime ergetn azolonak keze velem vagon az aztalon
Es lehet embernek fia el megen de iaj az embernek
ki mia embernek fia azoltatik ez vk kezdenek kez
dez kedmi vnon kozottetek. ki volna v kozolok ki ezt vol
natend Es lon kedeg vetekedez es v kozottok mellik
volna nagob Mond kedeg nekik iesus hog vanok nak kirali

Oralkodnak zaitok és kiknek hatalmuk vagyon v
zaitok tizt zaitoknak hivattatnak Ti kedeg nem
ig de ki nagob közpitterek legyen mikent kassab es ki
elol iazo mikent zolgalo Mert ki nagob fule v
vag ki zolgat Nem de ki le vlc En kedeg ti közpitterek
vagok mikent ki zolgat Ti vattok kedeg kik megma
zattatok velen en keserestemben es en zizek nektek
mikent atam zezet en nekem ozagot hog eszerek
es igatok en aptalomon en ozagomban es v lerek
kizak zekenitiben israelek tizenket terjedeser
Monda kedeg vz. Simonnak Simon Imesatan kesze keze
teged hog meg zostallon mikent bozat En kedeg kezek
tezeretted hog te hirtod meg ne foggon es te neha
meg fordolom erősszeted te atad fiait: ki monda neki
vram te vele kez vagok igmitozze es hatalmas men
nem es rahas v monda Mondom neked pete Ma kak
es nem zait zol: mig nem haromzer tagom enyem
es mezeid Es monda neki Mikoron kvil delek nektek
saklonal kil es tassolnal kil es sarvonal kil: mi nem
valami ziksektek volt es tahar vlc mondanak semmi
Mond azert nekih de mostan kinek saklona vagon

457
vege fel. tassolat es es kinek minen azolla el zok
nariat es vegen tizt Mert mondom nektek: mert
meeg mi izvan vagon be kel tellesedni en bennem
es hamisakkal zamlatetek mert mellek izvan
vannak en zolam vegek vagon es tahar vlc mon
danak vram ime lt ket tiz es tahar vlc monda
nekih Eleg es ki menven zokasent megen vala
olai fanak hegere kvetek kedeg vter v taner
vami es es holot az helze vtot volna monda nekih
Imagatok hog keserette ne mennek es el suete
tulok mikent eg kv hagyta ne terdre elven Imad
vala mondván ita ha akaz valad el ez pohart
en zolam demagu bizon nem akazatom de tied
legem lelenek kedeg v neki menibol angul batoreit
van vter: es el baggadvan hozza imada Es lqn v neki
vezeie mikent spidyn el folo vez zettek es mikoron
fel kolt volna Imad agbol el igt vala v taner vami
hog lele vkt abottokban banattokert es monda ne
kih Mit aloztek kellettetek fel es imagatok hog keser
tetbe ne essetek: meeg v zokaba lme nag sokszag es
kinek neve vdas tizenketnek egik elottok megen

Kizalnaklenni Pilatos kedeg meg kezdé vter mondván:
Te vage sidoknak kizala es tahat v felelven monda
Te mondd Monda kedeg pilatos papok fevedelminek
es az sokasagnak: sem eg vger nem lelek ez emberon
es tahat vk fel mullak vala. vter mondván Meg
Indevotta a nepet tancitvan mind sidosagzerent
Galileatol kezdven mind eddig Pilatos kedeg halvan
Egallear. meg kezdé ha galilean ember volna: es holot
meg tvita volna hog herodes hatalmabol volna bo
lata vter herodeshez. ki es ierusalamben vala. az nap
okban herodes kedeg iesus latvan igen ozple Mezt sok
Idotfi fogvan kivanta vala vter latni Agerit mezt sok
zolaft hallot vala v zola Es zemenkedik vala. valamel
relenfeget latni v toke lottet kezdézi vala kedeg vter
sok bezedel es tahat v neki semmit nam felel vala
allonak vala kedeg papok fevedelmi es mesterek alha
tatost vadlván vter herodes kedeg meg vtala vter
v sezegevel Es meg meverte vter Sezer zohaban ql
taztetven Es meg kivole vter pilatosnak Es herodes
es pilatos lonak bazatosok az napon Mezt az elpt ellen
sagesok valanak egmasza Pilatos kedeg papok feve

467
delmit. es mestereket: es az nepet egbe hivan morida
nekik be hozatok nekem ez embert: mikent nep el for
deitor Es ime elptettek kezdვენ: sem eg vger nem
lelek es emberben Ezekben kukben vter vadhatok
Vpt sem herodes Mezt v hozia bol-atalok vala titeket
es ime semmi halatra valo dolga nem lpt v neki agert
vter meg fedven el bol atom: Actalen vala kedeg az lu
nep napon v nekik eger el bolatnia de mund az hqz sok
sag fel v vltenek mondván. ved fel ezt bolasdel mi
nekonk bazabast kivala nemel vetekeid/ert az var
osban lottet: es ember plesert tpm lpt be vertven Emeg
kedeg pilatos zola v nekik iesust akarvan el bolatnia
Es tahat vk fel v vltenek mondván Sezehed sezejed
vter v kedeg harmadzei monda nekik: mezt mi go
nozt tpt ez: sem eg halalos vger nem lelek v benne
Agerit meg fedvem vter: es el bol atom Es tahat vk elq
kacaltornak vala nag zoval: kerven hog meg fezeitencie
es ezisbol vala v zavok Es pilatos meg itile v kereseket
lenni El bolata kedeg v nekik agz: ki ember plesert. es
haboros agert tpm lpt be verteter vala. ki kernek vala
iesust kedeg ada v akaratoknak Es mikoron kabinnek

Kialnak lenni Pilatos kedeg meg kerde vter mondan:
Te vage sidoknak hizala es tahar v felelven monda
Te mondd Monda kedeg pilatos papok fejedelminek
es az sokasagnak: sem eg vger nem lelek ez emberen
es tahar vk fel mullak vala. vter mondan Meg
Indevotta a nepet tancu van mind sidosagzerent
Saludento kezdven mind eddig Pilatos kedeg halvan
Egalileat meg kerde ha galilean ember volna: es holo
meg tvita volna hog herodes hatalmabol volna bo
lata vter herodeshez ki es ierusalemben vala: az nap
okhan herodes kedeg iustatvan igen ozole Mezt sok
idopt fogvan hivanta vala vter latni Azert mezt sok
jolaft hallot vala v zola Es zemenkedik vala valamel
iustatvan latni v tpe lottet kezdzi vala kedeg vter
sok bezedel es tahar v neki semmit nem felel vala
allonak vala kedeg papok fejedelmi es mesterek alha
tatost vadlvan vter herodes kedeg meg vvala vter
v sezeget es meg meverte vter Sezer zohaban q
tztetven es meg kivle vter pilatosnak es herodes
es pilatos lqnek bazatosok az napon Mezt az elqt ellen
sezesek valanak egymast Pilatos kedeg papok fe

461
delmit es mestereket: es az nepet egbe hivam monda
nekik be hozatok nekem ez embert: mikent nep el for
deutor Es ime elptettek kezdven: sem eg vger nem
lelek ez emberben Ezekben kiben vter vadlato
Vpt sem herodes Mezt v hozia boladatok vala titker
es ime semmi halatra valo dolga nent lpt v neki ajzt
vter meg foddven el bolatom: Actalen vala kedeg az bi
nepnapon v nekik egy el bolatom de mind az hgy lei
sag fel v vptenek mondan: ved fel egy bolatom el mi
nekunk bazabast hivata nemel vter kedest az van
olban lottet: es ember plestet tpmlyt be verten v meg
kedeg pilatos zola v nekik iustatvan el bolatom
Es tahar vk fel v vptenek mondan Sezeget sezeget
vter v kedeg harmadze monda nekik: mezt mi go
ngt lpt ez: sem eg halatos vger nem lelek v benne
Azert meg foddem vter: es el bolatom es tahar vk elq
karaltotnak vala nag zoval: kerven hog meg sezeget
es ez vpt vala v zavok Es pilatos meg itile v kerest
lenni El bolatom kedeg v nekik ajz: ki ember plestet es
haboro ajzt tpmlyt be vertet vala. ki keznek vala
Iustat kedeg ada v akaratuknak Es mikoron kabinnek

Kizalnak lenni Pilatos kedeg meg kezdé vter mondván:
Te vage sidoknak kizala es tahat v felolven monda
Te mondd Monda kedeg pilatos papok fejedelminek
es az sokasagnak: sem eg vger nem lelek ez emberen
es tahat vk fel mollak vala. vter mondván Meg
Inditotta a nepet tancitvan mind sidosagzerent
Galileatol kezdven mind eddig Pilatos kedeg halvan
Egalileat. meg kezdé ha galilean ember volna: es holot
meg tvtta volna hog herodes hatalmabol volna bo
lata vter herodeshez. ki es ierusalamben vala: az nap
okban herodes kedeg iesus latvan igen ozole Mezt sok
Idopti fogvan kivanta vala vter latni Azert mezt sok
zolaft hallot vala v zola Es zemenkedik vala. valaniel
relenfeget latni v toke lottet kezdzi vala kedeg vter
sok bezeddel Es tahat v neki semmit nem felel vala
allonak vala kedeg papok fejedelmi es mesterek alha
tatost vadlvan vter herodes kedeg meg vvala vter
v szegerevel Es meg meverte vter Jeter ruhaban pl
tztetven Es meg kivlte vter pilatosnak Es herodes
es pilatos lqnek baratosok az napon Mezt az elot ellen
sagesek valanak egymasra Pilatos kedeg papok feie

467
delmit. es mestereket. es az nepet egbe hivam monda
nekik be hozatok nekem ez embert: mikent nep el for
ditot Es ime elpttetek kezdzen: sem eg vger nem
lelek es emberben Ezekben kukben vter vadllatok
Vst sem herodes Mezt v hozia bolatallak vala titker
es ime semmi halatra valo dolga nem lqt v neki agert
vter meg fedven el bolatom: Actalen vala kedeg az lu
nepnapon v nekik eger el bolat mia de mind az kqz sok
sag fel v vqltenek mondván Ved fel ezt bolasdel mi
nekonk bazzabast ki vala nemel veteke de/ert az van
ofban lottet es ember plefert tqmlqr be verben E meg
kedeg pilatos zola v nekik iesust akarvan el bolat mia
Es tahat vk fel v vqltenek mondván Sezehed sezehed
vter v kedeg harmadzei monda nekik: mezt mi go
ngt tqt ez: sem eg halalos vger nem lelek v benne
Agert meg fedem vter. es el bolatom Es tahat vk elq
karaltqnak vala nag zoval: kezven hog meg sezeteneie
es erzsbol vala v zavok Es pilatos meg itile v kerckket
lenni El bolata kedeg v nekik agt: ki ember plefert. es
haboro/agert tqmlqr be vertetet vala. ki kernek vala
iesust kedeg ada v akarattoknak Es mikoron kibin neik

vtet Zagadanak nemel Cizenosbol valo Simon fabelbol
ipxit Es v zara verek az kezzet ieszus vtan vinni Me
gen vala kedeg vtarma: nepnek nag sok/aga es azon
embernek kik szattak vala es zepogik vala vtet fozdol
van v hozraok ieszus monda lezvalonnek leani ne sz
iatok enzaitam de sziatok tinqn zaitatok es n fiatok
on Mezt Ime napok ipnek kiben monyok vodomelok
es hasak kik nem zoltok: es emlok kik nem zoptatok
tahat kednek mondani hegeknek odolletek mi zank
Es donboknak feggetek te minket Mezt ha nez saba
ejt tezik: az azjoban mi lezen viznek vala kedeg
edeb ker alnokot v vele hog fezolnenek Es mi vtan
ipitek vala az helze ki hivatik Calvaria hol megfe
zettek vtet: es az tolvajokot: Egoz igza: es mast balza
ieszus kedeg mondvala atam bor assad meg nekik mezt
nem tuggak mit teznek v z vhaiat kedeg meg ojt
van zerenet veternek Es az ney al vala varvan es
feiedelmek velek pyre meg meretik vala mondvan:
Egebekei zobadeitor Zabadoha vnon magat ha li
magon tzytos istennek valaztotta Meg meretik vala
kedeg vtet vitezekes Ely menden: es v neki ereter noitvan

es mondvan

403
Es mondvan ha te vag sidoknak kizala zabadohad ma
gadot vala kedeg felotte zara valo ras gozpg es de ak es
sidobepkkel lth magon sidoknak kizala Egoz kedeg az
fen Lvogy tolvainak karomta vala vtet mondvan ha
te vag tzytos zabadohadel tenon magadot v minket v
felelven kedeg masik: meg feddi vala vtet mondvan te som
istert nem fetis hog azon karhozadban lug es mi azon
igzan: mezt terdprkhoz mektokei vezonk Ekedeg semmi
vnonog nem ip Es mond vala ieszusnak vram emlekezet
elen zalam miden te ozagoda ipvendez Es monda neki ieszus
bizommondom nekod ma vele legs paradu omban vala
kedeg avag hatot idy E seter lon mind fold zeltebe: mind
kiletered idyig: es nap meg homalosola E templonnak
sopordaha kezepen kette zakada Es ieszus voptven nag
zonal monda ita te kyzedbe aijanlon en lel kemet es
ezek mondvan meg hata Centruo kedeg latvan mi lot
vala du plete istent mondvan bizon ez embol igaz vala
es mind azoknak sokassaga kik ot valanak: ez latatsa
Es lattak vala mik legnek v melleker verren meg ter
nek vala allonak vala kedeg v esmerzi mind tarol es
azon emberek kik vtet kvettek vala galileabol egek
latvan E eg islet ney forzio ki vala ty viteznek elque lo

serfio es igaz es nem haurat vala v nekik tanalokra
es v dolgokra tudanak varosabol arimatiabol Meit
v es vacia vala istennek orzagat es be mene pilatushoz
es meg keze iesusnak testet es vta le veven goliba
takaza es tebe vter ki vagot szibe kiba megy senket
nem tottek volt amen kristol meg volt gpmok. Olto bo
bodog azjon napian **Nagypenteke Passio** Ianos
R minden iesus v tanutvanival Cedron azye
elre hol kezt vala kibe be mene v es vneki tane
utani Tudavala kedeg vadas es ki vter azollavala az
helyt Meit iesus garkorta garkorta garkorta oda v tanut
vanival tudas azeit hdot seleget felvoptedolna es pispok
okt es fariseusoktol zolgakot lora oda lantornakal
es faklakial. es fegrezerekel Iesues tudvan mind mi
v zasa igrendok valanaki Elo ierek es monda nekik
kiv kerestek felelenek neki Nazareti iesust Monda
nekik iesus En vagok Alvala kedeg vadas es ki v
ter azollavala v velek hlor azeit monda nekik
en vagok hatra menenek es foldee gjenek Es meg
azert keze vter. kiv kerestek Ek kedeg mondanak
nazareti iesust felele nekik iesus mondam nekitek
mert en vagok ha azeit engem kerestek ezeket hagyjatok

465
el menniek. hog tellesedniek iesusnak vezede kint
mondot. mert kiker nekem aual senket kospok ei
nem veztettem Azeit simon peternek tozi leven ki
hvza vter es vaga pispoknek zolgaiat es el magat
iog folat. az zolganak neve vala pmalkos Monda
azert iesus peternek. boraso hvvelebe te tpeqdot.
Mel'phart ata nekem adot nem akarode hog igam
vter Azeit az sergy. es had nag. es sidoknak zol
gok meg tartak iesust. es meg koptzek vter es be vi
vofek elozgi annashoz. Vala kedeg kausfnak yppa
ki az evi pispok vala. Vala kedeg kausfnak az ki tanal
lor adot vala sidoknak Meit vlek es embernek
az nepert meg halni Megen vala kedeg iesus vran
peter es egeb tanutvan. az tanutvan kedeg vala
esmeretben pispokel es be mene iesussal pispoknek
pispovazaba Peter kedeg abvan kopol az antora ki vter
azert az tanutvan ki esmeretben vala pispokel. Es
monda az aytosleannak es be vire peterit Mond azeit
peternek az aytosleani Mi nem teer ez ember tanut
vani kospok vag e. mond amaz nem vagok Allonak vala
kedeg zolgak es zolgak zenhez mert hideo vala es mel
egertik vala magokor. Vala kedeg peter es velek abvan

Es magat melegeit veni Pispok azért kezdé ífjúsá-
sá tanítvánival es v tanítvánnyal felele neki ífjúsá-
sá en névben zoltam ez vilagnak en mindenkor sin
aggaban tanítottam es templomban hova mind
sidok gőlekeznek es tithon semmit nem zoltam
mit kezdé engem. Kezd meg azokat kik hallottak mit
zoltam nekik. Ime vk tuggak mit en mondottam.
Ezket holot mondotta volna es elp allo zolgalo orrel
vte ífjúsá mondvan. Ig felele e pispoknek felele ífjúsá-
sá neki ha gonozol zoltam teg tanosagot az gonozol
ha kedeg vol mit vdr engem. Es kezdé vter ko-
törven annas: Kaufastoz pispokhoz vala kedeg peter
alvan es magat hevitven mondának azért neki
Mi nem te es v tanítvánnyal közöl vag tagada v es
monda nem vagok. Monda neki es pispok zolgala
közöl agnak közpöle kinek peter el vaga felele. Nem
de latalak e teged az kezben v vele es meg azért meg
tagada peter es legottan kakay zola. El vizik azért
pilatofhoz ífjúsá Kaufastoz az pitvarba vala kedeg zeggol es
vk benem névenek az pitvarba: hog meg ne zep
laspölnenek. de hog pastat ennenek ki mene azért
pilatof hozarok es monda. Mi panasz hoztok es ember

467
ellen felelenek es mondanak neki ha ez gonoz temp
nem volna nem attok volna vter neked. Mo-
nda azért nekik pilatos kezdek fel v vter es h
tör. emtekent vter nek vter. Mondának azért
sidok. Nekem nem illik valakut meg plnunk
hog ífjúsának kezede tellesed neiek kit mondot em-
terten mi halálval volna halando. Es meg be mene
azért pilatof pitvarba: es h van ífjúsá es monda neki.
Te vag e sidoknak kirala es felele ífjúsá tempn tpled
mondod e gy dug egek mondottak neked en zolam
felele pilatof. Mi nem sido vagok en te nemjered es te
pispokid attak teged en nekem mit tittel felele ífjúsá.
En országom minlen es az vilagbol ha ez vilagbol
volna en országom en zolgaim bizonyával. Készennek
hog sidoknak ne adar nam. Mostan en országom min-
len innet. Monda azért neki pilatos azért te kir-
al vag felele ífjúsá. Te mondod mert kirat vagok. En
ellen zölettem es erre ífjúsá es vilagba hog bizony-
ságnak tanosagot aggak. Mind ki bizonyagbol va-
gon halgattá en zomot. Mond neki pilatos. Mi az bi-
zonság es holot azt mondotta volna es meg ki mene
sidokhoz es monda nekik. En sem es vger nem lelek

Jesus nazareti sidoknak kirala Es nevezeter azert sok
an olvasak sidok kozol: mert varozhoz kozel vala az
het hol meg fezoie iesus Es vala iz van Eberol es gye
gypol es deakol Mondonak vala azert pilatosnak
sidoknak pispoki Ne iriad sidoknak kirala de mert
v mondotta sidoknak vagok kiratok belele pilatos
Mit utam utam Vitezek azert holor meg fezoiter
tek vala vtet. Verek v zohaiat. es tonck neg zert
mindenik viteznek zert: es az zoknat vala kedeg az
zokna varzatlan felol mind zpt. mondanak azert
egmasnak: ne meggyok meg vtet de zereuzozonk
zarta kie legen hog was tellesedneiek mondván meg
oztak magoknak en zohaimot es en zohamon vete
nek zereuzer es vitezek. es ezt tolték Allonak vala
kedeg hv/vetbe bodogazomol es evangelium iesus
kezezeinel v annia: es v annianak pl. wei cleo
falsna maria: es magdalmi maria Azert holor latta
volna iesus anniat. es allo taneitvanat. kit zereuz
vala Mondta v annianak Azonember Ime te fiad az
vtan mond az taneitvanak Ime te iriad Es az idopel
fogvan veve az taneitvan vtet gvere et febrzol es
halalazol iesusnak evangelium az vtan tudvan iesus hog

471
Imma minden vegezen vagon. hog was es tpekell
neiek monda zomehozom vala azert es eden te tpt
ertettel telles. Vh kedeg zoarvant tellesr isopra zereuz
ven aiantak v zavarak Mikoron azert vottedna
iesus az eceter monda meg vagon emezten es fere
ala haurvan ki bolata telket Sidok azert: mert hus
vet est vala: hog testek ne maradnariak kezezer
zombaton: mert az zombatnak nag napia vala: kezek
pilatos hog tizneiek meg zarakot: es renneuk el
vker Es ipvenek azert vitezek: es elonek byon meg
topek zarat. Es masnak es ki v vele fezoie vala iesus
hog kedeg hog vittak volna hog vtet latak halvan Im
maz: nem topek meg v zarat de vitezeknek zokk:
Cucaval v oldalat meg nita: es legottam ki mene
ver es viz: es ki latta tanosagot tpt es tvogok mert
byon v tanosaga Es v tvogha mert byonakot mo
nd hog ti es higgetek: mert ezek lptek hog was tel
lesedneiek v belole tetemet meg nem toptok es
es meg mas was mond: Meg latta kit okloldjtek
Ezek vtan kedeg keze pilatos azimatiai isef: azert
hog iesus taneitvania vala. titkon kedeg sidok fel
tebe: hog el renneie iesusnak testet Es meg bolata pilatos

Jesus nazareti sidoknak kirala Es nevezeter azert sek
an olvasak sidok kozol: mert varozhoz kozelvala az
het hol meg feztele iesus Es vala iz van Eberol es gye
gopl es deakol Mondonakvala azert pilatosnak
sidoknak pispoki Ne iriad sidoknak kirala de mert
v mondotta sidoknak vagok kiralok felele pilatos
Mit utam utam Vitezek azert holot meg fezeiter
tek vala vtet. Verek v zohaiat. es tonck neg zert
mindenik viteznek zert: es az zoknat vala kedeg az
zokna varzatlan felol mind zpt. mondanak azert
egmasnak: ne meggyok meg vtet de zerenlezi onk
zaita kie legen hog iras tellesedneiek mondván meg
oztak magoknak en zohaimot es en zohamon vete
nek zeren. er es vitezek. es ezt tolttek Allonakvala
kedeg *hvs vtet bodogayonol es evangelim iesus*
Kereztrenel v anna: es v annianak pt lei cleo
falsne maria: es magdalmi maria Azert holot latta
volna iesus anniat. es allo taneitvanat. kit zerezh
vala Monda v annianak Azonember Ime te fiad az
vtan mond az taneitvaninak Ime te iriad Es az idopel
fogvan veve az taneitvan vtet gveig et febról es
halalazol iesusnak evangelim Az vtan tudvan iesus/hog

471
Imma minden vegezven vagon. hog iras es tokella
neiek monda zomehozom Vala azert es eden te tpt
ecrettel telles. Ok kedeg zoarvant tellesz isopra zereg
ven aiantak v zaranak Mikoron azert vottevdnu
iesus az eceter monda meg vagon emezten es fele
ala hantvan ki bolata telket Sidok azert: mert hus
vet est vala: hog teltek ne maradnanak kereztren
zombaton: mert az zombatonak nag napia vala: kerek
pilatos hog tzerneiek meg zarokot: es venneiek el
vket Es ipvenek azert vitezek: es elonek byon meg
tozek zarat. Es masnak es ki v vele fezoltvala iesus
hog kedeg hog vittak volna. hog vtet latak halvan Im
maz: nem torek meg v zarat de vitezeknek egik:
Cvcaval v oldalat meg nita: es legottan kimene
vei es viz: es ki latta tanosagot tolt. es tovgok mert
byon v tanosaga Es v tovgya mert byonakot mo
nd hog ti es higgetek: mert ezek loptek: hog iras tel
lesedneiek v belole tetemet meg nem toztok. es
es meg mas iras mond: Meg lattak kit okioldoztek
Ezek vtan kedeg kere pilatos azimatiui isok: azert
hog iesus taneitvania vala. titkon kedeg sidokrol fel
tebe: hog el venneie iesusnak telket Es meg bolata pilatos

Ipve azért es el veve resusnak testet Ipve kedeg Nico
demos es ki resus hoz elgorz eysel ipvala hozvan elbr
Geter miztat: es alcest: avag zag fontot le verek
azert resusnak testet: es koptzek az golba: 10 fo
vekkel: mikent zokas ok sidoknak tometni vala
kedeg az helben hyl fezzel vala kezt: Es az keutben
vz sz kibe megy senkit nem tottek vala. Or azért
sidoknak innepok estiben Ipn mest ottan vala az sz
terek vter amen Nagjzombacon Evang Marcus 11
Az idoben Zombatnak kedeg estin ki tezik zombatnak
estiben Ipn Ipe magdalmaz maria: es mas maria latinok
az sz: Es Ipe nag fold midolas lon. Mest vrnak angala
alazalla menlyt. es el menven el vete az kover: es vaita
el vala Vala kedeg v neki tekenete mikent villan es
zohaja fevot mikent ho v tole kedeg feltalaban meg
ijedenek az orzok es Ipn mikent holtak felelven
kedeg az angal monda az azoriembereknak Ne felletek
mest tudom hog az meg fejezetet resus kezefetek Nimen
v Mest fel kele. mikent mondotta Ipretek es Iasta
tek hallet hol vz teven vala Es imaz el manven mon
gatok v tanitvannak. es peternak es: mat fel kopt
Es Ipe elpettek galileaba majen: vt or meg latotok Ipe
meg hudedtem nektek

Salamon Ineklese: Isten anajent eg
hajjal egembe Cantica Canticozum Caput elp
Q Zavanak apolasavak engem meg Lokollon
mest te igen 10 kenetekkel megfogozo emloid
bornal iobbak ki oplot olai te neved azért leaniok
teged igen zecetenek hozz vtamad engemet te
kenetednek illattan fotolok: kizal engem be vbn
v pincelebe szvendpnk es vrigadonk te benned. te em
loid: emleiven Igazak bor felot zecetnek tegedet
O ierusalem leani feketé vagok de teemetes: mikent
cedanak huloi mikent salamonnak gezeznai se gon
dallatok hog en meg hivattam. mest nap engem meg
keptele nevetet En aniamnak fia vivanak en ellenem
Engem zolok orzove tonek: en zolomst nem orzom
En lekem kit zecet. mvtasd meg hyl delbe orz hol nv
orjol. hog ne kezdgek bvdolnom te tarsidnak lazdoi
vtan O te ki azson nep kopt zep vag ha nem tudd ma
gad kel ki es men el az Lordaknak nomaba es te
vz vider orzied az pajtoroknak haitoknal Jaraho
zekeriben valo igetesemhez hasonlatok teged en bar
atom Jepak te teged mint gezeceenek De nakad
mikent nagbavet kesseg azaniaf ezaloket gortonk

Neked Ezvstel hegesteket. vag zeregeteket. Mi idon kizal
v nyugalmaban volna En nardolom v ullaat adal Mir
zabol kozot keze en zeregetem En nekem en emlpim
kozot nyugozek Cipriai zolp fv en zeregetem en nekem
Endegadnak zolpibe En baratom te zep vag Ime te zep
te zemeid galamb zenuk En zeregetem te zep vag. es
Ekes: viragos mi kis agonk Mi hazonknak heiazatta
redastabol Tornarink Cipzessos fabol **Capitulm**
En mejsi virag vagok es vplgeknek lilioma mikert
Liliom tovis kozot: vgan en baratom leanonk:
kozot Mikent malos fa eiddi fak kozot: vgan en zere
getem fak kozot: kit en kivanok vala annak azne
kan vlok es v gpmql-e edes en tozkomnak kizal
engem bor pin cebe vbn En bennem zereclmet zere
Viragokkal ekesehtek engemet Malos fakkal zoroza
tok meg engem Mert zereget mia ellankadek v
balla en ferem alar: es v iggia engem meg qlal Oe
zofalemnek leani eskettek tuteket mejsknek kerke
ize. es zarvasia En zeregetmet fel ne sezkentetek. fel
se ebzejitek: mig nem v akaria En zeregetem nek java
Ime es heg kozbe zokdove ipit. dombokot alcar zokpt En
zeregetem kerkeh ey h asonlot. es gim boziog Ime v mi

475
Salonk alar al Ablakon nez es zofelokon kakulat
Ime en zeregetem zol en nekem kel fel en baratom en gal
ambam: enio teimetem: Sies es ipi Mert imaz tel d
molt h ideg el tavozot. es el ment Mi foldonkbe viragok
jelentek Tutasnak idere be ipit Mi foldonkbe gerlicezo
hallator Jige fak bomboztak Viragos zolpk ullaatokot
attak kel fel en baratom En zepem En galambam: es
ipi el Ezpt kv likakba. kv rakasnak vezmebe. Mutasd
meg te orcadot en nekem Te zod hangosollon en ^{me kunk} volember
Mert edes te zod. es ekeg te orcad Fogiatok meg ma
gatoknak az kis ravagokat. kik zolpt puztetonak. Mert
mi zolpk meg viragosot En en zeregetemnek: ey v en ne
kem ki liliom kozot yl Mig nap camad. es aznekok el
hauolnak en zeregetem ter meg leg ollan ment kerke:
avag bethel hegebeli gim boziok **En** agackamban
etaltal keresztet. kit en lelkiem zeret keresztet. es
meg nem lelem Es fel kelek. es kozriql iarom az varost
zegelecken es v rakon: meg keresztet kit en lelkiem
zeret: keresztet es meg nem lelem Az viragosok
kik az varost puzitk vala: meg lelenek engem Nem de
lattatok e kit en lelkiem zeret keresztet hog el multam
volna: meg lelem v tet kit en lelkiem zeret Meg taruam

Ért es el sem bolatom Mignem ért aniam haza
ba vyzem es en zolomnek zputskete O ierusalemnek
leani eskerlek tettek mezoknek kelkeize es zar
vasza fel ne serkenetek fel se ebizetek zerepmet
mignem v akaria ki ez ki az puztabol fel hag:
mikent fostnek vezere Muzanak es temiennek
illatabol es minden patikabeli yornak **ME** salamon
nak agarkaiat Ierusalemnek igen ezofibol harban
ezofulla korupl mindenik tott tart es igen rido
sok viadalza kinnek mind v toze vnyri fajan eyi
felelmert Salamon kirat agarkaiat garta maga
nak liban hegének tarabol v labau ezofbol garta
fere allat azaniast fel hagogat bibozost: kopez zezel
mel meg vette Ierusalemnek leaniert Sion leani me
nnek ki es lassatok salamon kirati azkoronahan
kivel koronasta ért v ania v menegzounek:
napian es v zibe vigasaganak napian **M** el jep
vag en baratom: Mel jep vag te zemeid galambake
attol meg valva mi belpl enezik Te vritid minty
Galad hegezol hago kelkeke Te fogaid mikent mizet
Lordak: kik mosodobol haganak: es mindenik ker
ellovel: es kozgitek miu en meddy Te aiakid mikent

477
ezofbol gartot felopt es edes te kedves bezedid Te
nakad mikent david toronia ki zaktatot viadal
helekkel belple eger pays rugg Ezofeknek minden
fegveri te ket emlipid mikent ket gimborio eg
hastol kiker oznek lilomba mignern nap tamad
es aznekok el haiollanak Mikent panika alma zeme
ek Te rögid attol meg valva mi belpl enezik Men
nek el muzanak hegeve es temiennek dombura es
zollak en regesemnek: en baratom tellesseggel jep
vag te benned jepig miu en lqi libanbol **EN** reg
esem ipi libanbol: ipi amana felebol koronasztad
Sanis es hermon teterebol: ozglanoknak fejek
bol es paraduoknak fegekbol En hugom en iege
sem: meg sebeserted en zivemet meg sebeserted en
zivemet egyik zemedbe es nakadnak egyik haiaku
En hugom en iege sem mel zepok te emlipid te zezid
bornal zepbek Es te kenctednek illati minden
izek felot: Iegesem te aiakid Lepego megjin nel
ved alat meg es tei vagen Es plezietednek illata
mikent Tomen illat En hugom en iege sem be re
keztet kert: be zekert kert be zegeret kur fo: te ki
folafid panika almanak paraduoma: almasanak:

Exemplum Level Cipros nardosval: nardos essazan: fis
tolat es cinamomost: libannak minden faual:
Mirra aloessel: minden elo kenetekkel: kezteknek
korta: eleven vijeknek folasa: kik liban hege fel
nag sebbel folnak kel fel: felzel: es iyi atzel: fudd
meg en keztemet: es folnak v deaga illati: N
zeretpm ipon vnpn keztebe es ege v almainak q
mplet En hugom en rezesem iyi en keztembe: en
mirramot meg azaktam: mind en aromaimval
mezint en mezemvel ppm En boromot en teienval
gom En bazatin egetek es igatok: es rezegilletek
meg En alozok: es en zivem vigay En Lezgeto zeretp
mnek java ez hugom mislad meg en rickem en ba
zatom en galambam: en zeplotelenem: mert en fe
rem telley hazmattal: es en furtim eyi feyegessel
Zoknamot le vettem: hog vegam meg en zedam En
labaim meg mostam: hog fertoztosem meg vkerh
En zeretpm zessen kezet noita: es en hasam v illetepl
meg zettene fel kelek hog meg nitnam en zeretpm
nek En kezem mirrat hullata: es en viiam tellesek
valajtot mirrakkal Aytomnak kezqber meg nitam
en zeretpm nek. Tahat v le hailot: es elment vala En

479
lelkem ellankada hog zola kezsem es vter meg ne
m lelem karaltam es nem felele en nekem Varos pri
zok: kik az varost qizik vala: engem meg lelenek ve
enek engem: sebesitenek engem: meg verek palas
tomot: az kofal qizok O ierusalennnek leani zatok
eskijem: ha meg lelenditek zeretpmet: hizdesetek
meg v neki: hog zerelm mia lankattam Zeretek kez
zol minem az te zeretpd: mert mi rank ig eskol En
zeretpm: feier: pros: ezer kozol valajtot: v feve igen io
azan: v furti: mikent palma zeles leveli: feketeek
mikent hollo: v zemei mikent galambaknak: v
Lezgetegeken: kik teibe ^{szoktak} ferottek: es telley folo vijek
nel laknak v hasa ebv ^{egz elefant retom} kepp: v tvgi mikent h
patikaros gartot: kedves illato kenetek V araki elo
mirra lepegetnek v Kezei vclgelek: tellesek iacintof
sal v folei: v hasa ebv kepp: sasz kovekkel valogator
v zarai marvan ke labak: kik allonak azan ekeken
v zync mikent liban hege: valajtot mikent cedros:
v torka edessege: es tellesseggel kivاناتos Illeten en
zeretpm: es v en bazatom O ierusalen leani: ayon:
nep kozot zep: es hova ment te zeretpd: hova hailot te
zeretpd es vter mi te veled kezesevk

En zeretom ala zallot v kerzebe azomaniak v
kedveze. hog az kerzekben ellen. es lilomokot zeygen
En enzeretomnek: es enzeretom en nekem kililom
ok kozot eel En baratom zep vag. edes es ekas mik
ent ^{en} ierusalem tiedetes mikent sezegeknek zezet
azok forden el te zemeid en zolam meg vk
engem el zepetenek Te foztid mikent kerkek
Lordai kik galaad hegebol telentek Te fogaid mik
ent yoh Lordak kik mosobol hagnak mindemik
Kettesz allvoel. es medd minlen kozottok Mikent
panika alma hana vgan te tuzid: titkotel meg
valva hatvan kirakne azon vagon. es nolvan
zeretp: es learioknak minlen zama Eg en galam
bam. en tykellefsem ^{en} vagon v armanak valaz
totta. es v zblerenek. es az leariok lattak vtet. es
hindettek vtet bodognak kirakne azonok. az zere
tpe duerenek vtet Mel e j ki elo megen mikent
fel tamado hainal. zep mikent hold valaz tot mi
kent ^{map} yredetes mikent zezet sezegeknek orza
Le zallek az dios kerzebe. hog vplgeknnek almay lat
nam. es meg reznem. ha az zolok vizagoytak vol
na es ha panika almak tezmettek volna. es nem

481
tudam En lekhem amiradab zekereiert meg habo
zeita engem ^{stentol el idegenak lelek} Tei meg tezi meg vnamitis: tezi meg
tezi meg hog lassonk teged **M** It lattok az sona
mitisbe ha nem lak sezegeknek zezit Oferedelm
nek leana mel zep te lepesid az sarvba Te farodnak
egbe zekereise. mikent nassak: kiket mesteri keez gar
tot Te holdokpd mikent haitogator kepp. hi soha
nem zikes venerekkel Te hasad mikent viza astag
lilomval korrie kozot Te ker empid: mikent ket vad
kerke allo Te riakad mikent ebvibek toron Te zeme
id mikent esebonbeli halastok. kik vannak sok leari
ok nak kapviba Te orrod mikent libamnak toronia
hi damaskofa neez Te feud mikent karmel Te feud
nek fuzti mikent kirali biboz tozeshez zezezot:
Mel zep vag en baratom Es mel ekas vag en zerebn
esem ^{gomp} zepsege Te allatod palmahoz hasonlot Es te
lelid zolp foboz Mondam fel hagok az palmaza es
gomp ^{le} ragadom: es te empid ollatanok leznek
mint zolp fu. Es te illatod. mikent mafofnak illatta
Te torhod mikent ^{igen} io bor. kut enzeretomnek melto ln
nia: es v fogamnak kezpdmi En enzeretomnek. es v
neki fordolasa en hoziam Ipi enzeretpm. es mennipnk

ki az mezőbe lakozionk az falukba Zeggel kellönk az
zölökbe: es lassok ha az zölök viragosot. ha az viragosok
gömpelget bomboznak ha az panika almak vir
agosztak Ot en neked adom en emligimier Mland
ragozak mi kapunkon illatot attak En zereptom m
ind vy almakot: es oo almakot es neked tartottam.

R l agga azt en nekem hog en anamnak em
lpie zopo atamsiat kün leliem es meg Lokollan
Es imaz engem senki ne vtallon Meg zagadlak teged
es en anam hazaba vizlek. es en zölmnek zertekebe
ot meg tanertaz engem Ez en elvegetet borbol
adok neked verezeket Es granatd almanak musfüt
v balla en feiem alat: es v wya meg qlel engem
O ierusalem leani zatok eskezem fel ne serkenze
tek fel se ebzezelek en zereptom: mignem v akazia
Mél ez ki fel hay az vyztabol gömpözögbe torlot: es v
zereptiehez tamazkodot Malof fa alat ebzezelek fel
tegedet en baratoni Ot rothada meg te anud Oth
torzetek meg te zöled teg engem te zivedre ment
ieget: ment yeget te hazodra Mert zereptet ollan
ezof ment hatal kedveles kemen ment pokol. v neki
lampasi: töznek es languknak lampasi Sok vizek nem

483
olthattak meg az zereptet Es solo vizek sem boreu
hattak el vtet Ha ember mind hazabeli vagat adnaia
zereptet es vgan meg vtalla. az vagot mikent sem
mit Mi hugonk kulind: es minzen zeli Mu tegonk
mi hugonk nak: mikoron bezedbe vezek vtet ha kös
fal: zakionk zarta ezüst ezkeleket ha auro. tabut
bellök meg vtet cedroz dejkakkal En kv fal vagok
es en emligim mikent tozon. holot v elotte ollan
lök hog ha beket lettem volna Bekes zölkie vata
benne kinek nepi vammak vtet pryzknek haga
v gömpelget Ember ezer ezüst penzt hoz be En zölm
en elottem vagon te bekesed ezer es ketzaz. v gömpel
let pryzok ki keztebbe lakozal. hazatid halgatnak
teged nekem hallata te zödot Füst en zereptom es
hasonlhat kerkehez es gimboriohoz draga kenetek
nek hegen amen **niele** Soha tavol tele benne:
vagon neki lelke: egges ketten es harmaf es minzen ben
nek valaszt Zara küvöl v nezele lankad mikent estez
vizgaj felven mikent vidit Monga kedven kedver: mezt
meg tözöt: mikent tövös lóvpszegnek hivattak velonk
egbe lakozik elmenkben es zivprknek allattaban

Boiti haumathetbe penteken Evangl' Iános neged

Aldopten Ióve Iesus samariának varosaba ki mondatk
Sikaznak kelek mellek hit adot iacob v' fiainak iof
efnek Vala kedeg ot iacob kitta Azeit Iesus vton far
zattacur. Ig vl vala az kvtón Idq kedeg vala avag ha
tod Ióve azeit azzon ember samariabol vizet merzite
nie Mond neki Iesus Agg en nekem Innom v' tanait
vami kedeg el mentek vala avazgba hog' eledeit ven
nenek Mond azeit az samariai azzon ember Mikent
holot te sido leg' kez en tolem innod. ki samariai az
zon ember vagok Mert sidok nem elnek egbe sam
ariaikkal Selele Iesus es monda neki ha tudnad vten
nek aiandekut. es ki az: ki mond neked. agg en ne
kem Innom Netalantan te kertel volna v' tole. es ad
ot volna eleven vizet Mond neki az samariai azzon em
ber Vram minzen ingfen miben meroh. es az kvth
meel Azeit honnat vagon eleven vized Minem
nagvb vag ti. mi atanknal iacobnal ki atta mi.
nekünk az kvttat Es ves belole vot. es v' neki fia
es v' neki lordai Selele Iesus es monda neki Minden
ki ez vizet izik. es meg jomhozik. de az viz hit en
adok neki. lezen v' benne kvttv' qrok elezre ki foroz

485
Mond neki az azon ember Vram ad ennekem az vizet
hog' jomhoziam Ide es ne iziek merzem Mond
neki Iesus Men el hyd feriedet es ipi ide felele azzon
ember es monda neki Vram minzen feriem Mond
neki Iesus Tol mondod mert minzen feried. mert
pt feried velt. es most mel feried vagon nem te
feried. ezt bizonytal mondod Mond neki az azon em
ber Vram latom mert te profeta vag Mi atánk ez
hegbe imadkozunk. es ti mondatok hog' ierusalem legen
het. hol imadnia kel Mond neki Iesus Azzon ember
hig en nekem. hog' idq ip. midon sem ez hegen. sem
ierusalembe nem imadtak atát. ti imadtok mi
nem tottok. mi imadgok hit tudunk. mert sidok
tol vagon idvossy de idq iq. es imaz vagon Minden
bizon imadok. atát imadnak lelekben. es bizonylagban
Mert atá es illeket keres. hit imadgok vter. lelek
vten. es azok hit vter imadgok. lelekben es bizony
lagban kel imadniok Mond neki az azzon ember Tu
dom mert messias iq. ki czistofnak mondatik. azeit
mikoron v' el iqvend. nekünk mindent meghizdet
Mond neki Iesus En vagok ki veled zolok. es azom
ban el iqvenek v' tanaitvami. es lodalkodnak vala

hog az azzonembervel volna de maga senki nem mo
nda Mit kezeg avag mit zolaz vele Mely hagna azért
az azzonember v vedret. Es el mene az varosba Es
mond az embernek. Igyetek es lassatok embert
ki meg mondotta nekem valamit tpttem. Minem v
csztol ki mene nek az varosbol es ignek vala v hozia
Ajomban kerphala vter v tanuivan mondvan.
Mester egel v kedeg monda nekik Ennekem ennem
valo etkem vagon. kit ti nem tvtok Mondonak
vala azért az tanuivanok es masnak Minem vala
ki v neki enni hoyot. Monda nekik iesus En etkem
hog tegem v akarattat ki engem bol ator hog meg
tphellem v dolgat Nem de ti mongatok e. hog meeg
neg hovagon. es aratas el ig me mondom ti nekik
Emelletek fel ti zemeteket. es lassatok v ide ketek
mert imaz aratasz meg feierpitek. es ki arat v
talmat vezen. es gromp qz gort pzoq eletre. hog
az es. ki hint magot. pze v igagyon. es ki arat. Mest
ebben byon ige vagon Mest egel ki arat En titket
aratnia bolatalak. kit ti nem munkalottatok.
egetek munkalottak. es ti v munkasokba be men
tetek az varosbol kedeg sokan hönnek v benne. az sam

487
azitanosokbol az azzonembernek zavaert. es tanu
got adasaert. Mest meg monda nekem mindent
valamit. tpttem azért mikoron v hozia igitek vol
na az samariaiak. kezek vter hog or lakozneek
es lakozek or ket napot es sokkal több hönnek
v benne. v bezedert. es az azzon embernek mondo
nak vala Mest imaz nem te zoderit hizonk. mert
minon magonk hallovek es foggyok mert byon e
ez vilagnak idogzeitpe amen *Negeboiti penteken*
Evangelium jent lanos Capitulum tizen egel
Az loqben Vala nemet kooz lazaz betaniai. mari
anak es v hvganak martanak kastelokabol: Maria
kedeg vala ki vet ke nettel kente vala. kinek atta
fia lazaz. beteg vala azért v neki hvgi v hozia kelte
nek mondvan v zam ime kit zeret beteg iesus kedeg
mondvan halvan: monda nekik Ez betegseg v neki
minen halala de istannek du psegere. hog v mia
istennek fia du pspilpn iesus kedeg zeret vala martat
es v hvgat mariat. es lazaz. hog azért halla hog
beteg. tathat meg marada azon helben ket napot
az vtan oztan monda v tanuivaninak. Mest ipok
el es meg fidosagva Mondonak neki tanuivanok

Mester mostan kersnek vala sidok teged kovetmi es te
es meg oda meg e felele iesus Nem de napnak tyen
ket idere vagon e. ha ki napal azand nem bottlik
mert ez vilagnak fenesseget lattá ki kedeg eytel ia
zand bottlik mert ninlen v benne fenesseg Eger
zola: es gyan monda nekik Mi baratonk lazár alozik
De el megek. Halmabol fel ebzezem vter Mon
danak azert v tancit vani Vram ha alozik idy
39 Iesus kedeg mondotta vala v halalozol. Ek
kedeg aleitak hog alom alazol mondanaia Tahar
azert monda nekik milvan. Lazár meg holt Es viga
dok ti ezettetek hog higgetek: miért ot nem va
lek de menignk v hozia Monda kedeg tarnaski
ketelkednek mondatik tancit van tarsinak Men
ignk el mi es Es hallónk meg v vele lve azert
iesus es meg lele vter: Imaz neg napit az sziben
Vala kedeg betania ierusalém mellé. avagy tyen p
raston Sidok koggol kedeg sokan iqtetek vala martha
hoz es mariahoz. hog vter vigyatalnaisak v altok
fiazol Martha kedeg hog halla mert iesus el iqt: ele
ibe mene Maria kedeg hazban v vala Monda
azert martha iesusnak vram ha it iqtet volna en

489
attamfia meg nem holt volna de meeg mostan estu
dom hog valamit kovetendéz ytentol: agga neked isten
Mond v neki iesus: fel tamad te atadfia Mond neki
martha Todom mert fel tamad: fel keleten az veg
napon Mond neki iesus: En vagok fel kelet e eler
ki en bennem hizen. ha meg haland es el Es mind
ki el es en bennem hizen. pokes nem hal hyede ey
Mond neki bizonyaval vram En hittem hog te
rustos vag. eleven istennek fia ki ez vilagba iqtet
Es holot egt mondotta volna. el mene. es hwa v
h vagat mariat Lendejseben. mester ut vagon. Es
kedeg hwa. v hog halla. hamar fel kele: es v hoya
iqre: mert meeg nem iqt vala iesus az Castellá
de meeg azon helen vala. hol v neki martha eleste
iqt vala Sidok azert kik v vele valanak a hazban
es vigyattalak vala vter: Mikoron lattak volna mar
tat. mert hamar fel kele. es ki mene. v tanna mene
nek mondván. mert az szibez megen. hog szion or
maria azert holot vter vala oda. hol iesus vala. vter
latvan v labihoz esek Es monda neki vram ha it
iqtet volna. en attamfia meg nem holt volna iesus
azert latvan vter szitaba es az sidokor kik vele iqtet

Vala szitokban Meg zettene lelekben es meg zander
ta magat: es monda hyl tetteket vter Mon neki:
vram ipi es lassad Iesus es kpriveze Mondanak azer
sidok Ime mi nemmen zereit vala vter Neikuk kedeg
v kzzplok mondanak Nem tehette e es ki vakon
zolt nek zemit nita hog es meg neholt volna Iesus
azer es meg vngn benne meg zetteneven ipre az
az szizeg Vala kedeg verem es kv vala zaia teven :-
Monda Iesus Vegetek el az kovet Mond neki maria
annak hvga ki megholt vala bram Imaz dohos:
mert naged napi Monda neki Iesus Nem de mondom e
neked ha huendes istennek du pfeget latod elvitek
azer az kovet Iesus kedeg zemit fel emelven monda
ata halat adok neked: mert meg halgatol engem
en kedeg tvdom vala hog minden idon meg halgat
engem de ez neperit ki kprnpl all mondom hog:
higitek mert engem te bor attal Geket hog mon
dotta volna nag zoval vupte lazaz ipi ki es leg
oktan elo alla ki meg holt vala kezei es labai: kprz
ven mazzagokkal: es v neki orcaia kezkenvel vala
be kprzven: monda nekik Iesus Odozratok meg
vter: es ha ghatok el menni Sokan azer sidok kzzp

491
kik mariahog ipitek vala es lattak vala mit tpi:
hynek v benne Lonkaheti pentekon Mate pt
Az dpten Monda Iesus v tancu vaninak hallotta
toki mert mondván vagon zegieknek Zereted te
kzeledet es gvlplod te ellenfegeted En kedeg mondom
nektek Zeresetek ti ellenfegetek: tegetek id azok
nak kik titket gvlplok es imagatok titket
vlogozokert es zalogatokert: hog legetek ti atatok
nak fiai ki merinekben vagon ki v napiat fel ta
marta iokra es gonozokra: es esset igazakra es ha
mossak ia Mert ha zeretitek azokot kik titket zer
etnek: mi vvalmatok legem de veleset ezt tegite
Es ha idvgleriditek ti atatok fiait lak mit tegetek
tobbet Nem de etnikos poganak ezt tegite Azer
legetek ti tykelletesek: mikent ti merinek atatok
es tykelletes es vegitek csekkbe ti igazsagotokot ne te
gitek embereknek elotte hog lassatok v tplyk Eset
kent vvalmatok nem legyen ti atatok nel ki mernek
vagon Azer mikoron alamosnat tesz nekvtol te
elotted: mikent tegnek sinagagaban kprvvalokot
vtrakban: hog emberek tpi tiztepillenek byon mondom
nektek: meg vptek v vvalmatokot te alamosna tetelodten

Vala sztokban Meg zettene lelekben es meg zander
ta magat: es monda hyl tptt: tek vter Mon neki:
vram ipi es lassad lesus es kpr: veze Mondanak azert
sidok lme mi nemmen zeret vala vter Nekek kedeg
v kozzloqk mondanak Nem tehette e es ki vakon
zolt nek zemit mita hog es magy ne holt volna lesus
azert es meg vnap benne meg zetteneven ipve az
aszhez Vala kedeg verem es kv vala zaria teven :-
Monda lesus vegtetek el az kprer Mond neki mara
annak hvgz ki megholt vala vram lmar dohos:
mert naged napi Monda neki lesus Nem de mondan
neked ha hien des istennek du qseget latod El vtek
azert az kprer lesus kedeg zemit fel emelven monda
ata halat adok neked: mert meg halgatal engem
en kedeg tvdom vala hog minden idon meg halgar
engem de es neperet ki kprnpl all mondom hog:
higgtek: mert engem te bol attal zeket hog men
dota volna nag zoval vrphte lazai ipi ki es leg
otkan elo alla ki megholt vala kezei es labai: kpry
ven mazzagokkal: es v neki ozcra kezkenvel vala
be kpryven: monda nekik lesus Oldozatok meg
vter: es haqgatok el menm Sokan azert sidok kozzpl

491
kik mariahog ipitek vala es lattak vala mit tpi:
hynek v benne Lonkaheti penteken Mate pr
Rzidpten Monda lesus v tancu vaminak hallotta
toli mert: mondan vagon zegieknek zereted te
kpeledet es gvlplod te ellensegedet En kedeg mondom
nektek zeressetek ti ellensejteket: tegetek id azok
nak kik titket gvlpltek es imagatok titket
vldozokert es zalogatokert: hog legetek ti atatok
nak fiai: ki mennektekben vagon ki v napiat fel ta
mazta iokza es gonozokza: es essz igazakza es ha
mossak ia) Mert ha zeretitek azokot kik titket zer
etnek: mi vtalmatok legem de velesek ezt tegike
Es ha idvzlenditek ti atatok fiait lak: mit tegtek
tobbet Nem de etnikos poganak ezt tegike Azert
legetek ti tpkelletesek: mikent ti mennei atatok
es tpkelletes es vegitek ctekte ti igazsagotokot ne re
gitek embereknek elotte: hog lassatok v tpolk Egek
kent vtalmatok nem lezen: ti atatok nel ki menben
vagon Azert mikoron alarnat tez: ne kvzopl te
elotted: mikent tegnek sinagogaban kepmvtalok es
vcrakban: hog emberek tpl tiztefollenek bizony mondom
nektek: meg vottek v vtalmatokot te alarnisna teteledten

kedeg te t v h g a te b a l o d m i r t i g e n t e r o g o d h o g
te ala misnad zeitegh en legen es te atad ki latta
zeiteghen meg fizeti neked Es mikozom imattok
nem leztek mihent kepmtalok kik zeretek sin
agogakban es vcraknak zegeletin aban imatto
kor hog latta sanak emberektel byon mondom
nektek el vpttek vrtal mokot Te kedeg mikozon
Imadandaz menbe hazadnak zegeletibe es auto
be teven Imagjad te atador zeitekben es te atad
+ ki zeitekben latta meg fizeti te neked amen

Bouti dova / ar nap vtanvalo penteken / anof / pt

Az idoben Vala sidoknak Innepnepok es fel me
ne iesus ierusalembe vagon kedeg ierusalemben
es nevezetes h alasto ki eberql neveztenk ber / aida
pt zegeletip Ezekben kedeg fekzikvala koroknak
vakhoknak fantaknak azzraknak nag sokfaga
vignek indolasat varook Szornak kedeg angala
Ido zereent le Jalvala az h alastoba es a viz meg in
dolvala Es ki elet le zalvala az h alastoba viz
mek indolasa vtan meg vigazikvala akai met be
teyseg tartoltavolna vter Ot kedeg vala nemel embe
v beteg segeben hazmint nolt eri Azt mikozon latta

493
Volna iesus sekven es meg tvtta volna hog moraz
sok ideie volna monda neki akai s eg esseg be len
ned felele neki az kor Viam nimen embrem
hog mikozon meg zavazol a viz engem be bo
Lasson az halastoba Mert mikozon en el vrtok
egegh en elpttem bele zal Mond neki iesus ket
fel ved fel lepledet es iazi es legottan meg viga
zek az ember es fel veve v leplet es iaz vala :-
Vala kedeg Zombat az napon Mondottakva sidok
agnak ki meg vigazot vala Zombat vagon nem
illik fel vemied lepledet felele nekik h engem
meg vigazta v monda nekem ved fel te leple
det es iazi Azert meg kerdek vter ki az em
ber ki mondotta neked ved fel lepledet es iazi az
kedeg ki meg vigazot vala nem monga vala
ki volna iesus kedeg az helben zerzet sok assigtol
feelen merte Gek vtan lete vter templomban is
us Es monda neki Ime meg vigaztal Immar
ne akazi binhedned hog valami gonozb neked
ne tptterinek El meno az ember es hirdete sidok
nak hog iesus volna ki vter meg vigaztotta amen
Dz Zyne vltozatta napian Mate tizenhet

Az idoben fel vevé Iesus Petert es lakabot es v ne.
Mattiasz ianost Es vezete vket eg magashozza Es d
Konek v elottok Es megfentek v neki orcaia mikent
nap v oltozeti feyze lönnek mikent ho Es Ime tele
nenek v nekik Moyses es Illes v vele zolok Seletven
kedeg petre monda Iesusnak Viam io nekönk is len
nönk ha akazod tegönk itt három hauloka. Neked
egyet Moysesnek egyet es illesnek egyet Meeg v zol
taba Ime feris kpd aznekba vevé vter es Ime zoo
az kpdöpl mondvan It vagon en zeretv fiarn. kibet
en vol kelletem vter halgassatok Ez halvan tanent
vanok v orcaiokra esenek Es igen felenek Es elq
mene Iesus es tapasztala vket es monda nekik :-
kellerek fel es ne akaziatok felnetek Jemeket
kedeg fel emelven senkit nem latanak ha nem
lak Iesus Es v nekik hegzol le zallottokban
paran-ola nekik Iesus mondvan Senkinek ne
monggatók ez latast mig nem embernek fia
halalbol fel tam madd amen En muniam
ert legem atának du-qség Es fiamnak tyre/
seg Es zent leleknek vigasab Mikent vala kezdet
ben es imaz Es mindenkor es orokviek orokig amen

47
Zent Ieronimos bezed Nagybodazzon napiara
Paula es Evtokiom. Kezereiterek emyendör
Pazstolnak zezelme keteleneit engem. hog zege
telnek okazert. bezedert tegek Bodog es du-qséges
ziz marianak. fel vetelelöl. hog ti zent gulekezes
teknek legem deiki bezednek aiandokall nag fp
minyepnek napiaban. kibet tanolla genge vfo/sag
reinek edes/egget smezni Es igen kisdedekbpl igen
nagokot gondolni Mikent vanak engedelmével
minden estendökon. ez nap mindenestöl du-zerben
kellen es du-qséggel illessek Azert ha ti kezereken
iprend az ket/seges irag. ez bodog ziznek meneszöl
Ne talantan ket/eyeseket byonert vegetek letennen
holot ezekbpl: egyeb bizonyag nitlen. ha nem hog ez
napon du-qséges testetöl el valtozot Mvratik ked-
eg v koporscia mi lattonkra mind ez ideig losafat
volgenek közepin hi vagon sion hegenek: es dai
sak hegenek kszotte. kut o paula zemedvel es neztel
hol v tyre/seyere eg egyhaz faragatottk Lodalatos
kv tablakkal kibet temeternek: mind orvaloktol
hadattetik De mostan hyonak mutattatik minden

latok nak Eyr azert mondom mert sokan kerel
kednek ha fel vetett testet oze dway el
men legem testet meg hagvan nekik bizonyit
ami akaiak. Vter imar fel kolt nek es custofal
bodog halaltalan sagban merinekben zhasornak
Bodog lanoft evangelistat. es bodog ziznek ozypret
ki ziznek custofal zizen bagator. fel tamadotnak so
kan vallak Mert v koporsoiaban mikent zollak
semmi hanem manna leletik de mi bizonyiat
ezek kozot legem tibegonk: mikent azok es ki
ker evangelium tanosagara vial fel koltneknek hzonk
De ha meg porba tertek legenek minen bizonyag
onk Lak hog olvasjuk Mert sok zenteknek tes
tek kik el alottak volt. fel koltnek Eyr ipitek zent
vazosba azay ierusalembe es sokak nak ielentek. kiket
bizonyiat v nemel doctozok eztettek hog imar az
okban proph fel kelet telledet Mert vallak. hog bi
zon tanok nem volnanak. ha v fel keletek. bizony
rem volna kit mi es bodog mariazol lpt lenni nem
ketekedonk. lehet otalmert. hvt meg alvan tonkab
Reges kivansaggal alestanonk kel: hog nem tanak

497
nal kul tokellenonk ki vezedelm nelkul. nem tudta
tik Na kedog kerdes lenne. v iefus halala vtan
mit tpt legem es bodog ziz maria Eyr es bizony hog
zent zizen testben es elmeiben megmaradot. ki
okostaggal gabriel ahangal mikent mennei
naas illetlen orizte: es ianos apostal es evange
lista. kinek custos vter hatta az kezezt saral ziz:
zizet orizett. es v zolgalatiba zolgalt Nem hog:
ha valasztott apostolnak. ferege vter hatarolna:
kik kozot fel keletenek vtauna. ki men ven es be
menven. niasban bezellet. custofalnak testolesezt
bizonyaval anki val bizonyban. memivel eleztol fog
van. zent lelek tellesben meg tanolt vala: es mi
ndent meg latot vnon zemevel. lehet az apostol
ok es. azon zent lelek mia mindent meg tultak
volna. es meg tandvan. mindent bizonyagba iurat
tak volna. Eyr napon du oleges mindenkor ziz mar
ia fel haga meribe. Eyr napon angali zep mekleste
eggik masik ellen: qzok zold segnek mezoibe mi
kint hul. minden felol valo polgaroknak. es nias
tazsagok: hul angaloknak fo minnek: hul monda

nak es kezeseknek vtanna bodog es edes lelki
elet vagon Ez vilagnak azona. ez napon földtől el m
vlt: es ez alnok vilagból ki ment **A**ttárfiai ker
lek titeket vigagátok. mert hog vő mongák me
ndhatatlan igen fel magasztatvan: rútfossal orzagl
mind oroke. **E** meg mondom v igagátok. mert bi
zodalmas v fönnadhatatlan du qsegeröl. Imaz men
oragnak palotaiaba vtot. hol v zve. banatohy
nem lat **V**endezetek mongam. es vigagátok
es orollon mind ez zeles vilag: Mert ez napon mi
neknek mindeninknek. v erdemenek esedezesert
idvosegokt qregbolt: tinektek kedeg. v tet zerept
nek. tytesseg es iozag: egeb zent zizekkel qzve be
vebben es adatik malaszt **A**zert zereptim qrollerek
es duerietek vter: Mert ha v istent profeta zava
mia. v zentiben tartozok dueritok. Naggal ion
kab. ez nag innen. v bodog zent. 313 annanak sz
Innenen kel. zep Inekkel. es hangosaggal. nag ze
zelmesen magasztatnonk Es istennek valo melto
duzetekkel edeskednonk Es lelki aiandekokkal ty
telnonk Senkinek minden ketsegete. hanem mind

499
v neteknek duzetere illik valamit meltan es fel
segesen v annanak renpnk Valamit kedegemb
ez nely mondhatna: mind kusseb mennei duer
etnel **M**ert isteni es angali magasztatagjal huzot
es duereter. Es lehet profeta mia elozet meg huz
detteter. patuarkak mia peldakban. es bql bezedekben
meg iegeven volt zent evangalustak mia lme ki mo
tattat. es ki adatot Angal mia nag tytessegget. es
zolgalat mia zerept idvzletet Ennek felotte mel
ez. es mene volna istensegent ki idenik: Mukoron
monga idvoz leg maria malasztval telles vter
led Aldot te azon emberek kopt **M**ert illeten aian
dekkal illik vala ill zyet aiandekozni. hog angal
huzet neie. v malasztval malasztval telles voltat
ki mennek nek duqseget. adot spidnek istent. beke
advan Boganoknak huzot. binknek veget: Eternek
zert Erkollnek fegetmet **E**s id küldetik angal ez
zyhet **M**ert zyeleg mindenkor zokonsag angalsag
nak **M**ert testben test kü elni. nem földi élet. de
mennei **A**zert es testben angali eletet keresni
nagv erdemre vagon. hog nem angalla letel **M**ert

hasonlatosság

Angalla letel bodogfag. Zuzo kedeg lenni. 1039. Mi
koron ember ezerevel azt akaria mezni nyee
vagon angalnak termezetent de maga mómók
343. vag angalla letel. Item auandeknak zolgalat
ta nem emberi czonek. Mond az angal idvöz leg
malajtvál telles. Es id telles. mert egeb zenteknek
zezvel adatot. Maruaban kedeg malajtnak telles
sege egejet mind bele. qrlot. Istennek bodog zuleie.
isot elob meg valajtot tpeverient. Idvözletik angal
mia. malajtvál tellesnek. Es huzetik es. ki mia.
zent leleknek^h harhatta bák felpl qrlot minden
allatnal. Mert ugagan mongam. nem kised a
vag zokot volt az kőznet. de melto minden.
Lodalatra mert tizteletnek kover-sege volt a
iandeknak aianlafa. zolgalatnak raiassaga.
Mert Ajert noha zent profetakban eszenty
atukban huzik hog malajtvolt. demaga nem
az keppen tellesen Maruaban kedeg minden mal
ajtnak ki rustofban volt. tellessege is. Mert h
halami atok Eva mia qrlot. mindent el vpt
maruának aldomasá. Annak felotte rustofnak

501
Ziletele arnie malajtot pttpt. mennie mindg
zeles vilagnal sem volt elpzer. Mert mie terme
zetnek nem volt. elet nem tudta okossag nem
ertette Emberi elme nem fogia. Men zettegi fld
feli. minden termezet. Isot mennisi es Ludalla. q
mind az ki istenfegent. gabriel mia izentetik
es raktos mia meg tellesedik. napnak felsege
se volt. es mikent ez 343 hasonlathatlan. q in
nep egeb innephez. Isot angali epoknek es Luda
latos. Ajert es felpl valo polgaroknak kepekben
zent lelek. Ludalkodvan. v neki felmenesen :-
Mond. ki ez ki az puztabol fel megen. mikent id
latokbol. fostnek vezzeie. Es id monga. mikent h
fost vezjo. mert vekon. es genge. mert isteni fe
gelmet meg vekonolt volt. Mert vizionaval belpl
meg egejet volt. aldozatban. keges zereimnek. goi
tusa mia. es zeretetek kivarsagaval. mikent fost
vezjo. is illatokbol. Es nem Luda. mert sok 1039
nak illatabol tellespl. vala. ez v belple. zarmasik
vala edesseges illat. Angali zepsegnek es fel megen
vala kedeg ez vilagnak puztabol. Jesse gó kezepel

tamadot v egy regen meg mondott: De valasztot
lelki orpmekben Lodaloknak vala hog ki volna
ki iozagoknak erdemvel. Angaloknak melto sagat
felol molnaia kizol es meg zent lelek meg ottan
mond ki es ki fel megen. mikent fel tamadot hoi
nal. zep mikent hold. valasztot mikent nap. ye
detes mikent hadnak zezet elo serage. Lodal.
kedey zent lelek v fel menesiben. mert zentek
nek sok seragevel erissolt. es korzol veret. Azert
monga yedetes mikent hadaknak zezet elo seragi
Bizonaval v iozagval yedetes lot. mikent varnak
iol zezet serag orva lmet es omert. zent angal
oknak ezekkel erissolt. zep mikent hold: isolt
zeph holdnal. mert imar fogat. kozasnal kul felt
fenlik. mennei ferissegekkel meg ferissolt.
Valasztot mikent nap. iozagoknak ferissegevel. mert
igassagnak napia valasztotta vter. hog v tole jul
et nevek es vilagnak valtoia kinek lehet rem
etesere. mikent alkodmas hinniok. zolgalnak vala
angalok. es mind mennei odvar. neki v igazvala
Es nem Loda. mert ama j tytesseg nye. ki v tole

503
ziletet. ku mennei zezet belol. es imagga v
neki fel emelkett. ataval felsenek zekiben. Olaf
tuk azert garkorta zenteknek temetesekre an
galoknak igveseket. es v zolgalatokra. zolgalatokot
tettek. Isor valasztottak nak lelket. Inekkel es
viga saggal menben vuttek. hvi mind ker. ne
ny mam nemzet nek hanyossagit. feraknak
es zent zyeknek inekleseket hallatni. Es zep han
gossagit hallatni. Ezek kozot. ki sokkal miloabban
vagon sokzer. ket vilagossaggal ferleniek. En
nek felotte meg testben etekben. es azon helben
Lodalatos illatnak. illatozasat ezeneiek. hog ha
Ozeretom remensegnek hiventesere. es hitnek
erossentesere. ruha ezistos mi idozertok. kor
zol alloknak. v nekik erdemek bizon sagara. enni
iet. es alleket. melto mbtatni. v mennei yol
gai mia. holtak nal. mitol ionkab himni valo
es napi napon. mennieknek seragit v seragevel
dyest isemnek annia eleibe vtek. es vter. kep
telen nag vilagossagval. korzol ferlet nevek. es mi
nd az kevali zekik. zegen vilagnak zezese elot.

Ő neki gátorba v'ittetek du ezetekkel es lelki in
ek'ekkel Senkimék kes'ey: mind az mennieie
zofalémet: tahat p'vendenek mondatatlan
ozommal Tahat meg vidamoltanak Enteghet
len zezelmben Es tahat mind p'vendesfel-lelki
ozomiben lenek mikazon es innen ki nekünk
eztendp'ol teer. V' nekik mindeniknek ju'v'ler
vagon Nem m'oltatlan es mert himni valo-hog
mikent ~~eztend~~ eztemi valo mindennek id'og
zeitp'ie v'non maga hamarlaggal du'p'fegben
elebej'ot legen Es vilagoslaggal v'it' vele jek
ben v'ltette mert ha nem tahat hog' h'it'et' hog'
meg tellesitette mit v' rozveneben parancol
mondvan Tiztelled at'ador' ariador' byonaval hog'
v' at'at' tiztelte legen v'non maga tanos mik
ozon monda sidoknak En nem kerestem en di
L'p'fegemet v'agon ki kereste es itille de tiztel
em en at'amat es ti zegenitetek engem V'
annazol kedeg evangelista monga m'ozon meg
tezenek najazet' v'ala engedelm' nekik de eg
b' az tezejet liben at'at'ent v' allattaban tiztel

505
Eg'eb' liben z'levenek enged: marmoban maga azon
es ruzros hitet'ek Azert hog' ige teste l'p' es mi
benp'nk lakozot eg emanuel azaz mi velünk isten
May napnak innep' Ist' minket Octavo
hog' es z'j'nek du ezetben ke'edelm'et teg'nek
mert byonaval melto hog' ill' z'j'nek napian vi
nak du ezet'et'ol tel'it' n'el'p' ne veztegen Mert
byon es napon j'iz maria az mennieie v'olgeri
nek alkalmas' es zabdon v'it'it' v'ol'q' tart'ed
en rog kezemet es te akaratodban el vezetel
engem Es du'p'feggel fel v'pl' engem Ma mon
gam v' es m'eltan halla v' kes'eyet'ol j'ol el en
h'yelem en d'yelem en galambam Mert imie imaz
ne te teel el mult es el ment Es az boldog felel
mi földünkben viragok telente'ek z'ul'p' met'ed
nek id'ev' el v'v'ot' En lelke'ni p'vendo v'bar' es
g'oz'oz'ok'od'ik v' id'ogzeit'p'ben es v'ban du'ekod'ik
en lelke'ni hallak z'el'ed'ek es p'ol'nek eg' h'izon vi
nak rog'ag'it'at'om'at' el'ek'nek földben Lassuk az
ert' at'at'p'iai ki legen v' zent' h'ez' zent' lelek' v'it'
tollon ip'ri' ki v' d'izes hog' v'it' isten regesse valgia

V neki gátorba vttetek duzeretekkel es lelki in
ekkel Senkimet bersty: mind az mennei se
zofalemet: tahat prundenek mondhatatlan
ozommal Tahat meg vidamultanak Entezhet
len zezelmben Es tahat mind prundenel-lelki
ozomben lenek mikoron es innep ki nekork
egtendozol teer. V nekik mindeniknek zvuertlen
vagon Nem mltatlan es mert himnivalo hog
miken ~~este~~ citem valo mindennek idog
zeitore vnon maga hamarlaggal duozogben
elebejot legen Es vilagoslaggal vter vele zok
ben vltette mert ha nem tahat hog hietog hog
meg tellesitette mit v tozveneben paranzol
mondvan tytelled atador^s anador byonaval hog
v atath tytelte legen vnon maga tanoo mik
oron monda sidoknak En nem kerestem en di
lozsegemet vagon ki kereste es itille de tytel
em en atamot es ti zegenetetek engem v
annazol kedeg evangelista monga mikoron meg
tezenek najazettr. vala engedelmeg nekik. De eg
eb az tezmeyer kiben atá vstent v allattaban tyteli

505
Egeb kibenzulienek enged: marmoban maga azon
es rufros hitetih Azert hog ige teste lpt es mi
benpnk lakozot es emanuel azaz mi velonk isten
ay napnak innepe Int minket **Octavo**
hog es zynek duzeretben kofedelmet tegonk
mert byonaval melto hog ill zynek napian vi
nak duzeretel telri nelp. ne veztegen Mert
byon ez napon jiz maria az mennei volgeni
nek alkalmas es zabodon vlteti v vqly tartad
en rog kezemet es te akaratodban el vezetel
engem Es duozoggel fel vpl engem Ma mon
gam v es mltan halla v kezesetol Jol el en
kezelem en dyesem en galambam Mert imie lmar
re te teel el molt es el ment Es az bodog fel
mi földonkben viragok telenteke zulo metel
nek idere el vrot. En lelkiem prunden viban es
ozonokodik v idogzeitogben es viban duledik
en lelkiem hallak zelidek es ozlnek eg hizon vi
nak rozagit laktomot eloknek földben Lassuk az
ret atamfiai ki legen il zent khez zent lelek mel
tollen ipni ki il dizes hog vter isten regesse valgia

ki il tizta hog zolese vitan ziz lehesen Ez az istennel
tom temploma az legzet kv. es vnaak hazabeli
be tot kapo Eze mongam ala zallot zent lel
ek Ennek anekozot fellegnek ezeie v belole ha
talmas 10290knak kuzala 101 ki Ez erkezesben
zeplotele zoleben szos igazsagban ziz Ez zyen
fogadot nem fezhotal de zent lelek tot Ez zolt nem
banattal de vigaflaggal Ez nevelte angaloknak es
emberenek erket Eyon bodog es igen melto mi
nden dilezerte ki embezi magnal kvl mernei ke
nezot adot Es ez vilagnak idbozertpriet zvlte O
hitnek zeggodele Ohitnek tikia Angal. Zignek zul
endo fiat igere ziz papl. es kivan annava lenni
byon nag es idbozerteges tuok ki ig zolt hog ziz
nek es ananakes mondhattassek O maria onler
sed te teremtedet aggad zoponak emleidet. hog
ezetted v verpnek orcaiat Eogget aalaat te v
neki mikent ana. agg v idpbeli allator hog v
neked es nekunk aygon prpk eleted Emlested az
egret azt ki teged teremtet. ki ollanna tot teged
hog v te benned lenne Emlested vtet ki magyas

307
Fogantatnak gomplet atta neked es zye/eynek
ekesfeget tolet zuletven meg nem votte lassatok
atamfiai mel meltau zolygal istennel jentelt zi
zeleg. kut ug meltau zezetmi hog azon ey azon
zignek es ananak es mondhat neiek O mel eloveto
malaszt es minden vilagnak hudeendo ki vnon
maga zulesnek meltauflagat erdemle. es zye/eynek
taztasagat el ne vezesse Valaszt ki v teremtpriet
zvlneie Ennek felotte fezhat esmeretlen. meg ye
de hog zulendo legen ki hazasagat agat nem es
merete O mel bodog ana es ki fertozetlen fogador
es banatnakul zvlte orvoflagot Bodog ana ki mia
mi nemzet segonknek elote meg vyzolt. ki men
bol fogadot fiat Es ez vilagnak zvlte idbozertpriet
Byon egez ziz valasztator kinek anai szoslag ad
at neiek es lenne magyo ana kiben zye/eynek
tellesseye tartat neiek Merit ha zyer gondallok
ki testi kivanflagal kul testet fogadot. es ferho
nakul ferfiat zvlte Es ha ez dolognak okat ak
arink keresztonk ayon mi keresztunkben lezonk
holot urvan legen Vneki nemzetet ki zollaki:-

Mert az bodeg maria kinek ma Inneper illik Vn
on maga kihiben fogadot hiven zolt mikoron
az isteni zulest. angel neki hudedneie Tahat v
v tytasagat tudvan isteni tanalnak tudattana fel
elt vala az angelnak mikent lezen es mert en fer
feat nem esmerék. Angel v neki Vig oroval felele
zent lelek felol ip te beled es felségnek ezere. arnek
es neked Ne felelmiel zulestol ziz. se vrag. se tudatlan
igen ne zettén. Lak hys es fogattal. zeres es zulet
mert zent lelek felol ip te beled Azert ninuen mi
ip feel. es felségnek ezere arnekoz neked Inneper
vagon hog orol. Mert tahat. koverne banat zulest
ha foganast elol venne bvasag Mostan kedig zent
lelek felol ip beled. es felségnek ezere arnekoz ne
ked. azaz meg hysent toged. zent leleknek arne
kaban. hog foganastnak. kivanatos bvasaban ne
zettén. Azert es az mel zent te toled zuletik isten
franak neveztetik Ezeket halvan maria Imar
hitnek magiabol terhet. es elzer rustolt elme
iebe fogadvan. hog nem meheben felele az angel
nak Ime vinnak zolgaloia lezen nekem te monda

509
Sodent Semmu kesedelm. mel hamar zynek en
gedelme ki nilik. merinei vplegen zeptelen test
ben be megen Es kit telles vilag nem fog. az az
tattan leannak tagiba vltetik Mert halgassatok
atamfiai mikent az kapv kim vz be ment minden
kor be teven volt Mikent ezekiat profeta Isteni tar
asban nezte Sodentam magamot az oltarinarak
kollq kapvia vtara Es monda ~~ve nekem~~ ki nap
kelethe neq vala es ez be teven vala Es monda ve
nekem Es kapv kit lar be teven lezen. es meg nem
nilik Es ferziv altala nem megen. es mindenkor
be teve lezen Ime hul nilvan mvtatta nekons hog
ziz zent maria mindenkor ziz volt: zizen meg:
maradot ziz zules elol. ziz zulesben. ziz zules v
an. fogadot es zzen vagon Emlet es zzen vagon
vagon bodeg maria. ana lehetett: Azon emberze
nem lehetett Nag erdem nag arandek nag ma
lazr zolgalo zolte vzat es zegetlen magvetolol.
terhelt ziz. magzo ziz. pzoq ziz Mat vadalod eze
O ember ziz kellek istennek zulet ni: mikoron
meltolt emberze lenni Ezek kozet azert telles

fohazkodással mi bodog zűnek segeleghere végűk
mágonkot mind: minden tehet seggel v segedel
met kovessűk v mikoron mi vter alazatos zolga
lattal gahozlűk földyn v minket fűnetlen lmad
sagaval. melcollon aiantania menben ki mel
tollon adnia. ki tőkelle tes. zent hazomsagban
il es orzagi isten: minden orpknek orpkire amen

577
Zene lob Eg ember vala vs földben Es vala az
ember egenes es igaz es isten felű es gonoszol el tanzo
Es zűletenek neki het fia es hazom leami Es vala v
birodalma het ezer yrű: hazom ezer tere es 97 jaz
iga okoz es 97 jaz jamaza Es valanak igen sok zol
galoi Es vala az ember nag. mind nap kelettel vűk
közűr Es el mennék vala v fia es teynekvala ha
zonket vendegseget ki mind vpon napian Es el hold
ven. Oda hivattak vala hazom hugokat. hog ennemek
es innanak v velek Es holot ki hűhotték volna az
vendegseget nap i lob v hozuak Kűldvula es meg
jenteu vala vker Es holvat fel kelven. nindemkerű
aldzik vala mest monga vala Metalantan bűnzotték
en fiaim es v zűpkben istent aldottak Ig tezen vala
lob. mind v napiban Nemel napon kedeg lotték
volna Istennek fia i hog v2 apr. allanának Satan
es kűzötték lon. kinek monda v2. honneuet igű. ki
felden monda. földet meg kerűtem. es vter meg isa
am Es v2 monda neki Nem de gondoltad e. en zol
gamat iobot. hog ne legen földyn v hozza hasonlo
egenes igaz ember es istent felű es gonoszol el tanzo

fohazkodással mi bodog zuznek segeleghere veggek
magunkot mind: minden tehet seggel v segedel
met kovessék Es mikozon mi vter alazatos zolga
laltal gahozuk földyn v minket fometlen lmad
sagaval. melteollon aiantania menben kit mel
tollon adnia. ki tokelle tes. zent hazom/sagban
il es orzagl isten: minden oroknek orokise amen

517
zente lob Eg ember vala vs földben Es vala az
ember egenes es igaz es isten filz es gonoszol el tanzo
Es ziletenek neki het fia es hazom leami Es vala v
birodalma het ezer vrb: hazom ezer teve es ot zar
iga okoz es ot zar jamaza Es vaianak igen sok zol
galoi Es vala az ember nag. mind nap kelettel valok
kozor Es el mennek vala v fia es teynekvala ha
zonket vendegseget ki mind vrbon napian Es el hold
ven. Oda hivatakvala hazom hugokat. hog ennenek
es innanak v velek Es holot ki huzottak volna az
vendegsignek napi lob v hozuak Kuldvala. es meg
jentekvala vker Es holval fel kelven. mindemkert
aldzik vala. mert monga vala Metalantan bonyotek
en fiaim es v zupkben istent aldottak Ig tezenvala
lob. mind v napiban Nemel napon kedeg lottak
volna Istennek fia es hog vz elor allanának Satan
es kozottok lon. kinnek monda vz. honneut igf. ki
felkven monda. földet meg kezelem. es vter meg iar
am Es vz monda neki Nem de gondaltad e. en zol
gama. lobor. hog ne legyen földyn v hozza hasonlo
egenes igaz ember es istent felz es gonoszol el tanzo

Kinek felelvén Sátán Mli nem heraba fel iob istent
Nem de te korzól votted e vter. es v hazat. es korzole
mind v vagat. v kezernek munkait meg alottad es v
brudalma nevekedet földön De teriedz meg kevesse.
kezedet. hog vsted minden vagat. mignem orzel
algon tegeđ Monda azert v satannak Ame vala
mie vagon. mind kezedben legen. Lak hog v hozia
ne nol ki ipre azert satan vrnak orcaia elq. Miko
zon kedg. nemel napon. v fiai es leami ennenek
es imnanak bort. v elq atok fianak hazaban. Kpvet
vta iobhoz. ki mondanaia. qkzpk zantnak vala
es mellettek zamazok. qzjstetnek vala. Es toldbla
nak sabeosok. es mindent v vrnak. es legeneket
tuzel vezek. es el zabadolek enon magam. hog
hizdetnem neked ezt holot meeg az zolna. vta mag^s
es monda Mlenbol istennek tuzze zalla es vvhokot
es legeneket meg vtvén. meg emegte. en magam
el zabadolek zaladek hog hizdetnem neked De meg
az zaltaban vta egeb es monda kaldeosok hazom
sezeget tpeuk. es terekre sietven el virek. es tuzel
vezek az legeneket. es en magam el zaladek hog hiz

513
detnem neked Meg annak zoltaban ime egeb vta
ba es monda fiaid es leamid estekben. es bort it
tokban. v elq atok fianak hazaban. hertelen mag
ezos zeel tamada. pvyta kietlen felq. az haznak
neg zegeletet meg tpre. ki haz le vlvén. meg no
ma te gertmekidet. es meg halanak. es en magam
el zaladek. hog hizdetnem meg neked Tahat fel
kede iob es v qltzerit. meg zaggata. es feiet
meg nizven. földre elven Imada es monda Mezei
telen ipitem ki en anamnak halabol. es mezeitelen
tezek meg oda vta vta el votte. mikent vrnak
kelleret vq lot. Legen aldot vrnak nere Mind ezek
ben nem bvnzgt iob. sem valami hylt sagot isten
ellen nem zola. qn kedg mikozon nemel napon
ipitekvolna istennek fiai. es allananak vrnak elpke
es ip vala satan es v hozgtok. es allana vrnak elpke.
hog mondana v satannak honnet igs ki felelvén
monda földet meg kerzlem. es vter meg iadam es
monda v satannak Nem de gondoltad e en zolgamor
iobor. hog ne lafen földön hozia hasonlo. egeres igs
ember es isten felq es gonoztol tauzo. te kedg magam

V ellens indedital hog vter heyan getozben :-
Kinek feletven satan monda bpit bprez. es valami
vagon embernek. mindent elad. v lelkeert hanem
kedeg bol-assad te kezdet. es vsted v zaiat. es restet
es taljat laiod ha azcel algon teged Monda ajzt
vz satannak Ame te kezden vagon de maga v
lelket. tazi ad meg ki menven ajzt satan vznak
ozraia elpl. vte lobot. igen gonoz fekelkel talpatol
fogvan teteig ki az fekelnek seinnedeket Lerepvel
vakaria vala granacion vilven Monda kedeg neki
v felesége dyana Meget te egenessigen lakozol e
Aljad meg istent. es hat meg ki feletven monda
neki vgan zolal mikent hyht azzon emberekneth
egik ha iozagokot vottok vznak kezdel gonozo
kot mire ne zentegopnk. mind ezekben lob non
vetkezet v alakiban halvan ajzt lobnak hazom
baratta. minden gonozt. mi toztent volna v ne
ki: ki mind el ipve v heletpl. Teh manabol Elifz
Svgybol baldac Namombol Sofaz mert egymossal
bezellettek vala hog eymben. ipden meglatnarak
vter. es vigyaz talriaiak holot tavol fel emeltek

515
volna v zemekek. nem esmerek meg vter. es fel
voptven szanak es vharokot zaggatvan v
ferek felize menbe port harnanak es foldie le v
lenek v vele heet napon es heerevel. ty senki v
neki eg jot sem zol vala Mert latnakvala lenni
igen nag banatot Ezek vtan lob meg nita v ja
iat. es v naprat meg atkoza es zola mondvanel
el vezien az nap kiben zuletem es az ee. kiben mo
ndottak embet fogant Az nap setet szegre fordolton
felpl vter ikon meg ne kerese. es ne legen em
lei tetben. es ne fenlek vilagot mia Setet szeg el
fedge vter. es halalnak azneka foglalla vter. feke
te felleg vter es vuzollon kekiz sege az cet stert
fogyo zeel foglalla. ne zamlaltassék ez kndy napinak
zamaba Sem hoban ne zamlaltassék. legen az ee
esjedpl. es mettatlan du erere atkozah vterh
kik napot atkozah. kik kezzek leviatany ebry
teniek. Lillagok v fekete fellegetpl meg setetpl
lenek. fenesseget vazion es ne lassa Sem fel tam
ado haynalnak eredetert. mert nem zekeztete
be az hasnak aytoit. ki engem vstet Sem el nem

veer gonozokot en zembelq Mire nem holtam
meg anamnak meheben hasbol ki ipven Mire
nem veztem el legottan Mire fogtak terdzé. mire
emletek l-e-bq Mert imaz mostan alvann vez
teglenek es en almamban nógodnam kizalokkal
es földnek fevedelmivel. kii magoknak varakot
zaknak Avag az fevedelmekkel. kik azariat viz
nak es hazokot egyfel tptik meg Avag nem vol
nek. mikent el zpter idetlen Avag mikent vi
lagot latatlan fogantak kegetlenek or meg jvn
tek zongesq. es or meg nógvttak erpkben fogot
ak es neha egbe kptgtek nehesegnekül nem hal
lottak zaronak zakat Nag es kufed. hvi vadnak es
vratol zabad zolga Mire adatot navalásnak vilag
es elet azoknak. kik lelkében lelkeknek kefero
segeben vannak. kik halalt vannak. es nem ip
es mikent kenet varok ingem vigidnak ha kop
osfor lelelnek. Embernek vta kinek el zptozot
es isten vter seter-seggel kprnékezte Mh elot engem
fobaykodom es mikent azviznek. vgan en zivasom:
Mert felelm mellett felekvala. el vta nekem es kii

517
jegellek vala tortenek nekem Nem de el halgattam e
nem de veztegettem e. nem de nógvome. es nag har
ag vta en zam felelven kedeg temani elisaj
morida ha neked zolm kezdenk netalantán zomoro
van fogaded. de meg zant bezedet ki tarthat meg me
sokat tanositottal es ragolt kezeka batoreutottal. ta
pogokot te bezedet meg erőseiter. es zeketo terder
erőseitetel. mostan kedeg Mh lapas ip te zad. es
meg fogtal. vtpi teged. es meg haborkal. hvi vagan
te felelmed te erőseged. bekefey tartakd. es te vtaid
nak tpeketesye kelek emlékeziel. mel arcatlan
vejer el valaha Avag igazak ha vakartattak el: vfor
ionkab azokot lattam. kik ektelen-seyer teznek es
banatokat hintenek. es azokot arattak vtennek fu
allasa mia el vejnemek: es v haragianak lelke mia
emeztettek meg Ozoglammak zevasa. es nisten oz
ozlammak zava. es ozolan kolkeknek fogai meg
tprettek Tigris el veje. mert nem valaragadozasa
es ozoglammak kolki el pvtolanak De maga en hoz
zam eg titok zo ipve. es hogha vrozna fogatta volna
en fulern v fogasának egyt Eglatusnak jorinse

geben mikoron alom zokot embereket foglalnia
meg vedek es meg zettenek. es mind en tetem
im meg zetteneck. es mikoron lelek en elottem
mólneiek. en testemnek zori meg zoznodereck.
alla en zemeim elot nemel kep. kinck zimet ne-
m esmerem vala es hallek zot. mikent vekon zelnek
zavat Mi nem igazol ember istenhez hasonlattan
avagy teremtetvel tytab lezen e ember Ime kik v
neki zolgalmak alhatlanok es vanganalibanos gon-
oszagot lelt. Mitpl ionkab azok. kik szar hazban la-
koznak. kiknek föld fundamentomok vagon. meg
fognak. mikent midhetol zegueltol fogvan estig le-
vacat nak es miert lenki nem erti. oroke el vej-
nek. kik kedeg meg mazabandonak v kozolok
el veternek meghalnak es nem bql. e legben. —
Riallad azért havagon ki neked felellén es fordot
valamellik zenthez. hyht ermbelt. hazag meg pl
es ligleg germeket pl En hyhtot erpb gorkerben latek
es legottan meg arkozom v zepseget. Mege leznek v
zest fiait idvosségtol. es kapuban meg tózetnek es
nem lezen ki meg ment. e kinck azatasat ehyg

519
ezj. et vter fogveses zaggagga el. es yzak v kazdag
sagut zomehozok földön semmi okrátkul nem le-
zen es hazbol nem tarmad bariat Ember mondka a
jiletik. es madar zepoleste hueri en vanak kpniggyk
es en bezedemet fordeuom en istenem re. ki nag-
okot es vadaflankot tudhatlanokot tezen es zam-
talan vadokot. ki föld zmine esset ad. es vyzel mind
ent meg hazmatoz ki alazatosokot igen magafia
tezen es kezeigokot fel emel egessege re ki arkoznak
nak tanal. okot el prjztea. hoy v kezek meg ne
tellek. ehyssék mit kezdeitk vala ki meg zagad ehy-
eket vnon okoskodasokban es gonozoknak tanal. o-
kot el prjztea Nappal stertben iarnak es mikent-
ceyel delben vgan tapogat nak de maga v zausznak
torebpl. z egent ki zabadeu. es navalaft. erpbnek kez-
ebpl es lezen zegennek zemenstye hamissag kedeg
be fogia v zaiat. Today ember ki vntol festerik. Azert
vanak fogel mit meg ne vesled. Mert v sebesen es
vigaszt es ver es v kezej vngyztalnak hat habozsag-
ban meg zabadeu teged. es heterben gonoz teged
nem illet. Ehy legben halalbol teged ki ment. es had

ban tőnek kezébol nielnék oltoratól el ziptőztek
es nem felj zik/éhtől mikoron el iqlend puzta
sagban. es eh/egben meber. es földnek vadatol ne
m felj. de vüdeknek kpvivel te zegped/ed. es földi
vadak beke/ék leznek nekied Es tödöd hog te haylo
kodnak bekeie vagon. es te nemzetedet meg laevon
nem verkejel Es tödöd hog sok lezen te magyatod
es te nemzeted mikent földnek főve. beke/egben meg
kapor/oba. mikent buja aytág be vütek v ideren
Ime ez igen vagon Mikent hi keresztök. kut hal
van elmedben foryassad felelven kedeg jobmonda
Oh. en bönim kik ma haragot ezdemlaktem. es
ez nomorosag kut tövök: vettetenek mertegbe
hog ha tengernek fővenenel neheznek tedrik:
Azt es en bezedem banattal telles: mert vünek
nilai en bennem vannak. kiknek mergek. meg
ittak en lelkemet. es vünek zettereti bennem vit
ezlenek Mi nem zcio vial miden füve vagon a
vag böy ökö. mikoron telles rajol felit alland Mi
nem ehot valaki saytalant. kut sovai nem iglente
avag kostolhat mit valaki: minek kostolasa halak

521
hog Mezt eh/eg leleknek. kefero es edesnek tedrik
Melleket eleb en lelkem illet mi sem akar vala
mostan nomorosagert en etkeim hi agga hog ipign
en kezelmem. es mit vünek agga nekem vü isen
hi kezdette. v tözign meg engem Olga meg v kefect
es vagon le engem. es ez leyen ennekem vügytalasom
hog gptöven engem banattal ne bolasson. Sem je
nnek bezedi ellen ne mongat Mezt es mi en eroffe
gem hog zentvegem. avag mi en vegem. hog beke
seggel vüellem Sem kpveknek eroffegek en eroffe
em Sem en testem nem ero Ime en bennem nin
Len nekem seged/segem. kikvel zikes volnek Ajok
es el mentek tolem. hi v banattal vügalmasa
gat meg hojia. vünek felelmet meg haggia At
tam fia el mulanak elottem mikent arvis hi seb
bel vülgbe fol. hi zvjmarasztol fel. ho pesik zara:
mel idben el oylanak el veyenek. es mel hamaz meg
meleoplend meg oldoztatnak v heleköpl. be takar
ödöt v zara soknak ösvenie. heyata zarnak. es el
veznek Gondollatok remannak ösvenit Sabanak
vtait es vüvüvek kevesenere. zegenplenek mert

zemen kedem Iovenek en hoziam. es jegembe spöpyte
tenek Most iqtetek es ma iatvan en sebeimet felitek
avag mondottam hoziatok nekem. es ti vagtokban ag
gütek nekem avag zabadohatok engem. ellenfogem
kezeböl menetek meg engem. Tanchatok engen
es en vezteglek. es kin valamit ha nem tudtam
tanchatok meg egem. Mire ragalmazatok bizony
nak bejeder holot. Kijöletek. Anki ne legyen ki en
özem fedhetne. Lak jegeneutenetek. Tokasitotok
jep bejeder. es zot zelbe hantok. Avaza toldvitek
es tibazatokot el dpltenetek in letketek de ma mit
kezdettetek tegetek meg aggatok fületeket es lassak
ha hazvok. Kezlek felelletek verekedetnekil. es zolvam
mi igaz: üllötek. es nem lelek en nelvemben ham
issagot. sem hyhlag. nem zong en zamban. Utolso
felelven kedeg iob monda vi istennek. tudom
hog mindent reher. Es sem es gondolat tö
led el nem enizik ki az. ki titkokot el enegien
tudomannal kil. Azert zoltam. hyhtol. es kik mer
tek felöt el molnarak en tudomannoniot hal
gas es en es zollak. Kezdelek tegedet. es felet nekem.

523
Fülnek hallasaban hallottalak teged Mostan kedeg
en zemem lat teged. Azert en nem magam meg
feddem magamot. es tazzok. gyrtel met peruehan
es hamuban. Mire van kedeg. vz zolta nekem. qita
iobnak. Monda Temai elifasnak. En magam:
meg hazagot. rayad. tö te kul baridra.
mert en elöttem nem zoltatok igazat. mikent
zolgam iob. Vezetek azert. het bika. köst. es
es het köst. Es merinettek en zolgáim. iobhoz
es v. aldozator. aldoz ti ezütetek. Es en zolga
iob. Imad ti ezütetek. V. orcaiat fogadam
hog ti hyh. szagok. ne parajlassék. Mit non
zoltatok igazat. en elöttem. Mikent zolgam iob.
Et mentiepek. azert. Temai elifas. Sviti baldar.
Mamari sofar. Es tönek. mikent. Zoltalak
vi v. nekik. Es fogada. vi obnak. orcaiat
Vz es meg fordola. obnak. penitencia. tazzasa
ra. mikoron v. imadna. baratvert. Es tolda
in. obnak. mindent. Ket. annival. Iobnek.
kedeg v. hozia. mind v. atafiai. es mind v.
hygy. es mind kik. elöjre. esmetek. volt. viter.

Es puet v vele kenezet v hazaban es ingatak
v zaita feuket es vngastalah mind az gnos
ut mit v boratot vata v zain es ki mind
ada v neki es vlyot es eg fulbe vlyot v
kedeg meg alda vbnah v vget lonkab gog nem
eloyer es lonch v neki tzeneg eger vlyi
es hat eger terei es eja vga strij es eger
zamai es lonch bet fiaj es hazom leanj
es nenge ajiket napnak es masikat cassia
es harmador nenge terdkalai Nem leletenek
kedeg ol vyer gy ajonemberek mind ylet
feldon es v attok ada v neki pakt kyt
v attok fia kyt. Elz kedeg vob g ofter
las vban jay es negru gtenepur es
latka v fiait es fiauh palk mind
neged negyrt szejt. Es so vntkybra meg
holla es napot ak vllkkyetoy

[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]
217 fol Anno 1508.
262